Nr. 413.

Valsts Prezidenta sekretariata

AKTS

1925. g.

Triju zvaigžņu ordeņa dome.

V

Somijas valstsvīru apbalvošana.

V

1927. g. - 1934. g.

A A Skat. ukšķuse

Latv. PSR Centrālais Valsts Archivs
Fonda № 34c Apr. № 2
Arch. № 94

Fonda № 1303 Apr. № 2
Arh. № 945

Nr. 413.

Walfts tipografija 144. 6. 25.

A r

Triju zvaigžņu ordeni apbalvoto

S o mi j a s valsts darbinieku saraksts.

Kārt. Nr.	Amats, vārds un uzvārds.	Domes lēmums.
	I šķira	
8	Somijas Valsts Prezidents Dr.Lauri Kristian R e l a n d e r	1926.g. 15.maijā.
9	Somijas bij.Valsts Prezidents Dr.jur.Kaarlo Juho S t à l b e r g	1926.g. 15.maijā.
10	Somijas ministŗu prezidents Kyösti K a l l i o	1926.g. 15.maijā
11	Somijas ārlietu ministris profesors Eemil Nestor S e t ä l ä	1926.g. 15.maijā.
12	Somijas bij.ārlietu ministris, ari ārkārtējais sūtnis un pilnvarotais ministris Latvijā, tagad Igaunijā, Dr.phil.Eino Rudolf Woldemar H o l s t i	1926.g. 15.maijā.
13	Somijas bij.ārlietu ministris, tagad ārkārtējais sūtnis un pilnvarotais ministris Polijā, Hjalmar Johan Fredrik P r o c o p e	1926.g. 15.maijā.
14	Somijas parlamenta ārlietu komisijas priekšsēdētājs, bij.ministŗu prezidents un ārlietu ministris, profesors Juho Heikki V e n n o l a	1926.g. 15.maijā.
15	Somijas bij.ministŗu prezidents un ārlietu ministris,tagad pastāvīgais delegats pie Tautu Savienības, profesors Rafael Waldemar E r i c h	1926.g. 15.maijā.
16.	Helsingforsas pilsētas domes priekšsēdētājs un Somijas bij.ministŗu prezidents profesors Antti Ägaton T u l e n h e i m o	1926.g.15.maijā.
17	Somijas kaŗa ministris profesors Aleksander Leonard H j e l m m a n	1926.g. 21.junijā.
18	Helsingforsas pilsētas galva un Baltās Rozes ordeņa kapitelā viceprieksšsēdētājs Leo Reinhold E h r n r o o t h	1926.g. 21.junijā.
19	Somijas zemkopības ministris Juho Eemil S u n i l a	1926.g. 21.junijā.
20	Somijas parlamenta priekšsēdētājs Dr.Paavo Eemil V i r k k u n e n	1926.g. 21.junijā.
	II šķira	
5	Somijas ārlietu ministrijas ģeneralsekretars, pilnvarots sūtnis un ministris, Pontus Kaarlo A r t t i	1926.g. 15.maijā.
6	Somijas ārkārtējais sūtnis un pilnvarotais ministris Latvijā Reino Wilhelm S y l v a n d e r	1926.g. 15.maijā.

Kārt. Nr.	Amats, vārds un uzvārds.	Domes lēmums.
7	Somijas ārlietu ministrijas protokola šefs Albert Olof N y k o p p	1926.g.15.maijā.
8	Somijas ģeneralštaba priekšnieks pulkvedis-leitnants Kurt Martti V a l l e n i u s	1926.g.15.maijā.
9	Somijas skolu pārvaldes virsdirektors Dr. phil. Oskari M a n t e r s	1926.g.15.maijā
10	Helsingforsas universitates kanclers profesors Viktor Hugo S u o l a h t i	1926.g.15.maijā.
11	Nylandes provinces gubernators, bij. kara ministris ģenerālis Bruno Fredrik J a l a n d e r	1926.g.15.maijā.
12	Somijas jūrniecības valdes priekšnieks baron Gustaf W r e d e	1926.g.21.junijā.
	III šķira	
6	Somijas ārlietu ministrijas politiskais direktors, sūtniecības padomnieks, Arno Armas Sakari baron Y r j ö - K o s k i n e n	1926.g.15.maijā.
7	Helsingforsas universitates profesors Jooseppi Julius M i k k o l a	1926.g.15.maijā.
8	Helsingforsas universitates profesors un Baltijas valstu kluba priekssēdētājs Dr.phil. Viljo Johannes M a n s i k k a	1926.g.15.maijā.
9	Somijas Valsts Prezidenta vecākais adjutants majors Kaarle Heikki K e k o n i	1926.g.15.maijā.
10	Somijas parlamenta ārlietu komisijas loceklis, rakstnieks un bij.ministris, Santeri A l k i o	1926.g.15.maijā.
11	Somijas galvenā štaba II nodaļas vadītājs pulkvedis-leitnants Jarl Gustaf T a u c h e r	1926.g.15.maijā.
12	Somijas armijas Baltās Gvardes pulka komandieris pulkvedis Aleksander P r o c o p é	1926.g.15.maijā.
13	Somijas ārlietu ministrijas juridiskā departamenta vadītājs, sūtniecības padomnieks, George Arvid W i n c k e l m a n n	1926.g.15.maijā.
14	Somijas ārlietu ministrijas administratīvā un personaldepartamenta vadītājs, sūtniecības padomnieks, Eino W ä l i k a n g a s	1926.g.15.maijā.
15	Helsingforsas pilsētas policijas prefekts majors Gustaf Hjalmar H o n k a n e n	1926.g.21.junijā.
16	Somijas nacionalā muzeja direktors profesors Otto Hjalmar A p p e l g r e n-K i v a l o	1926.g.21.junijā.
17	Somijas nacionalā muzeja direktors profesors Uuno Taavi S i r e l i u s	1926.g.21.junijā.
18	Somijas mākslas akademijas vice-direktors profesors Emil Erik W i k s t r ö m	1926.g.21.junijā.
19	Somu komponists profesors Robert K a j a n u s	1926.g.21.junijā.

Kārt. Nr.	Amats, vārds un uzvārds.	Domes lēmums.
20	Somijas Republikas Prezidenta kabineta sekretārs Sakari I l m a n e n.	1926.g.21.junijā.
21	Helsingforsas pilsētas komandants pulkvedis-leitnants Carl Robert von K r a e m e r	1926.g.21.junijā.
22	Somijas aizsargu galvenā štaba priekšnieks pulkvedis-leitnants Pehr Wilhelm Z i l l i a c u s	1926.g.21.junijā.
23	Somijas militarais atašejs Rīgā pulkvedis Karl Birger H e l s i n g i u s	1926.g.21.junijā.
24	Somijas galvenā štaba bij.priekšnieks pulkvedis-leitnants Axel Erik H e i n r i c h s	1926.g.21.junijā.
25	Somijas ārlietu ministrijas bij.preses nodaļas vadītājs, sūtniecības padomnieks, Georg Henrik T h e s l ö f	1926.g.21.junijā.
	IV šķira	
5	Somijas flotes pagaidu komandieris komandkapteinis Achilles A. S o u r a n d e r	1926.g.15.maijā.
6	Latvijas konsuls Helsingforsā advokats Arvo Alfred H i m b e r g	1926.g.15.maijā.
7	Somijas ārlietu ministrijas austrumvalstu nodaļas vadītājs Eino Alfred W e s t e r l u n d	1926.g.15.maijā.
8	Helsingforsas ostas priekšnieks Otto Wilhelm Engelbert J a a t i n e n	1926.g.15.maijā.
9	Somijas galvenā štaba II nodaļas statistiskā biroja bij.vadītājs majors Erik M a l m b e r g	1926.g.15.maijā.
10	Somijas galvenā štaba ārvalstu biroja vadītājs kapteinis Edvin Bertel R o s e n b r ö i j e r	1926.g.15.maijā.
11	Somijas armijas Baltās Gvardes pulka bataljona komandieris majors Alfred Gideon K a r l b e r g	1926.g.15.maijā.
12	Somijas armijas Baltās Gvardes pulka vada komandieris kapteinis Jaska Albert M a l k a m ä k i	1926.g.15.maijā.
13	Somijas aizsargu galvenā štaba nodaļas vadītājs, aizsargu laikraksta "Hakkapeliitta" galvenais redaktors, kapteinis Aarno K a r i m o	1926.g.15.maijā.
14	Somijas ārlietu ministrijas ierēdnis, sūtniecības sekretars, Gunnar Henrik K i h l m a n	1926.g.15.maijā.
15	Somijas ārlietu ministrijas ierēdnis, sūtniecības sekretars, Johannes N y y s s ö n e n	1926.g.15.maijā.
16	Somijas ārlietu ministrijas preses nodaļas vadītājs, sūtniecības sekretars Frans Johannes T a l a s k i v i	1926.g.21/22.junijā.
17	Somijas ārlietu ministrijas personal-nodaļas pagaidu vadītājs, sūtniecības sekretars, Birger Harald H o r n b o r g	1926.g. 21.junijā.

Kārt. Nr.	Amats, vārds un uzvārds.	Domes lēmums.
18	Somijas ārlietu ministrijas ierēdnis, sūtniecības sekretars, cand.jur.Evald G y l l e n b ö g e l	1926.g.21.junijā.
19	Somijas ārlietu ministrijas ierēdnis, sūtniecības sekretars, Theo S n e l l m a n	1926.g.21.junijā.
20	Somijas ārlietu ministra sekretars, sūtniecības sekretars, Arne S o h l m a n	1926.g.21/23.junijā.
21	Helsingforsas politiskās policijas priekšnieks Esko R i e k k i	1926.g.21.junijā.
22	Helsingforsas pilsētas komandanta pirmais adjutants kapteinis Yrjö P e l t o n e n	1926.g.21.junijā.
23	Somijas jachtas "Nordvakten" kapteinis Brynolf K a r i	1926.g.21.junijā.
24	Somijas Baltās Rozes ordeņa domes sekretars, sūtniecības sekretars, Woldemar Fredrik H a c k m a n	1926.g.21.junijā.
25	Somijas Valsts Prezidenta jachtas "Eläköön" kapteinis Arnold Nyström	1926.g.21.junijā.

V šķira

4	Latvijas vice-konsuls Viborgā Väinö G u n n a r i	1926.g.15.maijā.
5	Somijas Valsts Prezidenta jaunākais adjutants leitnants Väinö Erland H ä m e e n - A n t t i l a	1926.g.15.maijā.
6	Somijas ārlietu ministrijas ierēdnis Helge von K n o r r i n g	1926.g.15.maijā.
7	Latvijas sūtniecības Helsingforsā preses referents un Baltijas valstu kluba sekretars maģistrs Hugo Aleksander O i k a r i n e n	1926.g.15.maijā.
8	Helsingforsas pilsētas architekts Birger B r u n i l a	1926.g.15.maijā.
9	Somijas mākslas muzeja "Ateneum" direktors Dr. Torsten S t j e r n s c h a n t z	1926.g.15.maijā.
10	Somu rakstnieks un žurnalists maģistrs Kustaa Artturi J ä r v i l u o m a	1926.g.15.maijā.
11	Somijas aizsargu korpusa vada komandieris, bankas direktors, Gustaf F o r s g r e n	1926.g.21.junijā.
12	Somijas aizsargu karodznieks Dr.med.Onni Osvald R u u t h	1926.g.21.junijā.
13	Somijas sūtniecības Rīgā atašejs Isei H o v i l a i n e n	1926.g.21.junijā.
14	Somijas armijas I.divizijas komandiera adjutants, leitnants Gunnar H a u·s e n	1926.g.21.junijā.

Kārt. Nr.	Amats, vārds un uzvārds.	Domes lēmums.
15	Somijas Republikas Prezidenta pils intendants August L ä n n e n p ä ä	1926.g.21.junijā.
16.	Somijas aizsargu virspavēlnieka adjutants leitnants Erik H a a p a k o s k i	1926.g.21.junijā.
17.	Somijas Valsts Prezidenta jachtas "Eläköön" pirmais virsnieks kapteinis Eino N o r d - l u n d	1926.g.21.junijā.

K o p ā I šķiras 13
II " 8
III " 20
IV " 21
V " 14

Valsts Prezidenta sekretars.

Stingri konfidenciali.

6

LÉGATION DE LETTONIE

Helsingforsâ, 6. maijâ, 1926.g.

LATVIJAS SŪTNIECĪBAS SOMIJÀ PRIEKŠLIKUMS

Par apbalvošanu ar Trešju Zvaigžņu Ordeni, sakarâ ar Valsts Prezidenta J. Tschakstes kunga brauksanu uz Somiju.

I. šķiras Lielkrusta Komandiers.

1. RELANDER, Lauri Kristian, Somijas Valsts Prezidents
2. STÅLBERG, Kaarlo Juho, bijušais Somijas Valsts Prezidents
3. KALLIO, Kyösti, Ministru Prezidents
4. SETÄLÄ, Emil Nestor, Arlietu Ministrs
5. HOLSTI, Eino Rudolf Woldemar, bij. Arlietu Ministrs, bij. Sûtnis Latvijâ un tag.Sûtnis Igaunijâ.
6. PROCOPÉ, Hjalmar Johan Fredrik, bij. Arlietu Ministrs, tagadéjais Somijas Sûtnis Polijâ.
7. VENNOLA, Juho Heiki, bij. Ministru Prezidents un Arlietu Ministrs, tagad Arlietu komisijas priekšsédétajs Parlamentâ.
8. ERICH, Rafael Waldemar, bijušais Ministru Prezidents un Arlietu Ministrs; Delegats pie Tautu Savienîbas, Sûtnis Šveicé.
9. ARTTI, Pontus Kaarlo, tagadéjais Arlietu Ministrijas Generalsekretars, Pilnvarots Sûtnis & Ministrs.
10. WILKAMA, Karl Fredrik, Armijas Virspavélnieks, generalis.
11. SYLVANDER, Reino Wilhelm, Somijas Sûtnis Latvijâ.
12. HJELMMAN, Aleksander Leonard, tagadéjais Kara Ministrs.
13. TULENHEIMO, Antti Agaton, bijis Ministru Prezidents§ tagad Helsingforsas pilsétas domnieku sapulces priekšsédétajs; Valsts Prezidenta uzņemšanas komitejas âoceklis. Saņémis somu ordeņa Baltâ Roze lielkrustu ar lentu.
14. EHRNROOTH, Leo Reinhold, bijis senators un ministrs; somu ordeņa Baltâ Roze Padomes Vice-priekšsédétajs. Tâ kâ Padomes Priekšs. Stenrooth kgs atrodas ârzemés, tad E. kgs izpilda viņa

Helsingforsas pilsetas galva.

6 op

Dr. Ehrnrots — Saaras apgabala pahrwaldes lozeklis.

Tautu ſaweenibas padome demiſionejoſchà Saaras apgabala pahrwaldes lozekla, belgeeſcha Lamberta weetâ ir eezehluſi ſomu, Dr. Leo Ehrnrotu, lihdſſchinejo Helſinku pilſehtas galwu. Ehrnrots dſimis 1877. gadâ. Studejis Berlinê teologiju. Wehlak bijis papira konzerna direktors. Sahkot no 1904. g. Ehrnrots nodewees ari parlamentariſkam darbam. Winſch peeder pee ſweedru tautas partijas. Wairakas reiſes eenehmis miniſtra poſteni.

Wahzu politiſkàs aprindas ar Dr. Ehrnrota eezelſchanu par Saaras apgabala pahrwaldes lozekli ir loti apmeerinatas. Tas labi pahrwalda wahzu walodu, kam eſot loti leela noſihme Saaras apgabala pahrwaldes darbâ. Ari Saaras apgabala preſe ar Dr. Ehrnrota eezelſchanu ir loti apmeerinata. „Saarbrücker Zeitung" iſſakas, ka ar ſcho eezelſchanu eſot lauſta Franzijas wirskundſiba, kas Saaras apgabalâ waldijuſi aſtonus gadus. Eſot ſperts ſolis uſ preekſchu zelâ uſ taiſnibu un likumibu.

Dr. Ehrnrots 1926. g. pawadija lihdſ ar ziteem Somijas walſts augſtakeem darbineekeem Somijas walſts preſidentu Dr. K. Relanderi pa wina weeſoſchanàs laiku Latwijâ.

No Schenewas ſino, ka Dr. Ehrnrots paſinojis Tautu ſaweenibas generalſekretaram, ka winſch eewehleſchanu par Saaras apgabala pahrwaldes lozekli peenem.

7

vietu, un tá tad pa mûsu Prezidenta J. Tschakstes kunga vizites laiku, bûs şî ordeņa domes augstâkais pârstâvis. Ievérojot visu sacîto un arî to, ka latvieşu viesiem tiks piešķirts şis ordenis, bûtu neêrti viņam dot mazâku pakâpi kâ pirmo.

Tagâdejais Kara Ministrs Hjelmman saņemtu şo ordeņa pakâpi par nopelniem labu sakaru nodibinâşanâ starp Latvijas un Somijas armijâm, un kâ ekvivalentu par Latvijas Kara Ministra apbalvoşanu, kuram, kâ varu stingri konfidenciali paziņot, nodomats pasniegt Somijas Baltâs Rozes lielkrustu.

Visiem augşminêtiem darbiniekiem ir izcilus nopelni Latvijas un Somijas tuvinâşanâ. Pirmo vienpadsmit personîbas Latvijâ tik labi pazîstamas, ka bûtu lieki katra nopelnus atsevişķi raksturot.

II. LIELVIRSNIEKS.

1. NYKOPP, Albert Olof, Arlietu Ministrijas Protokolu şefs, kurş vada Valsts Prezidenta Tschakstes kunga saņemşanas rîcibas komiteju, un kuram ir lieli nopelni şîs vizites organizêşanâ. Lûdzu katrâ ziņâ viņam piešķirt şo şķîru, jo ari pêc ordeņiem, kuri şim darbiniekam jau ir, viņam şî pakâpe pienâkas.

2. WALLENIUS, Kurt Martti, pulkvedis, Generalştaba Priekşnieks.

3. MALMBERG, Kaarlo Lauri Torvald, Somijas Aizsargu Virspavêlnieks.
4. JALANDER, Bruno Fredrik, pulkvedis, generals, Nyland'es provinces gubernators (Helsingforsa atrodas Nyland'es provincê), bijis kara ministrs.

5. ÅKERMAN, Birger Alarik, generals, komandê Helsingforsas garnizonu un militaro paradi 16. maijâ.

6. MANTERE, Oskari, Dr. phil., Skolu Pârvaldes Priekşnieks; bijis (un Izglitibas ministra biedrs) Ministrs; speciali piekomandêts pie Valsts Prezidenta Tschakstes kunga pa vizites laiku.

7. SIHVO, Aarne, generals, Kara Skolas priekşnieks; speciali piekomandets pie mûsu Valsts Prezidenta pa vizites laiku.

8. SUOLAHTI, Viktor Hugo, Universitates Rektors un ari pag. kanclers (Somijâ ļoti augsts amats). Somu konservatîvâs part."kokõmus" galvenais liders.

9. Baron YRJÖ-KOSKINEN, Aarno Armas Sakari, Arlietu Ministrijas politiskais direktors. Viņam ir lieli nopelni pie Latvijas un Somijas attiecîbu veicinâşanas. Tas ieņem izcilus stâvokli Arlietu Min-jâ un, acumirklî, pa Artti kunga prombûşanas laiku, izpilda arî generalsekretara vietu, t.i., ir uzskatams kâ Arlietu Ministrijas visu darbu faktiskais vadîtajs.

8

III. KOMANDIERS.

1. MIKKOLA, Jooseppi Julius, Universitates profesors, jau sen pazîstams Latvijas draugs.
2. MANSIKKA, Viljo Johannes, profesors, Baltijas Valstu Kluba priekssêdêtajs.
3. WINCKELMANN, George Arvid, Arlietu Ministrijas Juridiskâ Departamenta Vadîtajs; nopelni pie starp Latviju un Somiju noslêgtiem lîgumiem.
4. WÄLIKANGAS, Eino, Arlietu Ministrijas Administrativâ un Personaldepartamenta vadîtajs; nopelni pie labu attiecîbu veicinâšanas starp Latviju un Somiju.
5. KEKONI, Kaarle Heikki, majors, bij. Helsingforsas aizsargu komandiers, tagad. Valsts Prezidenta vecâkais adjutants.
6. ERKKO, Eero, "Uusi Suomi" virsredaktors un îpašnieks; bijis ministrs; veicinâjis ar rakstiem un redaktora darbîbu Latvijas propagandu Somijâ un labas attiecîbas ar Latviju.
7. ALKIO, Sænteri, rakstnieks, bijis ministrs; Arlietu Komisijas Parlamentâ loceklis; agrariešu partijas biedrs; pazîstams Latvijas draugs, veicinâjis labas attiecîbas.
8. HELSINGIUS, Karl Birger, Somijas militarataše Rigâ, kura nopelni Rigâ labi pazîstami.
9. VILJANEN, Väinö Matti Juho, bijis Tirdzniecîbas un Rûpniecîbas valdes virsdirektors; viņam nopelni pie lîgumu slêgšanas ar Latviju.
10. SOURANDER, Achilles A., Kommendörkapten; pagaidâm izpilda Flotes Virspavêlnieka vietu pa kapteina Roos atvaļinâjuma laiku. Viņš komadês kara kuģus, kuri piedalâs mûsu Valsts Prezidenta sapemšanâ, un vispârigi rîkos kuģu lietas pa vizites laiku.
11. ESKELÄ, Y. J., bijis ministrs, tagadêjais Nylandes guberņas pârvaldes sekretars Helsingforsâ. Eskelä kungs jau ilgâku laiku pârzin šaî guberņas valdê visas lietas, kas attiecâs uz Latvijas pilsoņiem un šaî ziņâ izrâdîjis lielu pretîmnâkšanu.

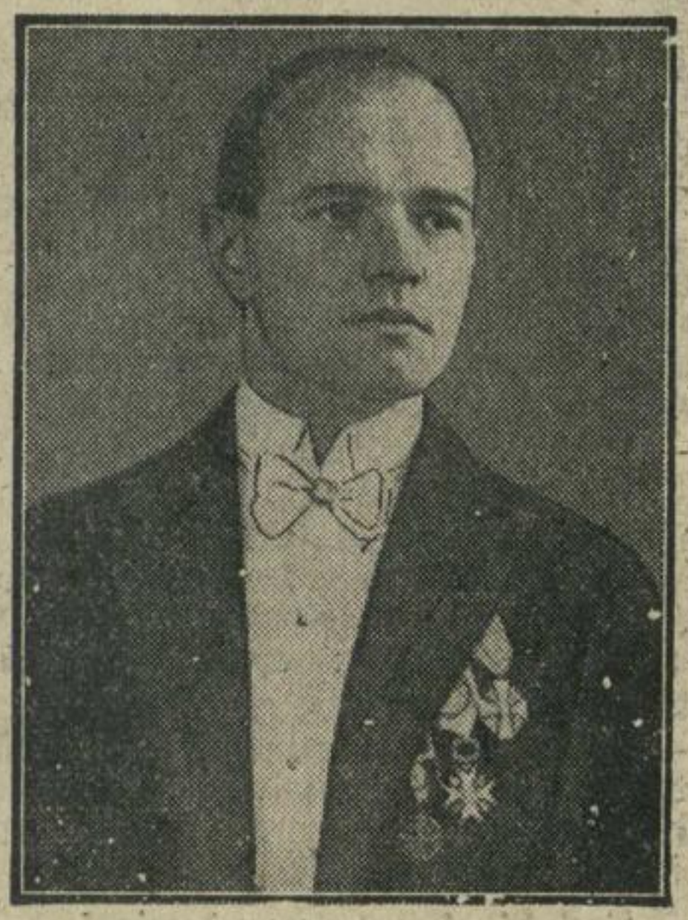
IV. VIRSNIEKS.

1. HIMBERG, Arvo Alfred, Latvijas Konsuls Helsingforsâ; ļoti uzcîtigi izpildîjis savus amata pienâkumus un lielâ mêrâ veicinâjis Latvijas un Somijas saimniecisko sakaru attîstîšanos. Sûtniecîba, dibinoties uz šiem faktiem, noteikti aizstâv šo kandidaturu. Konsuls Himbergs, pêc viņa nopelniem, bûtu pelnîjis pat nâkošo augstâko pakâpi, bet aiz formâliem iemesliem, to viņam vêl nevar dot.
2. WESTERLUND, Eino Alfred, Baltijas Valstu Nodaļas Vadîtajs Arlietu Ministrijâ.
3. SUOLAHTI, Eino Emil Waldemar, Dr., Veicinâjis Latvijas propagandu Somijâ. Konkretos gadîjumos nâcis talkâ sûtniecîbai un Latvijas pilsoņiem. Bûdams nelaika mâkslinieka Rozentala atraitnes svainis, daudz interesêjies par Latviju un arî veicinâjis somu zinatnisko un kulturelo darbinieku sakarus ar Latviju.
4. KOSKIMIES, Kaarlo Yrjö, Lielâs somu dienas avizes "Uusi Suomi" galvenais redaktors.

8 op.



Somijas aissargi dahwajuschi mubsu aissargeem goda balwu — pokalu.



Latwijas konsulz Helsingforsâ Arwo A. Himbergs, kas dahwajis Latw. aissargu organisazijai wehrtigo zeļojoscho balwu — sudraba kausu.

5. ANDERSON, Amos Valentin, Parlamenta loceklis un lielās zviedru dienas avizes "Hufvudstadsbladet" īpašnieks un virsredaktors.
6. FRENCKELL, Arthur Reinhold, t.p. avizes "Hufvudstadsbladet" galvenais redaktors.
7. IVALO, Herman Aleksander (Santeri), lielās somu dienas avizes "Helsingin Sanomat" galvenais redaktors.
8. TOIVOLA, Urho, Åbo somu avizes "Turun Sanomat" galvenais redaktors un bijis diplomats.
9.

Visiem šiem žurnalistiem ir personigi nopelni pie Latvijas propagandēšanas Somijā un labu sakaru nodibināšanas, kā arī pie Latvijas-Somijas žurnalistu un citu kulturas darbinieku tuvināšanas.
E. Erkko kungam sūtniecība, kā jau augšā minēts, liek priekšā piespriest komandiera gradu, kā vecākam starp žurnalistiem un bij. ministram. Pārejiem žurnalistiem, pēc vietējām ierašām un Somijas Arlietu Ministrijas ieskata, virsnieka grads piemērots.

9. HONKANEN, Gustav Hjalmar, majors, Helsingforsas pilsētas policijas prefekts; uzturēs kārtību mūsu Valsts Prezidenta vizites laikā.
10. JAATINEN, Otto Wilhelm Engelbert, Helsingforsas ostas priekšnieks. Rīko Valsts Prezidenta kuģu iebraukšanas ceremonialu un nokārto techniskos jautājumus.
11. HÄMEEN-ANTILLA, Väinö Erland, Somijas Valsts Prezidenta jaunākais adjutants.
12. TALASKIVI, Frans Johannes, Arlietu Ministrijas preses nodaļas vadītajs Ievērojot to, ka Talaskivi kungs tikai nesen iestājies šai amatā, nav iespējams viņam dot augstāku ordeni.
13. HORNBORG, Birger Harald, Arlietu Ministrijas personalnodaļas pagaidu vadītajs. Tā kā Wälikangas kungs patlaban atrodas atvaļinājumā, viņa vietu ieņem H. kgs, un caur viņa rokām ies visi ordeņu apbalvojumi, kurus piešķirs latviešiem.
14. RIEKKI, Esko, Helsingforsas politiskās policijas priekšnieks, kas būs atbildīgs par kārtību un drošību vizites laikā.

V. KAVALIERS.

1. SNELLMAN, Theo,
2. GYLLENBÖGEL, Evald,
3. Von KNORRING, Helge, - Arlietu Ministrijas jaunākie ierēdņi, kuri piekomandēti protokola šefam Nykopp kungam, un kuri būs galvenie Valsts Prezidenta uzņemšanas rīkotāji.
4. OIKARINEN, Hugo, magistrs, Latvijas Sūtniecības Helsingforsā ilggadējais preses referents un Baltijas Valstu Kluba sekretārs. Šis kungs ļoti ilgi un uzcītīgi strādājis Latvijas propagandas laukā un katrā ziņā pelna ordeņa 5. pakāpi.
5. BRUNILA, Birger, Helsingforsas pilsētas architekts, kurš gādās par pilsētas dekorativo ietērpu pa Valsts Prezidenta J. Tschakstes kga. vizites laiku.
6. STJERNSCHANTZ, Torsten, Dr., Mākslas muzeja "Ateneum" direktors, kurš saņems Valsts Prezidentu muzejā.

10

7. HAAPAKOSKI, Väinö, leitnants, Aizsargu Virspavēlnieka adjutants, ļoti daudz darījis, lai veicinātu Latvijas un Somijas aizsargu labos sakarus un organizētu Latvijas aizsargu delegacijas uzņemšanu Somijā.
8. SOHLMAN, Arne, Arlietu Ministra sekretars; izrādījis Latvijas Sūtniecībai vienmēr vislielāko pretimnākšanu un bijis sevišķi pakalpīgs visādos gadījumos.
9. GUNNARI, Väinö, Latvijas Vice-konsuls Viborgā. Vairākus gadus uzcītīgi izpilda sava dienesta pienākumus, gādā par Latvijas pilsoņiem un propagandē Latviju, Austrum-Somijā.
10. JÄRVILUOMA, Kustaa Artturi, žurnalists un rakstnieks; tulkojis somu valodā vairākus latviešu rakstnieku darbus, veicina Latvijas propagandu Somijā un latviešu-somu rakstnieku un žurnālistu labos sakarus.

Somijas Arlietu Ministrijas piekrišana šiem apbalvojumiem ir dota. Diplomus, ja tos nebūtu iespējams tagad izgatavot, protams, var pasniegt vēlāk.

Gadījumā, ja iespējams ordeņus piešķirt arī damām, tad būtu vēlams tādu pasniegt arī nelaikā mākslinieka J. Rozentala kundzei - Elli Rozental.

O. Grosvalds.

(O. Grosvalds)

Latvijas Sūtnis Somijā.

Stingri konfidenciali.

11

LÉGATION DE LETTONIE

Helsingforsâ, 6. maijâ, 1926.g.

PAPILDU SARAKSTS PAR APBALVOŞANU AR

TRIJU ZVAIGŽŅU ORDENI.

III. KOMANDIERS.

111 PROCOPÉ, Alexander, pulkvedis; Somijas Armijas pulka "Baltâ Gvardija" komandiers. 16. maijâ pa militarâs parades laiku, pulkv. Procopé vedîs şo pulku.

IV. VIRSNIEKS.

KARLBERG, A., majors,

MALKAMÄKI, J.,kapitans, Şie abi virsnieki ieņems izcilus vietas militarâs parades laikâ 16. maijâ.

KARIMO, ~~Karmo~~ Aarno, kapitans, Aizsargu pulkos. Viņam lieli nopelni Latvijas un Somijas aizsargu tuvinâşanâ.

KIHLMAN, G.H., Arlietu Ministrijas ierednis. Viņam specieli nopelni pie Somijas-Latvijas tirdzn. lîguma noslēgşanas.

Melnbergs, Eriks, majors

V. KAVALIERS.

Kārlis Rozenbergs, Rīgā.

HOVILAINEN,(priekşvârds nav zinams), Somijas Sûtniecîbas Rigâ kanclejas darbinieks. Jautâjumu par viņa dekoreşanu atstâju atklâtu un lûdzu izşķirt saziņâ ar sûtni Sylvander kungu.

O. Grosvalds

(O. Grosvalds)

Latvijas Sûtnis Somijâ.

ARMINIS ALBATS RIGA

HELSINGFORS I2/5/26.saņemta I2/5/26.plk.23.IO.

Papildam lieku priekšā Triju zvaigžņu ordenim trešās šķiras pulkvedi-leitnantu Gustavu Tan Aicher,ceturtās - majoru Erik Malmbergu, un kapitanu Bertel Rosenbroijeru,visi generalštabā ļoti sekmejuši mūsu armiju kopdarbību.Militaratašejs Tepfers uzsver viņu nopelnus

4506 G r o s v a l d s.

I3/5/26.plk.I2.40.

I

1. Relander ~~ist~~ d.
2. Lilleberg ist d.
3. Kallio ~~ist~~ d.
4. Setälä ~~ist~~ d.
5. Holsti. Sotnicerbr
6 Procopé. Sotnicerbr
7. Vennola ~~St~~ d.
8. Erich. Sotnicerbr
9 Tulenheimo ~~St~~ d.

II

1. Ekroth
2. Arsti
3. Hjelmar
4 Sylvander
5 Nyrop
6 Wallenius
7 Mantere
8 Snellman
~~9 Stenroos~~ Falander
~~10 Yrjö Koskinen~~
~~11 Rinjoos~~

III

~~1. Yrjö Koskinen~~ Yrjö Koskinen
2 Hj Rolin
3 Mannerheim
4. Kekoni
~~5 Sourander~~
~~6 Hj Kalm~~
5 alkio
6 Tanner
7 Prokope polkuetk

IV

13

1 Wrede
2 Wallenius
3 Sundman
4 Rein berg
5 Westerlund
6 Konkanen
7 Faarinen
8 Malmberg
9 Rexen bodejer
10 Karlberg
11. Malkamo ke kap.
12 Karimo ~~St~~ 13 K Klemary

H. Johannes Myyssönen

1 Sandvi
2 Hannen Antilla
3 Talaskivi
4 Koraborg
5 Nieken
6 Snellman
7 Gyllenbögel
8 Knorring
9 Oskarinen
10 Brunila
11 Stranach
12 Arne Sohlman

L. P.

II

Akerman
Malmberg
1, 2 vo

III

Ahlroth
Vuori
Heinrichs

13 op.

SOMIJAS ORDEŅI LATVIJAS PILSOŅIEM:

1) Latvijas sūtnim Somijā K. Z a r i ņ a m - Somijas Baltās Rozes ordenis augstākās pakāpes (Grand cordon);
2-3) Latvijas sūtniecības agrākiem sekretariem Helsingforsā A. D u k u r a m un K. B e r e n d a m - Somijas Baltās Rozes bruņinieka I. šķiras ordenis;
4) Ārlietu ministrim A. M e i e r o v i c a m - Somijas Baltās Rozes komandiera ordenis (grand croix);
5) Ārlietu ministrijas ģenerālsekretaram H. A l b a t a m - Somijas Baltās Rozes komandiera ordenis (Grand cordon);
6) Armijas komandiera štaba priekšniekam pulkvedim E. A i r o m - Somijas Baltās Rozes komandiera II. šķiras ordenis;
7) Ārlietu ministrijas administratīvās un protokola nodaļas vadītājam kā sūtniecības bij. sekretaram Somijā L. Ē r i n - Somijas Baltās Rozes bruņinieka I. šķiras ordenis;
8) Iekšlietu ministrijas aizsargu nodaļas bij. vadītājam F. G u l b i n - Somijas aizsargu korpusa ordenis;
9) pilsonim J. O t l a n a m - Somijas aizsargu korpusa krusts.

Somijas valsts prezidents Lauri Kristians Relanders. 15

Valsts prezidentu Somijā ievēl pati tauta, nozīmējot vispārējās vēlēšanās elektorus, kuŗi savukārt ievēl valsts prezidentu. Šādā ceļā tika ievēlēts par valsts prezidentu ari L. K. Relanders.

Lauri Kristians Relanders dzimis Kurkijokos 1883. gada 31. maijā. Viņa tēvs Evalds Kristians Relanders, zemkopības instituta direktors, māte — Gertrude Marija, dz. Olsoni. Beidzis vidusskolu, L. K. Relanders 1901. gadā iestājās universitatē agronomiskā fakultatē, noliekot 1905. gadā valsts eksamenu un iegūstot 1906. gadā Mustialas zemkopības institutā agronoma gradu. Pēc tam Relanders kā valsts stipendiats dodās uz Vāciju, Zviedriju, Norveģiju un Dāniju, lai iepazītos ar eksperimentalo zemkopību un stādu kulturu uzlabošanas metodēm. Atgriezies Somijā, Relanders atjaunoja studijas universitatē, publicē 1911. gadā savu doktora disertaciju un iegūst 1912. gadā doktora gradu. Bez jau minētiem studiju ceļojumiem Relanders dodas 1912. gadā uz Krieviju, kā eksperimentalās zemkopības komitejas pārstāvis, un apmekiē 1914. gadā no jauna Vāciju, Dāniju, Zviedriju un Norveģiju. Relanders publicējis lielu skaitu zinātnisku un popularu rakstu, galvenā kārtā, par stādu kulturu. Bez šīs teoretiski zinātniskās darbības Relanders ir vienmēr ņēmis dzīvu dalību ari praktiskā darbā kā profesors un lektors zemkopības institutos un kursos un darbodamies dažādos kooperativos uzņēmumos un sabiedriskās iestādēs un biedribās. 1915. gadā viņš ņem dalību eksperimentaiās zemkopības kongresā Pēterburgā. Blakus šai nenogurstošai darbībai lauksaimniecības laukā Relanders ir ņēmis dzīvu dalību ari politiskā dzīvē. Tā jau 1901. gadā viņu ievēl par agrariešu savienības padomes locekli; 1910. gadā viņu ievēl no Viborgas apgabala pirmo reiz seimā; 1918. gadā Relanders bija seima izglītības komisijas priekšsēdētājs, bet 1919. —20. g. g. seima priekšsēdētājs un kā tāds ar savu taisnīgo un bezpartejisko izturēšanos ieguva visu partiju cienību. Relandera politisko darbību uz laiku pārtrauc viņa iecelšana par Vīborgas apgabala gubernatoru. Tas bija grūts uzdevums, kas prasīja daudz takta un enerģijas, jo šī province, kā pierobežas apgabals ir visvairāk apdraudēta un bez tam viņa vēl daudzējādā ziņā cieš no agrākā krievu režima bēdīgā mantojuma. Kas attiecas uz Relandera privato dzīvi, tad atzīmējams, ka viņš 1906. gadā precējies ar Signi Mariju Oesterman un ka no šīs laulības viņam ir divi bērni: meita Maija Liisa un dēls Ragnars Olavi Kristians.

ka Krieviai, Francijai, un Austrijai pie
pasaules kara sekmēšanas piekritot daudz

16

Ar. 4/3 25.

Augsti godājamais

sūtņa un ministŗa kungs,

Valsts Prezidenta kunga kā Triju zvaigžņu ordeņa domes priekšsēdētāja uzdevumā, šeklāt nosūtot ar šo ordeni š.g. 15.maijā apbalvoto Somijas valsts darbinieku sarakstu, laipni Jūs, augsti godājamais ministŗa kungs, lūdzu vēlreiz to pārbaudīt apbalvoto definicijas un viņu vārdu,uzvārdu pareizrakstības zinā, kā ari attiecīgās vietas papildināt ar iztrūkstošiem datiem (amats, vārds,titulis vai zinatniskais grads), kas būtu vajadzīgs pareizai ierakstīšanai ordeņa matrikulā un apbalvotiem izsniedzamos diplomos.

Ar patiesu cieņu

Sekretārs.

Augsti godājamam

Dr.O.GROSVALDA kungam,

Latvijas ārkārtējam sūtnim un pilnvarotam ministrim Somijā.

1926.g. 31 maijā Nr. 2358

AR"TRIJU ZVAIGŽŅU ORDENI APBALVOTIE (1926.g.16.maijā)

SOMIJAS PILSOŅI.

I. Šķira:

1. Relander, Lauri Kristian, Somijas Valsts Prezidents,
2. Stâhlberg, Kaarlo Juho, bij.Somijas Valsts Prezidents.
3. Kallio, Kyösti, Ministru prezidents,
4. Setälä, Eemil Nestor, Ārlietu ministrs.
5. Holsti, Eino Rudolf Woldemar, bij. Ārlietu ministrs, bij.sūtnis Latvijā un tag. sūtnis Igaunijā.
6. Procopé, Hjalmar Johan Fredrik, bij. Ārlietu ministrs, tagad.Somijas sūtnis Polijā.
7. Vennola, Juho Heiki, bij.Ministru prezidents un ārlietu ministrs; tagad ārlietu komisijas priekšsēdētājs Parlamentā.
8. Erich, Rafael Waldemar, bij. Ministru prezidents un ārlietu ministrs; Delegats pie Tautu Savienības, sūtnis Šveicē.
9. Tulenheimo, Antti Agaton, bijis ministru prezidents; tagad Helsingforsas pilsētas domnieku sapulces priekšsēdētājs; Valsts Prezidenta uzņemšanas komitejas loceklis. Saņēmis somu ordeņa Baltā Roze lielkrustu ar lenti.

II.Šķira:

1. Ehrnrooth, Leo Reinhold, bijis senators un ministrs; somu ordeņa Baltā Roze Padomes vice-priekšsēdētājs.(Helsingforsas pilsētas galva.
2. Artti, Pontus Kaarlo, tagadējais ārlietu ministrijas ģeneralsekretars, pilnvarots sūtnis un ministrs,
3. Hjelmaan, Aleksander Leonard, tagad.kara ministrs.
4. Sylvander, Reino Wilhelm, Somijas sūtnis Latvijā.
5. Nykopp, Albert Olof, Ārlietu ministrijas protokolu šefs,
6. Wallenius, Kurt Martti, pulkvedis, Ģeneralštaba priekšnieks.
7. Mantere, Oskari, Dr.phil., Skolu pārvaldes priekšnieks un izglītības ministra biedrs; bijis ministrs.
8. Suolahti, Viktor Hugo, Universitates rektors un arī pag.kanclers. Somu konservatīvās part."Kokoomus" galvenais līders.
9. Jalander, Bruno Fredrik, Generalis, Nyland'es provinces gubernators, bijis kara ministrs.

III.Šķira.

1. Baron Yrjö-Koskinen, Aarno Armas Sakari, Ārlietu ministrijas politiskais direktors.
2. Mikkola, Jooseppi Julius, Universitates profesors, ģenm

(III.Šķira):

3. Mansikka, Viljo Johannes, profesors, Baltijas valstu kluba priekšsēdētājs.

4. Kekoni, Kaarle Heikki, majors, bij.Helsingforsas aizsargu komandiers, tagad Valsts Prezidenta vecākais adjutants.

5. Alkio, Sænteri, rakstnieks, bijis ministrs; Ārlietu komisijas parlamenta loceklis;

6. Tancher, pulkvedis

7. Procopé, Alexander, pulkvedis; Somijas armijas pulka "Baltā Gvardija" komandiers.

8. Winckelmann, George Arvid, Ārlietu ministrijas juridiskā departamenta vadītājs.

9. Wälikangas, Eino, Ārlietu ministrijas administratīvā un personaldepartamenta vadītājs.

IV.Šķira:

1. Sourander, Achilles A. Kommendörkapten; pagaidam izpilda Flotes virspavēlnieka vietu pa kapteiņa Roos atvaļinājuma laiku.

2. Himberg, Arvo Alfred, Latvijas konsuls Helsingforsā.

3. Westerlund, Eino Alfred, Baltijas valstu nodaļas vadītājs ārlietu ministrijā.

4. Honkanen, Gustav Hjalmar, Majors, Helsingforsas pilsētas policijas prefekts.

5. Jaatinen, Otto Wilhelm Engelbert, Helsingforsas ostas priekšnieks.

6. Malmberg, Erik, majors.

7. Rosenbroijer, Bertil, kapitans.

8. Karlberg, A. Majors

9. Malkamäki, J. kapitans,

10. Mari Karimo, Aarno, kapitans, Aizsargu pulkos.

11. Kihlman, G.H. Ārlietu ministrijas ierēdnis.

12. Nyyssönen, Johan.

V. Šķira:

1. Gunnari, Väinö, Latvijas vicekonsulats Viborgā.

2. Hämeen-Antilla, Väinö Erland, Somijas Valsts Prezidenta jaunākais adjutants.

3. Talaskivi, Frans Johannes, Ārlietu ministrijas preses nodaļas vadītājs.

4. Hornborg, Birger Harald, Ārlietu ministrijas personalnodaļas pagaidu vadītājs.

5. Riekki, Esko, Helsingforsas politiskās policijas priekšnieks.

6. Snellman, Theo Ārlietu ministrijas ierēdnis.

7. Gyllenbögel, Evald, " " "

8. Von Knorring, Helge " " "

9. Oikarinen, Hugo Magistrs. Latvijas sūtniecības Helsingforsā ilggadējais preses referents un Baltijas valstu kluba sekretārs.

10. Brunila, Birger, Helsngforsas pilsētas architekts.

11. Stjernschantz, Torsten, Dr. Mākslas muzeja "Ateneum" direktors.

12. Sohlman, Arne Ārlietu ministra sekretārs.

13. Järviluoma, Kustaa Artturi Žurnlaists un rakstnieks.

Šis saraksts saņemts 26/IV.no Ārlietu ministrijas.

20

TELEGRAMA

Maksa				Pārraidīta
	Rbl.	Kap.	no RIGA	/ st. min.
Par pārraid.				uz vads №
„ atbildi			№	
„				Pārraidīja
Kopā . .				
Pieņēma				

Šķira	Vārdu skaits	Nosūtīta	Dienesta piezīmes
	..... t.		
	..... v.	1926. g. 9/VI st. min.	
	..... š.		

Kam Latvija

Adresata dzīves, vieta

Uz kurieni Helsingfors

Atbilde 2358 vēlama līdz pirmdienai kad notiks Trijū sveigžņu domes sēde 2475

Grandaus

Sūtītāja adrese Valsts Prezidenta pil.

Sat. Min. drukātava.

0934

21

TELEGRAFS

TELEGRAMA

Valsts Prezidenta sekretariatā saņemts 1926. g. 11. jūnijā Nr. 1946 / akt. Nr. 520/23

Valsts Prezidenta

Sekretaram Grandau

R I G A

No 237- H E L S I N K I № 943

Pieņemta 19 g.

no O J A №84

Pieņēma

Šķira	Vārdu skaits	Nosūtīta
S	15 v. / s.	10 / 19 st. – min.

Dienesta piezīmes

2475 atbildi izsutishu pirmo pastu pienaks

rigaa pirmdien

735 Grosvalds

Sat. Min. drukātava.

Konfidenciali.

22

No. 748.

Valsts Prezidenta sekretariāts
saņemts 1926 g. 15. jūnijā
Ien. № 1351. / akt. № 413/26

LÉGATION DE LETTONIE

Helsingforsā, 11. junijā, 1926.

Augsti godātais Grandau kungs,

Sūtņa Dr. O. Grosvalda kunga uzdevumā, pagodinos teklāt nosūtīt Jums atpakaļ no sūtņa personigi izlaboto ar Triju Zvaigžņu Ordeni apbalvoto Somijas Valsts darbinieku sarakstu. Šis saraksts ir papildināts ar iztrūkstošiem vārdiem un tituļiem un izlabota somu vārdu pareizrakstība.

Ar patiesu augstcieniību,

Pielikums uz 3 lapām.

Sūtniecības Sekretārs.

Augsti godātam

J. G r a n d a u kungam,

Valsts Prezidenta Sekretaram,

R i g'a.

AR TRIJU ZVAIGŽŅU ORDENI APBALVOTO SOMIJAS VALSTS DARBINIEKU SARAKSTS.

Ordeņi izsniegti 1926.g.15.maijā Valsts Prezidentam viesojoties Somijā.

I. š ķ i r a.

Somijas Valsts Prezidents	Lauri Kristian RELANDER,
Somijas bij.Valsts Prezidents, Dr. jur.	Kaarlo Juho STÅHLBERG,
Somijas ministru prezidents,	Kyösti KALLIO,
Somijas ārlietu ministris, profesors	Eemil Nestor SETÄLÄ,
Somijas bij. ārlietu ministris, ari ārkārtējais sūtnis un pilnvarotais ministris Latvijā, tagad Igaunijā, Dr. phil.	Eino Rudolf Woldemar HOLSTI,
Somijas bij.ārlietu ministris, (Somijas ārk. sūtn. u. pilnv. ministrs Polijā)	Hjalmar Johan Fredrik PROCOPÉ,
Somijas parlamenta ārlietu komisijas priekssēdētājs, bij. ministru prezidents un ārlietu ministris, profesors	Heikki Juho ~~Heiki~~ VENNOLA,
Somijas bij.ministru prezidents un ārlietu ministris, (Somijas ārkārtēj. sūtn. u. pilnv. ministris Šveicē, Somijas pastāvīgais delegats pie Tautu Savienības), profesors	Rafael Waldemar ERICH,
Helsingforsas pilsētas domes priekssēdētājs un Somijas bij. ministru prezidents, profesors	Antti Agaton TULENHEIMO;

II.š ķ i r a.

Somijas ordeņa "Baltā Roze" padomes vice-priekssēdētājs - Helsingforsas pilsētas galva	Leo Reinhold EHRNROOTH - atdevis atpakaļ.
Somijas ārlietu ministrijas ģeneralsekretars, pilnvarots sūtnis un ministris,	Pontus Kaarlo ARTTI,
Somijas kara ministris, profesors	Aleksander Leonard HJELMMAN,
Somijas ārkārtējais sūtnis un pilnvarotais ministris Latvijā	Reino Wilhelm SYLVANDER,
Somijas ārlietu ministrijas protokola šefs	Albert Olof NYKOPP,
Somijas Ģeneralštaba priekšnieks	(-leitnants) Kurt pulkvedis- Martti WALLENIUS,
Somijas skolu pārvaldes ~~priekšnieks un izglītības ministra biedrs~~ virsdirektors	Dr.phil.Oskari MANTERE,
Helsingforsas Somijas universitates ~~rektors~~ kanclers, profesors	Viktor Hugo SUOLAHTI,

Nylandes provinces gubernators, bij. kara ministrs ģenerālis Bruno Fredrik JALANDER;

III. šķira.

Somijas ārlietu ministrijas politiskais direktors, sūtniecības padomnieks Aarno Armas Sakari baron YRJÖ-KOSKINEN,

Helsingforsas Somijas universitates profesors Jooseppi Julius MIKKOLA,

Helsingforsas Somijas universitates profesors un Baltijas valstu kluba priekšsēdētājs, Dr. phil., Viljo Johannes MANSIKKA,

Somijas Valsts Prezidenta vecākais adjutants majors Kaarle Heikki KEKONI,

Somijas parlamenta ārlietu komisijas loceklis, rakstnieks, bijis ministrs Santeri ALKIO,

Somijas armijas Galvenā štaba otrās nodaļas vadītajs pulkvedis-leitnants (Tarl) Gustaf (Taucher) ~~TANCHER~~,

Somijas armijas Baltās Gvardes pulka komandieris pulkvedis Aleksander PROCOPÉ,

Somijas ārlietu ministrijas juridiskā departamenta vadītājs, sūtniecības padomnieks George Arvid WINCKELMANN,

Somijas ārlietu ministrijas administratīvā un personal-departamenta vadītājs, sūtniecības padomnieks Eino WÄLIKANGAS;

IV. šķira

Somijas flotes pagaidu komandieris komandkapteinis Achilles A. SOURANDER,

Latvijas konsuls Helsingforsā Arvo Alfred HIMBERG,

Somijas ārlietu ministrijas ~~Baltijas~~ valstu nodaļas vadītājs (Ernst) Eino Alfred WESTERLUND,

Helsingforsas pilsētas policijas prefekts majors Gustaf Hjalmar HONKANEN,

Helsingforsas ostas priekšnieks Otto Wilhelm Engelbert JAATINEN,

Bij. Somijas armijas Galvenā štaba otrās nodaļas statistiskā biroja vadītajs majors Erik MALMBERG,

Somijas armijas Galvenā štaba ~~aizsargu~~ ārvalstu biroja vadītajs kapteinis (Edvin) (Bertel) ROSENBRÖIJER,

Somijas armijas Baltās Gvardes pulka bataljona komandieris majors Alfred Gideon KARLBERG,

Somijas armijas Baltās Gvardes pulka vada komandieris kapteinis Jaska (Albert) MALKAMÄKI,

Somijas aizsargu ~~pulka~~ Galvenā štaba nodaļas vadītajs, Aizsargu laikraksta „Hakkapeliitta" galv. redaktors kapteinis Arno KARIMO,

Somijas ārlietu ministrijas ierēdnis, sūtniecības sekretārs, izpilda nodaļas vadītaja vietu Gunnar Henrik KIHLMAN,

25

Somijas ārlietu ministrijas ierēdnis, sūtniecības sekretārs Johannes NYYSSÖNEN,

V. s k i r a

Latvijas vicekonsuls Viborgā Väinö GUNNARI,

Somijas Valsts Prezidenta jaunākais adjutants, leitnants Väinö Erland ~~HÄMMEN-ANTILLA~~ Hämeen-Anttila,

Somijas ārlietu ministrijas preses nodaļas vadītājs, sūtniecības sekretārs Frans Johannes TALASKIVI,

Somijas ārlietu ministrijas personal-nodaļas pagaidu vadītājs, sūtniecības sekretārs Birger Harald HORNBORG,

Helsingforsas politiskās policijas priekšnieks Esko RIEKKI,

Somijas ārlietu ministrijas ierēdnis, sūtniecības sekretārs ~~Theo~~ Teo SNELLMAN,

Somijas ārlietu ministrijas ierēdnis, sūtniecības sekretārs Evald GYLLENBÖGEL,

Somijas ārlietu ministrijas ierēdnis Helge von KNORRING,

Latvijas sūtniecības Helsingforsā preses referents un Baltijas valstu kluba sekretārs magistrs Hugo OIKARINEN,

Helsingforsas pilsētas architekts Birger BRUNILA,

Somijas mākslas muzeja "Ateneum" direktors Dr.Torsten STJERNSCHANTZ,

Somijas ārlietu ministra sekretārs, sūtniecības sekretārs Arne SOHLMAN,

Somijas rakstnieks un žurnalists, magistrs Kustaa Artturi JÄRVILUOMA.

Ien.Nr.15851. Valsts Prezidenta sekretariatā saņemts 1926.g.17. aprilī. Ien.Nr.1293 Akt. Nr.416/25, 413/25. 26

L.V.

KARA MINISTRS

(Caur Galveno štabu.)

1926.g.12. aprilī.

Nr.10847/gap.

Triju Zvaigžņu Ordeņa domes priekšsēdētāja kgm.

Rīgā, Valdemara ielā 10/12.

Iesniedzu sarakstu Francijas un Somijas virsniekiem, kuŗi būtu apbalvojami ar Triju Zvaigžņu ordeni Jūsu tālākai rīcībai.

Pielikums: S a r a k s t s.

Pie citām 17./IV.

Ministrs J.G o l d m a n s.

Skr. B. Helsingius 1926. g. 19. VII. piešķirts Triju Zvaigžņu ordenis. 3. šķira. Sekr. J. Gul

Galvenā štaba pr-ks,
G e n e r a l i s P E Ņ I K I S.

S a r a k s t s

Francijas un Somijas armiju virsniekiem, kuŗi apbalvojami ar Triju Zvaigžņu ordeni.

Dienesta pakāpe un uzvārds.	Ar kādas šķiras Triju Zvaigžņu ordeni apbalvojami un par ko.
Pulkv.ltn. ARCHEN´S	Ar III.šķiras - par to, ka būdams par Francijas kara lietu priekšstāvi Latvijā visadi veicinājis un sekmējis abu valstu armiju tuvinašanos un pabalstījis mūsu armijas intreses.
Pulkv. B.HELSINGIUS	Ar III.šķ.- par to, ka būdams par Somijas kara lietu priekšstāvi visādi pabalstījis mūsu armijas intereses un veicinājis abu valstu armiju tuvinašanos un labu kaimiņu attiecību nodibināšanu.

12.aprilī 1926.g.

Kara Ministrs J.GOLDMANS

Galvenā štaba pr-ks,
generalis P E N I K I S.

Ar originalu pareizi:

Kv. Skrastiņa
Valsts Prezidenta sekretariata darbvedis.

Latwji un somi sensenee kaimini

Muhsu walsts presidenta weesoschanàs Somijâ iszehluši muhsu garâ interesantu tahlsatu sirmajâ senatnê, kad latwju un somu sentschi dsihwojuschi tuwos sakaros. Par scheem sakareem muhsu presidenta apsweikumos runajuschi diwi eewehrojami somu walodneeki Setälä un Mikkola. Setälä ir ilgaku laiku usturejees Kursemê, pehtidams lihbeeschu walodu. Mikkola latwju un leischu walodu ir mahzijees neween teoretiski kà sinatneeks, bet ari praktiski, tà kà winsch latwiski ari runà un pastahwigi lasa kahdu latweeschu laikrakstu. Winsch agrak usturejàs kahdu laiku Peterpilî, kur beeschi ar winu satikamees un 1895. g. Kursemê, kur pedalijàs ari dseedaschanas swehtkos Jelgawâ.

Minetee sinatneeki sawàs runàs isteikuschi, ka muhsu un somu sentschi jeb sinni ap 2000 gadu atpakal bijuschi tuwi kaimini. Tas redsams no tam, ka sinnu tautas no muhsu sentscheem pahrnehmuschi seno kulturu. Robeschu apgabalos abas tautibas stipri maisijuschàs. Latwju ziltis senajos laikos dsihwojuschas tahlak seemelos, tur ar someem sajaukuschàs un pahrgahjuschas somu tautibâ. Tàpat notizees tik otradi deenwidos. Tur sinnu zilts lihbeeschi ar latweescheem maisijuschees un pahrgahjuschi latwju tautibâ. Ar to balteeschu un sinnu tautas un scho tautu tipi stipri tuwinajuschees.

No wineem senajeem laikeem ap 2000 gadu atpakal mums, protams naw nekahdas kronikas usglabajuschàs, kas mums sneegtu sinas par muhsu un sinnu sentschu dsihwi un notikumeem tahlajâ senatnê. Bet walodas sawos apzirknos glabà interesantas senlaiku leezibas. Daudz pahrnemtee wahrdi, ko nemaz neeewehrojam un par teem nedomajam, sem walodneeka azs israhdas par swarigeem leezineekeem, kas mums dod eeskatitees muhsu tautu un kaimiņu dsihwes atteezibâs gadu tuhkstoscheem atpakal. Peewedischu sche weenu spilgtu peemeru is daudzeem.

Muhsu senais Deewa nosaukums senlaikos ir pahrnemts neween somu, bet wisu sinnu tautu walodâs lihdz tahlajam Uralam un tanìs skan taiwas. Newalodneeks, protams, to newar tuhlit pasiht par muhsu wahrdu, jo senàs wahrdu formas ar laiku pahrmainas un wahrdu no weenas walodas otrâ pahrnemot pahrgrosas ari daschas skanas pehz tàs walodas likumeem. Ari wahrda nosihme daschkahrt ar laiku pahrmaiaas.. Tà muhsu wahrds deews ar somu wahrdu taiwas nemaz nesaskan. Bet nu jasin, ka muhsu senà wahrda forma bija doiwas, leit. diewas, prusiski deiwas, sanskritâ daiwas, kur tas top isrunats dewas, latiniski saihsinats deus, greekiski theos, germaniski ziu. Muhsu wahrdâ senais diftongs — ai — pahrwehrtees par — ee —, kà ari daudz zitos wahrdos peem. baidit-beedet, kaiminsch-zeeminsch, saite-seet u. t. t. Muhsu seno wahrdu formu daiwas salihdsinot ar somu taiwas skaidri redsams, ka tas ir tas pats wahrds, jo somi wahrda sahkumâ mihksto burtu d isrunà zeeti par t. Bet interesanti pee tam wehl eewehrot pirmatnejo scha wahrda nosihmi. No eesahkuma wahrds daiwas ir nosihmejis gaischo debesi un muhsu sentschi Deewu saukuschi: Deews-Tehws t. i. Debesu Tehws. Schi pirmatnejà nosihme taiwas-debesis usglabajusees wisàs sinnu walodàs. Tà pati peerahdama no sanskritu, greeku un latinu wal. No schi salihdsinajuma nu redsams, ka muhsu senais wahrds daiwas (deews) pahrnemts sinnu walodàs tanìs sen-senajos laikos, kad muhsu sentschi to isrunaja schaî pirmatnejâ formâ, kahda pat sanskritâ wairs naw usglabajusees, un kad tas wehl nenosihmeja Deews, bet debesis.

Tahdu no muhu sentscheem sinnu walodàs pahrnemtu wahrdu ir loti daudz. Slawenais danu walodneeks W. Tomsens sawâ eewehrojamâ rakstâ par sinnu un balteeschu senajeem walodu sakareem (Beröringer mellem de finske og baltiske Sprog) sakkaitijis ap 250 tahdus wahrdus, kas gandrihz wisi ir pirmàs kulturas preekschmetu nosaukumi. Peem. zirwis, leit. kirwis, som. kirwes; ezeschas, leit. eketschos, som. ekehä; arkls, leit. arklas, som. auraatra, senak artra. Tomsens gan domà, ka arkls sinnu walodàs pahrnemts no seemelu germanu wahrda ardr, bet muhsu senà arkla wahrda forma artra sinnu senakai formai ir pilnigi lihdsiga un pehz Braungarta pehtijumeem (Urheimat der Landwirtschaft) sinnu tautu arkla weids lihdsinas muhsu senajam arkla weidam.

ILUSTRETS ŽURNALS

MÀKSLAS UN RAKSTN. MEŅEŠRAKSTS

ar piekto numuru paplasinats

Cena Ls 1,50 Leta.

Kulturwehsturiskà sinà interesants ir muhsu wahrds nauda. Tas ir pahrnemts somu walodâ nauta gen. naudan un usturejees sawà pirmnosihmê — gowslopi jeb wispahri — lopi. Leischu walodâ nauda nosihmè mantu, latweeschu walodâ tas peenehmis jaunako wehrtibas nosihmi. Sche redsam to paschu attihstibu, kà pee latinu wahrda pecus (lops) — pecunia (nauda). Tàpat interesants kulturwehsturigà sinà ir muhsu wahrds sirgs, leit. schirgas. Pahrnemts somu walodâ tas skan herga, un tur ir usglabajis pirmatneju nosihmi — wehrsis, tapehz ka muhsu sentschi ar wehrscheem ir aruschi. Kad wehlak sirgu lika taî weetâ, tad tas pahrnehma ari arkla wilzeja nosaukumu un sawu seno wahrdu (aschwa) pamasàm pasaudeja.

Pehz somu sinatneeku ispehtijumeem winu walodâ nowehrojami trihs pahrnemto wahrdu slahni: 1) no balteeschu, 2) no germanu, 3) no slahwu walodam. Wahrdi no slahwu walodam pahrnemti jaunakâ laikâ, peem. sari, kamanas, kur ķ paleekas nepahrgrosits. Daudz senakâ laikmetâ somu walodâ pahrnemti ir wahrdi no germanu walodas peem. kansa-hansa, kaupa-pirkt, kupari-warschs u. t. t. Bet wissenakajam laikam peeder tee wahrdi, kas somu un wispahri sinnu walodàs pahrnemti no balteeschu walodas. Taî laikâ sinnu walodàs schnahzoschee skani ķ, sch, ļ, sch pahrwehrtàs par h, peem. sirgs, som. herga; sirnis, som. herne; kauss, leit. kausas, som. kauha; soss, leit. schansis, som. hanki; sikna, senak sisna, som. hihna u. t. t.

Tahdâ sinâ muhsu pahrnemtee wahrdi sinnu walodàs ir kulturas leezineeki, kahda muhsu sentscheem bijusi wissenakos laikos un no teem pahrgahjusi pee sinnu tautam. Sewischki sche peeminami semkopibas un lopkopibas nosaukumi. Tik jautajums ir, waj schee nosaukumi ir isgahjuschi no latweeschu jeb leischu jeb no senakàs kopejàs balteeschu walodas. Par latweeschu walodu newar domat, jo ta usrahda jaunakàs wahrdu formas. Pahrnemtee wahrdi sinnu walodàs saskan wairak ar leischu walodas formam. Bet nu naw domajams, ka sinnu tautas dsihwojuschas wairak deenwidos leischeem kaiminos. Tapehz leelaka warbuhtiba ir ta, kà ari sinnu sinatneeki issakas, proti, ka pahrnemtee wahrdi ir isgahjuschi no kopejas balteeschu walodas t. i. kad latwji, leischi un pruschi wehl bija weena tauta. Bet taî gadijumâ buhtu japeenem daudz, daudz senaks laiks nekà 2000 g. atpakal. Jo tautas, kas stahw us weetas un nejauzas ar zitàm tautam, sawu walodu tik ahtri nepahrmaina. To redsam, ka latwju waloda no wahzu atnahkschanas laika t. i. 700 gados gandrihz nemaz naw pahrgrosijusees. Jau tolaik peem. ķ bija pahrwehrtees par ž, peem. Ruzawa us paschàm leischu robeschàm, leit. Rukawa u. t. t. Japeenem 3—5000 g. atpakal.

No sinneem leischu walodâ naw pahrnemti wahrdi, bet tik latweeschu walodâ apm. 60, un no teem naw daudz kulturas wahrdi peem. wai, wajag, laulat, kahsas, pestit, muischa (sehta), tehrauds u. t. t. Tapehz jadomà, ka sinni naw kaiminos dsihwojuschi ar leischeem, bet ar latwju sentscheem.

Dr. J. Sanders.

27

Noraksts

MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES.
Nr.10239.

28

Le Ministere des Affaires Etrangéres a l'honneur de porter à la connaissance de la Légation de Lettonie que le Président de la République sera accompagné, à sa prochaine visite à Riga les 21 - 23 juin, par les personnes suivantes, à savoir:

I M.Eemil Nestor S e t ä l ä, Ministre des Affaires Etrangères,

O M.Juho Eemil S u n i l a, Ministre de l'Agriculture,

J M.Leo E h r n r o o t h, Vice-Chancelier de l'Ordre de la Rose Blanche,

L.P. II M.le Colonel Lauri M a l m b e r g, Commandant des "Suojeluskunnat" (aizsargi),

II M.le Colonel Kurt W a l l e n i u s, Chef de l'Etat-Major,

O M.le Baron Gustaf W r e d e, Directeur Général de l'Administration de Navigation,

II M.Olof N y k o p p, Introducteur des Envoyés Etrangers,

III M.George W i n c k e l m a n n, Directeur des Affaires Juridiques au Ministère des Affaires Etrangères,

III M. le Commandant Heikki K e k o n i, Premier Aide-de-Camp du Président de la République,

V M.Frans T a l a s k i v i, Chef du Bureau de la Presse du Ministère des Affaires Etrangères,

IV M.Eino W e s t e r l u n d, Chef du Bureau des Pays Orientaux du Ministère des Affaires Etrangères,

at

V M.Aarne S o h l m a n, Secrétaire Particulier du Ministre des Affaires Etrangères.

Helsinki, le 31 mai 1926.
(L.S.)

L. R.

ĀRLIETU MINISTRIJA.

Administrativi juridiskais departaments.

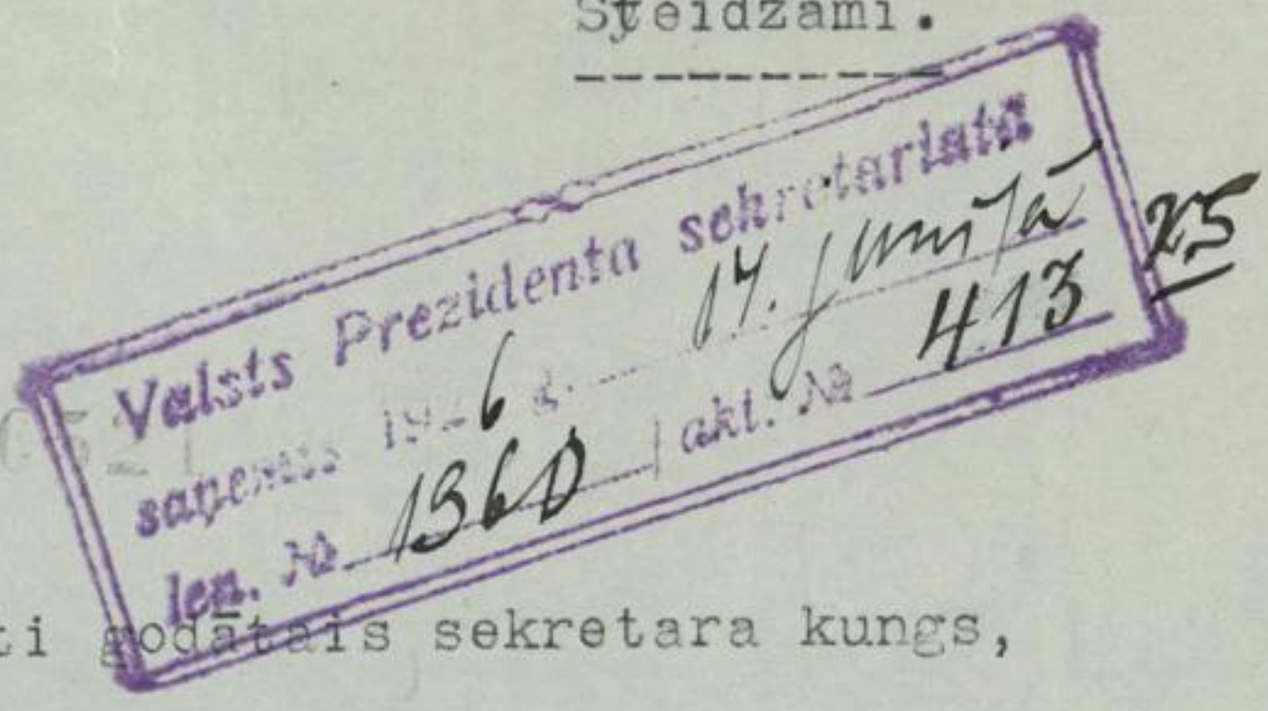
192.. g. „12." jūnijā.

№ A.013/102/

Rīgā, Valdemāra ielā Nr. 3.

Steidzami.

30



Augsti godātais sekretara kungs,

Pagodinos nosūtīt Jūsu zināšanai sarakstu somu pilsoņiem, kuŗus mūsu sūtniecība Helsinkos likusi priekšā apbalvošanai ar "Triju Zvaigžņu" ordeni, kā arī norakstu no Somijas ārlietu ministrijas š. g. 3. junija notas taī pašā lietā, un piezīmēju, ka ar oficialu priekšlikumu un attiecīgu motivaciju domē nāks ārlietu ministra kungs.

2 pielikumi.

Ar augstu cieņu

Administratīvās un protokola nodaļas vadītājs.

Augsti godātam

J. Grandau kungam,

Valsts Prezidenta sekretaram.

Priekšlikumi apbalvojumiem ar "TRIJU ZVAIGŽŅU" ordeņiem, sakarā ar Somijas Republikas Prezidenta L. Ch. R e l a n d e r kunga viesošanos Latvijā no 1926.g. 21. līdz 23. jūnijam.

I.šķira - Lielkrusta komandieris.

Alexander L. HJELMMAN, karņa ministrs (agrāk saņēmis otro šķiru).

Leo EHRNROOTH, "Baltās Rozes" kapiteļa vice-priekšsēdētājs;(agrāk saņēmis otro šķiru).

Juho Emil SUNILA, Zemkopības ministrs, pieder pie Prezidenta svītas, agrariešu partijas biedrs.

II.šķira - Lielvirsnieks.

Barons Gustaf WREDE, Somijas Jūrniecības Valdes priekšnieks.

Barons AARNO YRJÖ-KOSKINEN, sūtniecības padomnieks, ārlietu ministrijas politiskais direktors.

III.šķira - Komandiers.

Gustaf Hjalmar HONKANEN, majors, Helsingforsas policijas prefekts, (agrāk dabujis IV.šķiru).

Otto Hjalmar APPELGREN-KIVALO, profesors, Nacionalā Muzeja direktors.

Uuno Taavi SIRELIUS, pazīstams somu etnografijas profesors,arī Nacionalā Muzeja direktors.

Emil WIKSTRÖM, profesors, Somijas Mākslas Akademijas direktors.

Robert KAJANUS, slavens somu komponists un orķestra vadītājs.

Sakari ILMANEN, Republikas Prezidenta Kabineta sekretars (Pirmais sekretars).

Robert von KRAEMER, Pulkvedis-leitnants, Helsingforsas komandants.

Pehr ZILLIACUS, Pulkvedis-leitnants, Aizsargu galvenā štaba priekšnieks.

Karl Birger HELSINGIUS, Pulkvedis-leitnants, Somijas sūtniecības Rīgā militarais atašējs.

Eero ERKKO, Lielās dienas avizes "Helsingin Sanomat" īpašnieks.un virsredaktors. Ieņem ļoti cienījamu stāvokli Helsingforsā. Vecāks darbinieks žurnalistikas laukā, bijis ministrs.

Axel HEINRICHS, Pulkvedis, bijušais Galvenā štaba priekšnieks,

IV. Šķira - Virsnieks.

Frans Johannes TALASKIVI, agrāk saņēmis V.šķiru. Sūtniecības sekretars.

Birger Harald HORNBORG, agrāk saņēmis V.šķiru."Chef de Section adjoint" ārlietu ministrijā.

Evald GYLLENBÖGEL, Tieslietu kandidats, sūtniecības sekretars, Zviedru "Vasa" ordeņa virsnieks.

Theo SNELLMAN, sūtniecības sekretars, Italijas Kroņa ordeņa un zviedru "Vasa" ordeņa virsnieks.

Aarne SOHLMAN, Sūtniecības sekretars, Holandes Nassau-Orange ordeņa un Belģijas Kroņa ordeņa virsnieks. Ārlietu ministra ~~specialais~~ sekretārs(secrétaire particulier).

Esko RIEKKI, Helsingforsas Slepenās (politiskās) policijas priekšnieks. (agrāk V.šķira).

Yrjö PELTONEN, .kapitans; esot spēlējis izcilus lomu militarā parādē.

Gustaf FORSGREN, bijis goda kompanijas komandieris, no aizsargiem, kuŗa atradās ostas malā piebraukšanas dienā.

Onni Osvald RUUTH, Dr.med., galvenais aizsargu karoga nesējs. Ieņem ļoti cienījamu vietu starp aizsargiem.

Brynolf KARI, kuģa "Nordvakten" kapteinis, ar kuŗu Prezidents un svīta piebrauca malā.

Woldemar HACKMAN, "Baltās Rozes" ordeņa domes sekretars.

Eino Emil Waldemar SUOLAHTI, Dr.med., Helsingforsas pilsētas domes loceklis. Ārstu biedrības priekšsēdētājs, somu konservatīvās partijas loceklis.

Kaarlo Yrjö KOSKIMIES, Lielās konservatīvās somu dienas avizes "Uusi Suomi" galvenais redaktors.

Amos Valentin, ANDERSON, Parlamenta loceklis, un lielās zviedru dienas avizes "Hufvudstadsbladet" īpašnieks un virsredaktors.

Arthur Reinhold FRENCKELL, tās pašas avizes galvenais redaktors.

Herman Aleksander (Santeri) IVALO, Dr.phil., lielās progresivās somu dienas avizes "Helsingin Sanomat" galvenais redaktors.

Urho TOIVOLA, Abo progresivās somu dienas avizes "Turun Sanomat" galvenais redaktors un bijis diplomats. Šī avize Baltijas valstīm ir seviški labvēlīga.

Kapteinis Nystrōm

V.Šķira - Kavaliers.

Gunnar HAUSEN, leitnants, esot spēlējis svarīgu lomu militarā parādē.

August LÄNNENPÄÄ, Republikas Prezidenta Pils intendants.

Väinö HAAPAKOSKI, leitnants, pulkveža Malmberg adjutants.

Kapteinis Nordlund

Kapit Nystrom
Nordlund

Noraksts no noraksta. 34

MINISTERE DES AFFAIRES
ETRANGERES,

Confidentiel.

Le Ministre des Affaires Etrangères serait très reconnaissant si la promotion du 16 mai dernier pouvait être modifiée dans le sens indiqué ci-après:

1:ère classe (Grand'Croix),

+ M. Alexander L.Hjelmman, Ministre de la Guerre;

+ M. Leo Ehrnrooth, Ancien Ministre, Vice-Chancelier de la Rose Blanche, Bourgmestre de la Ville de Helsingfors;

Suvila

3:ème classe (Commandeurs),

+ M. Honkanen, Gustaf Hjalmar, Commandant, Préfet de Helsingfors;

4:ème classe (Officiers),

+ M. Talaskivi, Frans Johannes, Chef de Section au Min.des Aff.Etr.;

+ M. Hornborg, Birger Harald, Chef de Section Adjoint au Min.des Aff.Etr.;

+ M. Gyllenbögel, Evald, Secr. de Bureau au Min.des Aff.Etr.;

+ M. Snellman, Theo, Secr.de Bureau au Min.des Aff.Etr.;

+ M. Sohlman, Arne, Secr. Particulier du Ministre d.Aff.Etr.;

+ M. Riekki, Esko, Directeur de la Police Secrète.

De même le Ministre des Affaires Etrangères propose les décorations ci-après indiquées aux personnes suivantes:

3:ème classe (Commandeurs).

+ M. Appelgren-Kivalo, Otto Hjalmar, Professeur d'archéologie

+ M. Sirelius, Uuno Taavi, Professeur d'ethnographie;

+ M. Wikström, Emil, Professeur, Sculpteur;

+ M. Kajanus, Robert, Professeur, Compositeur, Chef de l'Orchestre de la ville de Helsingfors.

ici Clemetti
sous Secrétaire d'Etat

+ M. Ilmanen, Sakari, Secrétaire du Cabinet du Président de la République;

+ M. von Kraemer, Robert, Lieutenant-Colonel, Commandant de la Place de Helsingfors;

+ M. Zilliacus, Pehr, Lieutenant-Colonel, Chef d'Etat-Major des "Skyddskår";

4:me classe (Officiers).

+ M. Peltonen, Yrjö, Capitaine;

+ M. Forsgren, Gustaf, Chef de Compagnie des "Skyddskår";

+ M. Ruuth, Onni Osvald, docteur en médecine, porte-étendard des "Skyddskår";

† M. Kari, Brynolf, Capitaine du bateau "Nordvakten";

† M. Hackman, Woldemar, Secrétaire du Chapitre de la Rose Blanche;

5:me classe: (Chevaliers)

† M. Hausen, Gunnar, lieutenant;

M. Lännenpää, August, intendant du palais du Président de la République.

Helsingfors, le 3 juin 1926.

36

LATVIJAS
ĀRLIETU MINISTRIJA.
MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
DE LETTONIE.

Rīgā, 1932.g.18.aprilī.

Valsts Prezidenta sekretariāts
saņemts 1932.g. 21.aprīlī.
Ien. № 1135 akt. № 4135

No.A.093/ 7978

Augsti godātais direktora kungs,

Pagodinos nosūtīt šeklāt no mūsu sūtniecības Somijā saņemto miruša Somijas profesora Uuno Taavi S i r e l i u s Triju Zvaigžņu ordeni.

Pielikumā:

Ar augstu cieņu

Minētais.

J.Tepfers
Administratīvās un protokola
nodaļas vadītājs.

Ziņots domes sēdē
1932.g. 29.4, prot.nr 9.

ugsti godātam

J. G r a n d a u kungam,

Valsts Prezidenta kancelejas

direktoram.

Valstspapīru spiestuve. 54.063. 5000. 1931. 18./VII.

36 op.

Augsti godājamais

direktora kungs,

1932 23. aprīlī.
Nr 1813.

Pagodinos paziņot, ka pie Jūsu 18.aprīļa raksta Nr.A.093/7978 atsūtītais III.šķiras Triju zvaigžņu ordenis domē saņemts.

Ar patiesu cieņu

V.P. sekretārs.

Augsti godājamam

J. T e p f e r a kungam,

Ārlietu ministrijas
protokolsefam.

Pie Nr 093.102/18514.

Valsts Prezidenta sekretariāts
saņemts 1926. g. 12. jūlijā
Ien. Nr 2233 / akt. Nr 41325

ZF

TRIJU ZVAIGŽŅU ORDEŅA DOMEI

No Ārlietu ministra

1926. g. 12. julijā.

Nr. 6.

Ordeņa domes lēmums:

Domes 1926.g. 12. jūnija
sēdes protokols Nr 4 § VI.

Valsts tipografija Forma 185. 2. 26.

Vārds, uzvārds un amats vai nodarbošanās	Dzīves apraksts (valsts amatpersonai pieliekams dienesta saraksts)	Vispusīgs nopelnu apraksts, par kādiem lūdz apbalvot, un ordeņa šķira	Kādi vēl atzīmēti nopelni	Iesniedzēja slēdziens
S o m i j a . Dr. P.E. V i r k u n e n	Somijas Parlamenta priekšsēdētājs.	karā ar Somijas apbalvošanu, uz reciprocitates pamata.		Lieku priekšā apbalvošanai ar ordeņa I.šķiru.

Paraksts

K. Ulmanis

Ierosinātājs

K. Ulmanis

Ar Triju zvaigžņu ordeni apbalvoto

S o m i j a s valsts darbinieku saraksts.

Amats, vārds un uzvārds.	Izsniegšanas laiks.	P i e z ī m e s.
I š k i r a.		
Somijas Valsts Prezidents Dr.Lauri Kristian RELANDER.	1926.g.15.maijā Helsingforsa.	
Somijas bij.Valsts Prezidents Dr.jur.Kaarlo Juho STĀHLBERG.	1926.g.15.maijā Helsingforsa.	
Somijas ministru prezidents Kyösti KALLIO.	1926.g.15.maijā Helsingforsa.	
Somijas ārlietu ministris profesors Eemil Nestor SETÄLÄ.	1926.g.15.maijā Helsingforsā.	
Somijas bij.ārlietu ministris,ari ārkārtējais sūtnis un pilnvarotais ministris Latvijā, tagad Igaunijā, Dr.phil.Eino Rudolf Woldemar HOLSTI.	1926.g.15.maijā Helsingforsā.	
Somijas bij.ārlietu ministris, tagad ārkārtējais sūtnis un pilnvarotais ministris Polijā,Hjalmar Johan Fredrik PROCOPÉ.	1926.g.15.maijā Helsingforsā.	
Somijas parlamenta ārlietu komisijas priekšsēdētājs, bij.ministru prezidents un ārlietu ministris,profesors Juho Heikki VENNOLA.	1926.g.15.maijā Helsingforsa.	
Somijas bij.ministru prezidents un ārlietu ministris, tagad pastāvīgais delegats pie Tautu Savienības, profesors Rafael Waldemar ERICH.	1926.g.15.maijā Helsingforsa.	
Helsingforsas pilsētas domes priekšsēdētājs un Somijas bij.ministru prezidents profesors Antti Agaton TULENHEIMO.	1926.g.15.maijā Helsingforsa.	
Somijas kara ministris profesors Aleksander Leonard HJELMMAN.	1926.g. Helsingforsā.	Jāsaņem atpakaļ 15./V izdotais II šķ.ordenis.
Helsingforsas pilsētas galva un Baltās Rozes ordeņa kapiteļa vicepriekšsēdētājs Leo Reinhold EHRNROOTH.	1926.g. Helsingforsā.	21.junijā nodots Ārlietu ministrija nosūtīsanai.
Somijas zemkopības ministris Juho Eemil SUNILA.	1926.g.21.junijā Rīga.	
Somijas parlamenta priekšsēdētājs Dr.P E VIRKUNEN.	1926.g. Helsingforsā.	
II šķira.		
Somijas ārlietu ministrijas generalsekretars, pilnvarots sūtnis un ministris, Pontus Kaarlo ARTTI.	1926.g.15.maijā Helsingforsa.	

Amats, vārds un uzvārds.	Izsniegšanas laiks.	P i e z Ī m e s.
Somijas ārkārtējais sūtnis un pilnvarotais ministris Latvijā Reino Wilhelm SYLVANDER.	1926.g.15.maijā Helsingforsā.	
Somijas ārlietu ministrijas protokola šefs Albert Olof NYKOPP.	1926.g.15.maijā Helsingforsā.	
Somijas generalštaba priekšnieks pulkvedis-leitnants Kurt Martti WALLENIUS.	1926.g.15.maijā Helsingforsā.	
Somijas skolu pārvaldes virsdirektors Dr.phil. Oskari MANTERE.	1926.g.15.maijā Helsingforsā.	
Helsingforsas universitates kanclers profesors Viktor Hugo SUOLAHTI.	1926.g.15.maijā Helsingforsā.	
Nylandes provinces gubernators, bij. kara ministris, generalis Bruno Fredrik JALANDER.	1926.g.15.maijā Helsingforsā.	
Somijas jūrniecības valdes priekšnieks baron Gustaf WREDE.	1926.g.21.junijā Rīgā.	
III šķira.		
Somijas ārlietu ministrijas politiskais direktors, sūtniecības padomnieks, Aarno Armas Sakari baron YRJÖ-KOSKINEN.	1926.g.15.maijā Helsingforsā.	
Helsingforsas universitates profesors Jooseppi Julius MIKKOLA.	1926.g.15.maijā Helsingforsā.	
Helsingforsas universitates profesors un Baltijas valstu kluba priekssēdētājs Dr.phil.Viljo Johannes MANSIKKA.	1926.g.15.maijā Helsingforsā.	
Somijas Valsts Prezidenta vecākais adjutants majors Kaarle Heikki KEKONI.	1926.g.15.maijā Helsingforsā.	
Somijas parlamenta ārlietu komisijas loceklis, rakstŧieks un bij.ministris, Santeri ALKIO.	1926.g.15.maijā Helsingforsa.	
Somijas galvenā štaba II nodaļas vadītājs pulkvedis-leitnants Jarl Gustaf TAUCHER.	1926.g.15.maijā Helsingforsa.	
Somijas armijas Baltās Gvardes pulka komandieris pulkvedis Aleksander PROCOPÉ.	1926.g.15.maijā Helsingforsa.	
Somijas ārlietu ministrijas juridiskā departamenta vadītājs, sūtniecības padomnieks, George Arvid WINCKELMANN.	1926.g.15.maijā Helsingforsā.	
Somijas ārlietu ministrijas administratīvā un personal-departamenta vadītājs, sūtniecības padomnieks, Eino WÄLIKANGAS.	1926.g.15.maijā Helsingforsa.	
Helsingforsas pilsētas policijas prefekts majors Gustaf Hjalmar HÖNKANEN.	1926.g. Helsingforsā.	Jāsaņem atpakaļ 15/V izdotais IV šķ.ordenis.
Somijas nacionalā muzeja direktors profesors Otto Hjalmar APPELGREN-KIVALO.	1926.g. Helsingforsā.	

Amats, vārds un uzvārds.	Izsniegšanas laiks. P i e z Ī m e s.
Somijas nacionalā muzeja direktors profesors Uuno Taavi SIRELIUS.	1926.g. Helsingforsā.
Somijas mākslas akademijas direktors profesors Emil WIKSTRÖM.	1926.g. Helsingforsā.
Somu komponists profesors Robert KAJANUS.	1926.g. Helsingforsā.
Somijas Republikas Prezidenta kabineta sekretars Sakari ILMANEN.	1926.g. Helsingforsā.
Helsingforsas pilsētas komandants pulkvedis-leitnants Robert von KRAEMER.	1926.g. Helsingforsā.
Somijas aizsargu galvenā štaba priekšnieks pulkvedis-leitnants Pehr ZILLIACUS.	1926.g. Helsingforsā.
Somijas militarais atašejs Rīgā pulkvedis Karl Birger HELSINGIUS.	1926.g.21.junijā Rīgā.
Somijas galvenā štaba bij.priekšnieks pulkvedis-leitnants Axel HEINRICHS.	1926.g. Helsingforsā.
Somijas ārlietu ministrijas bij. . . . . TESLEV.	1926.g.21.junijā Rīgā.
IV š k i r a.	
Somijas flotes pagaidu komandieris komandkapteinis Achilles A.SOURANDER.	1926.g.15.maijā Helsingforsa.
Latvijas konsuls Helsingforsā Arvo Alfred HIMBERG.	1926.g.15.maijā Helsingforsa.
Somijas ārlietu ministrijas austrumvalstu nodaļas vadītājs Eino Alfred WESTERLUND.	1926.g.15.maijā Helsingforsa.
Helsingforsas ostas priekšnieks Otto Wilhelm Engelbert JAATINEN.	1926.g.15.maijā Helsingforsa.
Somijas galvenā štaba II nodaļas statistiskā biroja bij.vadītājs majors Erik MALMBERG.	1926.g.15.maijā Helsingforsa.
Somijas galvenā štaba ārvalstu biroja vadītājs kapteinis Edvin Bertel ROSENBRÖIJER.	1926.g.15.maijā Helsingforsa.
Somijas armijas Baltās Gvardes pulka bataljona komandieris majors Alfred Gideon KARLBERG.	1926.g.15.maijā Helsingforsa.
Somijas armijas Baltās Gvardes pulka vada komandieris kapteinis Jaska Albert MALKAMÄKI.	1926.g.15.maijā Helsingforsa.
Somijas aizsargu galvenā štaba nodaļas vadītājs, aizsargu laikraksta"Hakkapeliitta" galvenais redaktors, kapteinis Aarno KARIMO.	1926.g.15.maijā Helsingforsa.
Somijas ārlietu ministrijas ierēdnis, sūtniecības sekretars,Gunnar Henrik KIHLMAN.	1926.g.15.maijā Helsingforsa.

Amats, vārds un uzvārds.	Izsniegšanas laiks.	P i e z ī m e s.
Somijas ārlietu ministrijas ierēdnis, sūtniecības sekretars, Johannes NYYSSÖNEN.	1926.g.15.maijā Helsingforsā.	
Somijas ārlietu ministrijas preses nodaļas vadītājs, sūtniecības sekretars, Frans Johannes TALASKIVI.	1926.g.21/22.junijā Rīgā.	Jāsaņem atpakaļ 15./V izdotais V šķiras ordenis.
Somijas ārlietu ministrijas personālnodaļas pagaidu vadītājs, sūtniecības sekretars, Birger Harald HORNBORG.	1926.g. Helsingforsā.	Jāsaņem atpakaļ 15./V izdotais V šķiras ordenis.
Somijas ārlietu ministrijas ierēdnis, sūtniecības sekretars, cand.jur. Evald GYLLENBÖGEL.	1926.g. Helsingforsā.	Jāsaņem atpakaļ 15./V izdotais V šķiras ordenis.
Somijas ārlietu ministrijas ierēdnis, sūtniecības sekretars, Theo SNELLMAN.	1926.g. Helsingforsā.	Jāsaņem atpakaļ 15./V izdotais V šķiras ordenis.
Somijas ārlietu ministra sekretars, sūtniecības sekretars, Aarne SOHLMAN.	1926.g.21./23.junijā Rīgā.	Jāsaņem atpakaļ 15./V izdotais V šķiras ordenis.
Helsingforsas politiskās policijas prieksnieks Esko RIEKKI.	1926.g. Helsingforsā.	Jāsaņem atpakaļ 15./V izdotais V šķiras ordenis.
Somijas armijas ..... kapteinis Yrjö PELTONEN.	1926.g. Helsingforsā.	
Somijas Valsts Prezidenta jachtas "Nordvakten" kapteinis Brynolf KARI.	1926.g. Helsingforsā.	
Somijas Baltās Rozes ordeņa domes sekretars Woldemar HACKMAN.	1926.g. Helsingforsā.	
Somijas Valsts Prezidenta jachtas "Eläköön" kapteinis . . . . . NYSTRÖM.	1926.g.21.junijā Rīgā.	
V š k i r a.		
Latvijas vicekonsuls Viborgā Väinö GUNNARI.	1926.g.15.maijā Helsingforsā.	
Somijas Valsts Prezidenta jaunākais adjutants leitnants Väinö Erland HÄMEEN-ANTTILA.	1926.g.15.maijā Helsingforsā.	
Somijas ārlietu ministrijas ierēdnis, Helge von KNORRING.	1926.g.15.maijā Helsingforsā.	
Latvijas sūtniecības Helsingforsā preses referents un Baltijas valstu kluba sekretars magistrs Hugo OIKARINEN.	1926.g.15.maijā Helsingforsā.	
Helsingforsas pilsētas architekts Birger BRUNILA.	1926.g.15.maijā Helsingforsā.	
Somijas mākslas muzeja "Ateneum" direktors Dr.Torsten STJERNSCHANTZ.	1926.g.15.maijā Helsingforsā.	
Somu rakstnieks un žurnalists magistrs Kustaa Artturi JÄRVILUOMA.	1926.g.15.maijā Helsingforsā.	

Amats, vārds un uzvārds.	Izsniegšanas laiks.	P i e z Ī m e s.
Somijas aizsargu . . . . . komandieris Gustaf FORSGREN.	1926.g. Helsingforsā.	
Somijas aizsargu karodznieks Dr.med. Onni Osvald RUUTH.	1926.g. Helsingforsā.	
Somijas sūtniecības Rīgā atašejs Isei HOVILAINEN.	1926.g.21.junijā Rīga.	
Somijas armijas . . . . . leitnants Gunnar HAUSEN.	1926.g. Helsingforsā.	
Somijas Republikas Prezidenta pils intendants August LÄNNENPÄÄ.	1926.g. Helsingforsā.	
Somijas aizsargu komandiera adjutants leitnants Väinö HAAPAKOSKI.	1926.g. Helsingforsā.	
Somijas Valsts Prezidenta jachtas "Eläköön" pirmais virsnieks kapteinis ..... NORDLUND.	1926.g.21.junijā. Rīga.	

K o p ā I šķiras 13

II " 8

III " 20

IV " 21

V " 14

	I	II	III	IV	V
J ā i z s n i e d z	2	-	9	7	5
J ā a t d a b ū	-	1	-	1	6
J ā n o s ū t a	2	-	9	6	-
J ā a t s ū t a	-	1	-	-	1

Izraksts no Triju zvaigžņu ordeņa domes 1926.g.12.julija sēdes protokola Nr.4 § VI.

Noklausoties 15.maijā Helsinkos un 21.junijā Rīgā apbalvoto Somijas valsts darbinieku sarakstu, to vēl papildina ar ārlietu ministra priekšā likto Somijas parlamenta priekšsēdētāju Dr.P.E.VIRKUNEN, piešķirot tam lielkrusta komandieŗa pakāpi, un tad šo sarakstu galīgā veidā a k c e p t ē. Saraksts te klāt pielikts. Tā tad pavisam apbalvoti: ar I šķiru 13 (matr.Nr.8-20), II šķiru 8 (matr.Nr.5-12), III šķiru 20 (matr.Nr.6-25), IV šķiru 21 (matr.Nr.5-25) un V šķiru 14 (matr. Nr.4-17), kopā 76 personas.

- -

Par izraksta pareizību:

V. P. s e k r e t a r s.

Len. NN 1960, 1991, 2233
arc. 4/13 25.

45

Augsti godājamais

sūtņa un ministŗa kungs,

Triju zvaigžņu ordeņa domes priekšsēdētāja Valsts Prezidenta uzdevumā, nosūtu šeklāt vakardienas ordeņa domes sēdē galīgi akceptēto ar mūsu ordeni apbalvoto Somijas valsts darbinieku sarakstu 2 eksemplaros, bet atsevišķā pasta pakā - vēl izsniedzamos ordeņus: I šķiras 2 gabali, III - 9 un IV - 6.

Šo uzdevumu izpildot, laipni lūdzu saņemt atpakaļ tos ordeņus, kuŗu vietā tagad piespriestas augstākas šķiras, izsniegt rsp. "apmainīt" piešķirtos ordeņus saskaņā ar sarakstu, atzīmējot tanī izsniegšanas laiku, un tad vienu eksemplaru saraksta kopā ar pāri paliekošiem pa eksemplaram II un V šķiras ordeņiem atsūtīt domei. Pielieku ari 15 eksemplarus statutu izsniegšanai jaunapbalvojamām personām reizē ar ordeni. - Bez tam lūdzu šo paplašināto sarakstu vēlreiz attiecīgi ko-

Stabuli nākas vēl tiem, kuŗi ordeņus saņēma Rīgā

Augsti godājamam

Dr.O.GROSVALDA kungam,

Latvijas ārkārtējam sūtnim un
pilnvarotam ministrim Somijā.

45 op.

rigēt un papildināt ar iztrūkstošām ziņām. Diplomus pagatavos visus reizē pēc saraksta atpakaļsaņemšanas.

Tanī pašā pakā nosūtu arī nodošanai pēc piederības Somijas Republikas Prezidenta standartu, kuŗu savā laikā Jūs mums atsūtījāt.

Ar augstu cieņu

Sekretārs.

1926.g. 13.julijā

Nr. 2887.

No. 972.

Valsts Prezidenta sekretariāts
saņemts 1926.g. 29. jūlijā
Ien. № 2411 / akt. № 41325

LÉGATION DE LETTONIE

Helsingforsā, 19. julijā, 1926.g.

Augsti godātais Grandau kungs,

Pagodinos apstiprināt Jūsu 13. julija vēstules No. 2887 saņemšanu ar ordeņu sarakstu 2-vos eksemplaros un "Triju Zvaigžņu" Ordeņa statutiem, kā arī atsevišķā pastā paka piesūtītos, vēl izsniedzamos ordeņus: 2 pirmās, 9 trešās un 6 ceturtās šķiras. Tāpat saņemts Somijas Republikas Prezidenta standarts, kuru nodošu pēc piederības.

Jūsu vēstulē izteikto vēlēšanos izpildīšu un, pēc izpildīšanas nekavējos paziņot.

Ar patiesu cieņu,

29.7.

O. Grosvalds.

(O. Grosvalds)

Latvijas Sūtnis Somijā.

Augsti godātam

J. G r a n d a u kungam,

Valsts Prezidenta Sekretaram,

R i g ā.

Steidzami. 47

No. 1033.

LÉGATION DE LETTONIE

Valsts Prezidenta sekretariatā
saņemts 1926 g. 2. augustā 25
Ien. № 2436 / akt. № 413

Helsingforsā, 29. julijā, 1926.g.

202
2/8. gul

Augsti godātais Grandau kungs,

Papildinot savu atbildi uz Jūsu vēstuli No. 2887 no 13. julija, pagodinos paziņot, ka paziņoju visiem apbalvotiem par ordeņu piešķiršanu un ļesāku dalīt ordeņus. Izrādas, ka ar piesprie-stiem pirmās, trešās un ceturtās šķiras ordeņiem, lieta būs viegli izdarama, jo no policijas prefekta Honkanen kga viegli varēšu dabūt atpakaļ viņam izsniegto ceturtās šķiras ordeni, tā kā kopā ar no Jums piesūtītiem IV šķiras ordeņiem, man būs 7 krusti izdalīšanai. Bet citādi lieta stāv ar V-tās šķiras ordeņiem. Man jāizsniedz pavisam 5 kavaliera ordeņi. Sūtniecībā atrodas viens piektās šķiras ordenis (Talaskivi kungam neizsniegtais krusts). Tā tad man trūkst 4 kavaliera krusti. Jādabū atpakaļ vēl 5 kavaliera krusti no sekošiem kungiem: A. Sohlman, T. Snellman, E. Gyllenbögel, H. Hornborg un E. Riekki. No minētiem kungiem - Riekki, Hornborg, Gyllenbögel un Sohlman atrodas atvaļinājumā un atgriezīsies pa lielākai daļai tikai septembra sākumā, tā kā tik drīz no viņiem ordeņus atpakaļ saņemt nevarēšu. Bez tam,man jāpiezīmē, ka varētu notikt, ka kāds no atpakaļ atdotiem ordeņiem būtu drusku netīrs, vai citādi kaut kā apvalkāts. Būtu nēerti šada veida ordeni izsniegt.

Tapeć lūdzu Jūs, ja Jūs to atrastu par iespējamu, atsūtīt man

Augsti godātam
Valsts Prezidenta Sekretaram
J. G r a n d a u kungam,
R i g ā.

48

nekavējoši, ar Arlietu Ministrijas nākošo kurjeru, vēl 4 Triju Zvaigžņu kavaliera krustus, tūlītejai izdalīšanai. Kad septembrī būšu saņēmis atpakaļ no minētiem kungiem pārējos kavaliera krustus, tad tos nekavējoši Jums aizsūtīšu atpakaļ.

Uz drīzu mana lūguma izpildīšanu cerot, lūdzu Jūs, Valsts Prezidenta Sekretara kungs, saņemt manas patiesas augstcienības apliecinājumu.

O. Grosvalds.

(O. Grosvalds)

Latvijas Sūtnis Somijā.

Ien. N 2436
ar. 413 25.

Augsti godājamais

sūtņa un ministŗa kungs,

Uz Jūsu š.g.29.julija

rakstu Nr.1033 līdz ar šo nosūtu Jums pieprasītos

četrus V šķiras Triju zvaigžņu ordeņus.

Tādā kārtā no Jums

atpakaļ gaidīsim pavisam piecus kavalieŗa ordeņus.

Apbalvoto personu sa-

rakstu,kuŗu nosūtīju pie sava raksta Nr.2887,būtu

vēlams dabūt ātrāki, lai pasteidzinātu diplomu iz-

rakstīšanu.

Ar augstu cieņu

Sekretārs.

Augsti godājamam

Dr.O.GROSVALDA kungam,

Latvijas ārkārtējam sūtnim un
pilnvarotam ministrim Somijā.

1926.g. 2. augustā Nr. 3111.

Ar. 413 25
len. r 2411.

50

1926. g. 2. augustā.
№ 3112.

Ārlietu ministrijas ekspedicijai.

Šeklāt pielikto vēstuli Nr.3111,adresētu sūtnim Dr.O.Grosvalda kungam Helsinkos,kopā ar 4 ordeņiem atsevišķā pakā, laipni lūdzu nosūtīt adresātam ar tuvāko kurjeru.

Sekretārs.

Valsts Prezidenta sekretariāts
saņ. 1926. 11. augusts
Ien. Nr. 2577 Izsn. Nr. 413 25

51

No. 1058.

LÉGATION DE LETTONIE

Ar kurjeru.

Helsingforsā, 5. augustā 1926.

Ļoti godātais Grandau kungs,

Atgreežos vēl pee ordeņu izdališanas jautajumeem. Esmu rakstijis, starp citeem, ari A. Sohlman kgam, lai viņš atdod man savu V. šķiras krustu, kā Jūs to savā sarakstā bijat prasijuši. Šodeen saņēmu no viņa atbildi, ka S. esot atdevis mineto krustu Rigā junija mēnesī J. Tepfera kungam Arleetu Ministrijā. Tā tad tas būtu jaatzīmē Jūsu sarakstā un krusts būtu jasaņem no Tepfera kga.

Līdz ar to nu man vēl mazinajas izredzes, dabut V. šķiras krustus atpakaļ. Talaskivi kgam neizsneegtais V. šķ. krusts jau izsneegts Haapakoski kgam. Bet vēl tādi jadod sekošeem kgeem: G. Forsgren, O.O. Ruuth, G. Hausen, A. Lännenpää, E. Nordlund - pavisam 5. Daži jau peeprasijuši. Un man neveena krusta nav.

Tadēļ laipni lūdzu eevērot manu jau agrak izteikto lūgumu un man atsūtit, pēc eespējas drīzi, 5 jaunus kavaleera (V. šķiras) Triju Zvaigžņu krustus, ar nākošo Arleetu Ministrijas kurjeru.

Par mana lūguma izpildišanu izsaku Jums jau eepreekš savu pateicibu un lūdzu Jūs saņemt manas pateesās ceenišanas apleecinajumu.

O. Grosvalds.

(O. Grosvalds)

Latvijas sūtnis Somijā.

Ļoti godatam Valsts Prezidenta Sekretaram
J. G r a n d a u kungam,
Pilī,
R I G Ā.

52

L. R

ĀRLIETU MINISTRIJA.

Administrativi juridiskais departaments.

1926.g. „11" augustā.

№ A.093.102

21628

Valsts Prezidenta sekretariāta saņemts 12. augustā
Ieg. № 2587 / pēc. № 413/25

Rīgā, Valdemāra ielā Nr. 3.

Augsti godātais sekretara kungs,

Atsaucoties uz mūsu š.d.sarunu, pagodinos līdz ar šo nosūtīt no Somijas ārlietu ministra sekretara Sohlman kunga atpakaļ saņemto Triju Zvaigžņu V.šķiras ordeni.

1 pielikums.

Ar augstu cieņu

Administratīvās un protokola nodaļas vadītājs.

Augsti godātam

J.GRANDAU kungam,

Valsts Prezidenta sekretaram.

Iek. Nr 2577, 25 or
ar 413 25.

Augsti godājamais
sūtņa un ministŗa kungs,

Jūsu 5.augusta raksts

Uz Nr.1058.

pienāca vakar. To saņemot, man ar izbrīnu nācās konstatēt, ka Sohlman kunga jau junijā atdoto ordeni mūsu ministrijas darbinieki bez kāda redzama iemesla līdz šim bija paturējuši pie sevis, pat ordeņa domi neinformējot, un atsūtīja to tikai tagad pēc Jūsu vēstules saņemšanas. Šo ordeni nodevu atkal ministrijas ekspedicijā nosūtīšanai Jums, vajadzības gadījumā, ar nākošo kurjeru.

Ar rakstu Nr.1033 piepra-
sītos 4 ordeņus tūlīn,raksta saņemšanas dienā,2.augustā kopā ar savu pavadrakstu Nr.3111 nodevu Ārlietu ministrijas ekspedicijā nosūtīšanai Jums ar tuvāko kurjeru, liekas tanī pašā dienā. Kā tagad pārliecinājos, paka ari tad nosūtīta un, domāju, Jūs viņu būsat saņēmuši.

Pārpratuma novēršanai pie
Jūsu raksta Nr.1058 man jāpiezīmē, ka jachtas "Eläköön"
virsniekam kapteinim Nordlund ordeni taču izsniedza te

A. god.

Dr.O.GROSVALDA kgm, Rīgā,kas ari atzīmēts manā sarakstā.

Latvijas ārkārtējam sūtnim
un pilnvarotam ministrim
Somijā.

1926.g. 12 augustā Nr. 3259.

Ar augstu cieņu

Sekretars.

Sr. 4/13 25.

Ārlietu ministrijas ekspedicijai.

2augustā. 1926.

№3262.

Šeklāt pielikto iepakotu vienu Triju zvaigžņu ordeni laipni lūdzu nosūtīt ar tuvāko kurjeru uz Helsinkiem sūtnim Dr.C.Grosvalda kungam.

V. P. sekretārs.

Valsts Prezidents

Dekretu sistam

№ 5457

Valsts Kontrole

55

No. 1084.

LÉGATION DE LETTONIE

Heksingforsá, 11. augustá, 1926.g.

Valsts Prezidenta sekretariats
saņemts 1926 14. augustā
lieg. Nr. 2598. akt. Nr. 4135

Augsti godātais Grandau kungs,

Jūsu vēstuli No. 3111 no ş. g. 2. augusta saņemu, ká arí četrus V şķiras ordeņus, kuri tagad gandrīz visi jau izdalīti.

Līdz ar şo pagodinos Jums nosūtīt atpakaļ apbalvoto personu sarakstu, ar attiecīgiem izlabojumiem un papildinājumiem. Biju domājis, ka Jūs vēlesaties sarakstu saņemt pēc visu ordeņu izdalīşanas, ar atzīmēm par izsniegşanas dienu, - tādēļ to nenosūtīju agrāk, jo tagad daudzas personas atrodas atvaļinājumá un visus ordeņus nav iespējams vēl izsniegt. Izpildot Jūsu vēlēşanos, tagad steidzos şo sarakstu nosūtīt.

Ar patiesu augstcieníbu,

Minētais pielikums.

O. Grosvalds.

(O. Grosvalds)

Latvijas Sūtnis Somijá.

P.S. V. šķiras ordeņi man tagad vairs nav vajadzīgi.

Par Somijas flotes komandeeri

neſen miruſchà Rooſa weetâ eezelts juhras kapteins Achils Suranders. Winſch dſimis 1891. gadâ Kijewâ un ſawâ laikâ bijis par Kreewijas juhras wirſneeku. 1922. gadâ winſch bija torpedlaiwas „S2“ komandeers, bet 1924. gadâ flotes ſchtabâ par artilerijas nodaļas wadītaju.

Augsti godātam

J. G r a n d a u kungam,

Valsts Prezidenta Sekretaram,

R i g á.

Ar Triju zvaigžņu ordeni apbalvoto

S o m i j a s valsts darbinieku saraksts.

Amats, vārds un uzvārds.	Izsniegšanas laiks.	P i e z ī m e s.
I š k i r a.		
Somijas Valsts Prezidents Dr.Lauri Kristian RELANDER.	1926.g.15.maijā Helsingforsā.	
Somijas bij.Valsts Prezidents Dr.jur.Kaarlo Juho STÅHLBERG.	1926.g.15.maijā Helsingforsā.	
Somijas ministru prezidents Kyösti KALLIO.	1926.g.15.maijā Helsingforsā.	
Somijas ārlietu ministris profesors Eemil Nestor SETÄLÄ.	1926.g.15.maijā Helsingforsā.	
Somijas bij.ārlietu ministris,ari arkartejais sūtnis un pilnvarotais ministris Latvijā, tagad Igaunijā, Dr.phil.Eino Rudolf Woldemar HOLSTI.	1926.g.15.maijā Helsingforsā.	
Somijas bij.ārlietu ministris, tagad arkartejais sūtnis un pilnvarotais ministris Polijā,Hjalmar Johan Fredrik PROCOPÉ.	1926.g.15.maijā Helsingforsā.	
Somijas parlamenta ārlietu komisijas priekssedetajs, bij.ministru prezidents un ārlietu ministris,profesors Juho Heikki VENNOLA.	1926.g.15.maijā Helsingforsā.	
Somijas bij.ministru prezidents un arlietu ministris, tagad pastāvīgais delegats pie Tautu Savienības, profesors Rafael Waldemar ERICH.	1926.g.15.maijā Helsingforsā.	
Helsingforsas pilsētas domes priekssedetajs un Somijas bij.ministru prezidents profesors Antti Agaton TULENHEIMO.	1926.g.15.maijā Helsingforsā.	
Somijas kara ministris profesors Aleksander Leonard HJELMMAN.	1926.g. 31.julijā. Helsingforsā.	Jāsaņem atpakaļ 15./V izdotais II šk.ordenis.
Helsingforsas pilsētas galva un Baltās Rozes ordeņa kapitejla vicepriekssedetajs Leo Reinhold EHRNROOTH.	1926.g. Helsingforsā.	21.junijā nodots Ārlietu ministrija nosūtīšanai.
Somijas zemkopības ministris Juho Eemil SUNILA.	1926.g.21.junijā Riga.	
Somijas parlamenta priekssedetajs Dr.Paavo Eemil VIRKUNEN. (Dr. Paavo Eemil Virkkunen)	1926.g. 30.julijā, Helsingforsā.	
II šķira.		
Somijas ārlietu ministrijas generalsekretars, pilnvarots sūtnis un ministris, Pontus Kaarlo ARTTI.	1926.g.15.maijā Helsingforsā.	

13.
Šis ir vispienīgākais apbalvoto sonu saraksts.

Amats, vārds un uzvārds.	Izsniegšanas laiks.	P i e z ī m e s.
Somijas ārkārtējais sūtnis un pilnvarotais ministris Latvijā Reino Wilhelm SYLVANDER.	1926.g.15.maijā Helsingforsā.	
Somijas ārlietu ministrijas protokola šefs Albert Olof NYKOPP.	1926.g.15.maijā Helsingforsā.	
Somijas generalštaba priekšnieks pulkvedis-leitnants Kurt Martti WALLENIUS.	1926.g.15.maijā Helsingforsā.	
Somijas skolu pārvaldes virsdirektors Dr.phil. Oskari MANTERE.	1926.g.15.maijā Helsingforsā.	
Helsingforsas universitates kanclers profesors Viktor Hugo SUOLAHTI.	1926.g.15.maijā Helsingforsā.	
Nylandes provinces gubernators, bij. kara ministris, generalis Bruno Fredrik JALANDER.	1926.g.15.maijā Helsingforsā.	
Somijas jūrniecības valdes priekšnieks baron Gustaf WREDE.	1926.g.21.junijā Rīgā.	
III šķira.		
Somijas ārlietu ministrijas politiskais direktors, sūtniecības padomnieks, Aarno Armas Sakari baron YRJÖ-KOSKINEN.	1926.g.15.maijā Helsingforsā.	
Helsingforsas universitates profesors Jooseppi Julius MIKKOLA.	1926.g.15.maijā Helsingforsā.	
Helsingforsas universitates profesors un Baltijas valstu kluba priekssedetajs Dr.phil.Viljo Johannes MANSIKKA.	1926.g.15.maijā Helsingforsā.	
Somijas Valsts Prezidenta vecākais adjutants majors Kaarle Heikki KEKONI.	1926.g.15.maijā Helsingforsā.	
Somijas parlamenta ārlietu komisijas loceklis, rakstnieks un bij.ministris, Santeri ALKIO.	1926.g.15.maijā Helsingforsā.	
Somijas galvenā štaba II nodaļas vadītājs pulkvedis-leitnants Jarl Gustaf TAUCHER.	1926.g.15.maijā Helsingforsā.	
Somijas armijas Baltās Gvardes pulka komandieris pulkvedis Aleksander PROCOPÉ.	1926.g.15.maijā Helsingforsā.	
Somijas ārlietu ministrijas juridiskā departamenta vadītājs, sūtniecības padomnieks, George Arvid WINCKELMANN.	1926.g.15.maijā Helsingforsā.	
Somijas ārlietu ministrijas administratīvā un personal-departamenta vadītājs, sūtniecības padomnieks Eino WÄLIKANGAS.	1926.g.15.maijā Helsingforsā.	
Helsingforsas pilsētas policijas prefekts majors Gustaf Hjalmar HONKANEN.	1926.g. 13.augustā Helsingforsā.	Jāsaņem atpakaļ 15/V izdotais IV šk.ordenis.
Somijas nacionalā muzeja direktors profesors Otto Hjalmar APPELGREN-KIVALO.	1926.g. 4.augustā, Helsingforsā.	

Amats, vārds un uzvārds.	Izsniegšanas laiks.	P i e z ī m e s. 58
Somijas nacionalā muzeja direktors profesors Uuno Taavi SIRELIUS.	1926.g. 20. augustā Helsingforsā.	
Somijas mākslas akademijas (vice-) direktors profesors Emil WIKSTRÖM. (Erik)	1926.g. 18. augustā Helsingforsā.	
Somu komponists profesors Robert KAJANUS.	1926.g., 2. augustā, Helsingforsā.	
Somijas Republikas Prezidenta kabineta sekretars Sakari ILMANEN.	1926.g. 30. septembrī Helsingforsā.	
Helsingforsas pilsētas komandants pulkvedis-leitnants Robert (Carl) von KRAEMER.	1926.g., 2. augustā, Helsingforsa.	
Somijas aizsargu galvenā štaba priekšnieks pulkvedis-leitnants Pehr (Wilhelm) ZILLIACUS.	1926.g. 27. augustā Helsingforsā.	
Somijas militarais atašejs Rīgā pulkvedis Karl Birger HELSINGIUS.	1926.g.21.junijā Rīgā.	
Somijas galvenā štaba bij.priekšnieks pulkvedis-leitnants Axel (Erik) HEINRICHS.	1926.g. 31. jūlijā Helsingforsā.	Ordenis nosūtīts Somijas Galvenam Štabam, 31.7.26., nodošanai H. kgm, kurš atrodas Parizē.
Somijas ārlietu ministrijas bij. preses nodaļas vaditajs, sūtniecibas padomnieks, Georg Henrik Theslöf ~~TESLEV~~.	1926.g.21.junijā Rīga.	
IV š k i r a.		
Somijas flotes pagaidu komandieris komandkapteinis Achilles A.SOURANDER.	1926.g.15.maijā Helsingforsā.	
Latvijas konsuls Helsingforsā (advokats Arvo) Alfred HIMBERG.	1926.g.15.maijā Helsingforsa.	
Somijas ārlietu ministrijas austrumvalstu nodaļas vaditājs Eino Alfred WESTERLUND.	1926.g.15.maijā Helsingforsa.	
Helsingforsas ostas priekšnieks Otto Wilhelm Engelbert JAATINEN.	1926.g.15.maijā Helsingforsa.	
Somijas galvenā štaba II nodaļas statistiskā biroja bij.vaditājs majors Erik MALMBERG.	1926.g.15.maijā Helsingforsa.	
Somijas galvenā štaba ārvalstu biroja vaditājs kapteinis Edvin Bertel ROSENBRÖIJER.	1926.g.15.maijā Helsingforsa.	
Somijas armijas Baltās Gvardes pulka bataljona komandieris majors Alfred Gideon KARLBERG.	1926.g.15.maijā Helsingforsa.	
Somijas armijas Baltās Gvardes pulka vada komandieris kapteinis Jaska Albert MALKAMÄKI.	1926.g.15.maijā Helsingforsa.	
Somijas aizsargu galvenā štaba nodaļas vaditājs, aizsargu laikraksta"Hakkapeliitta" galvenais redaktors, kapteinis Aarno KARIMO.	1926.g.15.maijā Helsingforsa.	
Somijas ārlietu ministrijas ierēdnis, sūtniecības sekretars, Gunnar Henrik KIHLMAN.	1926.g.15.maijā Helsingforsa.	

Amats, vārds un uzvārds.	Izsniegšanas laiks.	P i e z ī m e s.
Somijas ārlietu ministrijas ierēdnis, sūtniecības sekretars, Johannes NYYSSÖNEN.	1926.g.15.maijā Helsingforsā.	
Somijas ārlietu ministrijas preses nodaļas vadītājs, sūtniecības sekretars, Frans Johannes TALASKIVI.	1926.g.21/22.junijā Rīgā.	Jāsaņem atpakaļ 15./V izdotais V šķiras ordenis.
Somijas ārlietu ministrijas personālnodaļas pagaidu vadītājs, sūtniecības sekretars, Birger Harald HORNBORG.	1926.g. 11.septembrī Helsingforsā.	Jāsaņem atpakaļ 15./V izdotais V šķiras ordenis.
Somijas ārlietu ministrijas ierēdnis, sūtniecības sekretars, cand.jur. Evald GYLLENBÖGEL.	1926.g. 25.augustā Helsingforsā.	Jāsaņem atpakaļ 15./V izdotais V šķiras ordenis.
Somijas ārlietu ministrijas ierēdnis, sūtniecības sekretars, Theo SNELLMAN.	1926.g. 5.oktobrī Helsingforsā.	Jāsaņem atpakaļ 15./V izdotais V šķiras ordenis.
Somijas ārlietu ministra sekretars, sūtniecības sekretars, Aarne SOHLMAN.	1926.g.21./23.junijā Rīgā. Jau atdevis sav. V. šķ. ordeni Rigā J. Teppera vzm.	Jāsaņem atpakaļ 15./V izdotais V šķiras ordenis.
Helsingforsas politiskās policijas prieksnieks Esko RIEKKI.	1926.g. 11.Septembrī Helsingforsā.	Jāsaņem atpakaļ 15./V izdotais V šķiras ordenis.
Helsingforsas pilsētas komandanta ~~Somijas armijas~~ pirmais adjutants kapteinis Yrjö PELTONEN.	1926.g. 11.septembrī Helsingforsā.	
Somijas ~~Valsts Prezidenta~~ Muitas Valdes jachtas "Nordvakten" kapteinis Brynolf KARI.	1926.g. 9.augustā, Helsingforsā.	
Somijas Baltās Rozes ordeņa domes sekretars Woldemar HACKMAN. sūtniecības sekretars Fredrik	1926.g. 9.augustā, Helsingforsā.	
Somijas Valsts Prezidenta jachtas "Eläköön" kapteinis . Arnold . . . NYSTRÖM. vārds?	1926.g.21.junijā Rīga.	

V š ķ i r a.

Latvijas vicekonsuls Viborgā Väinö GUNNARI.	1926.g.15.maijā Helsingforsa.	
Somijas Valsts Prezidenta jaunākais adjutants leitnants Väinö Erland HÄMEEN-ANTTILA.	1926.g.15.maijā Helsingforsā.	
Somijas ārlietu ministrijas ierēdnis, Helge von KNORRING.	1926.g.15.maijā Helsingforsā.	
Latvijas sūtniecības Helsingforsā preses referents un Baltijas valstu kluba sekretars magistrs Hugo OIKARINEN. Alexander	1926.g.15.maijā Helsingforsā.	
Helsingforsas pilsētas architekts Birger BRUNILA.	1926.g.15.maijā Helsingforsā.	
Somijas mākslas muzeja "Ateneum " direktors Dr.Torsten STJERNSCHANTZ.	1926.g.15.maijā Helsingforsā.	
Somu rakstnieks un žurnalists magistrs Kustaa Artturi JÄRVILUOMA.	1926.g.15.maijā Helsingforsā.	

60

Amats, vārds un uzvārds.	Izsniegšanas laiks.	P i e z ī m e s.
Somijas aizsargu . . vada komandieris Gustaf FORSGREN. (bankas direktors)	1926.g. 12. septembrī Helsingforsā.	Bija aizsargu goda vakts komandieris, Latvijas Valsts Prezidenta saņemšanas dienā.
Somijas aizsargu karodznieks Dr.med. Onni Osvald RUUTH.	1926.g. 9. augustā, Helsingforsā.	
Somijas sūtniecības Rīgā atašejs Isei HOVILAINEN.	1926.g.21.junijā Rīgā.	
Somijas armijas I-ās divizijas komandiera (jūtants) leitnants Gunnar HAUSEN.	1926.g. 10. augustā, Helsingforsā.	
Somijas Republikas Prezidenta pils intendants August LÄNNENPÄÄ.	1926.g. 18. augustā. Helsingforsā.	
Somijas aizsargu ~~komendiera~~ virspavēlnieka adjutants leitnants ~~Väinö~~ Erik HAAPAKOSKI.	1926.g. 30. julijā Helsingforsā.	
Somijas Valsts Prezidenta jachtas "Eläköön" pirmais virsnieks kapteinis ....Eino NORDLUND.	1926.g.21.junijā Rīgā.	Tagad Tūrniecības Pārvaldes Topografiskā Biroja Vice-Priekšnieks.

K o p ā I šķiras 13

II " 8

III " 20

IV " 21

V " 14

	I	II	III	IV	V
J ā i z s n i e d z	2	-	9	7	5
J ā a t d a b ū	-	1	-	1	6
~~J~~ ā n o s ū t a m	2	-	9	6	-
J ā a t s ū t a	-	1	-	-	1+4.

Gul

61

Suomi, Helsinki, le 10 Août 1926.

Domes protokols 2. XI nr 5 §2.

Valsts Prezidenta sekretariāts saņemts 1926 g. 30. augustā. Ien. № 2739 / akt. № 4/13 26

E x c e l l e n c e,

Votre Envoyé auprès du Gouvernement de la Suomi vient de me remettre, de Votre part, la grand'croix de l'Ordre des Trois Etoiles, et je m'empresse de Vous transmettre mes remerciements respectueux et chaleureux de cette marque de faveur très haute et très aimable. Dans cet acte de courtoisie et de prévenance pour moi, je me permets, M o n s i e u r l e P r é s i d e n t de la République, de voir la preuve de la bienveillance et de l'estime avec lesquelles Vous avez bien voulu apprécier le travail patriotique du Parlement de la Suomi. Personnellement j'en ressens la plus vive joie de l'intérêt et de la sympathie que Vous portez à la représentation de notre peuple, à la tête de laquelle j'ai l'honneur de me trouver présentement. Je puis et je tiens à Vous affirmer que les efforts de notre Parlement ont aussi toujours visé le maintien et l'affermissement de relations amicales et empreintes de confiance entre notre pays et les Etats voisins.

Veuillez donc accepter, M o n s i e u r l e P r é s i d e n t de la République, les expressions de ma plus sincère reconnaissance ainsique l'assurance de ma plus haute considération.

Dr. Paavo Virkkunen.

Président du Parlement de la Suomi.

A Son Excellence J A H N I S T S C H A K S T E,
Président de la République de Lettonie.

62

N o r a k s t s.

Riga, le 25. août 1926.

Excellence,

Je suis en possession de Votre lettre, en date du 10. courant, et je tiens à Vous exprimer ma bien sincère reconnaissance des aimables paroles que Vous avez bien voulu m'adresser, et qui rendent le meilleur témoignage de la sympathie que le Parlement de la Suomi, dont Vous êtes le digne Président, porte à la Lettonie. Cette atmosphère de sympathie réciproque qui s'est établie entre les cercles parlementaires de nos deux pays, contribuera considérablement, je me plais à le croire, au développement des cordiales relations d'amitié et de confiance entre la Lettonie et la glorieuse République de Suomi, à l'amitié de laquelle le peuple letton attache une importance toute particulière.

Veuillez agréer, Monsieur le Président du Parlement, les assurances de ma plus haute considération.

(J. T s ch a k s t e)

Président de la République de Lettonie.

A Son Excellence
Monsieur le Dr.
P a a v o V i r k k u n e n,
Président du Parlement de la Suomi.

63

No. 1497.

Valsts Prezidenta sekretariats
saņemts 1926.g. 13 nov
Ien. № 4239 / akt. № 415 25

LÉGATION DE LETTONIE

Helsingforsá, 8. novembrí, 1926.g

Augsti godátais Grandau kungs,

Atsaucoties uz Júsu véstulém No. 2887 no 13. julija un No. 3111, no 2. augusta, pagodinos Jums piesútít te klát vienu II. skiras un piecus V. skiras Triju Zvaigžņu ordeņus. Júsu sarakstá, kuru saņému lídz ar Júsu véstuli no 13. julija, bija teikts, ka man jáatsúta atpakaļ viens otrás skiras un viens piektás skiras ordenis, bet te man jápiezímé, ka Somijas Arlietu Ministra sekretars Sohlman kungs savu piektás skiras krustu jau atdevis sí gada junijá Rigá, J. Tepfera kungam. Tá tad Júsu sarakstá minéto piektás skiras krustu es vairs nevaréju sútít atpakaļ. Bet tá ká Jús man vélák biját piesútíjusi 5 piektás skiras ordeņus, tad Jús saņemat tagad atpakaļ tádu pašu skaitu. Ar to tad sí lieta ir galígi nokártota.

Pagodinos paziņot, ka visiem apbalvotiem somu pilsoņiem ordeņi ir izsniegti. Bútu Jums pateicígs, ja Jús atsútítu man apbalvoto personu sarakstu, kuru Jums nosútíju uz Rigu 11. augustá, lai varétu papildinát so sarakstu, atzíméjot tajá visus izsniegšanas datumus.

Pie sí gadíjuma atļaujos aizrádít uz to, ka bútu vélams péc iespéjas drís (saņemt) Triju Zvaigžņu Ordeņa diplomus, jo mums tos no visám pusém pieprasa. Daží apbalvotie somi neuzskata par iespéjamu valkát ordeni pirms diploma saņemšanas, kaut gan citi pagaidám apmierinas ar sútniecíbas izdotiem certifikatiem. Šeit valda táds uzskats, ka Baltás Rozes diplomus nevar izsútít agrák, par Triju Zvaigžņu diplomiem,

Augsti godátam
J. G r a n d a u kungam,
Valsts Prezidenta Sekretaram,
R i g á.

jo apbalvošana ar mūsu ordeni notikuse agrāk. Būtu Jums ļoti pateicīgs, ja Jūs pēc iespējas pasteidzinātu diplomu izsūtīšanu.

Šīs vēstules un ordeņa krustu saņemšanu laipni lūdzu apstiprināt.

Lūdzu Jūs saņemt manas patiesas augstcieņības apliecinājumu.

O. Grosvalds.

(O. Grosvalds)

Latvijas Sūtnis Somijā.

Pielikumā: Minētie ordeņi,
atsevišķā paka.

len. 4237, 4239
av. 413 25

65

Augsti godājamais
sūtņa un ministŗa kungs,

Pagodinos paziņot, ka pie Jūsu 8.novembŗa rakstiem Nr.Nr.1498 un 1497 atsūtītie 2 otrās un 5 ~~pirmās~~ šķiras Triju zvaigžņu ordeņi saņemti.

Kas attiecas uz ordeņu diplomiem, tad tie jau labi sen gatavi, t.i.kaligrafs tos uzrakstījis, bet man nav vēl izdevies sadabūt visus vajadzīgos parakstus. Valsts Prezidenta kungs tagad apsola visdrīzākā laikā parakstīt un tad es nekavēšos diplomus Jums nosūtīt pa pastu vai ar ministrijas kurjeru.

Ar patiesu augstcienību

S e k r e t a r s.

Augsti godājamam
Dr.O.GROSVALDA kungam,
Latvijas ārkārtējam sūtnim un
pilnvarotam ministrim Somijā.

1926.g. 13. novembrī Nr. 4537.

Ier. Nr 2598
Ak. 413/25

Augsti godājamais
sūtņa un ministŗa kungs,

1926. g. 24. novembrī.
Nr 4782

Ordeņa domes priekšsēdētāja Valsts Prezidenta uzdevumā pagodinos reizē ar šo nosūtīt Jums, ar lūgumu nodot tālāk apbalvotiem, Triju zvaigžņu ordeņa diplomus, pavisam 75 gab., starp tiem ari jūsējs un Hellata kunga, pārējie somiem.

Pielieku ari apbalvoto personu sarakstu papildināšanai ar atzīmēm attiecībā uz ordeņu izsniegšanas datumiem. Pēc tam laipni lūdzu sūtīt to man atpakaļ.

Piezīmēju, ka ordeņa dome būtu ļoti pateicīga saņemt pievienošanai savam krājumam redzamāko, ar ordeņa augstākām šķirām apbalvoto (piem.I - III), personu fotografijas ar autografu, ja tikai to dabūšana nav saistīta ar kādām neērtībām. Jūsējo fotografiju un tāpat savu parakstu ordeņa matrikulā Jūs lūgšu neliegt pie turpmākā gadījuma, kad būsat Rīgā.

Ar patiesu augstcienību

V. P. sekretārs.

Augsti godājamam
Dr.O.GROSVALDA kungam,
Latvijas ārkārtējam sūtnim un
pilnvarotam ministrim Somijā.

Sk. 413 25.

67

Augsti godājamais

direktora kungs,

15 6. 24 novembrī.
N 4783.

Šeklāt nosūtot Jums zināšanai ar Triju zvaigžņu ordeni apbalvoto somu sarakstu, būšu ļoti pateicīgs, ja ari Jūs atrastu par iespējamu man piesūtīt, domes zināšanai, ar Somijas ordeni šogad apbalvoto mūsu pilsoņu sarakstu.

Aug.god.
L. Ē ķ a kungam,
Ārlietu min-jas protokolšefam.

Augstcienībā
V. P. s e k r e t ā r s.

A r

Triju zvaigžņu ordeni apbalvoto

S o mi j a s valsts darbinieku saraksts.

Kārt. Nr.	Amats, vārds un uzvārds.	Domes lēmums.
	I šķira	
8	Somijas Valsts Prezidents Dr.Lauri Kristian R e l a n d e r	1926.g. 15.maijā.
9	Somijas bij.Valsts Prezidents Dr.jur.Kaarlo Juho S t a l b e r g	1926.g. 15.maijā.
10	Somijas ministru prezidents Kyösti K a l l i o	1926.g. 15.maijā
11	Somijas ārlietu ministris profesors Eemil Nestor S e t ä l ä	1926.g. 15.maijā.
12	Somijas bij.ārlietu ministris, ari ārkārtējais sūtnis un pilnvarotais ministris Latvijā, tagad Igaunijā, Dr.phil.Eino Rudolf Woldemar H o l s t i	1926.g. 15.maijā.
13	Somijas bij.ārlietu ministris, tagad ārkārtējais sūtnis un pilnvarotais ministris Polijā, Hjalmar Johan Fredrik P r o c o p e	1926.g. 15.maijā.
14	Somijas parlamenta ārlietu komisijas priekšsēdētājs, bij.ministru prezidents un ārlietu ministris, profesors Juho Heikki V e n n o l a	1926.g. 15.maijā.
15	Somijas bij.ministru prezidents un ārlietu ministris, tagad pastāvīgais delegats pie Tautu Savienības, profesors Rafael Waldemar E r i c h	1926.g. 15.maijā.
16.	Helsingforsas pilsētas domes priekšsēdētājs un Somijas bij.ministru prezidents profesors Antti Agaton T u l e n h e i m o	1926.g.15.maijā.
17	Somijas kara ministris profesors Aleksander Leonard H j e l m m a n	1926.g. 21.junijā.
18	Helsingforsas pilsētas galva un Baltās Rozes ordeņa kapitelā vicepriekšsēdētājs Leo Reinhold E h r n r o o t h	1926.g. 21.junijā.
19	Somijas zemkopības ministris Juho Eemil S u n i l a	1926.g. 21.junijā.
20	Somijas parlamenta priekšsēdētājs Dr.Paavo Eemil V i r k k u n e n	1926.g. 21.junijā.
	II šķira	
5	Somijas ārlietu ministrijas ģenerālsekretārs, pilnvarots sūtnis un ministrs, Pontus Kaarlo A r t t i	1926.g. 15.maijā.
6	Somijas ārkārtējais sūtnis un pilnvarotais ministris Latvijā Reino Wilhelm S y l v a n d e r	1926.g. 15.maijā.

Kārt. Nr.	Amats, vārds un uzvārds.	Domes lēmums.
7	Somijas ārlietu ministrijas protokola šefs Albert Olaf N y k o p p	1926.g.15.maijā.
8	Somijas ģenerālštaba priekšnieka pulkvedis-leitnants Kurt Martti V a l l e n i u s	1926.g.15.maijā.
9	Somijas skolu pārvaldes virsdirektors Dr. phil. Oskari M a n t e r s	1926.g.15.maijā
10	Helsingforsas universitātes kanclers profesors Viktor Hugo S u o l a h t i	1926.g.15.maijā.
11	Nylandes provinces gubernators, bij. kara ministris ģenerālis Bruno Fredrik J a l a n d e r	1926.g.15.maijā.
12	Somijas jūrniecības valdes priekšnieks baron Gustaf W r e d e	1926.g.21.junijā.

III šķira

6	Somijas ārlietu ministrijas politiskais direktors, sūtniecības padomnieks, Arno Armas Sakari baron Y r j ö - K o s k i n e n	1926.g.15.maijā.
7	Helsingforsas universitātes profesors Jooseppi Julius M i k k o l a	1926.g.15.maijā.
8	Helsingforsas universitātes profesors un Baltijas valstu kluba priekšsēdētājs Dr.phil. Viljo Johannes M a n s i k k a	1926.g.15.maijā.
9	Somijas Valsts Prezidenta vecākais adjutants majors Kaarlo Heikki K o k o n i	1926.g.15.maijā.
10	Somijas parlamenta ārlietu komisijas loceklis, rakstnieks un bij.ministris, Santeri A l k i o	1926.g.15.maijā.
11	Somijas galvenā štaba II nodaļas vadītājs pulkvedis-leitnants Jarl Gustaf T a u c h e r	1926.g.15.maijā.
12	Somijas armijas Baltās Gvardes pulka komandieris pulkvedis Aleksander P r o c o p é	1926.g.15.maijā.
13	Somijas ārlietu ministrijas juridiskā departamenta vadītājs, sūtniecības padomnieks, George Arvid W i n c k e l m a n n	1926.g.15.maijā.
14	Somijas ārlietu ministrijas administratīvā un personaldepartamenta vadītājs, sūtniecības padomnieks, Eino W ä l i k a n g a s	1926.g.15.maijā.
15	Helsingforsas pilsētas policijas prefekts majors Gustaf Hjalmar H o n k a n e n	1926.g.21.junijā.
16	Somijas nacionālā muzeja direktors profesors Otto Hjalmar A p p e l g r e n-K i v a l o	1926.g.21.junijā.
17	Somijas nacionālā muzeja direktors profesors Uuno Taavi S i r e l i u s	1926.g.21.junijā.
18	Somijas mākslas akadēmijas vice-direktors profesors Emil Erik W i k s t r ö m	1926.g.21.junijā.
19	Somu komponists profesors Robert K a j a n u s	1926.g.21.junijā.

69 op

Somu pazīstamā preses darbinieka nāve.

5. augustā Vazas slimnīcā miris Somijas ārlietu ministrijas preses nodaļas pagaidu vadītājs, mag. phil. Francis Talaskivi, 46 g. vecumā. Jau no aprīļa mēneša Talaskivi, slimības dēļ, nevarēja izpildīt savus pienākumus darbā; tomēr bija cerība uz viņa izveseļošanos. Nelaiķis atstāj kundzi un dēlu. Latvijas koleģi bija labi iepazinušies ar nelaiķi prezidenta Relandera viesošanās laikā. *1927.*

Kārt. Nr.	Amats, vārds un uzvārds.	Domes lēmums.
20	Somijas Republikas Prezidenta kabineta sekretārs Sakari I l m a n e n.	1926.g.21.junijā.
21	Helsingforsas pilsētas komandants pulkvedis-leitnants Carl Robert von K r a e m e r	1926.g.21.junijā.
22	Somijas aizsargu galvenā štaba priekšnieks pulkvedis-leitnants Pehr Wilhelm Z i l l i a c u s	1926.g.21.junijā.
23	Somijas militarais atašejs Rīgā pulkvedis Karl Birger H e l s i n g i u s	1926.g.21.junijā.
24	Somijas galvenā štaba bij.priekšnieks pulkvedis-leitnants Axel Erik H e i n r i c h s	1926.g.21.junijā.
25	Somijas Ārlietu ministrijas bij.preses nodaļas vadītājs, sūtniecības padomnieks, Georg Henrik T h e s l ö f	1926.g.21.junijā.
	IV šķira	
5	Somijas flotes pagaidu komandieris komandkapteinis Achilles A. S o u r a n d e r	1926.g.15.maijā.
6	Latvijas konsuls Helsingforsā advokats Arvo Alfred H i m b e r g	1926.g.15.maijā.
7	Somijas Ārlietu ministrijas austrumvalstu nodaļas vadītājs Eino Alfred W e s t e r l u n d	1926.g.15.maijā.
8	Helsingforsas ostas priekšnieks Otto Wilhelm Engelbert J a a t i n e n	1926.g.15.maijā.
9	Somijas galvenā štaba II nodaļas statistiskā biroja bij.vadītājs majors Erik M a l m b e r g	1926.g.15.maijā.
10	Somijas galvenā štaba ārvalstu biroja vadītājs kaptoinis Edvin Bertel R o s e n b r ö i j e r	1926.g.15.maijā.
11	Somijas armijas Baltās Gvardes pulka bataljona komandieris majors Alfred Gideon K a r l b e r g	1926.g.15.maijā.
12	Somijas armijas Baltās Gvardes pulka vada komandieris kapteinis Jaska Albert M a l k a m ä k i	1926.g.15.maijā.
13	Somijas aizsargu galvenā štaba nodaļas vadītājs, aizsargu laikraksta "Hakkapeliitta" galvenais redaktors, kapteinis Aarno K a r i n o	1926.g.15.maijā.
14	Somijas Ārlietu ministrijas ierēdnis, sūtniecības sekretārs, Gunnar Henrik K i h l m a n	1926.g.15.maijā.
15	Somijas Ārlietu ministrijas ierēdnis, sūtniecības sekretārs, Johannes N y y s s ö n e n	1926.g.15.maijā.
16	Somijas Ārlietu ministrijas preses nodaļas vadītājs, sūtniecības sekretārs Frans Johannes T a l a s k i v i	1926.g.21/22.junijā.
17	Somijas Ārlietu ministrijas personal-nodaļas pagaidu vadītājs, sūtniecības sekretārs, Birger Harald H o r n b o r g	1926.g. 21.junijā.

Kārt. Nr.	Amats, vārds un uzvārds.	Domes lēmums.
15	Somijas Republikas Prezidenta pils intendants August L ä n n e n p ä ä	1926.g.21.junijā.
16.	Somijas aizsargu virspavēlnieka adjutants leitnants Erik H a a p a k o s k i	1926.g.21.junijā.
17.	Somijas Valsts Prezidenta jachtas "Eläköön" pirmais virsnieks kapteinis Eino N o r d l u n d	1926.g.21.junijā.

K o p ā	I	šķiras	13
	II	"	8
	III	"	20
	IV	"	21
	V	"	14

Valsts Prezidenta sekretārs.

LATVIJAS
ĀRLIETU MINISTRIJA.
MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
DE LETTONIE.

73

Rīgā, 1931.g.19.decembrī.

No. .093/ 26446

Valsts Prezidenta sekretariāta
saņemts 1931.g. 22. dec
Ien. № 6552 akt. № 413

Augsti godātais direktora kungs,

Pagodinos nosūtit šeklāt bij.Somijas militāram atašejam pulkvedim H e l s i n g i u s savā laikā piešķirto Triju Zvaigžņu ordeni, kuŗa mums piesūtīta caur mūsu sūtni Somijā pēc pulkv.Helsingiusa nāves.

Pielikumā:

Ordenis.

Ar augstu cieņu

/J.Tepfers/
Administratīvās un protokola
nodaļas vadītājs.

ZOD
22.12.

Ziņots 13.1. zēdē,
prot. nr 2.

i godātam

J. G r a n d a u kungam,

Valsts Prezidenta kanclejas
direktoram.

Valstspapīru spiestuve. 54.063. 5000. 1931. 18./VII.

73 op.

Augsti godājamais

direktora kungs,

31. 24. decembrī.
N 5884.

Pagodinos paziņot, ka pie Jūsu 19. decembŗa raksta Nr. 093/20446 atsūtītais III. šķiras Triju zvaigžņu ordenis domē saņemts.

Ar patiesu cieņu

V.P. s e k r e t ā r s.

Augsti godājamam

J. T e p f e r a kungam

Ārlietu ministrijas

protokolsefam.

14 74

LATVIJAS
ĀRLIETU MINISTRIJA.
MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
DE LETTONIE.

Rīgā, 1932.g.19.oktobrī.

No.A.093/ 21044

Valsts Prezidenta sekretariāts
saņemts 1932.g. 20.okt
Ien. № 4623 Izg. № 413 25

Augsti godātais direktora kungs,

Pagodinos Jums piesūtīt no Somijas sūtniecības saņemto Triju Zvaigžņu IV.šķiras ordeni, kas savā laikā ticis piešķirts šogad mirušam Somijas ārlietu ministtijas nodaļas vadītājam G. K i h l m a n'im.

Ar augstu cieņu

Pielikums.

/J.Teppfers/
Administratīvas un protokola
nodaļas vadītājs.

Augsti godātam

J. G r a n d a u kungam,

Valsts Prezidenta kanclejas

direktoram.

Valsts tipografija

74 op.

Augsti godājamais

direktora kungs,

1932 21. oktobrī.
4561.

Pagodinos paziņot, ka pie Jūsu 19.oktobra raksta Nr.A.093/21044 atsūtītais IV.šķiras Triju zvaigžņu ordenis domē saņemts.

Ar patiesu cieņu

V.P. sekretārs.

Augsti godājamam

J.T e p f e r a kungam,

Ārlietu min.protokolšefam.

LATVIJAS
ĀRLIETU MINISTRIJA.
MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
DE LETTONIE.

75

Rīgā, 1933.g.8.februarī.

No.A.093/ 2829

Valsts Prezidenta sekretariāts
saņemts 1933 8. febr.
Ien. № 816 akt. № 413

ZOD
1.2. Jurk

Augsti godātais direktora kungs,

Šeklāt pagodinos Jums piesūtīt no vietējās Somijas sūtniecības saņemto Triju Zvaigžņu ordeni, ar kuŗu savā laikā tika apbalvots Baron A.S.Y r j ö - K o s k i n e n kungs, kam tagad piešķirts ordeņa lielkrusts.

Pielikumā: Ar augstu cieņu

Triju Zvaigžņu II.šķ.
ordenis.

J.Teters
Administratīvās un protokola
nodaļas vadītājs.

sti godātam

J. G r a n d a u kungam,

Valsts Prezidenta kanclejas

direktoram.

Valstspapīru spiestuve. 54.431. 4000. 1932. 3./V

75 dp.

Augsti godājamais

direktora kungs,

1933.g. 10. februārī.

CN 616.

Uz 8.februāŗa rakstu Nr.A.093/2829 pagodinos paziņot,ka viens II šķiras Triju zvaigžņu ordenis domē saņemts.

Ar patiesu cieņu

V.P. sekretārs.

Augsti godājamam

J.Tepfera kungam,

Arlietu ministrijas
protokolšefam.

LATVIJAS
ĀRLIETU MINISTRIJA.
MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
DE LETTONIE.

19 76

Rīgā, 1933.g.2.novembrī.

No.A.093/ 24758

Valsts Prezidenta sekretariāta
saņamts 1933 g. 2. nov
Ien. № 5810 akt. № 413

25

Augsti godātais direktora kungs,

Šeklāt pagodinos Jums piesūtīt no Somijas sūtniecības saņemtās Triju Zvaigžņu ordeņa III.šķiras insignijas, kāds ordens savā laikā piešķirts Somijas profesoram Robertam K a j a n u s.

Sakarā ar R.Kajanusa nāvi, viņam piešķirtais ordens tagad tiek atsūtīts atpakaļ Triju Zvaigžņu ordeņa domei.

Pielikumā:

Minētais.

Ar augstu cieņu

/J.Tepfers/
Administratīvās un protokola
nodaļas vadītājs.

Augsti godātam

J. G r a n d a u kungam,

Valsts Prezidenta kanclejas

direktoram,

Pilī.

Valstspapīru spiestuve. 54.840. 5000. 1933. 17./II.

76 lp.

Augsti godājamais

direktora kungs,

1933 3. novembrī.

№ 5665.

Pagodinos paziņot, ka pie Jūsu 2. novembŗa raksta Nr. A.093/24758 atsūtītais III šķiras Triju zvaigžņu ordenis domē saņemts.

Ar patiesu cieņu

V.P. s e k r e t ā r s.

Augsti godājamam

J. T e p f e r a kungam,

Ārlietu ministrijas
protokolšefam.

77

L. R.

ĀRLIETU MINISTRIJA.

Administrativi juridiskais departaments.

Valsts Prezidenta sekretariātā saņemts 1926 g. 4 dec. Nr. 4583 / Kabl. Nr. 413 25

30560

19 26. g. „ 3 “ decembrī.

№ A/093.602

Rīgā, Valdemāra ielā Nr. 3.

Augsti godātais direktora kungs,

Atsaucoties uz Jūsu š.g.24.novembra rakstu No.4753, pagodinos paziņot, ka ministrijai nav pilnīga saraksta par tiem mūsu pilsoņiem, kuŗi šogad apbalvoti ar Somijas Baltās Rozes ordeni. Ministrijai ir tikai noteiktas ziņas par tām personām, kuŗu apbalvošana notika caur ārlietu ministriju š.g.jūnijā. Pilnīgu sarakstu esam pieprasījuši no mūsu sūtņa Helsinkos. Tiklīdz saņemsim pieprasītās ziņas no sūtņa Dr.Grosvalda, nekavēsimies Jums tās piesūtīt.

Ar patiesu cieņu

Augsti godātam

J.Grandava kungam,

Valsts Prezidenta un
Triju Zvaigžņu Ordeņa
Domes sekretaram.

Administratīvās un protokola nodaļas vadītājs.

78

No. 1661.

LÉGATION DE LETTONIE

Valsts Prezidenta sekretariāts
saņemts 22. dec. 1925
Iesn. Nr. 4840 gad. Nr. 413

Helsingforsā, 14. decembrī, 1926.g.

Augsti godātais Grandau kungs,

Apstiprinot Jūsu š.g. 24. novembra raksta No. 4782 saņemšanu, pagodinos paziņot, ka esmu arī saņēmis 75 gab. Triju Zvaigžņu Ordeņa diplomus. Esam iesākuši šos diplomus izdalit. Līdz ar šo sākām griestiss pie personām, kuras apbalvotas ar ordeņa augstākām šķirām, lai saņemtu no tām fotografijas ar autografu.

Pielieku šeit klāt apbalvoto personu sarakstu, kuru esmu papildinājis ar atzīmēm attiecibā uz ordeņu izsniegšanas datumiem. Arī savu gimetni ar autografu pielieku šai vēstulei klāt.

Minētie pielikumi.

O. Grosvalds.

(O. Grosvalds)

Latvijas Sūtnis Somijā.

202
22. 12. Grad

Augsti godātam

J. G r a n d a u kungam,

Valsts Prezidenta Sekretaram,

R i g ā.

Len. N 4840
Sk. 4/13 25.

79

Augsti godājamais

sūtņa un ministŗa kungs,

23 decembrī.

N 5415.

Pagodinos apstiprināt, ka pie 14.decembŗa raksta Nr.1661 atsūtītā Jūsu gīmetne ordeņa domē saņemta ar pateicību.

Ar augstu cieņu

V. P. s e k r e t a ŗ s.

Augsti godājamam

Dr.O.GROSVALDA kungam,

Latvijas ārkārtējam sūtnim un
pilnvarotam ministrim Somijā.

80

No. 386.

LÉGATION DE LETTONIE

Helsingforsá, 5. julijá, 1926.g.

Valsts Prezidenta sekretariats
saņemts 1927.g. 11. jūn.
Iņ. Nr. 91 / akt. Nr. 413/25

1027
Dorid
11/I

Augsti godátais Valsts Prezidenta kungs,

Atļaujos Jums te klát piesútít norakstu no "Baltás Rozes" Ordeņa vice-kanclera L. E h r n r o o t h kunga vēstules no 29. junija, kuru atradu te priekšá, kad atgriezos no Rigas uz Helsingforsu.

Saņemiet, lūdzu, Valsts Prezidenta kungs, manas patiesás augstcieníbas apliecinájumu.

1 pielikums.

Domes protokols 1927.g. 17. 1. Nr 1.

O. Grosvalds.

(O. Grosvalds)

Latvijas Sútnis Somijá.

Augsti godátam

Valsts Prezidentam

J. T s c h a k s t e s kungam,

Pilí,

R i g á.

Saņemts no V. P. 1927.g. "5." jūnijā

Copie.

81

Helsingfors le 29 Juin 1926.

Monsieur le Ministre,

Le Ministère des Affaires Etrangères vient de me communiquer que Son Excellence le Président de la République de Lettonie a daigné me nommer Commandeur du Grand-Cordon de l'Ordre des Trois Etoiles, dont j' ai en même temps reçu les insignes.

Je vous prie, Monsieur le Ministre, d' avoir l' amabilité de transmettre à Son Excellence, que je me sens très honoré de cette décoration, la quelle me sera pour toujours un précieux souvenir de la haute et mémorable visite de Son Excellence à Helsingfors.

Agréez, Monsieur le Ministre, l' expression de mes sentiments les plus distingués.

Signature (Leo Ehrnrooth).

A Monsieur le Ministre

O. G r o s v a l d,

Helsingfors.

821

L. R.

ĀRLIETU MINISTRIJA.

Administrativi juridiskais departaments.

1927 g. „11." februarī. 3232

№A.093.602/

Rīgā, Valdemāra ielā Nr. 3.

Valsts Prezidenta sekretariātā saņemts 1927 g. 12 febr. Ien. № 515 / akt. № 413/25

Augsti godātais direktora kungs,

Atsaucoties uz savu p.g.3.decembra rakstu №.A.093.602/30560,pagodinos šeklāt nosūtīt caur mūsu sūtni Helsinkos Dr.Grosvalda kungu saņemto sarakstu par tiem mūsu pilsoņiem,kuŗi apbalvoti ar Somijas Baltās Rozes ordeni.

202

Pie akts. 12.2.

Ar patiesu cieņu

1 pielikums.

Ārlietu ministra biedrs
Administratīvās un protokola
nodaļas vadītājs.

Augsti godātam

J.G r a n d a v a kungam,

Valsts Prezidenta un
Triju Zvaigžņu Ordeņa
Domes sekretaram.

Liste des Citoyens lettons décorés de l'ordre de
la Rose Blanche de Finlande.

Grand'Croix avec Chaîne:

Tschakste Janis, Président de la République de Lettonie

Grand'Croix:

Albat Germain, Ministre des Affaires Etrangères, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire

Alberings Artur, Président du Conseil

× Balodis Janis, Général, Chef d'honneur des gardes civiques

× Celmins Hugo, ancien Président du Conseil et Ministre des Affaires Etrangères

× Gailitis Markus, Ministre de l'Agriculture

Grosvald Olgerd, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire.

Irbe Karlis, Dr, Evêque évangelique

× Kalnins Eduards, Général, Ministre de la Guerre

Kalnins Paul, Dr, Président de la Saeïma.

Laimins Eduards, Ministre de l'Interieur

× Meierovics, Président du Conseil, Ministre des Affaires Etrangères

Pauluks J., ancien Président du Conseil

× Radsins P., Général

× Ulmanis Karlis, Ministre des Affaires Etrangères

Commandeur de I:re classe:

Aire Eduards, Colonel, Chef de l'Etat du Commandant de l'Armée

Balodis Anton, Ministre de Lettonie à Kaunas

× Berkis Janis, Général, Commandant de Division

× Bolsteins Ludvigs, Colonel, Commandant de la garde civique lettone

× Dankers, Général

× Goppers Karlis, Général, Chef de la Garnison de Riga

Kalnins, Ed., Général

Kayserling, A., Capitaine de Frégate, Comte

Liepins, Robert, Ministre Plénipotentiaire, Directeur du Departement Administratif-Juridique au Ministère des Affaires Etrangères

× Penikis M. Général, Chef de l'Etat major de l'Armée

Rudzits Davids, Directeur de la Chancellerie de l'Etat

Schumans Wilis, Ministre de Lettonie à Rome

83 dp-

Commandeur de II:me classe:

Akmentins, Roberts, Professeur de l'Université

Andersons A., Maire de la ville de Riga

Asmans Oskars, Colonel, Commandant de la ville de Riga

Baschke, Colonel, Chef de l'Aviation Lettone

Bilmans Alfreds, Dr, Conseiller de Légation

Dundurs Eduards, Directeur du Departement de la Douane

× Ekis Ludvigs, Conseiller de Légation

Grandaus Janis, Secrétaire du Président de la République

Grinwalds Teodors, Préfet de Riga

Gulbis Vilis, Ing-Arg. Chef du Departement de l'Agronomie au

× Hartmans Martins, Colonel, Chef de la Section opérative de l'Etat de l'Armée

× Indan Johan, Lieutenant-colonel

Klaustins Gustavs, Professeur, Vice-recteur de l'Université de Riga

× Klinsons, Colonel, Chef de l'Ecole de Guerre

Lonfelds A., Chef des Affaires maritimes au Ministère des Finances

× Munters V., Conseiller de Légation

Plakis Janis, Professeur, Vice-recteur de l'Université de Riga

× Rosensteins Hugo, Lieutenant-Colonel

Sanders M., Secrétaire du Président de Lettonie

Seeberg John, Ancien Ministre de Commerce

× Slosbergs Krisjans, Directeur du Departement Administratif du Ministère de l'Interieur

Tentelis Augusts, Professeur, Recteur de l'Université de Riga

Chevalier de I:re classe:

Balodis Bruno, Capitaine

Berends Charles, Secrétaire de Légation

Briedis Julijs, Capita ine

Dukur Alberts, Secrétaire de Légation

Filholds Juris, Secrétaire de Légation

Groskopfs Jekabs, Secrétaire de Légation

× Kocins Fricis, Capitaine

Kuplais E., Capitaine

Lukins Miervaldis, Capitaine

Milbergs Gotfrids, Fonctionaire militaire, Député de la Saeima

Ozolins Janis, Chef de la Police politique

Raudzeps Georg, Chef du Port de Riga

Rempe Edgards, Capitaine

Silins Gustavs, Secrétaire de Légation

× Streipa Janis, Capitaine

× Tepfers H., Capitaine

Tepfers, Janis, Secrétaire de Légation

? Winter Alexandre, Capitaine

Chevalier de II:me classe:

Berzins, Directeur du Théâtre National.

Cekuls Valdemars, Inspecteur au Ministère de I'Instruction publique

Cerpe Karlis, Lieutenant

Gulbis Ansis, Directeur de l'Opéra National

Gutmanis Voldemar, Attaché

Jurgensons Johans, Chef des Pilotes du Port de Riga

× Kreics Indriks, Lieutenant

Mattison Otto, Lieutenant

Menes Karlis, Lieutenant

Ozolins Voldemar, Chef des Affaires politiques à la Police Central

? Priedits Teodors, Lieutenant

? Pukshe Olgert, Lieutenant

Stegmanis Arturs, Secrétaire de Légation

Médaille de Mérite:

Rozental, Elli, Madame.

No. 617.

Valsts Prezidenta sekretariatā
saņemts 1927. g. 17. maijā
ien. Nr. 2036 | akt. Nr. 413

LÉGATION DE LETTONIE

Helsingforsā, 11. maijā, 1927.g.

Augsti godātais Grandau kungs,

Te klāt pagodinos Jums piesūtit tās Triju Zvaigžņu Ordeņa kavalieru gimetnes, kuras līdz šim piesūtitas sūtniecibai:

1. K. J. S t å l b e r g, bijušais Somijas Valsts Prezidents,
2. Kyösti K a l l i o, bij. Ministru Prezidents,
3. Hj. J. P r o c o p é, Somijas Sūtnis Polijā,
4. Leo E h r n r o o t h, Helsingforsas pilsētas Galva,
5. R. E r i c h, Somijas Priekšstāvis pie Tautu Sav-bas un Sūtnis Šveicē,
6. A. L. H j e l m m a n, bijušais Kara Ministrs,
7. V. G u n n a r i, Latvijas Konzuls Viborgā.

Laipni lūdzu apstiprināt šī sūtijuma saņemšanu.

Ar patiesu augstcienibu,

Pielikumā - 7 gimetnes.

O. Grosvalds.

(O. Grosvalds)

Latvijas Sūtnis Somijā.

202
17.5.

Augsti godātam

J. G r a n d a u kungam,

Valsts Prezidenta Sekretaram,

R i g ā.

Ziņots domes 6. jūlija sēdē, prot. Nr 10

85 dp

Ārl. 18 maijā.

N 1828.

Augsti godājamais
sūtņa un ministŗa kungs,

Pagodinos Jums paziņot, ka pie 11.maija raksta Nr. 617 atsūtītās septiņas ar Triju zvaigžņu ordeni apbalvoto Somijas valstsvīru fotografijas ordeņa domē ar pateicību saņemtas.

Ar patiesu cieņu

V. P. sekretārs.

Augsti godājamam
Dr.O.GROSVALDA kungam,
Latvijas ārkārtējam sūtnim un
pilnvarotam ministrim Somijā.

86

LATVIJAS
ĀRLIETU MINISTRS.
MINISTRE DES AFFAIRES ETRANGÈRES
DE LETTONIE.
RIGA.

No.A.093.102/9341.

Rīgā, 1927.g. 29.aprilī.

Ļoti steidzami.

Valsts Prezidenta sekretariāts
Ien. Nr. 1838
Izsn. Nr.
30. aprīlī 1927
413

Augsti godājamais Valsts Prezidenta kungs,

Sakarā ar Somijas sūtņa R.Sylvandera kunga aiziešanu no sava posteņa Rīgā, pagodinos šeklāt nosūtīt ierosinājumu viņa apbalvošanai ar Triju Zvaigžņu ordeni ar lūgumu to likt priekšā Triju Zvaigžņu ordeņa domei izlemšanai.

Izlietojot šo gadījumu, lūdzu Jūs, augsti godājamais Valsts Prezidenta kungs, pieņemt manas visaugstākās cieņas apliecinājumus.

30.4. Protokols 2.V Nr 9.

A. Zīle

Arlietu ministrs.

Pielikumā:

1 ierosinājums apbalvošanai.

A t z ī m e. Iepriekš vienojoties domes priekšsēdētājam un locekļiem, ordeņa zīmes Sylvander kungam izsniedza Valsts Prezidents atvadīsanās audiencē 1927.g.2.maijā.

V. P. sekretars.

Augsti godājamam

G. Z E M G A L A kungam,

Latvijas Valsts Prezidentam.

Savu II šķiras S. vgs aldeva atpakaļ 2. maijā. Egrāmbok.

a 41

TRIJU ZVAIGŽŅU ORDEŅA DOMEI

8.V. ord. dom. sēdē. 30.IV 27 Nr. 1

No ARLIETU ministra

1927 g. 29.aprilī

Nr. A.093.102/934/

Ordeņa domes lēmums:

Valsts tipografija Forma 185. 2. 26.

Vārds, uzvārds un amats vai nodarbošanās	Dzīves apraksts (valsts amatpersonai pieliekams dienesta saraksts)	Īsumīgs nopelnu apraksts, par kādiem lūdz apbalvot, un ordeņa šķira	Kādi vēl atzīmēti nopelni	Iesniedzēja slēdziens
S Y L V A N D E R, R e i n o Somijas sūtnis Rīgā.		Par Latvijas un Somijas valstu draudzīgu attiecību nodibināšanu un izveidošanu, ilggadējā nenogurstošā darbā tuvinot Latvju un Somu tautas. Sakarā ar sūtņa aiziešanu no līdzšinējā posteņa Rīgā, lieku priekšā apbalvošanai ar Triju Zvaigžņu ordeņa I. šķiru.		



Reino Silwanderam atwadotees.

Wehl pirms muhsu jaunàs walsts wispahrejàs de jure atsihschanas (1921. gada janwarî) julija widû 1920. gadâ Rigâ eeradàs Somijas waldibas delegats Reino Silwanders, ar to ari ihstenibâ ussahkdams sawu diplomatisko karjeru. Tà tad faktiski Silwandera kungs ir wez.kais ahrwalstu diplomats pee mums.

Winam, wisus schos 7 gadus Latwijâ esot, bija eespehjams wehrot muhsu walsts tapschanu un nostiprinaschanos no pascha sahkuma. Buhdams pats no tautas, kura l..ja daudz un smagi zeetusi sem swescha juhga, Silwanders saprata un pareisi nowehrteja muhsu brihwibas zihnas, zenteenus un sasneegumus. Praſdams latweeschu walodu, winsch personigi wareja sekot wisai muhsu attihstibas gaitai, kulturai, literaturai. Tapehz wina sinojumi sawai waldibai weenmehr bijuschi mums lojali, wisrusigi un draudsigi.

Kà diplomats Silwanders no pascha sahkuma beeschi tikàs ar muhsu pirmo ahrleetu ministri nelaiki S. Meierowizu, peedalidamees ar winu wairakàs Baltijas walstu konferenzês.

Silwanders, tàpat kà Meierowizs, weenmehr bijis Baltijas walstu tuwinaschanàs un tuwas sadarbibas peekritejs.

Neatkarigi no sawa ofizialà diplomata darba, Silwandera kungs kà schurnalists eeweetojis leelakos somu laikrakstos daudzus rakstus, informedams Somiju par muhsu semi un tautu, par winas saimneezibkeem un kulturelcem panahkumeem.

Silwanders sarakstijis grahmatu, kura nosauzas „Latwija un winas saimneezibkais stahwoklis." Grahmata isnahks Helsingforsâ pehz pahris mehneschcem.

Kà zilweks Silwandera kungs ir loti weenkahrschs, kluss, weenmehr sirsnigs un pateess, un tiklab ahrwalstu diplomatu aprindâs, kà it ihpaschi muhsu sabeedribâ zeenits un patihkams.

Sekodams sawas waldibas aizinajumam, R. Silwanders schowakar atstahj Rigu, lai strahdatu ahrleetu resorâ. Latwija saudè winâ weenu no saweem tuweem draugeem. Bet mehs zeram, ka winsch ari sawâ turpmakâ darbâ neaismirsis Latviju, kur winsch pawadijis gandrihs 7 gadus. No sirds nowehlam winam labakos panahkumus wina nahkotnes darba laukâ.

*

Reino Silwanders dsimis Deenwidsomijâ 1883. gadâ semneeka gimenê. Beidsis Helsingforsas universitatê 2 fakultates — filologisko un nazionalekonomisko un bes tam wehl tirdsneezibas augstskolu. Spezieli studejis austrumwalodas un starp zitu pahrwalda latweeschu un leischu walodu. Pilnigi prot 6 walodas, bet teoretiski loti dandsas.

Dandsi darbojees kà sabeedrisks darbineeks us laukeem Somijâ. Kopsch 1920. gada diplomatiskâ deenestâ.

R. Wilde.

Ierosinātājs

Arlietu ministrs.

Paraksts

Arc. 4/13 25.
Ten. v 1838.

Atzāde. 1928.g. 26. III
N 1032.

89

Augsti godājamais direktora kungs,

1927.g. 8. julijā. Lūdzu Jūsu laipno gādību šeklāt pie-
liktos trīs ordeņa diplomus nodot resp.nosūtīt ap-
balvotiem R.W.SYLVANDER, K.B.HELSINGIUS un I.HOVI-
LAINEN kungiem, pie kam ordeņa dome būtu ļoti patei-
cīga saņemt Sylvander kga fotografiju ar autografu.

№ 2636.

Ar patiesu cieņu

V. P. s e k r e t a r s.

Augsti godājamam

L. Ē ķ a kungam,

Ārlietu ministŗa
protokolšefam.



ĪJU ZVAIGŽŅU
RDEŅA DOME.
Sekretariats.

7. g. „ “ julijā.

№

RĪGĀ,
Valsts Prezidenta pilī.

Augsti godājamais direktora kungs,

Ordeņa dome savā pēdējā sēdē iecēla

90

LATVIJAS SŪTNIECIBA
LÉGATION DE LETTONIE

Téléphone: 32026

Télégrammes:
Latvija Helsingfors

Bulevardinkatu 1
Helsingfors
Finlande

Valsts Prezidenta sekretariāts
saņemts 1927.g. 9. augustā
Ien. № 3017 / akt. № 413

N:o 967.

4. augustā 1927.

Augsti godātais Grandau kungs,

Pagodinos te klāt piesūtīt Jums bijušā Somijas Parlamenta Prezidenta Dr. Paavo V i r k k u n e n ģimetni priekš Triju Zvaigžņu Ordeņa kavalieru albuma.

Ar patiesu augstcienību,

O. Grosvalds.

(O. Grosvalds)

Latvijas Sūtnis Somijā.

1 pielikums.

202
9.8. Gnd

Augsti godātam

J. G r a n d a u kungam,

Triju Zvaigžņu Ordeņa Domes Sekretaram,

R i g ā.

90 op.

Augsti godājamais
sūtņa un ministŗa kungs,

13/7 10 augustā.
N 2927.

Pagodinos paziņot,
ka pie Jūsu 4.augusta raksta Nr.967 atsūtītā
Triju zvaigžņu ordeņa lielkrusta komandieŗa P.E
V i r k k u n e n gīmetne ordeņa domē saņemta
ar pateicību.

Augsti godājamam
Dr.O.GROSVALDA kungam,
Latvijas ārkārtējam sūtnim un
pilnvarotam ministrim Somijā.

Ar patiesu cieņu
V. P. s e k r e t a r s.

91

LATVIJAS SŪTNIECIBA
LÉGATION DE LETTONIE

Téléphone: 32026

Télégrammes:
Latvija Helsingfors

Bulevardinkatu 1
Helsingfors
Finlande

22. oktobrī 1927.

N:o 1303.

Valsts Prezidenta sekretariāts
28. okt. 1927
Ien. Nr. 4053 akt. Nr. 413/25

Augsti godātais Grandau kungs,

Te klāt pagodinos nosūtīt Profesora Antti T u l e n - h e i m o, bij. Helsingforsas pilsētas domes priekšsēdetaja un Ministru prezidenta ģimetni, kura mums piesūtīta ievietošanai Triju Zvaigžņu Ordeņa kavalieru albumā.

Ar patiesu augstcienību,

1 pielikums.

O. Grosvalds.

(O. Grosvalds)
Latvijas Sūtnis Somijā.

Domes protokols
1927. g. 7. novembrī
§ 18.

Lem. N 4053
Ar. 4/13 25.

Augsti godājamais
sūtņa un ministŗa kungs,

1925. 12 novembrī.
N 4379.

Apstiprinot Jūsu 22.oktobŗa rakstu Nr.1503 saņemšanu, pagodinos paziņot, ka profesora Antti T u l e n h e i m o ģīmetni ordeņa dome saņēma ār pateicību.

Ar patiesu cieņu

V. P. s e k r e t ā r s.

Augsti godājamam
Dr.O.GROSVALDA kungam,
Latvijas ārkārtējam sūtnim un
pilnvarotam ministrim Somijā.

lemiet kopā ar igauņiem, ak. 4/11 25. gads

S a r a k s t s

Somijas un Igaunijas virsniekiem, kuŗi būtu apbalvojami ar Triju Zvaigžņu ordeni.

A m a t s	Dienesta pakāpe.	Uzvārds un vārds	Par kādiem nopelniem un ar kādas šķiras ordeni apbalvojams.
		a) S o m i j a s .	
Aps.min.inžen. daļas pr-ks.	pulkvedis	S o l i n	ar 4 šķiras ordeni par to ka izrādijis lielu pretimnākšanu pie pasūtīto lidmašinu pieņemšanas un līguma ātras izvešanas.
Aviacijas pr-ks	pulkvedis-leitnants	V u o r i	ar V šķiras ordeni par to ka izrādijis ļoti lielu pretimnākšanu pie lidmašīnu sagatavošanas lidojumam, izmēģināšanas un izlidošanas.
-	kapteinis	Opas Yrjö	- " -
-	"	Chanson Kuno	- " -
-	leitnants	Malinen Osmo	- " -

930.

Ņemts no "Ordeņa Zvaigžņu Lāčnesis"
1927. g. 15. novembrī protokola N21.

Apbalvoti:

Pulkvedis-leitnants August Steinberg ar IV šķiras
virsordeni, mātr. 186,

Majors Karl Hasar IV šķiras virsordeņa mātr. 335 un

kapteinis-leitnants Alexsander Malesie ar IV šķiras
ordeni, mātr. 336.

Darbadis Fr. Skuķis

Lr. 4/13 25

Kara ministra kungam
(Caur Galveno Štabu).

12.novembrī.

N 4378.

Pagodinos paziņot Jūsu zināšanai, ka ordeņa dome nevarēja piekrist Jūsu š.g.23.marta iesniegumam Nr.10470/gap par piecu Somijas karavīru apbalvošanu sakarā ar mūsu lidmašīnu pasūtījumu un noņēma to no tālākas apspriešanas.

PĀRLIEKSME: domes 7.novembŗa prot.Nr.18.

V. P. sekretārs.

95

LATVIJAS
ĀRLIETU MINISTRS.
MINISTRE DES AFFAIRES ETRANGÈRES
DE LETTONIE.
RIGA.

Rīgā, 1927.g. 28.oktobrī.

No.A. 093,102/ 23423

Valsts Prezidenta sekretariatā
saņemts 1927.g. 1. nov.
Ien. Nr. 4115-4118/ akt. Nr. 413

Augsti godātais Valsts Prezidenta kungs,

Pagodinos nosūtīt šeklāt četrus ierosinajumus apbalvošanai ar Triju Zvaigžņu Ordeni, kuŗus lūdzu likt priekšā Ordeņa domei izlemšanai.

Saņemiet, augsti godātais Valsts Prezidenta kungs, arī pie šī gadijuma manas visaugstākas cieņas apliecinajumus.

Pielikumā:

4 ierosinajumi.

Arlietu ministrs.

Augsti godājamam

G. Z e m g a l a kungam,

Latvijas Valsts Prezidentam.

TRIJU ZVAIGŽŅU ORDEŅA DOMEI

Valsts Prezidenta sekretariāts
saņemts 1927 g. 1. nov.
Ien. № 4118 / akt. № 413

No ...arlietu... ministra

1927 g. 28 oktobrī

Nr.

Ordeņa domes lēmums:

1927. g. 15. novembrī prot. № 21.

Apbalvots ar ordeņa

1 šķiru.

Darbvedis Kr. Kemlians

0.57.

tipografija Forma 185. 4. 27.

Vārds, uzvārds un amats vai nodarbošanās	Dzīves apraksts (valsts amatpersonai pieliekams dienesta saraksts)	Vispusīgs nopelnu apraksts, par kādiem lūdz apbalvot, un ordeņa šķira	Kādi vēl atzīmēti nopelni	Iesniedzēja slēdziens
P o n t u s A R T T I, Somijas ārkārtējais sūtnis un pilnvarotais ministrs Maskavā, agrākais Somijas ārlietu ministrijas generalsekretars.	P.Artti kungs bīja vairākus gadus Somi ārlietu ministrijas generalsekretars, vai ku ārvalsts ordeņu Lielkrusta komandiers (Zviedrijas Vaza ordeņa un Danijas Danebrog)	P.Artti kungam kā Latvijas draugam lieli nopelni pie Somijas-Latvijas draudzīgo attiecību nodibināšanas un izveidošanas. Savā laikā Artti kungs apbalvots ar Triju Zvaigžņu Ordeņa II.šķiru, bet tā kā Artti kungs bīja Zviedrijas Vaza ordeņa Lielkrusta komandiers un Somija mūsu ārlietu ministrijas generalsekretaram piešķīrusi Baltās Rozes I.šķiru, agrākais apbalvojums būtu koriģejams un Artti kungam piešķirama Triju Zvaigžņu Ordeņa I.šķira.		Lieku priekšā apbalvošanai ar Triju Zvaigžņu Ordeņa I.šķiru.

Ierosinātāja paraksts

F. Cielens

Arlietu ministrs.

Paraksts

F. Cielens

Arlietu ministrs.

TRIJU ZVAIGŽŅU ORDEŅA DOMEI

Valsts Prezidenta sekretariāts
saņemts 1927 g. 1. nov.
Ien. № 4147 / akt. № 413

No ARLIETU ministrija

1927 g. 28. oktobrī

Nr.

Ordeņa domes lēmums:

1927. g. 15. novembrī prot. № 21.

Apbalvots ar ordeņa

II *šķiru.*

Darbvedis

0.49.

Valsts tipografija Forma 185. 4. 27.

Vārds, uzvārds un amats vai nodarbošanās	Dzīves apraksts (valsts amatpersonai pieliekams dienesta saraksts)	Vispusīgs nopelnu apraksts, par kādiem lūdz apbalvot, un ordeņa šķira	Kādi vēl atzīmēti nopelni	Iesniedzēja slēdziens
Aarno Armas Y R J Ö - K O S K I - N E N, Somijas ārlietu ministrijas generalsekretārs	Y r j ö - K o s k i n e n kungs agrāk bijis Somijas ārlietu ministrijas politiskais direktors; tagad ieņem ārlietu ministrijas generalsekretara amatu.	Y r j ö - K o s k i n e n kungs ņēmis dzīvu dalību visās konferencēs starp Latviju un Somiju, kā arī Baltvalstu konferencēs. Draudzīgi noskaņots Latvijai ieretim, pavadījis Somijas Valsts Prezidentu viņā apciemojumā Latvijā. Agrāk apbalvots ar Triju Zvaigžņu Ordeņa III.šķiru, bet ņēmot vērā ka Somija līdzīgas amata personas Latvijā apbalvojusi ar II.šķiru, agrākais apbalvojums būtu korigejams, piešķirot Yrjö-Koskinen kungam Triju Zvaigžņu Ordeņa II.šķiru, sevišķi vēl tamdēļ, ka U-Koskinen tagad ieņem Generalsekretara amatu Somijas ārlietu ministrijā.		Lieku priekšā apbalvošanai ar Triju Zvaigžņu Ordeņa II.šķiru.

Ierosinātāja paraksts
Ārlietu ministrs.

Paraksts
Ārlietu ministrs.

100

TRIJU ZVAIGŽŅU ORDEŅA DOMEI

Valsts Prezidenta sekretariata
saņemts 192 7 g. 1. nov.
Ien. № 4115 / akt. № 413 25

No ARLIETU ministra

1927 g. 28.oktobrī

Nr.

Ordeņa domes lēmums:

1927. g. 15. novembrī prot. № 21.

Apbalvots ar ordeņa
IV šķiru.

Darbvedis Kr. Tīcmanis

0.341.

Valsts tipografija Forma 185. 4. 27.

Vārds, uzvārds un amats vai nodarbošanās	Dzīves apraksts (valsts amatpersonai pieliekams dienesta saraksts)	Vispusīgs nopelnu apraksts, par kādiem lūdz apbalvot, un ordeņa šķira	Kādi vēl atzīmēti nopelni	Iesniedzēja slēdziens
Dr. E i n o S U O L A H T I, Helsingforsas pilsētas domes loceklis,	Somijas ārstu savienības priekšsēdētājs.	Sevišķi draudzīgs Latvijai un izpalīdzīgs Latvijas pilsoņiem. Latvijas sūtnis Helsingforsā jo silti ieteic Suolahti kungu kā Latvijas draugu un vairākkārtīgi lūdzis Suolahti apbalvot ar Triju Zvaigžņu Ordeņa IV:šķiru.		Lieku priekšā apbalvošanai ar Triju Zvaigžņu Ordeņa IV.šķiru.

Paraksts
Arlietu ministrs.

Ierosinātāja raksts
Arlietu ministrs.

TRIJU ZVAIGŽŅU ORDEŅA DOMEI

Valsts Prezidenta sekretariāts
saņemts 1927 g. 1. nov.
Ien. № 4116 Lakt. № 413 25

No ARLIETU ministra

1927 g. 28. oktobrī

Nr.

Ordeņa domes lēmums:

1927. g. 15. novembrī prot. № 21.

Apbalvots ar ordeņa

IV šķiru.

Darbvedis Fr. Feldbergs

0.342.

alfts tipografija Forma 185. 4. 27.

Vārds, uzvārds un amats vai nodarbošanās	Dzīves apraksts (valsts amatpersonai pieliekams dienesta saraksts)	Vispusīgs nopelnu apraksts, par kādiem lūdz apbalvot, un ordeņa šķira	Kādi vēl atzīmēti nopelni	Iesniedzēja slēdziens
Armas Otto Rafael Y Ö N T I L Ä, Sūtniecības sekretars, Somijas ārlietu ministrijas administratīvās nodaļas vadītājs		YONTILÄ kungs piedalījies vairākās Baltvalstu konferencēs, kā Somijas ārlietu ministra sekretars. Piedalījies arī 1926.gadā Latvijas un Somijas Valsts Prezidentu vizitu organizešanas darbos. Pie ordeņu toreizējās apmaiņas aiz pārpratuma izlaists no sarakstiem. Būtu apbalvojams ar Triju Zvaigžņu Ordeņa IV.šķiru.		Lieku priekšā apbalvošanai ar Triju Zvaigžņu Ordeņa IV.šķiru.

Paraksts

Arlietu ministrs.

Ierosinātāja paraksts

Arlietu ministrs.

Nonāk no ārlietu ministrijas arhīva.

I z r a k s t s

no Latvijas sūtņa Somijā O.GROSVALDA 1926.g.22.decembŗa raksta.

. . . . . .

L a t v i j a s o r d e n i s. Iekams es te Helsingforsā nāku ar propozicijam, kuŗas minētas K.Ulmaņa kga 17.decembŗa vēstulē, es gribētu labprāt varēt arī somiem paziņot kā ekvivalentu, ka arī dazi no viņu pilsoņiem dabujusi Latvijas ordeni. Domāju te specieli par P.Artti, A.Yöntilä un Dr.E. Suolahti. Ja mēs nekā nevaram pretim dot, tad ir drusku neērti tagad prasīt vēl jaunus somu ordeņus, jo viņi mums labi daudz devusi.
Nogaidīsu Jūsu atbildi, kamēr iesāku saī lietā spert soļus.

. . . . . .

I z r a k s t s

no Latvijas sūtņa Somijā O.GROSVALDA 1926.g.28.julija raksta.

. . . . . .

Eventueli grozījumi. Ja vēl būtu iespējams, izdarit kādus grozījumus, tad te pirmā kārtā kristu svarā Ārlietu Ministrijas Ģeneralsekretars, ārkārtējais sūtnis un pilnvarotais ministrs Pontus A r t t i. Es viņu biju licis priekšā I šķirai, bet tas diemzēl neizgāja cauri. Tagad esmu (caur tresām personām) dzirdējis, ka Artti esot ļoti neapmierināts ar savu II šķiru. Kā iemeslus tam var pievest 2 motivus: 1) viņam ir pilntiesīga ministŗa pakāpe; 2) mūsu Ārlietu Ministrijas Ģeneralsekretaram somi pieškīrusi I šķiru. Artti laikam nekādā veidā savu nepatiksanu neizrādīs,- prieks tā viņs ir par daudz mierīgs, nosvērts un Latvijai draudzīgs cilvēks. (Te man gan iekavās jāpiezīmē, ka A., kuŗš jau kops julija sākuma atgriezies no Turcijas, vēl nav ieradies pie manis, lai saņemtu "Trīs Zvaigznes", neskatoties uz maņu rakstisko uzaicinājumu.) Bet zinams rūgtums tomēr paliks, un augsā minētie 2 motivi grūti atspēkojami. Jāuzstāda ari jautājums, vai tas ir gudri no mūsu puses, ka mēs atsvesinam sev to cilvēku, kuŗam ir ļoti svarīgs iespaids Ārlietu Ministrijā un kuŗš tur reprezentē kontinuitates principu, par spīti visām ministŗu maiņām? Laipni lūdzu Jūs, augsti godātais Ministŗa kungs, visu to apsvērt un, ja iespējams, panākt, ka ministris Artti dabū ordeņa I šķiru. Ja Ehrnrooth kungs, kuŗs Latvijas labā neko nav darījis, ir saņēmis mūsu lielkrustu, tad Artti nu gan nekādā ziņā nedrīkstētu tikt nostādīts zemāk par viņu.
Attiecībā uz sūtni Sylvander'u ir spēkā tie paši pakāpes un reciprocitates motivi, kā ministŗa Artti gadījumā. Tomēr jāsaka, ka starp šīm abām personībām kvalitativā ziņā, kā ari attiecībā uz politisko iespaidu, kādu tās bauda Somijā, ir ļoti liela starpība. Tāpēc sinī gadījumā nenāku ar noteiktu priekslikumu, bet domāju, ka to Rīgā vislabāk var izšķirt.
Jaunieceļsanas. Atļaujos likt priekšā "Triju Zvaigžņu" virsnieka (IV) pakāpei Ārlietu Ministrijas ierēdni, sūtniecības sekretaru Ārmas Otto Rafael Y ö n t i l ä, par kuŗu jau ieminējos, kad biju vēl Rīgā. Šis kungs ir vienkārši "aizmirsts", kaut gan viņam ir katrā ziņā tiesības uz mūsu ordeni. Yöntilä kungs 1921. un 1923. gados ir bijis Baltijas valstu konferences sekretars. 1925.gadā, Helsingforsas konferences laikā, tas bija specieli piekomandēts nelaika Ārlietu Ministŗa Z.A.Meierovica personai. Šie fakti viņu

jau katrā ziņā kvalificē minētai ordeņa pakāpei. Bez tam Yöntilä kgs tagad pārzin visas lietas, kas attiecas uz mūsu konzuliem, un vispārīgi pazīstams kā Latvijas draugs. No savas puses noteikti pabalstu so kandidaturu. Zemāku pakāpi par IV., ievērojot viņa stā vokli ministrijā, viņam nevar dot.

Kas attiecas uz tām kandidaturām, kuŗas biju divreiz uzstādījis un kuŗas neizgāja cauri, tad man nu gan vajadzēs apmierinātīes. Nozēloju ļoti, ka neviens zurnalists nav ticis uzskatīts par cienīgu. Ja tomēr sai ziņā Latvijā notiktu zināma uzskata grozīšana, tad laipni lūdzu man to paziņot. Tādā gadījumā varētu dot kādu pelnītu atzinības zīmi galvenā kārtā tiem preses darbiniekiem, kuŗi Prezidentu vizitu laikā izdarījusi lielus pakalpojumus mūsu lietai Somijā.

Pēdīgi, gribētu vēl jautāt, vai tad patiesi nebūtu iespējams, apbalvot ar "Triju Zvaigžņu" virsnieka (IV) krustu mūsu labvēli, Jāņa Rozentala radinieku, Helsingforsas pilsētas domes locekli, ārstu biedrības priekssēdētāju Dr. Eino S u o l a h t i ? Es jau divas reizes esmu licis viņu priekšā un uzdrošinos nākt ar so propoziciju vēl treso reizi! Es neredzu nekāda iemesla, kas varētu runāt pretim sai kandidaturai. Un vai ordeņa dome nevarētu tik tāl uzticēties Latvijas sūtnim attiecīgā valstī, ka ta pieņem viņa priekslikumu? Viens virsnieka krusts vairāk vai mazāk, pie samērā prāvā apbalvojumu skaita - tas tacu nevar celt tik lielas techniskas grūtības.... Un es varu ar pilnīgu atbildību apgalvot, ka sis vīrs to goda zīmi ir pelnījis.

Ar to būtu nobeigtas visas eventuelās piezīmes pie Latvijas ordeņiem. Ja vēl gribētu ievērot to, ko es augstāk esmu rakstījis, tad jaizlieto sis brīdis. Attiecībā uz Somiju tad uz kādu laiku nevar nekādas jaunas propozicijas paredzēt.

(paraksts).

105

L. V.

KARA MINISTRS.
(Caur Armijas komandiera štabu)

1927. g. 15. novembrī
2272 № 1899.
Rīga, Valdemāra ielā № 10/12.

Valsts Prezidenta sekretariāts
saņemts 1927. g. 17. 15-nov
Ien. № 4392 akt. № 4325

TRIJU ZVAIGŽŅU ORDEŅA DOMEI.

Lai veicinātu draudzīgās attiecības ar Somijas armiju, lūdzu Triju Zvaigžņu ordeņa domi apbalvot sekošos Somijas armijas virsniekus, kuri izdarijuši lielu pretimnākšanu mūsu aviacijas virsniekiem, kā zemāk norādīts :

1. Majors REKOLA Viljo Valdemar ar ord. III.šķ. aviacijas pulka štaba prieksnieks.
2. Majors OPAS Yrjö Johannes ar ordeņa III. " Aviacijas skolas priekšnieks.
3. Kapteinis CHANSON, Kuno Valdemar ar IV. " Aviacijas pulka komandiera adjutants.

Ģenerālis

Armijas Komandiera, vietā
Ģenerālis

Ordeņa domes locekļiem:
1927. g. 15. novembrī protokols №21.
Apbalvoti:
Majors Viljo Valdemar Rekola ar III šķiras ordeni, matr. 188,
Majors Yrjö Johannes Opas ar III šķiras ordeni, matr. 189 un
Kapteinis Kuno Valdemar Chanson ar IV šķiras ordeni, matr. 340. Darbvedis

10b

TELEGRAMA

MAKSA	Ls.	S.		PĀRRAIDĪTA
Par pārraidīšanu			no RIGA	... / ... st. ... min.
„ atbildi				uz ... vads № ...
„			№	
Kopā . .				Pārraidīja
Pieņēma				

Šķira	Vārdu skaits	Nodota	Dienesta piezīmes
	... tv. ... v. ... š.	1927. g. 17. st XI ... min.	

Kam Latvija

Adresata dzīves vieta Helsingfors

Uz kurieni

Valsts gadasvētkos apbalvoti Dr.Suolahti Armas Yöntilä trīs aviacijas virsnieki bet bijušais un tagadējais generalsekretari korigēti pakāpi augstāk

Grandaus

Sūtītāja adrese

Nom. № 801.

Dzelzc. Virsv. tipogr.

Lem. Nr 4390, 4392
Ark. 4/13 25.

Augsti godājamais
padomnieka kungs,

11/7. 22 novembrī.

N 4758.

Pieliekot šeklāt ar Triju zvaigžņu ordeni apbalvoto Somijas pilsoņu sarakstu, reizē nosūtu Jums tālākai rīcībai ari ordeņa nozīmes: I šķiras - 1
II " - 1 (bet no Artti nākas atpakaļ)
III " - 1 (otru no Y.Koskinen),
IV " - 3.
Nosūtu ari piecus eksemplarus statutu jaunapbalvotiem; pirmajiem diviem tādi jau ir no pirmās reizes. No Artti atpakaļ saņemto II šķiras ordeni lūdzu piesūtīt domei. Diplomi sekos.

Augsti godājamam
L. Ē ķ a kungam,
Ārlietu ministŗa
protokolšefam.

Ar patiesu cieņu

V. P. s e k r e t ā r s.

107 dp.

Augsti godājamais
sūtņa un ministra kungs,

1917. 22 novembrī.
N 4759.

Papildu 17.novembŗa telegramai šeklāt pagodinos nosūtīt Jūsu zināšanai apbalvo to sarakstu, pie kam paziņoju, ka ordeņa nozīmi šodien nodotas ārlietu ministrijai tālākai rīci bai.

Ar patiesu cieņu

V. P. s e k r e t a r s.

Augsti godājamam
Dr.O.GROSVALDA kungam,
Latvijas ārkārtējam sūtnim un
pilnvarotam ministrim Somijā.

Lem. N 4393
Ar. 413 25.

Armijas komandieŗa štaba priekšniekam.

22 novembrī.

N 4760.

Sakarā ar kaŗa ministŗa 15.novembŗa iesniegumu Nr.2272/gop, pagodinos paziņot zināšanai, ka tanī iesniegumā priekšā stādītie trīs Somijas aviacijas virsnieki ir apbalvoti ar Triju zvaigžņu ordeni un ka ordeņa nozīmes šodien nodotas ārlietu ministrijai tālāk nosūtīšanai.

V. P. sekretārs.

Ar Triju zvaigžņu ordeni apbalvoto Somijas valstsvīru saraksts.

I šķira.

Somijas ārlietu ministrijas ģenerālsekretārs, pilnvarots sūtnis un ministrs, Pontus Kaarlo A r t t i — 1

II šķira.

Somijas ārlietu ministrijas politiskais direktors, sūtniecības padomnieks, Aarno Armas Sakari baron Y r j ö - K o s k i n e n — 1

III šķira.

Somijas aviacijas pulka štaba priekšnieks majors Viljo Valdemar R e k o l a

Somijas aviacijas skolas priekšnieks majors Yrjö Johannes O p a s — 2

IV šķira.

Somijas ārstu savienības priekšsēdētājs Helsingforsas pilsētas domes loceklis Dr. Eino S u o l a h t i

Somijas ārlietu ministrijas administratīvās nodaļas vadītājs, sūtniecības sekretārs, Armas Atto Rafael Y ö n t i l ä

Somijas aviacijas pulka komandiera adjutants kapteinis Kuno Valdemar C h a n s o n — 3

Pavisam 7

L. R.

ĀRLIETU MINISTRIJA.

Administrativi juridiskais departaments.

1927 g. „ 23 “ novembrī

№ 4.093./10<

Rīgā, Valdemāra ielā Nr. 3.

110

25469

Valsts Prezidenta sekretariatā
saņemts 1927.g. 24. nov.
Ien. № 4561 / akt. № 4132

Augsti godātais direktora kungs,

Apstiprinot Jūsu š.g. 22.novembra raksta Nr.4758 saņemšanu, pagodinos paziņot ka Triju Zvaigžņu ordeni apbalvoto Somijas pilsoņu saraksts līdz ar ordeņa nozīmēm nosūtits mūsu sūtnim Somijā, O. Grosvalda kungam, izsniegšanai.

Ar augstu cieņu

/L.Ēķis/

Administratīvās un protokola nodaļas vadītājs.

gsti godātam
J. G r a n d e a u kungam,
Valsts Prezidenta sekretaram.

111

LATVIJAS SŪTNIECIBA
LÉGATION DE LETTONIE
Téléphone: 32026
Télégrammes:
Latvija Helsingfors

Bulevardinkatu 1
Helsingfors
Finlande

Broneri
26/XI 27 PP 1

23. novembrī 1927.

Valsts Prezidenta sekretariāts
saņemts 1927.g. 26 nov.
Ier. № 4587 / akt. № 4132/5

Augsti godātais Grandau kungs,

Pagodinos izteikt Jums savu pateicibu par Jūsu laipno telegrafisko paziņojumu par dažu somu apbalvošanu ar Triju Zvaigžņu Ordeni, kas man ļoti nodereja informacijai. Esmu jau apbalvotiem pilsoņiem par to paziņojis un gaidīšu tagad ordeņu piesūtišanu.

Lai novērstu pārpratumus un varbūtejas kļūdas apbalvoto sarakstā, pagodinos griest Jūsu vēribu uz to, ka "Valdibas Vēstnesī" ievietotā sarakstā P. K. A r t t i kgs ir vēl nosaukts par Somijas Arlietu Ministrijas generalsekretaru, kas viņš agrāk bija. Tas būtu tagad jāizlabo, kā: Somijas ārkārtejais sūtnis un pilnvarotais ministrs Maskavā. Bet attiecibā uz baronu A.A.S. Y r j ö - K o s k i n e n būtu jāraksta - Somijas Arlietu Ministrijas generalsekretars, sūtniecibas padomnieks. Pārejo apbalvoto amati un tituļi atzīmeti pareizi.

Ar patiesu augstcienibu, un pateicibu

Jūsu O. Grosvalds.

(O. Grosvalds)

Latvijas Sūtnis Somijā.

Domes protokols
1927.g. 30. XI № 22.

Augsti godātam

J. G r a n d a u kungam,

Triju Zvaigžņu Ordeņa Domes Sekretaram,

R i g ā.

len. NN 4561, 4587
Sk. 413 25.

112

Rīgā. 3 decembrī.
N 5045.

Augsti godājamais
sūtņa un ministŗa kungs,

Atbildot uz Jūsu 23.novembŗa rakstu Nr.1459, pagodinos paziņot, ka ordeņa dome šo gadījumu ar P.K.ARTTI un baronu A.A.S.YRJÖ-KOSKINEN uzskatīja kā iepriekšējo apbalvojumu korigējumu, bet ne kā jaunus apbalvojumus par kādiem jauniem nopelniem, un tādēļ paturēja agrākos ap-

Augsti godājamam
Dr.O.GROSVALDA kungam,
Latvijas sūtnim Somijā.

112 op.

zīmējumus; vismazāk ~~pietrūka~~ bija definēt A.kunga tagadējo amatu. Tomēr, pārrunājot 30.novembŗa sēdē Jūsu norādījumu uz varbūtēju pārpratumu, tagad dome atzina par pareizu tik pat vienu kā otru atzīmēt vēl ar vārdiņu "bij." (bijušais). Tādā veidā tad ari izgatavos jaunos ordeņa diplomus, kuŗus savā laikā Jums nosūtīšu.

Ar patiesu cieņu

V. P. s e k r e t a r s.

LATVIJAS
ĀRLIETU MINISTRIJA.
MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
DE LETTONIE.

Steidzami.

113

Rīgā, 1927.g. 13.decembrī.

No.A.093.102/ 27295

Valsts Prezidenta sekretariātā
saņemts 1927 gada 13. dec.
Ien. № 4792 uzt. № 413/25

13.12.

Augsti godātais direktora kungs,

Pagodinos nosūtīt Jums nodošanai Ordeņa Domei no Barona Yrjö - Koskinen atpakaļ saņemto Triju Zvaigžņu Ordeni III.šķiras, kuru mums piesūtijis sūtnis Somijā, Crosvalda kungs. Šis ordenis bīja domāts izsniegšanai majoram J.Opas, bet ņemot vērā, ka vinš jau apvalkāts, sūtnis nav atradis par iespējamu to izsniegt apbalvotam somu virsniekam.

Sūtnis Grosvalds lūdz,piesūtīt viņam jaunu III.šķiras ordeni priekš majora J.Opas,pēc iespējas drīzā laikā, lai ordeņu izsniegšana somu aviacijas virsniekiem pārdaudz nenokavetos.

Ar augstu cieņu

/L.Ekis/
Administratīvās un protokola
nodaļas vadītajs.

Pielikumā:

Triju Zvaigžņu Ordenis
III.šķiras.

Augsti godātam
J.Grandau kungam,
Valsts Prezidenta sekretaram.

VALSTSPAPĪRU SPIESTUVE 52.783. 5000 5./VI. 1926.

113 pk.

Sekretariats.

17. 15 decembrī.
N 5233.

Augsti godājamais

sūtņa un ministŗa kungs,

Nebiju paredzējis, ka mūsu „ražojumi" tik ātri var nolietoties, un tādēļ ~~dēļ~~ ~~ražojot~~, ka no ~~kritiena~~ [redacted] atpakaļ saņemtā ~~sirsiģenija~~s noderēs ~~apbalvošanai~~ jaunākā ~~ordeņa~~ komandiera ~~ģen. Bulmaņa~~ pilnīgi jāpiekrīt Jums, ka nē ērti pasniegt šādu lietotu preci. Tādēļ jau šodien nodevu ārlietu ministrijā nosūtīšanai Jums vienu pilnīgi jaunu III šķiras ordeni, kas domāts majoram Opas.

Izlietojot šo pašu gadījumu, griežos pie Jums ar lūgumu, vai Jūs neatrastu par iespējamu likt nopirkt un atsūtīt Baltās Rozes ordeņa lielkrusta ~~ordeņa~~ komandierim generalim Ed. Kalniņam, vai man priekš viņa, vienu militaras uniformas piespraudīti, par kuŗu pienā košos maksu nekavējoties nosūtīs.

I šķ. ordeņa

Sk. 520 Ls.

Ar patiesu cieņu

V. P. s e k r e t a r s.

Augstī godājamam

Dr. O. GROSVALDA kungam,

Latvijas ārkārtējam sūtnim un
pilnvarotam ministrim Somijā.

Ieņ. Nr 4792
Dr. 4/13 25.

Augsti godājamais padomnieka kungs,

Rīg. 14 decembrī.
N5225.

Sakarā ar Jūsu 13.decembŗa rakstu Nr.A.093.102/27295, pagodinos šeklāt nosūtīt Jums tālākai rīcībai vienu III šķiras Triju zvaigžņu ordeni.

Ar patiesu cieņu

V. P. sekretārs.

Augsti godājamam

L. Ē ķ a kungam,

Ārlietu ministŗa protokolšefam.

115

L. R.

ĀRLIETU MINISTRIJA.

Administrativi juridiskais departaments.

1927 g. „14“ decembrī

№ A.093.102/ 27519

Rīgā, Valdemāra ielā Nr. 3.

Valsts Prezidenta sekretariāts
saņemts 1927 g. 15. dec.
Kr. № 4827 Kat. № 413/25

Augsti godātais direktora kungs,

Pagodinos apstiprināt Jūsu š.g. 14.decembra raksta Nr.5225 saņemšanu un pateicos par jaunā Triju Zvaigžņu Ordeņa ātro piesūtīšanu.

Ar augstu cieņu

/L.Ekis/

Administratīvās un protokola nodaļas vadītājs.

Augsti godātam
J. Grandau kungam,
Valsts Prezidenta sekretaram.

L. R.

ĀRLIETU MINISTRIJA.

Administrativi juridiskais departaments.

1928 g. „29“ martā

№ A.093/102/

Rīgā, Valdemāra ielā Nr. 3.

007753

Valsts Prezidenta sekretariāts
saņemts 1928 g. 30. martā
Ien. № 1287 / akt. № 413/25

116

Augsti godātais direktora kungs,

Atsaucoties uz Jūsu š.g. 26. marta rakstu Nr.1032 par ordeņa diplomu nodošanu apbalvotiem bij.Somijas sūtnim R.Sylvander kungam un citiem Somijas pilsoņiem, pagodinos Jums piesūtīt klātpieliktā duplikatā Somijas sūtņa Rīgā pag.gada 15.julija rakstu Nr.406.

Ar augstu cieņu

1 pielikums.

J.Tepfers
/J.Tepfers/
Administratīvās un protokola nodaļas vadītājs.

Augsti godātam
J.Grandau kungam,
Valsts Prezidenta
sekretaram.

Riga, le 15 juillet 1927.

N:o 406.

117

Monsieur le Chef du Protocole,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre du 11 de ce mois, par la quelle vous m' avez bien voulu faire parvenir le diplôme de Grand Croix de l'Ordre des Trois Etoiles, conféré à Monsieur le Ministre R.W. Sylvander ainsi que les diplômes pour Monsieur le Colonel K. B. Helsingius et Monsieur l'Attaché J. Hovilainen.

Veuillez agréer, Monsieur le Conseiller, les assurance de ma haute considération

Monsieur L. E k' i s,

Chef du Protocole.

Ministère des Affaires Etrangères.

R i g a.

118

LATVIJAS
ĀRLIETU MINISTRIJA.
MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
DE LETTONIE.

Rīgā, 1928.g.2.februarī.

No.A.093.102/ 02656

Valsts Prezidenta sekretariāta
saņemts 1928.g. 3 febr.
ien. Nr 419 / akt. Nr 413

202
3.2.
Iesniegtot.

Augsti godātais direktora kungs,

Šeklāt pagodinos Jums nosūtīt vienu II.šķiras Triju Zvaigžņu ordeni, kurš saņemts atpakaļ no Somijas sūtņa Maskavā P.K.Artti kunga, līdz ar mūsu sūtņa Helsingforsā š.g. 14.janvara paziņojuma Nr.79 norakstu.

Ar augstu cieņu

Pielikumā:

II šķiras Triju Zvaigžņu ordens un noraksts.

J.Tepfers
/J.Tepfers/

Administratīvās un protokola nodaļas vadītājs.

Augsti godātam
J. G r a n d a u kungam,
Valsts Prezidenta sekretaram.

Domes protokols Nr 1
1928. 8. II.

VALSTSPAPĪRU SPIESTUVE 52.783. 5000 5./VI. 1926.

118 lp.

Augsti godājamais

direktora kungs!

8. 3 februarī.

Pagodinos apstiprināt pie Jūsu 2.februāŗa raksta Nr. 093.102/2656 atsūtītā viena II šķiras Triju zvaigžņu ordeņa saņemšanu.

Ar patiesu cieņu

V. P. s e k r e t ā r s.

Augsti godājamam
J. T e p f e r a kungam,
Ārlietu ministŗa protokolšefam.

Noraksts. 119

LATVIJAS SUTNIECIBA.

Boulevardinkatu 1.
Helsingfors
Finlande

14.janvarī.

No.79.

Ļoti godātais Ēķa kungs,

Atsaucoties uz Jūsu 23.novembra vēstuli Nr.A.093.102/25468, pagodinos te klāt Jums piesūtīt vienu II.šķiras Triju Zvaigžņu ordeni, kuru man atdeva atpakaļ sūtnis P.K. Artti kungs.

Pagodinos paziņot, ka tagad visi jaunapbalvotie Somijas pilsoņi ir saņēmuši savus ordeņus sekošās dienās:

I.šķira. Somijas sūtnis Maskavā P.K. A r t t i kgs - 13.janvarī 1928.

II.šķira. Arlietu Ministrijas Generalsekretars barons Yrjö- Koskinen - 3.decembrī 1927.

c.188 III.šķira. Somijas Aviacijas pulka štaba priekšnieks majors V.V.Rekola - 9.janvarī 1928.

c.189 — Somijas aviacijas skolas priekšnieks majors Y.J. O p a s - 9.janvarī 1928.

IV.šķira Somijas Arstu savienības priekssēdētājs Dr. Eino S u o l a h t i - 5.decembrī 1927.

Arlietu Ministrijas Administratīvās nodaļas vadītājs A.A.R. Y ö n t i l a - 2.decembrī 1927.

Somijas Aviacijas pulka komand.adjutants kapteinis K. V. C h a n s o n - 9.janvarī 1928.

Attiecībā uz jaunu Latvijas pilsoņu priekšā stādišanu apbalvošanai ar Somijas Baltās Rozes Ordeni, pagodinos paziņot, ka ievērojot jaunieceltā Somijas Arlietu ministra neseno stāšanos amatā, sākšu drīzumā šai lietā spert soļus.

Laipni lūdzu apstiprināt klātpieliktā ordeņa saņemšanu.

Ar patiesu cienišanu,

/O.Grosvalds/

Latvijas sūtnis Somijā.

1 pielikums.

Ļoti godātam
L.Ēķa kungam,
Administratīvās un Protokola
Nodaļas vadītājam,
Rīgā.

Par noraksta pareizību:

/J.Tepfers/
Admin.un protokola nodaļas
vadītājs.

Ārk. 413 25.

120

Augsti godājamais

sūtņa un ministŗa kungs,

Rīgā, 10 aprīlī.

N 1200.

Pagodinos nosūtīt Jums, augsti godājamais ministŗa kungs, tālāk nodošanai septiņus Triju zvaigžņu ordeņa diplomus apbalvotiem Somijas valstsvīriem, pie kam piebilstu, ka ordeņa domes vēlēšanās arvienu ir bijusi papildināt savu krājumu ar apbalvoto ģīmetnēm, ja viņu dabūšana nerada nekādas grūtības.

Ar patiesu cieņu

V. P. s e k r e t ā r s.

Augsti godājamam

Dr.O.GROSVALDA kungam,

Latvijas ārkārtējam sūtnim un
pilnvarotam ministrim Latvijā.

120 op



Augsti godātam

J. G r a n d a u kungam,

Valsts Prezidenta sekretaram,

P i l ī.

№ 6758

ĀRLIETU MINISTRIJA
MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
RIGA

121

LATVIJAS SŪTNIECIBA
LÉGATION DE LETTONIE
TÉLÉPHONE: 32026
TÉLÉGRAMMES:
LATVIJA HELSINGFORS

BULEVARDINKATU 1
HELSINGFORS
FINLANDE

30. maijā 1928.

N:o 947.

Valsts Prezidenta sekretariāts
saņemts 1928 g. 2. jūnijā
Ien. № 2030. / akt. № 413/25

Augsti godātais Grandau kungs,

Pagodinos Jums te klāt piesūtīt Triju Zvaigžņu Ordeņa kavalieru Barona Yrjö-Koskinen, Somijas Arlietu Ministrijas generalsekretara, un Somijas sūtņa Maskavā P. A r t t i kunga fotografijas, kuras tie uz sūtniecibas lūgumu piesūtījuši, ievietošanāi Triju Zvaigžņu kavalieru albumā.

Ar patiesu augstcienību,

Pielikumā: 2 fotografijas.

O. Grosvalds.

(O. Grosvalds)
Latvijas Sūtnis Somijā.

ZDD
26. Gr

Domes protokols
1928.g. 30. aug. № 7.

Augsti godātam
J. G r a n d a u kungam,
Triju Zvaigžņu Ordeņa Domes Sekretaram,
R i g ā.

121 op.

Augsti godājamais

sūtņa un ministŗa kungs,

Rīgā 2 jūnijā.
2144.

Pagodinos paziņot, ka pie Jūsu 30.maija raksta Nr.947 atsūtītās generālsekretāra barona A.S.YRJÖ-KOSKINEN un sūtņa Pontus ARTTI gīmetnes ordeņa domē saņemtas ar pateicību.

Ar patiesu cieņu

V. P. s e k r e t ā r s.

Augsti godājamam

Dr. O. GROSVALDA kungam,

Latvijas ārkārtējam sūtnim un
pilnvarotam ministrim Somijā.

LATVIJAS SŪTNIECIBA
LÉGATION DE LETTONIE
TÉLÉPHONE: 32026
TÉLÉGRAMMES:
LATVIJA HELSINGFORS

BULEVARDINKATU 1
HELSINGFORS
FINLANDE

122

25. augustā 1928.

N:o 1439.

Valsts Prezidenta sekretariātā
saņemts 1928 g. 28.VIII.
Nr. 3256 / skt. Nr. H/325

Augsti godātais Grandau kungs,

Pagodinos te klāt Jums piesūtīt Majora V. R e k ' o l a ģimetni, kuru viņš sūtniecibai piesūtijis deļ ievietošanas Triju Zvaigžņu ordeņa kavalieru albumā.

Laipni lūdzu apstiprināt fotografijas saņemšanu.

Ar patiesu augstcienību,

Sūtniecibas Pagaidu Vadītājs.

1 pielikums.

Domes priekšsēdis
1928. g. 30. aug. Nr. 7.

Augsti godātam J. Grandau kungam,

Triju Zvaigžņu Ordeņa Domes Sekretaram,

R i g ā.

122 op.

1928.g. 29. augustā.

№ 3372.

Latvijas sūtniecībai Somijā.

Pagodinos paziņot, ka pie 25.augusta raksta Nr.1439 atsūtītā Triju zvaigžņu ordeņa komandiera majora V.REKOLA gimetne ordeņa domē saņemta ar pateicību.

V. P. sekretārs.

123

LATVIJAS
ĀRLIETU MINISTRS.
MINISTRE DES AFFAIRES ETRANGÈRES
DE LETTONIE.
RIGA.

Rīgā, 1928.g. 14.zeptembrī.

No.A.093/ 021279

Valsts Prezidenta sekretariatā
saņemts 1928.g. 18. sept. 25
ien. № 3559. / akt. № 413

Augsti godājamais Valsts Prezidenta kungs,

Sakarā ar Somijas sūtņa Dr.GUSTAV IDMANA kunga aiziešanu no sava posteņa Rīgā, pagodinos nosūtīt šeklāt ierosinajumu viņa apbalvošanai ar Triju Zvaigžņu Ordeni ar lūgumu to likt priekšā Triju Zvaigžņu Ordeņa Domei izlemšanai.

Lūdzu Jūs, augsti godājamais Valsts Prezidenta kungs, arī pie šī gadijuma pieņemt manas visaugstākās cieņas apliecinajumus.

A.Feldhofs.
Arlietu ministra v.

Augsti godājamam

G. Z e m g a l a kungam,

Latvijas Valsts Prezidentam.

123 ok.

Augsti godājamais

direktora kungs,

Rīgā, 15 oktobrī.
N 4153.

Saskaņā ar 14.septembŗa iesniegumu Nr.A.0 93/21279, Triju zvaigžņu ordeņa dome 10.oktobŗa sēdē nolēma:līdzšinējo Somijas ārkārtējo sūtni un pilnvaroto ministri apbalvot ar ordeņa I.šķiru.

Šo klāt nosūtot ordeņa nozīmes kopā ar diplomu un statūtiem, laipni Jūs lūdzu ziņot par to ministŗa kungam tālākai rīcībai.

Ar patiesu cieņu

V.P. s e k r e t ā r s.

Augsti godājamam
J.TEPFERA kungam,
ārlietu ministŗa
protokolšefam.

TRIJU ZVAIGŽŅU ORDEŅA DOMEI

No ārlietu ministra v.i.

192 8 g. 14. septembrī

Nr. A.093/

Ordeņa domes lēmums:

1928. g. 10. oktobra prot. № 8

Apbalvots ar ordeņa

I. šķiru. v 66.

Darbvedis J. Grandāns

tipografija Forma 185. 4. 27.

Vārds, uzvārds un amats vai nodarbošanās	Dzīves apraksts (valsts amatpersonai pieliekams dienesta saraksts)	Vispusīgs nopelnu apraksts, par kādiem lūdz apbalvot, un ordeņa šķira	Kādi vēl atzīmēti nopelni	Iesniedzēja slēdziens
Dr. G u s t a v I D M A N, Somijas ārkārtējais sūtnis un pilnvarotais ministrs.		Latvijas un Somijas valstu draudzīgu attiecību izveidošana, nenogurstošā darbībā tuvinot Latvju un Somu tautas. Sakarā ar G.Idmaņa kunga aiziešanu no līdzšinējā posteņa Rīgā, lieku priekšā apbalvošanai ar Triju Zvaigžņu Ordeņa I.šķiru.		A Tenteļs Paraksts

Ierosinātāja paraksts

A Tenteļs
Arlietu ministra v.

126

LATVIJAS
ĀRLIETU MINISTRIJA.
MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
DE LETTONIE.

023810

Rīgā, 1928.g.18.oktobrī.

No.A.093/

Valsts Prezidenta sekretariātā
saņemts 1928 g. 19. okt
Ies. № 6909 / akt. № 4135

Augsti godātais direktora kungs,

Apstiprinot Jūsu š.g.15.oktobra raksta Nr.4153 saņemšanu, pagodinos paziņot, ka viņam klātpieliktās Triju Zvaigžņu Ordeņa nozīmes līdz ar diplomu un statutiem nekavešos pie pirmās izdevības nosūtīt apbalvotam bij.Somijas ārkārtējam sūtnim un pilnvarotam ministrim Latvijā Dr.G.Idmana kungam.

LOD
Pie akt.
19.10.

Ar augstu cieņu

J.Tepfers
Administratīvās un protokola
nodaļas vadītājs.

Augsti godātam

J. G r a n d a u kungam,

Valsts Prezidenta sekretaram.

VALSTSPAPĪRU SPIESTUVE 53.105. 5000. 16./VI. 1927.

L. R.

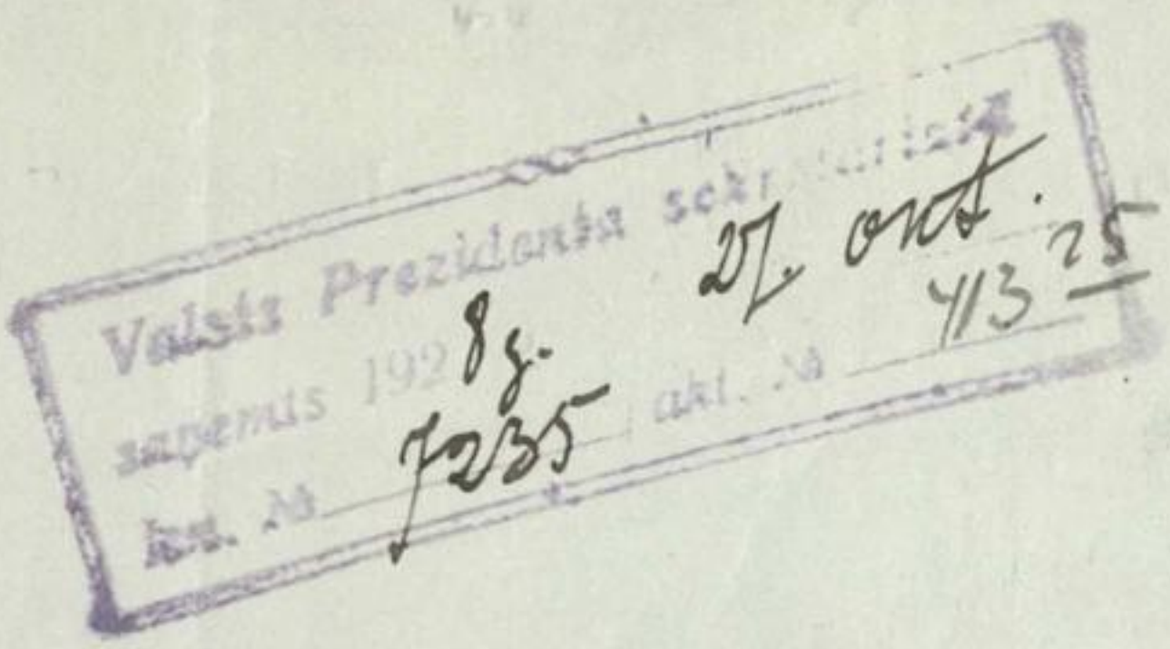
ĀRLIETU MINISTRIJA.

Administrātivi juridiskais departaments.

192 8 g. „ 26. oktobrī

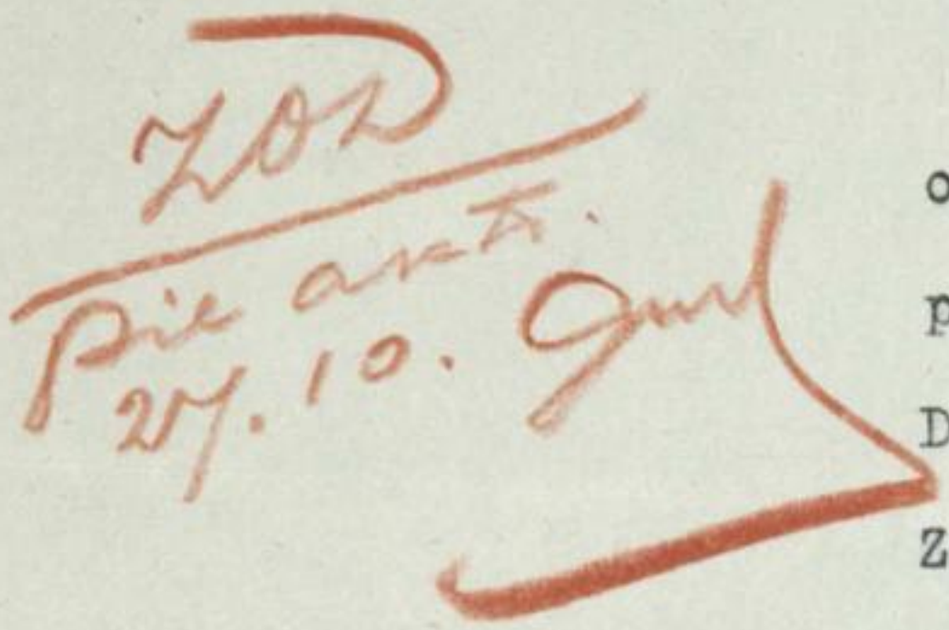
№ A.093/ V-1416

Rīgā, Valdemāra ielā Nr. 3.



127

Augsti godātais direktora kungs,



Atsaucoties uz Jūsu š.g.15. oktobra rakstu Nr.4153, pagodinos paziņot, ka bij.Somijas sūtnim Rīgā, Dr.G.Idmaņa kungam, pieškirto Triju Zvaigžņu ordeni līdz ar diplomu un statutiem šinīs dienās novedis uz Varšavu mūsu sūtnis Polijā, M.Nukšas kungs.

Ar augstu cieņu

J.Tepfers
Administratīvās un protokola nodaļas vadītājs.

Augsti godātam

J. G r a n d a u kungam,

Valsts Prezidenta sekretaram.

L. R.

ĀRLIETU MINISTRIJA.

Administrātivi juridiskais departaments.

192 8 g. „ 29 “ novembrī

№ A.093/

Rīgā, Valdemāra ielā Nr. 3.

128

27146

Valsts Prezidenta sekretariātā
saņemts 192 8 g. 1. dec.
ien. № 877 i / akt. № 413 28

Augsti godātais direktora kungs,

Atsaucoties uz Jūsu š.g.15.oktobra rakstu Nr.4153 pagodinos Jums piesūtīt klātpieliktā norakstā bij. Somijas sūtņa Latvijā Dr.G.Idmaņa kunga pateicību par viņam piešķirto Triju Zvaigžņu ordeni.

1 noraksts.

Ar augstu cieņu

/J.Tepfers/
Administratīvās un protokola nodaļas vadītājs.

gsti godātam
J. G r a n d a u kungam,
Valsts Prezidenta sekretaram.

Noraksts.

V A R S O V I E, le 16 novembre 1928.

Légation de Finlande.

No.835.

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de prier Votre Excellence de transmettre à Son Excellence Monsieur le Président de la République mes remerciements sincères de m'avoir bien voulu décorer des insignes de l'Ordre des Trois Etoiles.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma très haute considération.

/ Dr.G.Idman./

Son Excellence

Monsieur Balodis,

Ministre des Affaires Etrangères,

à R i g a.

130

LATVIJAS
ĀRLIETU MINISTRIJA.
MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
DE LETTONIE.

Rīgā, 1928.g. 8.oktobrī.

023.20

No.A.093/

Valsts Prezidenta sekretariāts
saņemts 1928.g. 9. okt. Nr 5
Ien. № 6354 / akt. № 413

Augsti godājamais Valsts Prezidenta kungs,

Sakarā ar mūsu Valsts 10 gadu pastāvēšanas svētkiem š.g.18.novembrī pagodinos ierosināt mums draudzīgo valsts galvu apbalvošanu ar Triju Zvaigžņu Ordeņa augstāko pakāpi.

Vairākums mums draudzīgo valsts galvu jau agrākos gadījumos iecelti par Triju Zvaigžņu Ordeņa Lielkrusta komandieriem, kadēļ pagodinos lūgt tagad piešķirt, pēc Triju Zvaigžņu Ordeņa statutu papildinajuma (V.V.131,1928. 14.VI.) ordeņa kēdi sekošām valsts galvām:

1/ Somijas Valsts Prezidentam Dr.Lauri Kristian R e l a n d e r,

2/ Igaunijas Valsts Vecākam Jaan T ö n i s s o n a m,

3/ Čekoslovakijas Valsts Prezidentam Dr. T. G. M a s a r y k a m,

4/ Francijas Republikas Prezidentam Gaston D o u m e r g u e.

Tā kā mums draudzīgās Polijas Valsts Prezidents un mūsu brāļu tautas Lietuvas Valsts galva līdz šim vēl nav apbalvoti ar Triju Zvaigžņu Ordeni, tad pagodinos stādīt priekšā apbalvošanai ar Triju Zvaigžņu Ordeņa I.šķiru ar ķēdi:

1/ Polijas Valsts Prezidentu Ignacy M o z c i c k i

un 2/ Lietuvas Valsts Prezidentu Dr.Antonas S m e t o n a.

Augsti godātam
G. Z e m g a l a kungam,
Latvijas Valsts Prezidentam.

Ordeņa domes lēmums:
1921.g. 14. novembrī prot. № 22.
Dr. L. K. Relander
apbalvots ar ordeņa
ķēdi šķiru. V.
Darbvedis O. Lapiņš

Lūdzu Jūs, augsti godājamais Valsts Prezidenta kungs, arī pie šī gadījuma pieņemt manas visaugstākās cieņas apliecinājumus.

A. Stalts.

Ārlietu ministrs.

132

LATVIJAS
ĀRLIETU MINISTRIJA.

1928.g. 8.oktobrī.

Nr. A.093/023029.

Valsts Prezidenta sekretariāts
saņemts 1928 g. 9. okt.
ien. № 6355-6373 akt. № 418 25

Augsti godājamais Valsts Prezidenta kungs,

Sakarā ar Valsts 10 gadu pastāvēšanas svētkiem pagodinos nosūtīt šeklāt 20 sarakstus, kuŗos lūdzu apbalvot ar Triju zvaigžņu ordeni mums draudzīgo valstu valdības locekļus, valsts, sabiedriskos un kulturālos darbiniekus, ka arī dažas militāras personas. Visas šīs personas ir izpelnījušās Latvijas valsts atzinību, vai nu aktīvi strādādami mūsu valsts labā, vai arī citādi izrādīdami savu draudzību un simpatiju Latvijai.

Šinī sarakstos ietilpst:

. . . . . .

4) S o m i j a s pilsoņi - 8

. . . . . .

Ar šiem priekšlikumiem ŗimbrīžam mums draudzīgo ārvalstu pilsoņu saraksti par apbalvošanu ar Triju zvaigžņu ordeni izsmelti, kādēļ pagodinos lūgt Jūs, augsti godājamais Valsts Prezidenta kungs, šos ierosinājumus likt priekšā Ordeņa domei izlemšanai.

Lūdzu Jūs, augsti godājamais Valsts Prezidenta kungs, arī pie šī gadījuma pieņemt manas visaugstākās cieņas apliecinājumus.

Pielikumā: 20 saraksti

A.B a l o d i s.
Ārlietu ministrs.

Augsti godājamam
G.Z e m g a ļ a kungam,
Latvijas Valsts Prezidentam.

S O M I J A S pilsoņi. 133

Valsts Prezidenta sekretariātā
saņemts 1928 g. 9. okt
Ien. № 6358 / akt. № 413/25

TRIJU ZVAIGŽŅU ORDEŅA DOMEI

No ARLIETU ministra

1928. g. 6. oktobrī.

Nr. A.093.

Ordeņa domes lēmums:

Sk. O. L.

Valsts tipografija Forma 185. 4. 27.

	Vārds, uzvārds un amats vai nodarbošanās	Dzīves apraksts (valsts amatpersonai pieliekams dienesta saraksts)	Vispusīgs nopelnu apraksts, par kādiem lūdz apbalvot, un ordeņa šķira	Kādi vēl atzīmēti nopelni	Iesniedzēja slēdziens
1.	P R O K O P E, Hjalmar J., Somijas ārlietu ministrs.	Jau apbalvots 1926.g. 15. martā I. šķira, N 13. Sekretārs J. Jansons	Somijas ārlietu ministrs jau otro reizi, kā patiess Latvijas draugs, vienmēr veicinājis abu valstu labu attiecību nostiprināšanu un tālāku izveidošanu. Ņēmis dalību daudzās Latvijas-Somijas konferencēs, kā ari Baltijas valstu konferencēs, strādājot abu valstu ciešākas draudzības labā.		Lieku priekšā apbalvošanai ar Triju Zvaigžņu ordeņa I šķiru.
2.	S T E N R O T H, Otto Eliel, bij. senators un ārlietu ministrs, Baltās Rozes ordeņa domes priekšsēdētājs.	Pa telefonu priekšdēļ Tērpes ēnšan. noņemt. Gulbis 1928. g. 14. novembrī prot. № 24.	Darbojies abu valstu tuvināšanas labā. 1926.g. sakarā ar Latvijas un Somijas Valstu Prezidentu savstarpējiem apciemojumiem, ievērojot viņa atbūtni, Tr.Zv.ordeņa I šķiru saņēma B.R.O.domes vicepriekšsēdētājs, kādēļ I šķ. būtu piešķirama ari viņam kā B.R.O.domes-priekšsēdētājam.		Lieku priekšā apbalvošanai ar Triju Zvaigžņu ordeņa I šķiru.
3.	R E L A N D E R, Ilmari, pulkvedis, Somijas generalštaba II nodaļas priekšnieks.	Apbalvots ar ordeņa III šķiru N 372 Darbvedis O. Lapiņš 1928. g. 14. novembrī prot. № 24.	Uztur draudzīgas attiecības un ciešus sakarus ar mūsu generalštabu. Arvien izrāda lielu pretimnākšanu mūsu virsniekiem Somijas apciemojumos, palīdzot tiem iepazīties ar Somijas militaro iekārtu.		Lieku priekšā apbalvošanai ar Triju Zvaigžņu ordeņa III šķiru.
4.	P A L O J Ä R V I, Väino Henrik, pulkv.-leitn., Somijas aizsargu korpusa galvenā štaba priekšnieks.	Apbalvots ar ordeņa III. šķiru N 373. Darbvedis O. Lapiņš 1928. g. 14. novembrī prot. № 24.	Arvien izrādījis lielu interesi Latvijas armijas un aizsargu lietai un veicinājis abu valstu bruņoto spēku labos sakarus. Ģen.A.Kalēja apciemojuma laikā vispusīgi viņu iepazīstināja ar somu aizsargu organizaciju.		Lieku priekšā apbalvošanai ar Triju Zvaigžņu ordeņa III šķiru.
5.	W Ä H Ä M Ä K I, Karl Gustaf, Somijas generalkonsuls Shanghajā; no Latvijas valdības pilnvarots aizstāvēt arī Latvijas pilsoņu intereses Shanghajā.	Apbalvots ar ordeņa III. šķiru N 374. Darbvedis O. Lapiņš 1928. g. 14. novembrī prot. № 24.	Latvijas konsuls Helsingforsā līdz 1924.g., viņš bija pirmais, kam Somijā uzticēti Latvijas konsula pienākumi. Daudz darījis iepazīstinot somus ar Latviju. Uzņemoties aizstāvēt mūsu pilsoņu intereses Šanghajā nenogurstoši sniedzis tautiešiem visu vajadzīgo palīdzību tālajos austrumos.		Lieku priekšā apbalvošanai ar Triju Zvaigžņu ordeņa III šķiru.
6.	H A K K A R A I N E N, Karl Adolf Rafael, Valsts padomnieks, Somijas ārlietu ministrijas austrumnodaļas sekretārs.	Apbalvots ar ordeņa IV šķiru N 700. Darbvedis O. Lapiņš 1928. g. 14. novembrī prot. № 24.	Kā austrumu nodaļas darbinieks faktiski pārzin visas uz Latviju attiecošās lietas. Arvien izrādījis lielu pretimnākšanu sūtniecībai, sniedzis informacijas un savā darbībā vienmēr veicinājis latvju-somu labos sakarus.		Lieku priekšā apbalvošanai ar Triju Zvaigžņu ordeņa IV šķiru.
7.	J Ä R N E F E L D T, Eero, Somijas preses šefs.	Apbalvots ar ordeņa IV šķiru N 701. Darbvedis O. Lapiņš 1928. g. 14. novembrī prot. № 24.	Veicinājis abu valstu preses sadarbību.		Lieku priekšā apbalvošanai ar Triju Zvaigžņu ordeņa III šķiru.
8.	J O E N S U U, Väino, "Uasi Suomi" redaktors, Latvijas sūtniecības Somijā preses referents.	Apbalvots ar ordeņa IV. šķiru N 702. Darbvedis O. Lapiņš	Daudz rakstījis par Latviju somu presē.		Lieku priekšā apbalvošanai ar Triju Zvaigžņu ordeņa IV šķiru.

Ierosinātāja paraksts

572

135

LATVIJAS
ĀRLIETU MINISTRIJA.
MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
DE LETTONIE.

Rīgā, 1933.g.13.septembrī.

No.A.093/ 20591

Valsts Prezidenta sekretariāta
saņemts 1933.g. 14. IX
Ien. № 4291 akt. № 1/13 33

ZOD
14.9

Augsti godātais direktora kungs,

Pagodinos Jums piesūtīt no Somijas sūtniecības saņemto Triju Zvaigžņu III.šķiras ordeni, kas savā laikā ticis piešķirts tagad mirušam, bijušam Somijas sūtniecības militāram atašejam pulkvedim J. R e l a n d e r.

Pielikumā:

Triju Zvaigžņu
III.šķ.ordenis.

Ar augstu cieņu

J.Tepfers
Administratīvās un protokola
nodaļas vadītājs.

Augsti godātam

J. G r a n d a u kungam,

Valsts Prezidenta kanclejas

direktoram.

Valstspapīru spiestuve. 54431. 4000. 1932. 3./V.

135 op.

1933. 15. septembrī
№ 4384.

Augsti godājamais
direktora kungs.

Pagodinos paziņot, ka pie Jūsu 13.septembra raksta Nr. A.093/20581 atsūtītais III šķiras Triju zvaigžņu ordenis domē saņemts.

Augsti godājamam
J.T e p f e r a kungam,
Ārlietu ministrijas
protokolšefam.

Ar patiesu cieņu
V.P. s e k r e t ā r s.

136

LATVIJAS
ĀRLIETU MINISTRIJA.
MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
DE LETTONIE.

Rīgā, 1928.g.10.novembrī.

No.A.093/25639.

Valsts Prezidenta sekretariāts
saņemts 1928 g. 10. nov.
ien. № 8089 / akt. № 413-25

202
10. 11.

Augsti godātais direktora kungs,

Sakarā ar ārlietu ministra iesniegumu Triju Zvaigžņu Ordeņa domei par Somijas Preses šefa Eero J ä r n e f e l t 'a apbalvošanu uz mūsu valsts 10 gadu pastāvēšanas svētkiem ar Triju Zvaigžņu ordeni, laipni lūdzu viņam proponēto ordeņa III.šķiru korigēt uz IV.šķiru, jo pēc informacijas, saņemtas no mūsu sūtniecības Somijā, E.Järnefelts nav sūtniecības padomnieks, bet sekretars.

Ar augstu cieņu

/J.Tepfers/
Administratīvās un protokola
nodaļas vadītājs.

Augsti godātam

J. G r a n d a u kungam,

Valsts Prezidenta sekretaram.

Valstspapīru spiestuve. 53.368. 5000. 21./VI. 1928.

137

Valsts Prezidenta sekretariatā
saņemts 1928 g. 16. nov.
Ien. № 8377 / akt. № 4132

TRIJU ZVAIGŽŅU ORDEŅA DOMEI

No ARLIETU ministra

1928 g. 15.novembrī

Nr. A.093/

Ordeņa domes lēmums:

Apbalvot

Valsts

Valsts tipografija Forma 185. 4. 27.

Vārds, uzvārds un amats vai nodarbošanās	Dzīves apraksts (valsts amatpersonai pieliekams dienesta saraksts)	Vispusīgs nopelnu apraksts, par kādiem lūdz apbalvot, un ordeņa šķira	Kādi vēl atzīmēti nopelni	Iesniedzēja slēdziens
Aarno Armas Sakari barons YRJÖ -KOSKINEN, Arkārtejais sūtnis un pilnvarotais ministrs, Somijas ārlietu ministrijas generalsekretārs 1928. g. 16. novembrī prot. № 25. Apbalvots ar ordeņa I šķiru. № 78 Darbvedis. O. Lapiņš		Jau apbalvots ar Ordeņa II.šķiru. Ievērojot Yrjö-Koskinen kunga tagadējo amata stāvokli un to, ka viņš delegēts kā Somijas valdības priekšstāvis ņemt dalību Latvijas valsts 10 gadu pastāvēšanas svētku svinībās, būtu apbalvojams ar Triju Zvaigžņu ordeņa I.šķiru. Arlietu ministrs. Zalcmanis Ierosinātāja paraksts		Lieku priekšā apbalvošanai ar Triju Zvaigžņu Ordeņa I.šķiru. Arlietu ministrs. Zalcmanis Paraksts

Lv. nr 6858.
Sr. 413 25

139

nbrī 30. 1925.

Nr 6202.

Augsti godājamais

ministŗa kungs,

Valsts Prezidenta kā ordeņdomes priekšsēdētāja uzdevumā še klāt pagodinos nosūtīt Jums, augsti godājamais ministŗa kungs, izsniegšanai apbalvotiem 7 Triju zvaigžņu ordeņus, saskaņā ar pielikto sarakstu, kopā ar statūtiem, kuŗiem vēlāk sekos diplomi.

Kas īpaši attiecas uz Somijas Valsts Prezidentu, tad pieliktais I.šķiras ordeņa komplekts patiesībā apmaināms ar viņam agrāk izsniegto I.šķiru bez ķēdes, jo kā valsts galvai viņam pēc mūsu statūtu papildinājuma pienākas arī ķēde, saskaņā ar ordeņa domes lēmumu, kas pieņemts uz valsts 10 gadu jubileju.

Izlietojot šo pašu gadījumu, atļaujos nosūtīt arī Jums, ministŗa kungs, personīgi piešķirto lielvirsnieka ordeni, kopā ar iemaksas pavadrakstu.

Ar patiesu cieņu

Sūtnim Grosvaldam.

V.P. sekretārs.

a. g.

Valsts Prezidenta Sekretāram

Ģ. Zāndaka kgm.,

Rīgā, Pilī.

Latvijas Generalkonsulats
Oslo
#1882

№

ĀRLIETU MINISTRIJA

Ar Triju zvaigžņu ordeni apbalvoto
Somijas pilsoņu
s a r a k s t s.

I.šķira ar kēdi.

1. Somijas Valsts Prezidents Dr.Lauri Kristian R e l a n d e r.

III. šķira.

1. Somijas Ģenerālštāba II.nodaļas priekšnieks pulkvedis Ilmari R e l a n d e r.
2. Somijas aizsargu korpusa galvenā štāba priekšnieks pulkvedis-leitnants Väinö Henrik P ā l o j ä r v i.
3. Somijas ģenerālkonsuls Šanghajā, arī Latvijas valdības pilnvarots, Karl Gustaf W ä h ä m ä k i.

IV.šķira.

1. Somijas ārlietu ministrijas austrumnodaļas sekretārs valsts padomnieks Karl Adolf Rafael H a k k a r a i n e n.
2. Somijas ārlietu ministrijas preses šefs Eero J ä r n e f e l d t.
3. "Uusi Suomi" redaktors un Latvijas sūtniecības Somijā preses referents Väino J o e n s u u.

Valsts Prezidenta sekretārs.
Lapiņš

Darbveža v.

1928.g. 30 novembrī.
Nr. 6202

Noraksts. 141

Valsts Prezidenta sekretariata
saņemts 1928. g. 9. oktobrī
Ien. № 6350 / akt. № 4022

TRIJU ZVAIGŽŅU ORDEŅA DOMEI

No ĀRLIETU ministra

1928. g. 6. oktobrī.

Nr. A.093.

Ordeņa domes lēmums:

1928. g. 14. novembrī prot. № 24.

Apbalvots ar ordeņa

V. šķiru № 1336.

Darbvedis: O. Lapiņš

Valsts tipografija Forma 185. 9. 28.

Vārds, uzvārds un amats vai nodarbošanās	Dzīves apraksts (valsts amatpersonai pieliekams dienesta saraksts)	Vispusīgs nopelnu apraksts, par kādiem lūdz apbalvot, un ordeņa šķira	Kādi vēl atzīmēti nopelni	Iesniedzēja slēdziens
S C H W E D E, John,- Latvijas pilsonis, latviešu sabiedrisks darbinieks Helsinkos.		Helsinkos skaitas par latvju kolonijas vecāko locekli un ieņem labu srāvokli sabiedrībā. Jau kara laikā darījis Latvijai svarīgus pakalpojumus, savā rūpniecības iestādē pagatavojot un ziedojot latvju strēlnieku pulkiem vairākus sanitāru ratus. Vienmēr darbojies Latvijas valsts interesēs, atbalstot sūtniecības darbību, sniedzot padomus, kas mūsu pārstāvībai bij sevišķi no svara pirmos valsts pastāvēšanas gados. Kā pārliecināts un nesavtīgs tautietis viņš vienmēr nenogurstoši strādājis savas tēvijas labā.		Lieku priekšā apbalvošanai ar Triju zvaigžņu ordeņa V.šķiru. (A.BALODIS.)

Ārlietu ministris (A.BALODIS.)

Ierosinātāja paraksts

Paraksts

Ar Triju zvaigžņu ordeni apbalvoto
Somijas pilsoņu
s a r a k s t s.

V. šķira.

Latviešu sabiedrisks darbinieks Helsinkos John S c h w e d e.

Valsts Prezidenta sekretārs.
Darbveža v.

1928.g. 20. novembrī.
pie Nr. 6202.

144

No. 2023.

LÉGATION DE LETTONIE

Helsingforsā, 28. novembrī, 1928.g.

Valsts Prezidenta sekretariāts
saņemts 1928 g. 30. nov.
Ien. № 8753 / akt. № 4132/5

Augsti godātais Grandau kungs,

Esmu saņēmis paziņojumu no Arlietu Ministra A. Baloža kunga, ka man Triju Zvaigžņu Ordeņa Dome ir piešķīruse šī ordeņa II. šķiru, tāpat arī sarakstu par Somijas pilsoņiem, kuri uz sūtniecības priekšlikumu apbalvoti ar Triju Zvaigžņu Ordeni. Te klāt pagodinos Jums šo sarakstu aizsūtīt izlabotā veidā, lai jau pie laika novērstu pārpratumus, kas varētu celties pie diplomu sastādīšanas.

Laipni lūdzu Jūs, ja iespējams, parūpēties, ka somiem piešķirtie ordeņi tiktu sūtniecībai piesūtīti jau pirms 6.decembra, Somijas Neatkarības gadskārtējiem svētkiem, lai tos varētu uz šo dienu izdalīt.

Iepriekš pateicoties par Jūsu pūlēm, lūdzu Jūs saņemt manas patiesas augstcienības apliecinājumu.

1 pielikums.

Ar sirsnīgem sveicieneem O. Grosvalds

(O. Grosvalds)

Latvijas Sūtnis Somijā.

Augsti godātam
J. G r a n d a u kungam,
Triju Zvaigžņu Ordeņa Domes Sekretaram,
R i g ā.

Uz Latvijas valsts 10 gadu pastāvēšanas svētkiem 1928.g.18.novembri

ar Triju Zvaigžņu Ordeni apbalvoto Somijas pilsoņu saraksts.

1. Somijas Valsts Prezidents Dr.Lauri Kristian RELANDER . . Ord.ķēde

2. Somijas Ģeneralštaba II. nodaļas priekšnieks
Pulkvedis Ilmari RELANDER . . . . . III.šķira

3. Somijas Aizsargu Korpusa galvenā štaba priekšnieks,
Pulkvedis-leitnants Väinö Henrik PALOJÄRVI . . . . . III.šķira

4. Somijas Ģeneralkonsuls Šanghajā; Latvijas valdības
pilnvarots aizstāvēt arī Latvijas pilsoņu intereses
Šanghajā - Karl Gustaf WÄHÄMÄKI . . . . . III.šķira

5. Valsts padomnieks; Somijas Arlietu ministrijas
austrumnodaļas pagaidu vadītajs, sūtniecības
sekretars Karl Adolf Rafael HAKKARAINEN . . . . . IV.šķira

6. Somijas Arlietu ministrijas preses sefs/sūtniecības sekretars/Eero JÄRNEFELT . . IV.šķira

7. "Uusi Suomi" redaktors, Latvijas sūtniecības Somijā
preses referents Väinö JOENSUU . . . . . IV.šķira

8. Somijas pilsonis, latviešu sabiedrisks darbinieks
Helsinkos John SCHWEDE . . . . . V.šķira.

Lv. N 8753
Sk. 4/13 25.

Rīgā, 1 decembrī.
N 6302.

Augsti godājamais
ministŗa kungs,

Apstiprinot Jūsu 28.novembŗa raksta Nr.2023 saņemšanu, steidzos paziņot, ka visus piešķirtos ordeņus nogādāšanai Jums vakar saņēma Armijas komandieŗa štābs. No turienes braucot kurjers uz Tallinnu pie pulkv.-leitnanta Žīda, vai pat Somijas militārais pārstāvis pulkvedis Helsingius, kas tādā gadījumā sūtījumu paņemtu līdzi. To man noteikti apsolīja gādāt attiecīgais štāba virsnieks. Sūtījumā Jūs atradīsiet pavisam 9 ordeņus,2 sarakstus,7 eks. statūtu un manu pavadrakstu ar Nr.6202. Viņu saņemšanu lūdzu savā laikā apstiprināt.

Jūsu rakstā Nr.2023 un tā pielikumā izteiktos aizrādījumus ņemsim vērā pie ordeņa diplomu izrakstīšanas,tādā kārtā labojot lielajā steigā un kuplajā birumā pielaistās dažas paviršības tituļu un vārdu apzīmējumā.

Ar patiesu cieņu

V.P. sekretārs.

Augsti godājamam
Dr.O.Grosvaldam kungam,
Latvijas ārkārtējam sūtnim un
pilnvarotam ministrim Somijā.

Augstī godājamais

ministŗa kungs,

147.

decembrī. 1928.g.

N 6557.

Atsaucoties uz Jūsu 28.novembŗa rakstu Nr.2023, laipni lūdzu :

1)vai Jūs nepiekristu šādam apbalvoto apzīmējumam diplomos,kur mums nav sevišķi daudz vietas:

Somijas generālkonsuls Šanghajā,arī Latvijas valdības pilnvarots,Karl Gustaf Wähämäki,

Somijas ārlietu ministrijas austrumnodaļas p.vadītājs valsts padomnieks un sūtniecības sekretārs Karl Adolf Rafael Hakkarainen;

2)vai preses šefa uzvārds nebija pareizi - Järnefeldt, bet nevis Järnefelt, kā Jūsu pēdējā sarakstā, un

3)vai John Schwede apzīmējumā nevarētu izlaist vārdus "Somijas pilsonis", ko mēs parasti nekur neliętojam, ja ir apzīmējums kādā citā kvalitātē, kā šinī gadījumā.

Ar patiesu cieņu

V.P. s e k r e t ā r s.

148

LATVIJAS SŪTNIECIBA
LÉGATION DE LETTONIE
TÉLÉPHONE: 32026
TÉLÉGRAMMES:
LATVIJA HELSINGFORS

BULEVARDINKATU 1
HELSINGFORS
FINLANDE

11. decembrī 1928

N:o 2086.

ZOD 17.12.

Valsts Prezidenta sekretariāts
saņemts 1928 g. 17. dec.
Ien. № 9002 / akt. № 413

Augsti godatais Grandau kungs,

Steidzos atbildet uz Jūsu 7. decembra vēstuli No. 6551, kuru šodien saņēmu. Uz Jūsu 3 jautajumiem varu atbildet šādi:

1/ Wähämäki apzīmejumam pilnigi piekrītu. Hakkarainen'u vislabaki apzīmet šādi (kā tas noticis Jūsu pie 30. novembra vēstules No. 6202 piesūtitā sarakstā): "Somijas ārlietu ministrijas austrumnodaļas sekretars valsts padomnieks Karl Adolf Rafael Hakkarainen". Jo H. ir gan bijis šīs nodaļas vaditajs (pagaidam), bet ~~xxxxxxx~~ acumirklī, pa šīs nodaļas reorganizacijas laiku, skaitas tikai kā sekretars.

2/ Preses šefa uzvārds nav vis Järnefeldt, bet taisni J ä r n e f e l t, kā es rakstiju. Ta ir zviedru rakstibas forma.

3/ John Schwede apzīmejumā, protams, vajadzetu izlaist vārdus " Somijas pilsonis". Pilnigi pietiek ar vārdiem "Latviešu sabiedrisks darbinieks Helsinkos".

Līdz ar šo apstiprinu Jūsu sekošo vēstuļu saņemšanu: No. 6202 no 30. novembra un No. 6302 no 1. decembra. Ordeņus esmu visus saņēmis ar pateicibu, taisni pareizā laikā, izņemot tikai J. Filholda kga ordeni, kuru, cerams, drīz saņemšu. Esmu ari tos jau izdalijis un drīzumā piesūtišu listi ar izsniegšanas datumu. Wähämäki ordeni iesniegšu Arlietu Ministrijai tad, kad būšu saņēmis viņa diplomu - lai izsniegtu visu vienā ~~reizē~~ reizē. Maksu par manu ordeni ari piesūtišu visā drīzumā. Valsts Prezidenta ķēde pie izņemšanas no etvija salūza augšejā galā, tā ka mums to uz ātru roku vajadzeja te likt salodet, pie kam, diemžēl, divi ķēdes locekļi palika pavisam balti. Šo lietu mēs postnumerando izlabosim. Tomēr vajadzetu griest uz šo notikumu izgatavotaja uzmanibu - darbs acimredzot nav bijis diezgan rūpigs... Valsts Prezidenta agrak piešķirto I. šķiras ordeni piesūtišu Jums, tiklīdz ka to būšu saņēmis.

Varetu vēl piezīmet, ka Palojärvi 6. decembrī paaugstinats no pulkveža-leinanta par pulkvedi.

Ar patiesu cienišanu

O. Grosvalds.

(O. Grosvalds)

Sūtnis Somijā.

Augsti godatam
Valsts Prezidenta Sekretaram
J. G r a n d a u kungam,
Valsts Prezidenta Pilī,
R I G A .

149

LATVIJAS SŪTNIECIBA
LÉGATION DE LETTONIE

TÉLÉPHONE: 32026

TÉLÉGRAMMES:
LATVIJA HELSINGFORS

BULEVARDINKATU 1
HELSINGFORS
FINLANDE

Valsts Prezidenta sekretariats
saņemts 1928 g. 17. dec.
ien. № 9004 / akl. № 413/28

N:o 2104.

13. decembrī 1928.

202
17.12.

Augsti godātais Grandau kungs,

Atsaucoties uz Jūsu š.g. 30. novembra vēstuli No. 6202 un papildinot manu 11. decembra vēstuli No. 2086, pagodinos paziņot, ka reizē ar šo, atsevišķā pakā, nosūtu Jums caur Arlietu Ministriju vienu Triju Zvaigžņu pirmās šķiras ordeni, kurš saņemts atpakaļ no Somijas Valsts Prezidenta, pēc viņam izsniegtās pirmās šķiras ar ķēdi.

Ar lūgumu neatteikties apliecināt minētā sūtījuma saņemšanu, lūdzu Jūs pieņemt manas patiesas augstcienības apliecinājumu.

Pielikums: Minētais ordens atsevišķā pakā.

O. Grosvalds.

(O. Grosvalds)

Latvijas Sūtnis Somijā.

Augsti godātam

J. Grandau kungam,

Triju Zvaigžņu Ordeņa Domes

Sekretaram,

R i g ā.

Lv. nr 9002, 9004
Sk. 4/13 25

Augsti godājamais

ministŗa kungs,

Rīgā, 13 decembrī.
Nr 6894

Apstiprinot Jūsu 11.un 13.decembŗa rakstu Nr.Nr.2086 un 2104 kopā ar vienu I.šķ. Triju zvaigžņu ordeni saņemšanu, līdz ar to pateicos par sniegto informāciju.

Par Somijas Valsts Prezidenta ordeņa apmaiņu ziņoju mūsu Prezidenta kungam, kuŗam bija ļoti patīkami, ka tā lieta tik labi nokārtota. Gaužam nepatīkami dzirdēt, ka ķēde izņemot no etvijas salūzusi,ka mūsu ražojumi tik neizturīgi, bet liels Jums pienākas paldies par pūlēm šīs nelaimes izlabošanā. Šo gadījumu liksim pie sirds mūsu meistaram. Ja Jūs atzītu par nepieciešamu vēlreizēju apmaiņu,tad varam katrā laikā to izdarīt.

Kas attiecas uz J.Filholda kgu, tad viņa ordenis steigā aizmirsās. Ceru, ka mani atvainosiet - pirmkārt,uz Somiju sūtāmie ordeņi bija jānodod gandrīz zibeņātrumā un otrkārt,viss nobirums soreiz bija tik liels, ka pat vēl līdz šim neesam paspējuši visus dekorēt. Kad aptvēru, ka Filholda kunga ordenis izpalicis, satelefonējos ar protokolšefu Tepfera kungu un tas mani apmierināja ar to, ka Filholda kungs drīzumā iebraukšot Rīgā un tad arī saņemšot savu ordeni. Tādēļ to esmu jau nodevis protokolšefam.

Zīmējoties uz Wähämäki, man jāpiebilst, ka diplomus gan biju nodomājis likt pagatavot visus reizē, ap 2000, un tas būtu iespējams ne agrāk par nākošā gada martu-aprīli. Bet ja nu,kā redzu no Jūsu raksta, tamdēļ aizkavējas viņa ordeņa nodošana, tad mēģināšu parūpēties par somu diplomu pagatavošanu ārpus kārtas, taču gan ne agrāk kā janvārī. Domāju, Jūs man piekritīsiet.

Ar patiesu cieņu

V.P. s e k r e t ā r s.

Augsti godājamam

Dr.O.GROSVALDA kungam,

Latvijas ārkārtējam sūtnim un
pilnvarotam ministrim Somijā.

LATVIJAS SŪTNIECIBA
LÉGATION DE LETTONIE
TÉLÉPHONE: 32026
TÉLÉGRAMMES:
LATVIJA HELSINGFORS

BULEVARDINKATU 1
HELSINGFORS
FINLANDE

151

24. decembrī 1928.

N:o 2176.

Valsts Prezidenta sekretariats
saņemts 1928 g. 28. dec.
9144 413 25
Kanc. Nr.

ZDP
28.12.

Augsti godātais Grandau kungs,

Apstiprinot Jūsu interesantās vēstules saņemšanu no 19. decembra (No.6894), pagodinos paziņot, ka tās saturu esmu ievērojis.

Kas attiecas uz ordeņu diplomu izgatavošanu apbalvotiem somiem, pēc manām domām, viņu izgatavošanu nevajadzētu steidzināt. Ģeneralkonsula Wähämäki ordeni nosūtīšu viņam tuvākās dienās - decembra beigās, jo priekš tam patlaban ir izdevība, un viņa diplomu varēs tam vēlāk papildām piesūtīt.

Lūdzu Jūs saņemt manas patiesas augstcienības apliecinājumu.

Novēlot precīgus svētkus,
ar sirsnīgeem sveicieneem, Jūsu O. Grosvalds

(O. Grosvalds)

Latvijas Sūtnis Somijā.

Augsti godātam
J. G r a n d a u kungam,
Valsts Prezidenta Sekretaram,
R i g ā.

152

LATVIJAS SŪTNIECIBA
LÉGATION DE LETTONIE

TÉLÉPHONE: 32026
TÉLÉGRAMMES:
LATVIJA HELSINGFORS

BULEVARDINKATU 1
HELSINGFORS
FINLANDE

N:o 169.

4. februarī 1929.

Valsts Prezidenta sekretariatā
saņemts 1929.g. 12. febr. 95
Ien. Nr. 712 / akt. № 413

12.2. Grand

Augsti godātais Grandau kungs,

Atsaucoties uz Jūsu pag. gada 7. decembra vēstuli No.6551 un papildinot mūsu 11. decembra vēstuli No. 2086, sūtņa O. Grosvalda kunga uzdevumā, pagodinos piesūtīt Jums ar Triju Zvaigžņu ordeni apbalvoto Somijas pilsoņu sarakstu, kurā visi vārdi un titeļi atzīmēti pareizi, ar ordeņu izsniegšanas datumiem.

Ar patiesu augstcienību,

1 pielikums.

Sūtniecības Pagaidu Vadītajs.

Augsti godātam
J. G r a n d a u kungam,
Triju Zvaigžņu Ordeņa Domes Sekretaram,

R i g ā.

Ar Triju Zvaigžņu Ordeni apbalvoto Somijas pilsoņu saraksts.

I. šķira ar ķēdi.

1. Somijas Valsts Prezidents Dr. Lauri Kristian R e l a n d e r,
   Ordenis izsniegts 5.decembrī,1928.g.

III. šķira.

1. Somijas Ģeneralštaba II. nodaļas priekšnieks pulkvedis-leitnants Ilmari R e l a n d e r ; ordenis izsniegts 4. decembrī,1928.g.
2. Somijas aizsargu korpusa galvenā štaba priekšnieks pulkvedis Väinö Henrik P a l o j ä r v i; ordenis izsniegts 6. decembrī, 1928.g.
3. Somijas ģeneralkonsuls Šanghajā, arī Latvijas valdības pilnvarots, Karl Gustaf W ä h ä m ä k i ; ordenis izsniegts Somijas Arlietu Ministrijai, nosūtīšanai uz Šanghaju, 29. decembrī, 1928.g.

IV. šķira.

1. Somijas Arlietu Ministrijas austrumnodaļas sekretars valsts padomnieks Karl Adolf Rafael H a k k a r a i n e n; ordenis izsniegts 6. decembrī 1928. gadā.
2. Somijas Arlietu Ministrijas preses šefs Eero J ä r n e f e l t;
   ordenis izsniegts 6. decembrī,1928.g.
3. "Uusi Suomi" redaktors un Latvijas sūtniecības Somijā preses referents magistrs Väinö J o e n s u u; ordenis izsniegts 6. decembrī, 1928. gadā.

V. šķira.

1. Latviešu sabiedrisks darbinieks Helsinkos fabrikants John S c h w e d e;
   ordenis izsniegts 29. decembrī, 1928.g.

Ltn. nr 6354, 8089, 8377,
9144 nn 712
Ak. 4/13

154

Augsti godājamais

ministŗa kungs,

Rīgā 6 aprīlī.
N 1343.

Steidzos nosūtīt Jums tālākai rīcībai kopā ar visiem citiem tagad pagatavotos Triju zvaigžņu ordeņa diplomus priekš mūsu valsts 10 gadu jubilejā apbalvotiem somiem, pavisam 6 gab., kā arī priekš Helsinku latviešu sabiedriskā darbinieka J.Švēdes kunga. Lielkrusta komandierim Dr.L.K.RELANDER kungam jauns diploms nepienākas, jo visa lieta grozījās ap insigniju "apmaiņu".

Izlietojot šo pašu gadījumu, pielieku arī Jūsējo un sekretāra Filholda kunga ordeņa diplomus, pie kam gan laipni lūgtu, kad kādreiz būsat Rīgā, atrast par iespējamu pienākt ordeņa domē parakstīties ordeņa matrikulā; tāpat lūdzu arī Filholda kungu.

Ar augstu cieņu

V.P. sekretārs.

Augsti godājamam

Dr. O. GROSVALDA kungam,

Latvijas ārkārtējam sūtnim un
pilnvarotam ministrim Somijā.

LATVIJAS SŪTNIECIBA
LÉGATION DE LETTONIE
TÉLÉPHONE: 32026
TÉLÉGRAMMES:
LATVIJA HELSINGFORS

BULEVARDINKATU 1
HELSINGFORS
FINLANDE

155

VM.

18.maijā 192 9.g..

No 673.

Valsts Prezidenta sekretariata
saņemts 1929.g. 28.V.
Ien. № 3130 akt. № 4/3 25

Augsti godātais Grandau kungs,

Apstiprinot Jūsu š.g.6.aprīļa vēstules Nr.1343 saņemšanu, pagodinos Jums paziņot, ka viņā minētie Triju zvaigžņu ordeņa diplomi visi nodoti apbalvotām personām.

Ar patiesu cieņu

O. Grosvalds.

(O.Grosvalds.)
Latvijas sūtnis Somijā.

Augsti godātam
J.G r a n d a u kungam,
Valsts Prezidenta sekretāram,
R ī g ā,

ZDD
Pie akt.
28.5.

156

LATVIJAS SŪTNIECIBA
LÉGATION DE LETTONIE
TÉLÉPHONE: 32026
TÉLÉGRAMMES:
LATVIJA HELSINGFORS

BULEVARDINKATU 1
HELSINGFORS VL
FINLANDE

N:o 914.

28. junijā 1929.

Valsts Prezidenta sekretariata
saņemts 1929. g. 2. VII.
Ien. № 3570, / akt. № 413

Triju Zvaigžņu Ordeņa Domes Sekretaram
augsti godātam J. Grandau kungam,
Rigā.

Pagodinos te klāt piesūtīt Jūsu rīcībā no ģeneralkonsuļa K. G. Wähämäki kunga, Shanghai'ā, saņemto ģimetni Triju Zvaigžņu Ordeņa kavalieru albumam.

Ar patiesu augstcienību,

O. Grosvalds

(O. Grosvalds)
Latvijas Sūtnis Somijā.

1 pielikums.

2.7.

156 op.

Rīg. 3 jūlijā.
N 2671.

Augsti godājamais
ministŗa kungs,

Pagodinos apstiprināt, ka pie Jūsu 28.jūnija raksta Nr.914 atsūtītā ar Triju zvaigžņu ordeni apbalvotā generālkonsula K. W ä h ä m ä k i gīmetne ordeņa domē saņemta ar pateicību.

Ar augstu cieņu

V.P. s e k r e t ā r s.

Augsti godājamam
Dr.O.GROSVALDA kungam,
Latvijas ārkārtējam sūtnim un
pilnvarotam ministrim Somijā.

157

LATVIJAS
ĀRLIETU MINISTRS.
MINISTRE DES AFFAIRES ETRANGÈRES
DE LETTONIE.
RIGA.

1929.g.21.junijā.

No.A.093/ 012920

Valsts Prezidenta sekretariata
saņemts 1929.g. 25.VI.
Ien. № 3490/ akt. № 418

Augsti godājamais Valsts Prezidenta kungs,

Pagodinos nosūtīt šeklāt ierosinajumu par triju Somijas pilsoņu apbalvošanu ar Triju Zvaigžņu ordeni, kuŗu lūdzu likt priekšā Ordeņa Domei izlemšanai.

Lūdzu Jūs, augsti godājamais Valsts Prezidenta kungs, arī pie šī gadijuma pieņemt manas visaugstākās cieņas apliecinajumus.

1 pielikums.

Augsti godājamam

G. Z e m g a l a kungam,

Latvijas Valsts Prezidentam.

TRIJU ZVAIGŽŅU ORDEŅA DOMEI

No ARLIETU ministra

1929 g. 21. jūnijā.

Nr. A.093/

Ordeņa domes lēmums:

1929. g. 25. jūnijā prot. № 7

Apbalvot ar ordeņa

..... šķirām nā atrā pusē norādīt

Darbvedējs C. Lapiņš

I. šķ. 108.
III. šķ. 435.
IV. šķ. 816.

tipografija Forma 185. 4. 27.

Vārds, uzvārds un amats vai nodarbošanās	Dzīves apraksts (valsts amatpersonai pieliekams dienesta saraksts)	Vispusīgs nopelnu apraksts, par kādiem lūdz apbalvot, un ordeņa šķira	Kādi vēl atzīmēti nopelni	Iesniedzēja slēdziens
1. Dr.Oskari MANTERE, Somijas ministru prezidents		Dr.O.Mantere, bij.izglītības ministrs un skolu virsvaldes direktors, ļoti dzīvi intresējies par Latviju jau tad,kad vēl nebija par ministru prezidentu. 1928.g.ņēmis dalību Somu-latvju biedrības dibināšanas darbos un vadījis šīs biedrības pirmās sapulces.Līdz 1929.g.martam bijis par šīs biedrības pagaidu priekssēdētāju. Pārliecināts Latvijas draugs un Latvijas nacionālās propagandas veicinātājs Somijā. Jau agrāk apbalvots ar Triju Zvaigžņu ordeņa II.šķiru.		Lieku priekšā apbalvošanai ar Triju Zvaigžņu Ordeņa I.šķiru.
2. Arvo A. HIMBERG, Latvijas goda generalkonsuls Helsingforsā	Latvijas goda vice-konsuls no 1924.gada s " " konsuls " 1925. " " " gen.konsuls " 1928. " o	A.Himbergam lieli nopelni pie Latvijas popularizešanas Somijā: sarakstijis un saviem līdzekļiem izdevis bagatīgi ilustrētu grāmatu par Latviju somu valodā.Stipri veicinājis saimniecisko sakaru attīstību starp abām valstīm. Visur un vienmēr ir bijis ļoti pretimnākošs mūsu delegatiem un ekskursantiem. Priekšzīmīgi veicis 5 gadu laikā savus konsularos pienākumus. Jau agrāk apbalvots ar Triju Zvaigžņu ordeņa IV.šķiru.		Lieku priekšā apbalvošanai ar Triju Zvaigžņu Ordeņa III.šķiru.
3. Torsten Oskar VAHERVUORI Somijas arlietu ministra sekretars		T.O.Vahervuori, būdams par Somijas ārlietu ministra sekretaru, vienmēr izrādijis lielu pretimnākšanu Latvijas sūtniecībai. 1929.g.maija bija piekomandēts speciali ārlietu ministrim pa viņa viesošanas laiku Helsinkos.		Lieku priekšā apbalvošanai ar Triju Zvaigžņu Ordeņa IV.šķiru.

Arlietu ministrs.

Paraksts

Arlietu ministrs.

Ieros paraksts

Len. nr 2490
Ar. 4/13 25.

160

Augsti godājamais
direktora kungs,

13 jūlijā 1925.

N 2752.

25.jūnija sēdē ordeņa dome nolēma ārlietu ministŗa priekšā liktos Somijas pilsoņus: ministŗu prezidentu Dr.Oskari MANTERE, generālkonsulu Arvo A.HIMBERG un sekretāru Torsten Oskar VAHERVUORI par nopelniem Latvijas labā apbalvot ar Triju zvaigžņu ordeni - I., III. un IV. šķiru. Te klāt nosūtu šo ordeņu insignijas ar laipnu lūgumu nodot tās ārlietu ministŗa kungam tālākai rīcībai. Diplomi sekos.

Pie tam ordeņa dome izsacīja vēlēšanos, ka pēc tam, kad Latvijas un Somijas Valsts Prezidentu savstarpēju apmeklējumu gadījumā 1926.gadā apbalvoto listi mēs no savas puses izkorrigējām,vairākiem somiem paaugstinot ordeņa pakāpes saskaņā ar viņu priekšlikumu, kā arī labprāt papildinājām un ar šo apbalvošanu atkal uzlabojam viņējo sarakstu,- vajadzētu mēģināt panākt arī mūsējā toreiz papildu iesniegtā izlabojumu (piem.pakāpes pacelšanu pil-

ugsti godājamam
J. T e p f e r a kungam,
Ārlietu ministrijas protokolšefam.

160 op.

sētas galvai A.Andersonam) resp.dažu papildapbalvojumu saraksta pieņemšanu, kas itkā jau bija puslīdz apsolīts. Arī šo ordeņdomes vēlēšanos lūdzu Jūs ziņot ministŗa kungam.

Valsts Prezidenta kancelejai

ar patiesu cieņu

V.P. sekretārs.

332
Centrāl

161

LATVIJAS SŪTNIECIBA
LÉGATION DE LETTONIE
TÉLÉPHONE: 32026
TÉLÉGRAMMES:
LATVIJA HELSINGFORS

BULEVARDINKATU
HELSINGFORS
FINLANDE

Valsts Prezidenta sekretariata
saņemts 1929. g. 7. augustā.
Ien. Nr. 4052, akt. Nr. 4135

Nr. 1147.

1. augustā 1929.

Augsti godātais Grandau kungs,

Pagodinos Jums paziņot, ka pēc pēdējā apbalvojuma ar Triju Zvaigžņu ordeni, esmu man piesūtītos ordeņus izsniedzis sekošiem Somijas pilsoņiem:

1. Dr. Oskari M a n t e r e, Somijas Ministru Prezidents . . . I šķira-25.7.29.
2. Arvo A. H i m b e r g, Latvijas goda generalkonsuls Helsinkos . . .III " - " " "
3. Torsten Oskar V a h e r v u o r i, Somijas Arlietu Ministra sekretars . . . . . IV ", izsniegts caur Somijas Arlietu Ministriju - 26.7.1929.

Ar patiesu augstcienību,

O. Grosvalds.

(O. Grosvalds)

Latvijas Sūtnis Somijā.

Augsti godātam
J. G r a n d a u kungam,
Triju Zvaigžņu Ordeņa domes
sekretaram,

R i g ā.

202
7. 8.

Noraksts.

25.7.29.

Augsti godātais Ministru Prezidenta Kungs,

Man ir tas gods pašniegt Jums šodien manas valdības vārdā augstāko atzinības zīmi, ko Latvija var dot - Triju Zvaigžņu lielkrustu. Mūsu Valsts Prezidents Zemgaļa kungs man specieli uzdevis apsveikt Jūs šaī brīdī un izteikt Jums viņa cienīšanas un zimpatijas jūtas. Taī brīdī, kad Latvija Jums piešķira šo goda zīmi, viņa domāja netikai pie ministru prezidenta, bet arī pie politiskā darbinieka un cilvēka. Kā ministru prezidents Jūs esat veicinājuši kopdarbības politiku ar Latviju. Šaī ziņā svarīgs posms bija mūsu ārlietu ministra Baloža kunga apciemojums šaī pavasarī Helsinkos, kad Jūs viņu tik laipni saņēmāt. Mūsu ārlietu ministrs ar patiesu prieku atceras šo ceļojumu. Kā politisks darbinieks un visai iespaidīga persona Jūsu partijā, kuŗa sirsnīgi stāv par Somijas tuvošanos ar Latviju, Jūs esiet veicinājuši šos centienus un to darīsat arī uzpriekšu, par ko esmu drošs. Kā cilvēks un sabiedrisks darbinieks, Jūs esat ziedojuši savu dārgo laiku mūsu somu-latvju biedrības dibināšanai, esiet uzņēmušies viņa pirmā priekšsēdētāja vietu un esat virzījuši mūsu darbu lielu ceļa gabalu uz priekšu.

Ievērojot visu to, ir visai dabīgi, ka Latvija lūko atmaksāt Jums vismaz daļu no savas pateicības parāda.

Atļaujat man, arī no savas puses, Ministru Prezidenta kungs, Jūs sirsnīgi apsveikt un Jums novēlēt laimes!

Par noraksta pareizību:

163

LATVIJAS
ĀRLIETU MINISTRS.
MINISTRE DES AFFAIRES ETRANGÈRES
DE LETTONIE.
RIGA.

No.A.093/ 016098

1929.g. 9. augustā.

Valsts Prezidenta sekretariata
saņemts 1929.g. 13. aug.
Ien. № 4100 / akt. № 4132

Augsti godājamais Valsts Prezidenta kungs,

Pagodinos Jums ziņot, ka sūtnis Helsinkos š.g. 25. jūlijā pasniedzis Somijas ministru prezidentam Dr. O. Mantere viņam piešķirto Triju Zvaigžņu ordeņa lielkrustu ar uzrunu, kuŗas tekstu pagodinos šeklāt pievienot.

Mantere kungs lūdzis nodot viņa pateicību un sveicienus Jums, augsti godājamais Valsts Prezidenta kungs, kā arī pateikties par viņam piešķirto ordeni.

Lūdzu Jūs, augsti godājamais Valsts Prezidenta kungs, arī pie šī gadījuma pieņemt manas visaugstākās cieņas apliecinājumus.

1 pielikums.

Augsti godājamam

Valsts Prezidentam G. Z e m g a l a kungam,

P i l ī.

LATVIJAS SŪTNIECIBA
LÉGATION DE LETTONIE
TÉLÉPHONE: 32026
TÉLÉGRAMMES:
LATVIJA HELSINKI

N:o 1261.

BULEVARDI 1
HELSINKI
FINLANDE

164

VL

17. augustā 1929.g.

Valsts Prezidenta sekretariatā
saņemts 1929.g. 28.VIII.
Ien. № 4275 akt. № 4135

Augsti godātais Grandau kungs,

Te klāt pagodinos Jums (atsevišķā pakā) nosūtīt divus Triju Zvaigžņu ordeņus - 1) otrās šķiras ordeņi, saņemtu atpakaļ no bijušā Ministru prezidenta Dr. O. M a n t e r e un 2) vienu ceturtās šķiras, ko returnējis generalkonsuls A.A. H i m b e r g s.

Tāpat nosūtu minēto kungu fotografijas priekš Triju Zvaigžņu Ordeņa kavalieru albuma un laipni lūdzu Jūs, šī sūtījuma saņemšanu apstiprināt.

Ar patiesu augstcienību,

Pielikumā: 2 ordeņi (ats.pakā),
2 fotografijas.

O. Grosvalds.

(O. Grosvalds)

Latvijas Sūtnis Somijā.

Augsti godātam
J. G r a n d a u kungam,
Triju Zvaigžņu Ordeņa
Domes Sekretaram,

R i g ā.

ZOD
28.8. Grd

Lēn. n 4275
Sk. 413 25.

165

Augsti godājamais

ministŗa kungs,

augustā. 1924.
N 3188.

Pagodinos paziņot, ka Jūsu 17.augusta rakstu Nr.1261 ar diviem ordeņiem un divām fotografijām saņēmu. Par pēdējām, kas pievienotas mūsu krājumam, dome pateicas. Ordeņu diplomus gan varēšu nosūtīt tikai rudenī, pēc to pagatavošanas reizē ar citiem.

Ar patiesu cieņu

L a t v i j a .



Triju Zvaigžņu Ordeņa D o m e i,

R i g ā.

No., 566

ÉGATION DE LETTONIE
KAUNAS

Ministère des Affaires Etrangères
RIGA

166

LATVIJAS
ĀRLIETU MINISTRIJA.
MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
DE LETTONIE.

Rīgā, 1929.g.1.oktobrī.

No.A.093/ 019509

Valsts Prezidenta sekretariata
saņemts 1929.g. 4.X.
Ien. № 4695 akt. № 413

Augsti godātais direktora kungs,

Klātpieliktā norakstā pagodinos Jums piesūtīt mūsu sūtņa Somijā Dr.O.Grosvalda kunga š.g.29.julija rakstu Nr.1133, ar kuŗa saturu lūdzu iepazīstināt Triju Zvaigžņu ordeņa domi.

1 pielikums.

Ar augstu cieņu

J.Tepfers
Administratīvās un protokola nodaļas vadītājs.

Augsti godātam

J. G r a n d a u kungam,

Valsts Prezidenta sekretaram.

Valstspapīru spiestuve. 53.541. 2000. 1929. 21./III.

167

Konfidenciali.

Légation de Lettonie,

Helsingforsā, 29. julijā 1929.

No.1133.

Augsti godātais Ministra kungs,

Atbildot uz Jūsu š.g.17.julija vēstuli No.A.093/014714, pagodinos paziņot, ka biju jau pēdējās nedeļās Somijas Arlietu ministrijā runājis attiecībā uz iesniegtā saraksta pieņemšanu papildu apbalvojumiem, kuri vēl palikuši nenokārtoti pēc Valsts Prezidenta apciemojuma. Barons Yrjö-Koskinen man teica, ka šīs jautājums Ordeņa Domē esot pārrunāts un izteiktas domas, ka priekšlikumi iesniegti ļoti vēlu, kadēļ esot maz cerību uz iesnieguma labvēlīgu izšķiršanu. Šādai ierunai nevaru nekādā ziņā piekrist - pēdējo saraksta papildinajumu iesniedzu 1928.gada februara mēnesi. 26.julijā, sarunā ar ārlietu ministri Procopé, atkārtoju savu lūgumu. Arlietu ministrs, no savas puses, apsolijās darīt visu, kas viņa spēkos stāv, lai sekmētu mūsu saraksta uzlabošanu, bet viņš uzsvēra, ka Ordeņa dome esot neatkarīga iestāde un viņš šaubojies, vai viņam izdosies ko sasniegt.

Pēc manām domām, mums uz savu priekšlikumu noteikti jāpastāv un gadijumā, ja tam nebūtu vēlamo rezultatu, no savas puses jālieto "spaidu līdzekļi" pret somiem, nepiešķirot viņiem nekādus ordeņus, pirms viņi mūsu iesniegumu nebūs labvēlīgi izlēmuši.

Augstcienībā

/O.Grosvalds/

Latvijas sūtnis Somijā.

Augsti godātam

A. B a l o ž a kungam,

Latvijas ārlietu ministrim,

R ī g ā.

Par noraksta pareizību:

L. V.

KARA MINISTRS.

(Caur Armijas komandiera štabu)

1929. g. 9. septembrī

1651/pers.

Rigā, Valdemāra ielā № 10/12.

168

Triju Zvaigžņu ordeņa domei.

Valsts prezidenta kancelejas sekretariāta
saņemts 1929. g. 10-XI.
Ien. № 4384 | akt. № 413

Tekošā gada augusta mēnesī, tāpat kā pagājušā gadā, mūsu flote savos apmācības braucienos viesojusies Somijas ostās, kur viņai no Somijas kara jūrnieku puses tikuse izrādīta liela viesmīlība un sarīkota ļoti sirsnīga uzņemšana.

Sevišķi nopelni mūsu un Somijas flotes tuvināšanā ir Somijas krastu aizsardzības komandieram (viņam padota arī flote) pulkvedim W a l v e un kapteinim-leitnantam S a n d e l i n'am, kurš pagājušā un arī šinī gadā bijis piekomandēts mūsu flotei. Sakarā ar augšā teikto, lūdzu minētiem virsniekiem piešķirt Triju Zvaigžņu ordeni kā zemāk norādīts :

1) Somijas krastu aizsardzības komandieram, pulkvedim W A L V E, Vaino, Lahja, Richard ..... ord. III. šķ.
2) Somijas flotes kapteinim-leitnantam S A N D E L I N, Helge.... " IV. šķ.

M i n i s t r s

Armijas komandiers,

G e n e r a l i s

1929. g. 4. novembrī prot. № 15.

Apbalvots ar ordeņa Walve ar III. un Sandelin ar IV. šķiru AA 493, 989.

Darbvedis

Iek. Nr 4384
Ak. 413-25.

169

19 Ģ. 12 septembrī.
N 3285.

Augsti godājamais

direktora kungs,

Valsts Prezidenta kā ordendomes priekšsēdētāja uzdevumā, pagodinos te klāt nosūtīt kaŗa ministŗa ierosinājumu apbalvot divus Somijas flotes virsniekus, ar laipnu lūgumu celt to priekšā ārlietu ministŗa kunga atsaukšmei. Piebilstu, ka tuvākā domes sēde būs 18.septembrī.

Ar pātiesu cieņu

V.P. sekretārs.

Augsti godājamam
J. TEPFERA kungam,
Ārlietu ministrijas
protokolšefam.

169 op.



Augsti godājamam

G. Z e m g a l a kungam,

Latvijas Valsts Prezidentam.

No.A.093/17655

ĀRLIETU MINISTRIJA
Ministère des Affaires Etrangères
RIGA

170

LATVIJAS
ĀRLIETU MINISTRIJA.
MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
DE LETTONIE.

Rīgā 1929.g.14.oktobrī

No.A.093/ 020393

Valsts Prezidenta sekretariata
saņemts 1929.g. 16.X.
Ien. № 4836 / akt. № 413

Augsti godātais direktora kungs,

Atsaucoties uz Jūsu š.g.12.zeptembra rakstu Nr.3285, pagodinos paziņot, ka Ministra kungs pabalsta kara ministra ierosinajumu par divu Somijas flotes virsnieku apbalvošanu ar Triju Zvaigžņu ordeni.

Pēc ievāktām ziņām ari Somijas kara piekrīt priekšā likto ordeņu pakāpēm.

Ar augstu cieņu

ZOD
16.10.

/J.Tepfers/
Administratīvās un protokola
nodaļas vadītājs.

Augsti godātam

J. G r a n d a u kungam,

Valsts Prezidenta sekretaram.

Valstspapīru spiestuve. 53.573. 3000. 1929. 14./V.

171

LATVIJAS
ĀRLIETU MINISTRIJA.
MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
DE LETTONIE.

Rīgā, 1929.g.30.oktobrī.

No.A.093/021575

Valsts Prezidenta sekretariata
saņemts 1929.g. 30-X
Ien. № 5951 | akt. № 413/25

Augsti godātais direktora kungs,

Papildinot savu š.g.14.oktobra rakstu Nr.A.093/020398, pagodinos nosūtīt šeklāt kara ministra ierosinājumu par Somijas flotes virsnieku Walve un Sandelin apbalvošanu ar Triju Zvaigžņu ordeni, kādam ierosinājumam ārlietu ministra kungs savu piekrišanu devis.

Pielikumā.

Ar augstu cieņu

Kara ministra š.g.
4.zeptembra raksts
Nr.1651/gop

J.Tepfers/
Administratīvas un protokola
nodaļas vadītājs.

sti godātam

J. G r a n d a u kungam,

Valsts Prezidenta sekretaram.

Valstspapīru spiestuve. 53.573. 3000. 1929. 14./V.

Ker. vv 5200,5201.
Ar 413 25.

172

Augsti godājamais
direktora kungs,

19. 19 oktobrī.
N 3653.

Valsts Prezidenta kā ordeņdomes priekšsēdētāja uzdevumā laipni Jūs lūdzu te klāt pieliktos tautas labklājības ministŗa trīs ierosinājumus apbalvot Somijas sociāldarbiniekus Niilo Mannio, Bertel Nyberg un Yrjö Harvia celt prikšā ārlietu ministŗa kungam viņa laipnai atsauksmei.

Ar patiesu cieņu

V.P. sekretārs.

Augsti godājamam
J. TEPFERA kungam,
Ārlietu ministrijas
protokolšefam.

172 lpp.



Augsti godājamam

G. Z e m g a l a kungam,

Latvijas Valsts Prezidentam.

P.A.093/020052.

№
ĀRLIETU MINISTRIJA
Ministère des Affaires Etrangères
RIGA

LATVIJAS
ĀRLIETU MINISTRIJA.
MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
DE LETTONIE.

173

No.A.093/ 021576

Valsts Prezidenta sekretariata
saņemts 1929.g. 30.X.
Ien. № 5952 akt. № 413

ZOD
30.10.Gul

Augsti godātais direktora kungs,

Atsaucoties uz Jūsu š.g.19.oktobra rakstu Nr.3653, pagodinos Jums piesūtīt šeklāt lautas labklājības ministra trīs ierosinajumus apbalvot Somijas socialdarbiniekus N.Mannio, B.Nyberg un Y.Harvia, kādiem ierosinājumiem ārlietu ministra kungs savu piekrišanu devis.

Pielikumā:
3 ierosinājumi.

Ar augstu cienu

/J.Tepfers/
Administratīvas un protokola
nodaļas darbinieks.

Augsti godātam

J. Grandau kungam,

valsts Prezidenta sekretaram.

Valstspapīru spiestuve. 53.573. 3000. 1929. 14./V.

174

Valsts Prezidenta sekretariata
saņemts 1929. g. 18. X.
Ien. № 5200 | akt. № 4135

TRIJU ZVAIGŽŅU ORDEŅA DOMEI

No *Tautas labklājības ministrs:* ministŗa

Arhīvs 18/29

1929. g. 16. oktobrī
Nr. 2017-k.

Ordeņa domes lēmums:

1929. g. 4. novembrī prot. № 10.

Apbalvots ar ordeņa

II. šķiru.

Sekretārs. O. Lapiņš

0135

Valsts tipografija. Forma 185. 9. 29.

Vārds, uzvārds un amats vai nodarbošanās	Dzīves apraksts (valsts amatpersonai pieliekams dienesta saraksts)	Vispusīgs nopelnu apraksts, par kādiem lūdz apbalvot un ordeņa šķira	Kādi vēl atzīmēti nopelni	Iesniedzēja slēdziens
Niilo M A N N I O Somijas Socialās ministrijas Galvenais Sekretars		Noorganizējis Ziemeļvalstu "Socialās Nedeļu" un "Socialo Izstādi". Bijis šīs organizacijas komitejas priekšsēdētājs. Viņam pieder galvenie nopelni šīs "Nedeļas" sarīkošanā un bez tam viņš daudz nācis pretim Latvijas delegatiem. Vēlāk Dr.O.Mantere's kabinetā bijis Socialais ministris-valdibas loceklis. Agrāk apbalvots ar: Somijas Baltās Rozes, Zviedrijas Ziemeļu Zvaigznes, Danijas Danebrog'a ordeņiem - visi III šķ., Norvegijas Sv.Olafa ordeni - IV šķ. Ievērojot viņa nopelnus un draudzigo izturēšanos pret Latviju, viņam būtu piešķirama kā atzinibas balva Triju Zvaigžņu ordenis II šķiras, kā bij.ministrim-valdibas loceklim.		Pie šķirama Triju Zvaigžņu ordeņa II šķ. kā bij. ministrim-valdibas loceklim. II šķ. V. Rubiņš Tautas labklājības ministrs: Paraksts

Ierosinātāraksts

Dienta direktors:

176

Valsts Prezidenta sekretariata
saņemts 1929. g. 18/X
Ien. № 5201 | akt. № 4135

TRIJU ZVAIGŽŅU ORDEŅA DOMEI

Tautas labklājības ministrs:

No ..... ministra

7)
Ārl. lūg. 18/X 29

1929 g. 16. oktobrī.

Nr. 2017-K.

Ordeņa domes lēmums:

1929. g. 4. novembrī prot. № 15

Apbalvots ar ordeņa

III. šķiru

Darbvedējs. O. Lapiņš

494.

tipografija. Forma 185. 9. 29.

Vārds, uzvārds un amats vai nodarbošanās	Dzīves apraksts (valsts amatpersonai pieliekams dienesta saraksts)	Vispusīgs nopelnu apraksts, par kādiem lūdz apbalvot un ordeņa šķira	Kādi vēl atzīmēti nopelni	Iesniedzēja slēdziens
Magistris Yrjö H A R V I A , Somijas pilsētu Savienibas Komunalā Biroja vaditājs.		Pa Ziemeļvalstu "Socialās Nedeļas" laiku tā ari citos gadijumos izrādijis lielu pretimnākšanu Latvijas delegatiem un iepazistinājis tos ar Somijas Komunalās dzīves apstākļiem. Noorganizējis Somu Komunalo Darbinieku ekskursiju uz Latviju. Viņam pieder galvenie nopelni no Somijas puses labo attiecību nodibināšanā starp Latvijas un Somijas pilsētas vienibām. Agrāk apbalvots ar Somijas Baltās Rozes, Zviedrijas Wasa's, Norvegijas Sc.Olafa ordeņiem - IV šķ., Danijas Danebrog'a V šķ. Ievērojot viņa nopelnus un visai draudzigo izturēšanos pret Latviju, Triju Zvaigžņu ordenis - Komandiera Krusts III šķ. būtu piemērota atzinibas balva viņam.		Pieņemts Labklājības ministrijas III šķ. Tautas labklājības ministrs: Paraksts

Departamenta direktors:
Ieroš paraksts

178

Valsts Prezidenta sekretariata
saņemts 1929. g. 18. X.
Ien. № 5200 | akt. № 4/3 25

TRIJU ZVAIGŽŅU ORDEŅA DOMEI

No *Tautas labklājības ministrs:* ministra

7

Arl. Kuš
18. X 1929

1929. g. 16. oktobrī.

Nr. 2017-K.

Ordeņa domes lēmums:

1929. g. 4. novembrī prot. № 10.

Apbalvots ar ordeņa

IV. šķiru.

Darbvedis. O. Lapiņš

0.990

Valsts tipografija. Forma 185. 9. 29.

Vārds, uzvārds un amats vai nodarbošanās	Dzīves apraksts (valsts amatpersonai pieliekams dienesta saraksts)	Vispusīgs nopelnu apraksts, par kādiem lūdz apbalvot un ordeņa šķira	Kādi vēl atzīmēti nopelni	Iesniedzēja slēdziens
Magistrs Bertel NYBERG Somijas bezpajumtu bērnu apgādības Savienības generalsekretars		Piedalijies Baltijas valstu bērnu apgādibas kongresā Rigā 1928.g. kā Somijas delegats un ir pirmais domu paudējs Latvijā par trūcigo bērnu audzināšanu svešās gimenēs, atvietojot patversmes. Par šo jautājumu nolasījis plašu referatu Latvijā. Bijis izpalīdzigs mūsu valsts sūtītam pārstāvim iepazīties uz vietas Somijā ar šī svarigā audzināšanas jautājuma nostādišanu un izvešanu dzīvē, sedzot pat visus izdevumus, saistītus ar Somijas apceļošanu uz augstāk minētās organizacijas rēķina. Ievērojot draudzigo izturēšanos pret Latviju, būtu stādams priekšā apbalvošanai ar Triju Zvaigžņu ordeni III šķ.		Pie kuras Labklājības ministrijas III šķ. V. Rubuls Tautas labklājības ministrs:

Departamenta direktors:

LATVIJAS
ĀRLIETU MINISTRIJA.
MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
DE LETTONIE.

180

Ļoti steidzami.

1929.g.1.novembrī.

No.A.093/ 021725

Valsts Prezidenta sekretariata
saņemts 1929.g. 2. XII
Ien. № 6038 akt. № 413

Augsti godātais direktora kungs,

Papildinot manu š.g.30.oktobra rakstu Nr.093/020935 par Somijas socialdarbinieku N.Mannio, Y.Harvia un B.Nyberg apbalvošanu ar Triju Zvaigžņu ordeni, pagodinos paziņot, ka pēc nupat no mūsu sūtņa Somijā saņemtās atsauksmes, B.Nyberg'am pietiktu ar ordeņa IV.šķiru, Tautas labklājības ministra ierosinātās III.šķiras vietā, ievērojot viņa amata stāvokli un faktu, ka tas vēl ne ar kādu ordeni nav apbalvots.

Arlietu ministra kungs tādam ieskatam arī piekrīt.-

Ar augstu cieņu

J.Tepfers/
Administratīvās un protokolā nodaļas vadītājs.

Augsti godātam

J. G r a n d a u kungam,

Valsts Prezidenta sekretaram.

Valstspapīru spiestuve. 53.573. 3000. 1929. 14./V.

181

ZAD
21.12. Gul

No.2159.

Valsts Prezidenta sekretariata
saņemts 1929.g. 21. dec
Ien. № 7121 / akt. № 413

LÉGATION DE LETTONIE

Helsingforsā, 10. decembrī, 1929.g.

Augsti godātais Grandau kungs,

Pagodinos ziņot, ka caur Arlietu Ministriju piesūtītos sešus Triju Zvaigžņu Ordeņus esmu izsniedzis apbalvotiem Somijas pilsoņiem - š.g. 5. decembrī:

Niilo M a n n i o, Somijas Zocialās Ministrijas galvenam sekretaram - II.šķ.

Magistrim Yrjö H a r v i a, Somijas pilsētu savienības komunala biroja vadītājam - III."

Pulkvedim Väinö Lahja Richard W a l v e, Somijas krastu aizsardzibas komandierim - III."

Somijas flotes kapteinim-leitnantam
Helge S a n d e l i n - IV."

10. decembrī -

Magistrim Bertel N y b e r g, Somijas bezpajumta bērnu apgādības savienības generalsekretaram - IV."

Spanijas sūtnis Alonso de Avila kungs pašlaik atrodas atvaļinājuma ceļojumā un viņam ordeni varēšu izsniegt pēc viņa atgriešanās Helsingforsā.

Laipni lūdzu Jūs piesūtīt 6 eksemplarus Triju Zvaigžņu Ordeņa statutu, lai varētu tos izsniegt minētiem apbalvotiem.

Ar patiesu augstcienību,

O. Grosvalds.

(O. Grosvalds)

Latvijas Sūtnis Somijā.

Augsti godātam
J. G r a n d a u kungam,
Triju Zvaigžņu Ordeņa
Domes Sekretaram,
R i g ā.

189 pk.

Augsti godājamais

ministŗa kungs,

Rīgā 22. decembrī.
№ 5446.

Izpildot Jūsu 10.decembŗa rakstā Nr.2159 izteiktu vēlēšanos, te klāt nosūtu pēdējos 6 statūt eksemplārus. Šoreiz statūtus nedevām nevienam ārzem niekam, jo pirmais izdevums izbeidzies un jauns būs tikai ar nākošo budžetu.

Ar patiesu augstu cieņu

V.P. s e k r e t ā r s.

Augsti godājamam

Dr.O.GROSVALDA kungam,

Latvijas ārkārtējam sūtnim un pilnvarotam ministrim Somijā.

Jen. N 4052, 4100, 4836, 5951, 5952, 6038.
Ltn. 4933

182

Augsti godājamais
direktora kungs,

30 19. aprīlī.

N 9756.

Pagodinos te klāt nosūtīt Jūsu, augsti godājamais kungs, tālākai rīcībai Somijas pilsoņiem piešķirto ordeņu diplomus:

Nr.108 - ministru prezidentam Dr.O. MANTERE,
Nr.135 - sociālās ministrijas gavenam sekretāram N.MANNIO, Nr. 435 - goda ģenerālkonsulam Helsinkos A.A.HIMBERG, Nr.493 - krastu aizsardzības komandierim pulkvedim V.L.R.WALVE,
Nr.494 - pilsētu savienības kommūnālā biroja vadītājam maģistram Y.HARVIA, Nr.816 - ārlietu ministra sekretāram T.O.VAHERVUORI, Nr.989 - flotes kapteinim-leitnantam H.SANDELIN un Nr.999 - bezpajumta bērnu apgādības savienības ģenerālsekretāram maģistram B.NYBERG.

Ar patiesu cieņu

V.P. sekretārs.

Augsti godājamam
J.Tepfera kungam,
Ārlietu ministrijas protokolšefam.

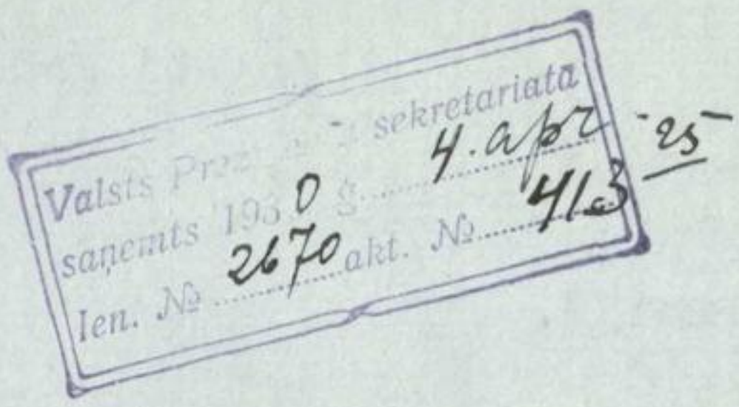
183

LATVIJAS
ĀRLIETU MINISTRS.
MINISTRE DES AFFAIRES ETRANGÈRES
DE LETTONIE.
RIGA.

1930.g.1.aprilī.

No.A.093/

6953



Augsti godājamais Valsts Prezidenta kungs,

Pagodinos piesūtīt šeklāt ierosinājumu par Somijas sūtniecības sekretara Viljo J.AHOKAS apbalvošanu ar Triju Zvaigžņu ordeņa IV.šķiru.

Lūdzu šo ierosinājumu likt priekšā Ordeņa domes izlemšanai un arī pie šī gadijuma pieņemt manas visaugstākās cieņas apliecinājumus.

1 pielikums.

Ministru Prezidents un
ārlietu ministrs.

Augsti godājamam

G. Z e m g a l a kungam,

Latvijas Valsts Prezidentam.

183.p.

Augsti godājamais

direktora kungs,

№30. 10. maijā.
№10452

Saskaņā ar ārlietu ministŗa kunga priekšlikumu, ordeņa dome 29.aprīļa sēdē nolēma līdzšinējo Somijas sūtniecības sekretāru Viljo J. A h o k a s apbalvot ar IV.šķiras ordeni.

Te klāt nosūtu minēto ordeni Jūsu, direktora kungs, tālākai rīcībai.

Ar patiesu cieņu

V.P. s e k r e t ā r s.

Augsti godājamam
J. T e p f e r a kungam,
Ārlietu ministrijas
protokolšefam.

184

TRIJU ZVAIGŽŅU ORDEŅA DOMEI

Ministru Prezidenta un
No ārlietu ministra /////////

1920 g. 1.aprilī

Nr. A.093/

Ordeņa domes lēmums:

1920. g. 29 aprilī prot. № 6.

Apbalvots ar ordeņa

IV. šķiru.

Darbvedis. O. Lapiņš

0.1013.

ifts tipografija Forma 185. 4. 27.

Vārds, uzvārds un amats vai nodarbošanās	Dzīves apraksts (valsts amatpersonai pieliekams dienesta saraksts)	Vispusīgs nopelnu apraksts, par kādiem lūdz apbalvot, un ordeņa šķira	Kādi vēl atzīmēti nopelni	Iesniedzēja slēdziens
VILJO J.A H O K A S, Somijas sūtniecības Rīgā sekretars		Sākot ar 1928.gada februari V.J.Ahokas strādājis Somijas sūtniecībā Rīgā, sākumā kā atašējs, vēlāk kā sūtniecības sekretars. Bieži izpildījis Somijas Chargé d'Affaires pienākumus, sūtņa prombūtnes laikā. Sakarā ar V.J.Ahokas kunga aiziešanu no sava līdzšinējā posteņa, lūdzu viņam piešķirt Triju Zvaigžņu ordeņa IV.šķiru.		Lieku priekšā apbalvošanai ar Triju Zvaigžņu Ordeņa IV.šķiru. Ministru Prezidents un ārlietu ministrs. Paraksts A. Ādamsons

A. Ādamsons

Ministru Prezidents un ārlietu ministrs.

Ierosinātāja paraksts

LATVIJAS
ĀRLIETU MINISTRS.
MINISTRE DES AFFAIRES ETRANGÈRES
DE LETTONIE.
RIGA.

1930.g. 28.aprilī.

No.A.093/ 8509

Valsts Prezidenta sekretariata
saņemts 1930.g. 29.aprīlī.
Ien. № 3388 akt. № 413/05

Augsti godājamais Valsts Prezidenta kungs,

Pagodinos nosūtīt šeklāt ierosinājumu par Somijas futbola savienības prezidenta E.von Frenckell apbalvošanu ar Triju Zvaigžņu ordeņa III.šķiru, kuŗu lūdzu likt priekšā Ordeņa domei izlemšanai.

Lūdzu Jūs, augsti godājamais Valsts Prezidenta kungs, arī pie šī gadijuma pieņemt manas visaugstākās cieņas apliecinājumus.

1 pielikums.

Ministru Prezidents un
ārlietu ministrs.

Augsti godājamam

A. K v i e š a kungam,

Latvijas Valsts Prezidentam.

186 lp.

1930. 10. maijā.
10453.

Augsti godājamais

direktora kungs,

Saskaņā ar ārlietu ministŗa kunga priekšlikumu, ordeņa dome 29.aprīļa sēdē nolēma Somijas futbola savienības prezidentu E.von Frenckell par iesniegumā aprādītiem nopelniem apbalvot ar Triju zvaigžņu ordeņa III.šķiru.

Pagodinos šī ordeņa insignijas te klāt nosūtīt Jums, augsti godājamais direktora kungs, ar laipnu lūgumu ziņot ministŗa kungam tālākai ricībai.

Augsti godājamam

J. T e p f e r a kungam,

Ārlietu ministrijas
protokolšefam.

Ar patiesu cieņu

V.P. s e k r e t ā r s.

187

TRIJU ZVAIGŽŅU ORDEŅA DOMEI

Ministru Prezidenta
No un ārlietu ministra

1920 g. 28.aprilī.

Nr. A.093/

Ordeņa domes lēmums:

1920 g. 29. aprilī prot. № 6.

Apbalvots ar ordeņa

III. šķiru.

Darbvedis O. Zapiņš

No. 511.

Tipografija Forma 185. 2. 26.

Vārds, uzvārds un amats vai nodarbošanās	Dzīves apraksts (valsts amatpersonai pieliekams dienesta saraksts)	Vispusīgs nopelnu apraksts, par kādiem lūdz apbalvot, un ordeņa šķira	Kādi vēl atzīmēti nopelni	Iesniedzēja slēdziens
E. von F r e n c k e l l, Somijas futbola savienības prezidents		Kā Somijas futbola savienības prezidents E.von Frenckell's lielā mērā sekmējis sporta attīstības kopdarbībā Latvijas un Somijas tautu un intrešu tuvināšanu un veicinajis minētā sporta nozares uzplaukšanu, aicinot Latvijas dalībniekus pie sevis un sūtot Somijas pārstāvjus uz Latviju pārbaudīt jau gūtos sasniegumus un veicināt vēl prieksā stāvosos uzdevumus. Ievērojot E.von Frenckell'a izcilus nopelnus Latvijas sporta attistišanas darbā, lieku prieksā apbalvošanai ar Triju Zvaigžņu ordeņa III.šķiru.		Būtu apbalvojams ar Triju Zvaigžņu ordeņa III.šķiru. / K. Ulmanis Ministru Prezidents un ārlietu ministrs./

Ministru Prezidents un ārlietu ministrs. /

Parakstsīts

189

Valsts Prezidenta sekretariāts
saņemts 1930. g. 25. okt.
Ien. Nr. 9366 iht. Nr. 4135

TRIJU ZVAIGŽŅU ORDEŅA DOMEI

No Ministru Prezidenta un ~~ārlietu~~ ministra

1920 g. 25. oktobrī

Nr. A.093/

Ordeņa domes lēmums:

1920. g. 13. novembrī prot. № 21.

Apbalvots ar ordeņa

IV. šķiru.

Darbvedis. O. Lapiņš

0.1118.

Valsts tipografija Forma 185. 4. 27.

S O M I J A.

Vārds, uzvārds un amats vai nodarbošanās	Dzīves apraksts (valsts amatpersonai pieliekams dienesta saraksts)	Īspusīgs nopelnu apraksts, par kādiem lūdz apbalvot, un ordeņa šķira	Kādi vēl atzīmēti nopelni	Iesniedzēja slēdziens
Walto Wihtori TUOMIOJA, "Helsingin Sanomat" šefredaktors		Kā lielās Somu avizes šefredaktors lielā ā veicinājis Latvijas propagandas darbu. is dalību Baltijas jūras valstu žurna- tu konferencē kā prezidija loceklis. u apbalvojams ar Triju Zvaigžņu ordeņa IV.šķiru.		Lieku priekšā apbalvošanai ar Triju Zvaigžņu ordeņa IV.šķiru.

Ieroš

Paraksts

Ministru Prezidents un ārlietu ministrs.

L. V.

KARA MINISTRS.
(Cēsīs Armijas ~~komandiera~~ štabu)

19 30 g. 28. augustā
1460/pk.

Rīgā, Valdemāra ielā № 10/12.

Pārsūtot Ārl. Min-am Sauszemes
1.IX.30 AK.

Valsts Prezidenta sekretariata
saņemts 1930 g. 1. sept
len. № 7497 akt. № 413/25

TRIJU ZVAIGŽŅU ORDEŅA DOMEI.

Sihvo Arne
1926. 3. V
II šķ. o: 34
kā Somijas armijas ģenerālmajors

Lūdzu apbalvot ar Triju zvaigžņu ordeņa I šķiru somu armijas virspavēlnieku ģenerāli S I H V O, Arne un ar tā paša ordeņa IV.šķiru somu armijas ģeneralštaba majoru K R A E M E R, Bror August un kapteini von SCHROWE, Malmo Ilmari.

Ģenerālis S I H V O lielā mērā ir veicinājis draudzīgu attiecību attīstīšanos starp somu un mūsu armiju. Pateicoties viņa labajai pretimnākšanai vairākiem mūsu armijas virsniekiem bija dota iespēja vispusīgi un visos sīkumos iepazīties ar somu armijas apmācību, sevišķi ar priekšzīmīgi nostādīto ziemas apmācību armijā.

Majors K R AE M E R un kapteinis von SCH R O W E pa armijas komandiera ģenerāļa PENIŅIS atrašanās laiku Somijā bija komandēti viņa rīcībā.

Saskaņā ar ārlietu ministrija 5. novembra rakstu № 093/21920, apbalvošana šinīs rīkojam atļauta.
13. XI. 30. L.

Ministris M Vīnes

Armijas komandieris,
ģenerālis Penikis

1921

Lem. N 7497
Ārk. 4/13 25

Augsti godājamais

direktora kungs,

30. 2. septembrī.
N 1341/3.

Valsts Prezidenta kā domes priekšsēdētāja uzdevumā, pagodinos te klāt nosūtīt kaŗa ministŗa iesniegumu apbalvot 3 Somijas virsniekus, ar laipnu lūgumu celt to priekšā ārlietu ministŗa kunga atsauksmei.

Ar patiesu cieņu

V. P. sekretārs.

ti godājamam
. T e p f e r a kungam,
Ārlietu ministrijas protokolšefam.

V. KRAUZE

BIROJU MAŠINU VEIKALS un SPECIALA IZLABOŠANAS DARBNICA
PĀRSTAVIS no HALDA un IMPERIAL rakstammašinas ADDO rakstoša RĒĶINMAŠINA
ROTO PAVAIROŠANAS MAŠINA

Tāļr. 27110

RIGA, (Latvija) pasta zīm.dāt.
Lielā Zirgu ielā No.7

P. P.

Ar šo pagodinos Jums paziņot, ka esmu no "Roto-u. Debego- Werke", Köningslutter priekš Latviju saņēmis vienīgo pārstāvniecību pavairošanas mašinu "ROTO" pārdošana

Laipni griežu Jūsu ievērību uz klātpielikto prospektu no pavairošanas mašinas

ROTO - REKORD

Viņas lētā iegādāšanas cena, kā arī minimālie

L. V.

ĀRA MINISTRS.

aur Armijas [redacted] štabu)

30. g. 30. septembrī

1714/Nº

iga, Valdemāra ielā № 10/12.

Valsts Prezidenta sekretariata
saņemts 1930 g. 3. okt
Ien. № 8268 Akt. № 413

193

TRIJU ZVAIGŽŅU ORDEŅA DOMEI.

Š.g. augusta mēnesī atrodoties komandējumā Somijā Sortavalas garnizonā mūsu armijas štaba priekšnieks nopietni saslima. Pēc ārstu atzinuma viņam bija nepieciešama tūlītēja operacija. Pateicoties Sortavalas slimnīcas priekšnieka palīga ārsta LEHTINEN gādībai un pūlēm, operacija izdevās teicami.

Visā armijas štaba priekšnieka slimības laikā pašaizliedzīgu uzupurēšanos un sevišķu gādību izrādīja Sortavalas slimnīcas priekšnieka palīgs ārsts LEHTINEN un virsmāsa KOCK, kā arī garnizona priekšnieks pulkvedis-leitnants JÄRVINEN un garnizona ārsts majors PAJARI.

Ņemot vērā augstāk teikto, kā arī to, ka mūsu armijas štaba priekšnieka ārstēšanas izdevumus Somijas ģeneralštabs noteikti vēlējās pats nokārtot, lūdzu Triju zvaigžņu ordeņa domi apbalvot:

1. Sortavalas slimnīcas priekšnieka palīgu ārstu LEHTINEN, Väljo, — IV. šķ. № 1119.
2. Sortavalas garnizona priekšnieku pulkvedi-leitnantu JÄRVINEN, Eino, un — III. šķ. № 583.
3. Sortavalas garnizona ārstu medicinas majoru PAJARI, Veikko ar ordeņa ..... IV. šķiru, bet — № 1120.
4. Sortavalas slimnīcas virsmāsu KOCK, Süri ar V. šķiru. — I. pak. g.g. № 949.

Ordeņa domes lēmums:
1920. g. 13. novembrī prot. № 21.
Apbalvots ar ordeņa III. un IV. šķiru, un I. pak. godazīmi, kā šinī rakstā atzīmēts.

Ministris

Darbvedējs O. Lapiņš

Armijas komandieris,
ģenerālis

Jen. N8268
Lk. 413 25

194

Augsti godājamais

direktora kungs.

5 oktobrī 1930.g. Valsts Prezidenta kā ordeņa domes priekšsēdētā-
1493. ja uzdevumā, te klāt nosūtu kara ministŗa iesniegu-
mu Somijas karavīru un citu apbalvošanas jautājumā,
ar laipnu lūgumu celt to priekšā ārlietu ministŗa
kunga atsauksmei.

Ar patiesu cieņu

EPFERA kungam,
rlietu ministŗa protokolšefam.

V.P.sekretārs.

195

LATVIJAS
ĀRLIETU MINISTRIJA.
MINISTÈRE DES AFFAIRES ETRANGÈRES
DE LETTONIE.
RIGA.

Rīgā, 1930.g.5.novembrī.

No.A.093/ 21920

Valsts Prezidenta sekretariāta
saņemts 193 0.g. 7 XI
Ien. № 10446 akt. № 413

Augsti godājamais Valsts Prezidenta kungs,

Atsaucoties uz Triju Zvaigžņu Ordeņu domes savā laikā piesūtītiem kara ministra iesniegumiem Somijas karavīru un Sortavalas slimnīcas mediciniskā personala apbalvošanas jautājumā, pagodinos ziņot, ka atbalstu kara ministra iesniegumā No.1714 minēto personu apbalvošanu, grozot tikai proponētās ordeņu šķiras. Tā Sortavalas garnizona priekšnieks pulkv. leitn.E.Järvinen būtu apbalvojams nevis ar ordeņa IV.šķiru, bet ar III.šķiru, jo pēc mūsu sūtņa Somijā atsauksmes pulkvežiem-leitnantiem Somijā pienākas III.pakāpe. Sortavalas slimnīcas virsmāsa Süri Kock, turpretim, būtu apbalvojama ar Triju Zvaigžņu ordeņa zelta medalu, proponētās ordeņa V.šķiras vietā.

Kas attiecās uz kara ministra iesniegumā No.1460 minētiem Somijas karavīriem, tad domāju, ka šos apbalvojumus šimbrīžam varētu atlikt.

Lūdzu Jūs, augsti godājamais Valsts Prezidenta kungs, arī pie šī gadījuma pieņemt manas visaugstākās cieņas apliecinājumus.

Pielikumā:

Kara ministra
iesniegumi Nr.1460
un 1714.

A. Kviešs

Ministru Prezidents un
ārlietu ministrs.

augsti godājamam

A. K v i e š a kungam,

Latvijas Valsts Prezidentam.

196

Valsts Prezidenta sekretariāts
saņemts 1930 g. 15. II
Ien. № 10694 kt. № 413

TRIJU ZVAIGŽŅU ORDEŅA DOMEI

No Izglītības ministra

1920. g. 11. novembrī.

Nr. 6029.

Ordeņa domes lēmums:

1920. g. 13. novembrī prot. № 21.

Apbalvots ar ordeņa III. šķiru.

Darbvedis. O. Lapiņš

O. 584.

Valsts tipografija Forma 185. 2. 29.

Vārds, uzvārds un amats vai nodarbošanās	Dzīves apraksts (valsts amatpersonai pieliekams dienesta saraksts)	Īspusīgs nopelnu apraksts, par kādiem lūdz apbalvot, un ordeņa šķira	Kādi vēl atzīmēti nopelni	Iesniedzēja slēdziens
J. R i n n e , Dr.phil.,Somijas Nacionālā muzeja direktors.	Somijas valsts archaiologs. Mākslas vēsturnieks.	Būdams Baltijas aizvēstures konferences prezidija loceklis, devis atļauju atsūtīt Helsinku muzeja eksponātus izstādei Rīgā. Būtu apbalvojams ar ordeņa III šķiru.		Labalsta un lūdz piešķirt ordeņa „III" šķiras. Parakstīts Izglītības ministris

Latvijas Universitātes
Rektors:

Ierosinājumu atbalstu:

Ministru Prezidents un
ārlietu ministrs.

Atk. 4132.

198

Augsti godājamais

direktora kungs,

1931.g. 15. maijā.

Nr2152.

Pagodinos te klāt nosūtīt Jūsu, augstā godājamais direktora kungs, tālākai rīcībai Somijas pilsoņiem piešķirto ordeņu diplomus:

Nr.511 - futbola savienības prezidentam E.von FRENCKELL, Nr.583 - Sortavalas garnizona priekšniekam pulkvedim-leitnantam E.JÄRVINEN, Nr.584 - valsts archaiologam, nacionālā muzeja direktoram Dr phil.J. RINNE, Nr.1013 - sūtniecības Latvijā bij.sekretāram V.J.AHOKAS, Nr.1118 - laikraksta "Helsingin Sanomat" šefredaktoram W.W.TUOMIOJA, Nr.1119 - Sortavalas slimnīcas priekšnieka palīgam ārstam V.LEHTINEN, Nr.1120 - Sortavalas slimnīcas ārstam medicīnas majoram V.PAJARI un Nr.949 - Sortavalas slimnīcas virsmāsai S.KOCK.

Ar patiesu cieņu

V.P. sekretārs.

Augsti godājamam

J.Tepfera kungam,

Ārlietu ministrijas

protokolšefam.

199

LATVIJAS
ĀRLIETU MINISTRS.
MINISTRE DES AFFAIRES ETRANGÈRES
DE LETTONIE.
RIGA.

1931.g.13.novembrī.

No.A.093/23301.

Valsts Prezidenta sekretariata
saņemts 1931 g. 14. nov. 25
Ien. № 5527 akt. № 413

Augsti godājamais Valsts Prezidenta kungs,

Pagodinos nosūtīt šeklāt ierosinājumu uz divu Somijas militārpersonu apbalvošanu ar Triju Zvaigžņu ordeni uz mūsu valsts svētkiem.

Lūdzu Jūs, augsti godājamais Valsts Prezidenta kungs, šo ierosinājumu likt priekšā Ordeņa domei izlemšanai un arī pie šī gadījuma pieņemt manas visaugstākās cieņas apliecinājumus.

K. Ulmanis,
Ministru Prezidents un
ārlietu ministrs.

ugsti godājamam

A.Kviešа kungam,

Latvijas Valsts Prezidentam.

200

I·c

TRIJU ZVAIGŽŅU ORDEŅA DOMEI

Ministru Prezidenta

No ..... un ārlietu ..... ministra

1921. g. 13.novembrī

Nr. A.093/

Ordeņa domes lēmums:

1921. g. 16. novembrī prot. № 13.

Apbalvots ar ordeņa

I. un III. šķiru, kā otrā pusē atzīmēts

Darbvedis O. Lapiņš

Valsts tipografija Forma 185. 4. 27.

Vārds, uzvārds un amats vai nodarbošanās	Dzīves apraksts (valsts amatpersonai pieliekams dienesta saraksts)	Vispusīgs nopelnu apraksts, par kādiem lūdz apbalvot, un ordeņa šķira	Kādi vēl atzīmēti nopelni	Iesniedzēja slēdziens
1. Generalis S I H V O, Arne Somijas armijas virspavēlnieks .156		Generalis Sihvo vienmēr bijis draudzīgi noskaņots Latvijai un visur parādījis lielu pretimnākšanu. Sevišķi tas parādījies sakarā ar pag.g.ģenerāļa Peniķa un ģenerāļa Kaleja apciemojumu Somijā. Lūdzu tamdēļ gen.Sihvo apbalvot ar Triju Zvaigžņu ordeņa I.šķiru.		Lieku priekšā apbalvošanai ar Triju Zvaigžņu ordeņa I-šķiru.
2. Majors Börje Lennartson S Ö D E R S T R Ö M, Somijas Valsts Prezidenta II.adjutants .663		Arī majors Söderströms vienmēr bijis ļoti izpalīdzīgs satiksmē ar Somijas Valsts Prezidentu. Vins jau vairāk kā 4 gadus Valsts Prezidenta II.adjutants un jau izpelnijies gandrīz visu kaimiņ valstu ordeņus. Lūdzu viņu apbalvot ar Triju Zvaigžņu ordeņa Iv.šķiru.		Lieku priekšā apbalvošanai ar Triju Zvaigžņu ordeņa IV.šķiru.

K. Ulmanis
Ministru Prezidents un
ārlietu ministrs.
Paraksts

Ierosinātāja paraksts

K. Ulmanis
Ministru Prezidents un
ārlietu ministrs.

2021

LATVIJAS
ĀRLIETU MINISTRIJA.
MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
DE LETTONIE.

Rīgā, 1931.g.28.novembrī.

No.A.9531/

Izlabot 1.XII.31

Valsts Prezidenta sekretariata
saņemts 193 1 g. 1. dec.
Ien. № 6150 akt. № 413

Augsti godātais direktora kungs,

Domes protokols 1932.g. 13.1. nr 2.

Pagodinos nosūtīt klātpieliktā norakstā mūsu sūtņa Somijā š.g.23.novembra paziņojumu attiecībā uz Somijas Valsts Prezidenta adjutanta B.Söderström'a apbalvošanu uz mūsu valsts svētkiem ar Triju Zvaigžņu ordeņa IV.šķiru.

Kā redzams no sūtņa raksta, tad nekādā ziņā adjutantam Söderström'am ordeņa IV.šķiru nevar dot, kamdēļ lūdzu, ja iespējams, to izlabot.

Ja tas nebūtu iespējams, tad, varbūt, vajadzētu ordeņa izsniegšanu pagaidam atlikt.

Ar augstu cieņu

J.Tepfers
Administratīvās un protokola
nodaļas vadītājs.

Augsti godātam

J. Grandau kungam,

Valsts Prezidenta sekretāram.

Valstspapīru spiestuve. 54.063. 5000. 1931. 18./VII.

202 dp.

Augsti godājamais

direktora kungs,

1931.g. 2. decembrī.

N 5372.

Pagodinos paziņot, ka Jūsu 28. novembra rakstā Nr.A.093/24613 paziņotais pārlabojums attiecībā uz Somijas Valsts Prezidenta adjutanta B.L.Söderström apbalvošanu nokārtots ar publicējumu šīs dienas "Valdības Vēstnesī" Nr.271.

Ar patiesu cieņu

V.P.sekretārs.

Augsti godājamam

J.TEPFERA kungam,

Ārlietu ministrijas
protokolšefam.

VM.

203

1685.

1931.g.23.novembrī.

Konfidenciāli.

S t e i d z a m i !

Augsti godāts nodaļas vadītāja kungs,

Sakarā ar Jūsu š.g.20.novembŗa rakstu № A.093/23939 pagodinos izteikt savu dziļu pateicību par Triju Zvaigžņu ordeņa piešķiršanu generālim A.S i h v o un Somijas valsts prezidenta adjutantam B.S ö d e r s t r ö m'am.

Tagad izrādās,ka manā pag.gada 27.oktobŗa rakstā № 1597 ievīesusies nožēlojama nepareizība.Mani informātori, acīm redzot,kļūdījušies,jo adj.Söderströmam ir generālmajora grāds,kas atbilst mūsu pulkvedim-leitnantam,un kā valsts prezidenta adjutants tas saņēmis jau vairākas III.šķiras ordeņu nozīmes. Piespriesto IV.šķiru tā tad nav iespējams viņam izsniegt,jo viņš to nepieņems. To ievērojot,lūdzu notikušo kļūdu izlabot un izsniegt adj.Söderströmam III.šķiras ordeni. Ja tas vairs nebūtu iespējams,tad labāk šo apbalvošanu atlikt vēlākam laikam.

Ar patiesu cieņu

Klāt: 1 šīs vēstules noraksts.

sūtnis Somijā.

Augsti godātām

J. T e p f e r a kungam,

Ārlietu ministrijas administratīvās un protokola nodaļas vadītājam,

R Ī g ā.

Ģen. N 6150.

Ln. 413 25

204

"Valdības Vēstneša" redakcijai.

4 31 s. 2. decembrī.

N 5352.

Laipni lūdzu ievietot sekošu pārlabojumu:

Pārlabojums ar Triju zvaigžņu ordeni apbalvoto 11.sarakstā (s.g."Wald.Vēstn."Nr.259).

Somijas Valsts Prezidenta adjutants Börje Lennartson S ö d e r s t r ö m apbalvots nevis ar IV.,bet III.šķiras ordeni.

Valsts Prezidenta sekretārs.

Jeu.NN 5527.

Kr. 413[25]

1931.g. 8. decembrī.

N 5491.

Augsti godājamais

direktora kungs,

Pagodinos te klāt nosūtīt Jūsu, augsti godājamais direktora kungs, tālākai rīcībai Somijas pilsoņiem piešķirto Triju zvaigžņu ordeņa insignijas kopā ar statūtiem:

armijas virspavēlniekam generālim A.SIHVO - I.šķ.un

Valsts Prezidenta 2.adjutantam majoram B.L. SÖDERSTRÖM - III.šķ.

Ar patiesu cieņu

V.P. sekretārs.

Augsti godājamam

J.Tepfera kungam,

Ārlietu ministrijas
protokolšefam.

Itālijas ārkārtējais sūtnis un pilnvarotais ministrs Latvijā Dr.Nicola M a c ă r i o.

205 op.

II.šķira.

Lietavas Valsts Prezidenta kancelejas priekšnieks un ordeņu kancleris Pijus B i e l s k u s

Lietavas ārlietu ministŗa kabinetšefs Dr.Kazys G r a u ž i n i s

Lietavas ārlietu ministrijas protokolšefs Stasys G i r d v a i n i s

Lietavas ministŗu kabineta direktors Vincas M a š a l a i t i s

Lietavas-Latvijas tirdzniecības līguma Lietavas delegācijas loceklis, oikonomiskā departamenta bij.direktors Kazys G i n e i t i s

Lietavas iekšlietu ministrijas generālsekretārs pulkvedis Bruno S t e n c e l i s,

Lietavas izglītības ministrijas pamatskolu departamenta bij. direktors Juozas V o k i e t a i t i s

Dānijas ārlietu ministrijas administrātīvās un personāla nodaļas vadītājs Bent Fritz F a l k e n s t j e r n e

Dānijas ārlietu ministrijas padomnieks starptautisko tiesību lietās Georg C o h n

Itālijas ārlietu ministrijas Eiropas valstu sekcijas direktors, pilnvarots ministris Francesco P i t t a l i s

Itālijas ārlietu ministŗa kabinetšefs Pellegrine C h i g i

206

LATVIJAS
ĀRLIETU MINISTRS.
MINISTRE DES AFFAIRES ETRANGÈRES
DE LETTONIE.
RIGA.

1931.g.4.decembrī.

No.A.093/ 25112.

Valsts Prezidenta sekretariāts
saņemts 1931 g. 8. dec
Ien. № 6311 akt. № 413

ZOD 8.12.

Augsti godājamais Valsts Prezidenta kungs,

Ārlietu ministrijas protokols 4.12.1931.g. № 14.

Pagodinos nosūtīt šeklāt ierosinājumu par Somijas Valsts Prezidenta P.E.Svinhufvuda apbalvošanu ar Triju Zvaigžņu ordeņa I.šķiru ar ķēdi.

Lūdzu Jūs, augsti godājamais Valsts Prezidenta kungs, šo ierosinājumu likt priekšā Ordeņa domei izlemšanai un arī pie šī gadījuma pieņemt manas visaugstākās cieņas apliecinājumus.

Pielikumā:

1 ierosinājums.

K. Ulmanis
Ministru Prezidents un
ārlietu ministrs.

Augstī godājamam

A. K v i e š a kungam,

Latvijas Valsts Prezidentam.

206 op

Jeu. AA 6311, 6312.

Augsti godājamais

direktora kungs,

Saskaņā ar ministŗu prezidenta un ārlietu ministŗa kunga priekšlikumu, ordeņa dome 4.decembŗa sēdē NOLĒMA Somijas Valsts Prezidentu P.E.SVINHUFVUDA kungu sakarā ar iesniegumā aprādīto gadījumu apbalvot ar Triju zvaigžņu ordeņa I.šķiru ar ķēdi.

1931.g. 10.decembrī.

OV 5532.

Uz Nr.A.093/25112.

Valsts Prezidenta kunga uzdevumā pagodinos šī ordeņa insignijas kopā ar statūtiem te klāt nosūtīt Jums, augsti godājamais direktora kungs, ar laipnu lūgumu ziņot ministŗa kungam tālākai rīcībai.

gsti godājamam

J.T e p f e r a kungam,

Ārlietu min. protokolšefam.

Ar patiesu cieņu

V.P. s e k r e t ā r s.

Valsts Prezidenta sekretariata
saņemts 1931 g. 8. dec.
Ien. № 6311 obj. № 413

TRIJU ZVAIGŽŅU ORDEŅA DOMEI

Ministru Prezidenta

No un ārlietu ministra

1921 g. 4.decembrī.

Nr. A.093.

Ordeņa domes lēmums: 4 XII. 31. pr. A 14.

Piešķirt ordeņa 1 šķiras

kēdi.

4. XII. 31.

Valsts tipogrāfija Forma 185. 4. 27.

Vārds, uzvārds un amats vai nodarbošanās	Dzīves apraksts (valsts amatpersonai pieliekams dienesta saraksts)	Vispusīgs nopelnu apraksts, par kādiem lūdz apbalvot, un ordeņa šķira	Kādi vēl atzīmēti nopelni	Iesniedzēja slēdziens
SVINHUFVUD, Per Evind Somijas Valsts Prezidents		Somijas Valsts Prezidents P.E.Svinhufvuds vienmēr bijis ļoti labvēlīgi noskaņots pret mūsu valsti un vienmēr iestājies par tuvām un ciešām attiecībām starp abām valstīm. Sakarā ar to un arī priekšā stāvošo P.E.Svinhufvuda 70.gadu dzimšanas dienu, lieku priekšā viņu apbalvot ar Triju Zvaigžņu ordeņa I.šķiru ar ķēdi.		Lūdzu apbalvot ar Triju Zvaigžņu ordeņa I.šķiru ar ķēdi.

Wiſa Somija ſwin ſawa preſidenta 70. ſchuhpka ſwehtkus.

LTA. Helſinkos, 11. 12. 15. dezembri wiſā Somijā atſihmēs kā ſwehtku deenu: Somijas walſts preſidents Swinhufwuds ſwin ſawus 70 g. ſchuhpka ſwehtkus.

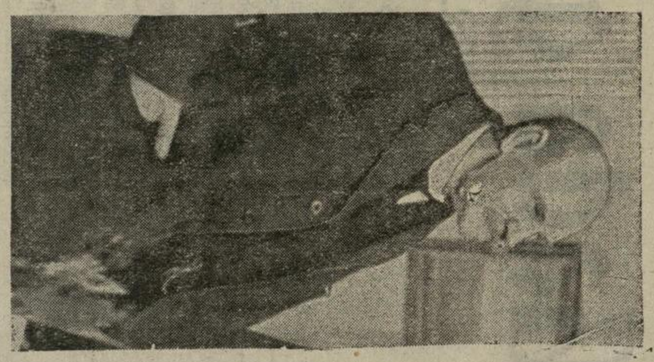
Somijas walsts prezidenta P. Swinhufwuda goda deenâ

Somija ſchodeen godina weenu no ſaweem cehwrojamākeem un nopelnu bagātākeem walſtsneemhreem — Per. Swinhufwudu wiņa 70 gadu dſimſchanas deenâ. Swinhufwuda mahrdſs un darbiba geeſchi ſaſaiſtīs ar ſonu tautas dſimtenes un brihwibas gihmu laikmetu preekſch pahrakstes kara. Swinhufwuds ir teeſnēs atteezās cewehrot freewu un ſarkano freewu marās laikos par ſonu tautas pahdſmotehtchanās teeſibām, par wiņas pilnigu neatkarību. Par [illegible]
du walsts un pat apdraudeja ar nahwi. Winſch tomehr paſka uſtizigs ſawas dſihwes uzdewumeem, nepagura gihdā lihdſ ſonu tautu ſelmeſcha ſpraujo brihwibas mehrki.

Swinhufwuds ar preeku meldſa ſawas ſinaſchanas un ſpehjas ari tahlaf atbrihwotās tehwijas liſtenu iſweidoſchanai un ſpehjē leelu ſonu ſewiſchki tagad ar preekſchu iſſihſtinſchanai, kahdas iſgehlušchās dſihwodo ſonu tautas ſirdſnon ſtarpā.

Somi prahtihi pareiſi nowehrtet ſawa leela politiſka nopelnus un notikumi, ſaweſtot ſhi gada ſihmējumā Swinhufwudu walſts preſidenta amatā. Somijas walſts preſidents Per Evinds Swinhufwuds dſimis Sātāsmāki brandē, Nāmē, 1861. gadā 15. decembri. Studejis Helſingfors augſtkolā, kur 1881. gadā eenehmis gradu un 1886. gadā eenehmis jur. gradu. Peſa tahdu beigſchanas kahrtā Abo pilſehtas pilſtecā, kur eenehmis dſihwoſchanas teeſu amatus. 1903. gadā freewu walſts wara atſehlu Swinhufwudu lihdſ ar ſiteem ſonu teeſneſcheem no amata par wiņu turehſchanos pee Somijas pamattikumos noteiktam teeſibam. Tad Swinhufwuds apmetās Helſingforſā un pahrgahja advokatura.

Lihdſcheſus ſawai jaunā darbibai ſaſaſt ar 1894. g. Swinhufwuds bija pahrſtahvis Somijas tvreteju kahrtu un pilnigu atſihſchu. Wiņſch nehma arī dalibu ſa Iegaſtus teeſibu atſtahwiſ, wiņſch bandija weenpraſtigu



Somijas walſts preſidents P. Swinhufwuds 70 gadu ſchuhpka ſwehtkos.

Viſs Somijas tautas preſidents, ſawu leelo

„Brihwā Zeme"

osinātāja paraksts

Ministru Prezidents un ārlietu ministrs

Paraksts

Ministru Prezidents un ārlietu ministrs.

LATVIJAS
ĀRLIETU MINISTRS.
MINISTRE DES AFFAIRES ETRANGÈRES
DE LETTONIE.
RIGA.

1931.g.4.decembrī.

No.A.093/ 25713.

Valsts Prezidenta sekretariāts
saņemts 193 1 g. 8. dec
Ien. № 6312 akt. № 413

LDR
8.12.

Augsti godājamais Valsts Prezidenta kungs,

Pagodinos nosūtīt Jūsu ieskatam no mūsu sūtņa Somijā saņemto iesniegumu par Somijas Valsts Prezidenta apbalvošanu uz 70-gadu dzimšanas dienu ar Triju Zvaigžņu ordeņa I.šķiru ar ķēdi.

Lūdzu Jūs, augsti godājamais Valsts Prezidenta kungs, arī pie šī gadījuma pieņemt manas visaugstākās cieņas apliecinājumus.

1 pielikums.

K. Ulmanis

Ministru Prezidents un
ārlietu ministrs.

Augsti godājamam

A. K v i e š a kungam,

Latvijas Valsts Prezidentam.

VM.

210

1704.

1931.g.28.novembrī.

Konfidenciāls.

Augsti godātais direktora kungs,

Vasarā man bija gods ar Jums sarunāties par eventuālu Somijas valsts prezidenta Svinhufvuda kunga apbalvošanu ar Triju Zvaigžņu ordeņa augstāko pakāpi. Toreiz tika izteiktas domas, ka sakarā ar prezidenta Svinhufvuda 70-gadu dzimšanas dienu būtu iespējams runāt, pastāvot pārliecībai, ka Somijas valdība atbildēs ar mūsu Valsts prezidenta apbalvošanu.

Man jāatzvainojās, ka jautājuma noskaidrošana ieilga. Bet tagad, pēc Somijas armijas virspavēlnieka Sihvo kga apbalvošanas ar mūsu ordeņa I.šķiru, man bija vairāk drosmes stāties pie delikātā jautājuma vispusīgas noskaidrošanas. Varu tagad ziņot, ka Somijas ārlietu ministrija man devusi savu piekrišanu, ka Svinhufvuda apbalvošanas gadījumā arī mūsu Valsts prezidents tiks apbalvots ar Somijas augstāko goda zīmi. Te tikai jāpiezīmē, ka te nevēlās, lai apbalvošana notiktu vienā laikā, jo tas izskatītos pēc vienkāršas ordeņu apmaiņas. Pret šo piezīmi neesmu cēlis kādus iebildumus. Esmu tikai teicis, ka Somijas valdība pati atradīs izdevīgu brīdi mūsu Valsts prezidenta apbalvošanai.

Sakarā ar to pagodinos lūgt Jūs izgādāt ministru prezidenta un ārlietu ministra Ulmaņa kunga kā arī ordeņa domes piekrišanu Somijas valsts prezidenta Svinhufvuda kunga apbalvošanai ar ...

ugsti godātam
.MUNTERA kungam,
rlietu min-jas
dmin.& juridiskā
epartamenta
direktoram,
R Ī g ā.

nai ar Triju Zvaigžņu ordeņa I.šķiru un ķēdi un tādu aprēķinu,lai augsto goda zīmi būtu iespējams izsniegt šī gada 15.decembrī.

Var apliecināt,ka šis apbalvojums mūsu ārlietu politikai darīs tikai labu,jo Svinhufvuda 70-gadu vecums,viņa gaišā,nopelniem bagātā pagātne un lielie nopelni Somijas neatkarības izkarošanā padarījuši šo personu par vienu no vispopulārākām Somijā. Svinhufvuds skatās labvēlīgi uz tuvām un ciešām attiecībām ar Latviju.Tas,protams nenozīmē,ka viņš vēlētos ar mums slēgt politiskus vai militārus līgumus. Bet šai sakarībā vajadzētu iegaumēt instrukcijas,kas dotas Somijas delegācijai atbruņošanās konferencē,kur skaidri pateikts,ka kaŗa briesmu gadījumā Somija ir ar mieru izvest savu kaŗaspēku no valsts robežām,ja būtu apdraudētas mazās valstis pie Baltijas jūŗas.

Visus šos apstākļus iegaumējot,vēl reiz atkārtoju savu lūgumu un ceru,ka neraugoties uz īso laiku,šis ierosinājums tiks labvēlīgi uzņemts un izpildīts.

Tāpat lūdzu arī griezties pie mūsu Valsts prezidenta ar laipnu lūgumu nosūtīt 15.decembrī savam augstam kollēgam Somijā siltu apsveikšanas telegrammu.

Pilnības labād piemetinu,ka 15.decembris Somijā būs nacionāla svētku diena,neraugoties uz notikuma privāto raksturu.

Ar patiesu cieņu

Pielikumā: 1 šī raksta izgatavojums.

Sūtnis Somijā.

212

LATVIJAS
ĀRLIETU MINISTRS.
MINISTRE DES AFFAIRES ETRANGÈRES
DE LETTONIE.
RIGA.

1931.g.28.decembrī.

Valsts Prezidenta sekretariāts
saņemts 1932 g. 20 Jan
len. № 298 akt. № 4125

No.A.093/26950.

Pie akt.
20.I.

Augsti godājamais Valsts Prezidenta kungs,

Pagodinos nosūtīt Jūsu ieskatam mūsu sūtņa Somijā ziņojumu par Triju Zvaigžņu Ordeņa izsniegšanu Somijas Valsts Prezidentam Svinhufvud'a kungam.

Lūdzu Jūs, augsti godājamais Valsts Prezidenta kungs, arī pie šī gadījuma pieņemt manas visaugstākās cieņas apliecinājumus.

Augsti godājamam

A. K v i e š a kungam,

Latvijas Valsts Prezidentam.

Izraksts.

LATVIJAS SŪTNIECIBA. 1931.g.21.decembrī.

No.1832.

Augsti godātais nodaļas vadītāja kungs,

.....

.....

Ordeni pasniedzu svinīgā audiencē, piedaloties sūtniecības sekretāram K.Studenta kungam, generalkonsulam Himberga kungam. No somu puses bija klāt abi valsts prezidenta adjutanti un ārlietu ministrijas pārstāvis, kurš atvainojās, ka ministru prezidents un ārlietu ministrs nevarejuši piedalīties svinīgā ceremonijā, jo abi esot aizņemti parlamentā, kur pašlaik notika budžeta debates. Ordeni pasniedzot noturēju šim rakstam pievienoto uzrunu vācu valodā, jo valsts prezidents visērtāki runā šo valodu. Savā atbildē, kuŗa nebija uzrakstīta, Svinhufvuda kungs atzīmēja ciešo politisko sakarību starp visām jaunām valstīm un ka vienas valsts iztrūkums šai rindā būtu vislielākā nelaime pārējām valstīm. Viņš cerot, ka Latvija stipri turešoties savā vietā un novēlēja Latvijas valsts prezidentam un Latvijai laimi un labklājību. Viņš cerot arī drīzumā revanšēties iepretīm savām kolēgam, Latvijas Valsts Prezidentam.

Pēc ordeņa pasniegšanas mēs tikam abi, kopā ar ordeni nofotografēti, un fotogrāfija parādījās "Helsingin Sanomat"a Ordeņa fotografija arī parādījusies plaši izplatītā žurnalā "Suomen Kuvalehti". Svinhufvuda kungs bija ļoti apmierināts un priecīgs par pasniegto balvu. Man bija viņam jāuzliek arī ķēde. Somijas sabiedrībā novērojams liels apmierinājums sakarā ar iemīļotā valsts prezidenta apbalvošanu.-

Armijas virspavēlniekam Sihvo kungam un valsts prezidenta adjutantam Söderström'am ordeņus pasniedzu sūtniecībā piektdien, 18.decembrī. Klāt bija 3 štaba virsnieki un ārlietu ministrija pārstāvis. Arī šai gadījumā noturēju

gsti godātam

J. T e p f e r a kungam,

Arlietu ministrijas
administratīvās un protokola
nodaļas vadītājam.

Īsu uzrunu, atzīmējot vēlēšanos, lai Somijas armijas virspavēlnieks, uzliekot šo ordeni, vienumēr jo dzīvi izjustu, cik silti pukst Latvijas armijas un Latvijas tautas sirds, domājot par tiem labiem un tuviem sakariem, kuŗi pateicoties abu armiju virspavēlnieku savstarpīgām simpatijām, nodibinājušies starp abu valstu bruņotiem spēkiem. Sihvo kungs atbildēja, ka viņš šo balvu vienmēr turešot augstā cieņā un lūdza izteikt viņa pateicību Triju Zvaigžņu ordeņa domes priekšsēdētājam, Latvijas valdībai un armijai.

.....

.....

Par izraksta pareizību:

Kr. 4113 25 –

215

Augsti godājamais

direktora kungs,

Pagodinos te klāt nosūtīt Jums, augsti godājamais direktora kungs, ar laipnu lūgumu norīkot tālāk, Somijas Valsts Prezidentam Per Ev. S V I N H U F V U D, armijas virspavēlniekam ģenerālim Arne S i h v o un Valsts Prezidenta adjutantam majoram B.L.S ö d e r s t r ö m piešķirto ordeņu diplomus.

1932 g. 17. augustā.
№ 3541.

Ar patiesu cieņu

Augsti godājamam

J. T e p f e r a kungam,
Ārlietu min. protokolšefam.

V.P. s e k r e t ā r s.

216

LATVIJAS
ĀRLIETU MINISTRS.
MINISTRE DES AFFAIRES ETRANGÈRES
DE LETTONIE.
RIGA.

Rīgā, 1932.g.22.februarī.

Valsts Prezidenta sekretariāta
saņemts 1932 g. 22. febr 25
Ien. № 796 akt. № 413

No.A.093/3495.

ZDD 22.2.

Augsti godājamais Valsts Prezidenta kungs,

Domes protokols 1932.g. 22.2. № 4.

Atsaucoties uz bij.ministru prezidenta un ārlietu ministra H.Celmiņa kunga 1930.g.5.novembra rakstu No.A.093/21920, ar kuru tika nosūtīti Ordeņa domei kara ministra iesniegumi No.No.1460 un 1714 par dažu Somijas karavīru apbalvošanu ar Triju Zvaigžņu ordeni, pagodinos paziņot, ka piekrītu toreiz atliktai virsnieku apbalvošanai:

Somijas armijas generalštaba majora K r a e m e r, Bror August ar IV.šķiru un

Somijas armijas kapteiņa von S c h r o w e, Malmo Ilmari " IV.šķiru

Lūdzu Jūs, augsti godājamais Valsts Prezidenta kungs, arī pie šī gadījuma pieņemt manas visaugstākās cieņas apliecinājumus.

Ordeņa domes lēmums:
1932. g. 22. februārī prot. № 4
Apbalvot ar ordeņa
IV. šķiru.
Darbvedis

Ārlietu ministrs.

ugsti godājamam

A. K v i e š a kungam,

Latvijas Valsts Prezidentam.

0.1234, 1235

Ju. N 796.

Lk. 413 25

217

Augsti godājamais

direktora kungs.

1932.g. 5. martā.

N 997.

22.februāra sēdē ordeņa dome nolēma: Somijas armijas ģenerālštāba majoru Bror August K r a e m e r un ģenerālštāba kapteini Malmo Ilmari von S c h r o w e par nopelniem Latvijas labā apbalvot ar Triju zvaigžņu ordeņa IV šķiru.

Te klāt nosūtot šī ordeņa nozīmes kopā ar statūtiem, laipni lūdzu par to ziņot ministra kungam tālākai rīcībai.

Ar patiesu cieņu

V.P. S e k r e t ā r s.

Augsti godājamam

J.T e p f e r a kungam.

Ārlietu min.protokolšefam.

217 op.

K a r a m i n i s t r a kungam.

1932.g. 5.martā.
№ 1000.

Sekretariāts pagodinas paziņot,ka saskaņā ar Jūsu amata priekšgājēja 1930.g.28.augusta priekšlikumu Nr.1460/inf.,kuru tagad atbalstīja arī ārlietu ministris, Triju zvaigžņu ordeņa dome 22.februāra sēdē apbalvoja Somijas armijas ģenerālštāba majoru B.A. KRAEMER un kapteini M.I.von SCHROWE ar IV šķiras ordeni.

Šie ordeņi šodien nodoti Ārlietu ministrijai tālāk nosūtīšanai.

V.P.s e k r e t ā r s
Darbvedis.

218

LATVIJAS
ĀRLIETU MINISTRIJA.
MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
DE LETTONIE.

Rīgā, 1932.g.23.aprilī.

No.A.093/ 8495

Valsts Prezidenta sekretariāta
saņemts 1932 g. 25.a/215
Iea. № 2015 akt. № 413

Zod
25.4.

Augsti godātais direktora kungs,

Atsaucoties uz Jūsu š.g.5.marta rakstu No.997, pagodinos paziņot, ka mūsu sūtnis Somijā A.Baloža kungs š.g.18.aprilī izsniedzis Somijas armijas generalštaba majoram Bror August KRAEMER un Somijas armijas generalštaba kapteinim Mauno Ilmari von SCHROWE viņiem piešķirtos Triju Zvaigžņu ordeņus.

Pagodinos griezt Jūsu vērību uz to, ka pēdejā vārds ir kapteinis Mauno Ilmari, bet nevis Malmo Ilmari, kā tas sūtņa piestādījuma bija nepareizi uzdots, ko laipni lūdzu ņemt vērā pie diploma izrakstišanas.

Ar augstu cieņu

J.Tepfers
Administratīvās un protokola
nodaļas vadītājs.

Augsti godātam

J. G r a n d a u kungam,

Valsts Prezidenta kanclejas direktoram.

Valstspapīru spiestuve. 54.063. 5000. 1931. 18./VII.

219

LATVIJAS
ĀRLIETU MINISTRS.
MINISTRE DES AFFAIRES ETRANGÈRES
DE LETTONIE.
RIGA.

Rīgā, 1932.g.10.martā.

No.A.093/ 5073

Valsts Prezidenta sekretariāts
saņemts 193 2.g. 11. marts
Ien. № 1119 akt. № 413

Domes protokols
12. III. nr 5.

Augsti godājamais Valsts Prezidenta kungs,

Pagodinos nosūtīt šeklāt ierosinājumu par Somijas sūtniecības atašeja Rafael R.SEPPÄLÄ apbalvošanu ar Triju Zvaigžņu ordeņa V.šķiru.

Lūdzu Jūs, augsti godājamais Valsts Prezidenta kungs, šo ierosinājumu likt priekšā Ordeņa domei izlemšanai un arī pie šī gadījuma pieņemt manas visaugstākās cieņas apliecinājumus.

1 pielikums.

Ārlietu ministrs.

Augsti godājamam

A. K v i e š a kungam,

Latvijas Valsts Prezidentam.

219 dr.

Augsti godājamais

direktora kungs,

Saskaņā ar ārlietu ministŗa kunga priekšlikumu, ordeņa dome šodien nolēma līdzšinējo

12. martā. 1932.g. Somijas sūtniecības ataŝeju Rafael R.S e p p ä l ä apbalvot ar V.šķiras ordeni.

V 1077

Te klāt nosūtu minēto ordeni kopā ar statūtiem Jūsu, direktora kungs, tālākai rīcībai.

Ar patiesu cieņu

V.P. s e k r e t ā r s.

sti godājamam

. T e p f e r a kungam,

Ārlietu min. protokolšefam.

220

TRIJU ZVAIGŽŅU ORDEŅA DOMEI

No ārlietu ministra

1932 g. 10.martā.

Nr.A.093/

Somijas ſuhtneezibas ſekretars atſtahj Rigu.

Somijas ſuhtneezibas ſekretars Sepele ar ſawas waldibas rihkojumu pahrzelts ſuhtneezibas deeneſtâ Rio de Schaneiro un atſtahj Rigu ſwehtdeen. Latwijas - Somijas beedribas walde aiſejoſcham ſomu diplomatam par godu rihko ſchowakar maſas wakarinas. Sepele kungs ir ſpehjigs jauns diplomats, kurſch muhſu ſabeedribâ ar ſawu laipno, draudſigo iſtureſchanos eeguwis ne weenu ween draugu, kuri noſchehlos wina aiſbraukſchanu tahlajâ aiſjuhras ſemê. Labas ſekmes turpmakâ darbâ!

Ordeņa domes lēmums:

Piešķirt ordeņa V šķiru

12.III.32 Nr.5.

0.2719

Valsts tipografija Forma 185. 10. 30.

Vārds, uzvārds un amats vai nodarbošanās	Dzīves apraksts (Valsts amatpersonai pieliekams dienesta saraksts)	Vispusīgs nopelnu apraksts, par kādiem lūdz apbalvot un ordeņa šķira	Kādi vēl atzīmēti nopelni	Iesniedzēja slēdziens
Rafael R. S e p p ä l ä, Somijas sūtniecības atašejs		Rafael R.Seppälä iecelts par Somijas sūtniecības Rīgā atašeju 1930.g.maija mēnesī. Sūtņa atbūtnes laikā vairākkārt izpildījis Chargé d'Affaires a.i.pienākumus. Sakarā ar R.Seppälä pārcelšanu uz citu posteni,lūdzu viņu apbalvot ar Triju Zvaigžņu ordeņa V.šķiru.		Lieku priekšā apbalvošanai ar Triju Zvaigžņu ordeņa V.šķiru. Ārlietu ministrs. Paraksts

Ierosinājaksts

Ārlietu ministrs.

LATVIJAS
ĀRLIETU MINISTRIJA.
MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
DE LETTONIE.

2222

Rīgā, 1932.g.16.martā.

No.A.093/ 5563

Valsts Prezidenta sekretariāts
saņemts 193. 2 g. 17. III.
Ien. Nr 1219 akt. Nr 413

Augsti godātais direktora kungs,

Apstiprinot Jūsu š.g.12.marta raksta No.1077 saņemšanu, pagodinos paziņot, ka rakstam klātpieliktais ordens š.g.12.martā nodots apbalvotam līdzšinējam Somijas sūtniecības atašejam Rafael R. S e p p ä l ä kungam.

Ar augstu cieņu

/J.Tepfers/
Administratīvās un protokola
nodaļas vadītājs.

gsti godātam

J.G R.A N D A U kungam,

Valsts Prezidenta kanclejas

direktoram.

Valsts tipografija

223

LATVIJAS
ĀRLIETU MINISTRIJA.
MINISTÈRE DES AFFAIRES ETRANGÈRES
DE LETTONIE.
RIGA.

Rīgā, 1932.g. 2.aprilī.

No.A.093/ 6580

Valsts Prezidenta sekretariata
saņemts 1932.g. 5.4/02. 25
Ien. № 1494 akt. № 413

Domes protokols 1932.g.
11.aprīlī Nr.6.

Augsti godājamais Valsts Prezidenta kungs,

Pagodinos nosūtīt šeklāt ierosinājumu par Somijas ārkārtējā sūtņa un pilnvarotā ministra Paavo J. H y n n i n e n kunga apbalvošanu ar Triju Zvaigžņu ordeņa I.šķiru.

Lūdzu Jūs, augsti godājamais Valsts Prezidenta kungs, šo ierosinājumu likt priekšā Ordeņa domei izlemšanai un arī pie šī gadījuma pieņemt manas visaugstākās cieņas apliecinājumus.

Pielikumā:

1 ierosinājums.

Ārlietu ministrs.

Augsti godājamam

A. K v i e š a kungam,

Latvijas Valsts Prezidentam.

223 ok.

1932. g. 14. aprīlī.
Nr 1660.

Augsti godājamais

direktora kungs,

Ievērojot ārlietu ministŗa kunga 2.a
rīļa priekšlikumu Nr.A.093/6580,Triju zvaigžņ
ordeņa dome 11.aprīļa sēdē nolēma:Somijas ārk
tējo sūtni un pilnvaroto ministri Paavo Juho
H y n n i n e n par nopelniem Latvijas labā
balvot ar I.šķiras ordeni, un tā insignijas v
ņam nodeva Valsts Prezidenta kungs šodien per
nīgā sūtņa kunga audiencē.

Ar patiesu cieņu

V.P. s e k r e t ā r s.

A.god.
J.Ēpfera kungam,
Ārl.min.protokolšefam.

TRIJU ZVAIGŽŅU ORDEŅA DOMEI

No ārlietu ministra

1932 g. 2.aprilī

Nr A.093/

Ordeņa domes lēmums: 11.IV. prot. 6.

Piešķirt ordeņa I šķira

C. Ārkvists

W. Munters

P. Kalniņš

J. Akmens-Akmentiņš

V. Rubenis

O. 157

Valsts tipografija Forma 185. 10. 30.

spusīgs nopelnu apraksts, par kādiem lūdz apbalvot un ordeņa šķira	Kādi vēl atzīmēti nopelni	Iesniedzēja slēdziens
P.J.Hynninena kungs darbojas ka Somijas ārkārtējais sūtnis un pilnvarotais ministrs jau vairāk kā trīs gadus. Pa visu šo laiku darījis ļoti daudz Latvijas un Somijas draudzīgu attiecību izveidošanai un abu valstu tuvinašanai,kā diplomatiskā,tā arī kulturelā ziņā. Somijas Valsts Prezidenta uzdevumā - š.gadā 6.februarī pasniedzis Valsts Prezidenta kungam Somijas visaugstāko ordeni, Somijas Baltās Rozes Lielkrustu ar ķēdi. Ņemot vērā P.J.Hynninen kunga lielos nopelnus abu valstu tuvinašanas darbā, lūdzu apbalvot ar Triju Zvaigžņu ordeņa I.šķiru.		Lieku priekšā apbalvošanai ar Triju Zvaigžņu Ordeņa I.šķiru.
Arlietu ministrs. Paraksts		Arlietu ministrs. Paraksts



Somijas ſuhtnim Hynninenam Latvijâ wakar walſts peſ. paſneedſa Triju ſwaigſchņu ordeņa 1. ſchķiru, tahdâ kahrtâ atſihmejot mums draudſigâs kaiminvalſts pahrſtahwja leelos nopelnus abu tautu tuwinaſchanàs laukâ. Patihkami atſihmet, ka ſuhtnis Hynninena kgs pehdejo divu mehneſchu laikâ ſanehmis Somijas, Leetawas un tagad Latvijas augſtakàs goda ſihmes, kas ween jau leezina par wiņa popularitati jaunajâs walſtîs.

Somijas ſuhtņa Paawo Hinninena 50 gadu dſimſchanas deenâ.



Schodeen weens no weceţejà diplomatiſkà korpuſa populârakeem un eezeenitakeem lozekleem, mums draudſigàs Somijas pahrſtahwis Latwijâ — ſuhtnis Paawo Hinninena kungs ſwin ſawu 50 gadu dſimſchanas deenu. Sawâ walſtî winſch ſkaitàs weens no redſamakeem diplomatiſkeem darbineekeem, bet ari ſomu plaſchâ ſabeedribâ Paawo Hinninena wahrdâ ir jo plaſchi paſihſtams. Kreewu waras tumſchajos laikos winſch ir aktivako un patriotiſkako ſomu zihnitaju widû. Somu akademiſkà jaunatne, kà taſ zitadi ari nemaſ newar buht, iſneſ uſ ſaweem plezeem wiſu ſcho zihnu wadibu un ſmagumu. P. H. ir ſcho Somijas brihwibas zihnitaju preekſchpulku wadoſchâs rindâs. Jau kà ſtudents winſch iſwirſitàs daſchados ſwarigos uſtizibas amatos. Pehz augſtſkolas beigſchanas ſchis ſaites ar akademiſko jaunatni kluhſt wehl zeeſchakas, jo winam nahkaſ darbotees gan kà kuratoram Sawo notwada ſtudentu organiſazijâ, gan eenemt pr-taja amatu Helſinku augſtſkolaſ wiſu ſtudentu organiſaziju apweenibâ. Schajos amatos winam nahkaſ pahrſtahwet Somijas ſtudentus ari daſchadâs ſtarptautiſkâs ſanahkſmês, kur ſchahdâ waj tahdâ weidâ noteek ari neatlaidiga propaganda par Somijas patſtahwibu un ſomu tautas brihwibu. Schai propagandai ir bijuſi ahrkahrtiga noſihme Eiropaſ kulturas tautu noſkanoſchanai ſomeem par labu winu neweenmehrigâ zihnâ ar kreewu pahrſpehku. Mehs ſinam, ka gandrihſ wiſa Eiropa weenmehr ir atſinuſi ſomeem teeſibas uſ patſtahwigu walſti.

Lihdſtekuſ ſchai darbibai, Paawo Hinninens ir darbojees ari daudſâs organiſazijâs un kà ſomu jaunatnes audſinataja — bijis ſkolotajs Helſinku tirdſneezibaſ ſkolâ; beſ tam bijis Helſinku bankaſ „Luotto-Pankki“ direktors un tahdâ weidâ ari aktiwi lihdſdarbojees Somijas ſaimneeziſkâ dſihwê. P. H. ir ari wezs un ruhdits ſchurnaliſts, jo winam nahzàs buht ſomu leelà deenaſ laikraſta „Uusi Suometar“, kas Somijas patſtahwibaſ pirmajos gados pahrweidojàs par „Uusi Suomi“, galweno redaktoru. Paſaules kara laikâ ſomu preſei bija jabuht ahrkahrtigi uſmanigai, jo kreewi zentàs ar waru apſpeeſt katru neezigako brihwibaſ teekſmes iſpaufmi. Schandarmi gluhneja aiſ katra ſtuhra, un ſewiſchki winu uſmanibu ſaiſtija ſomu leelà laikraſta galwenais redaktors, kas newareja ne ſoli ſpert, lai tam kà ehna newilktoſ pakal kahds kreewu ſpeegs.

Tagad tee laiki jau pagahtnê, bet jaunajàm walſtim un winu pahrſtahwjeem ahrwalſtîs jaweiz leelais ſmagàs zihnàs guhtàs tautaſ brihwibaſ ſargaſchanas darbs. Paawo Hinninena kungam jau gandrihſ tſchetruſ gadus nahzeeſ darboteeſ Latwijâ kà Somijas pahrſtahwim, kur taſ warejis eepaſihteeſ ar latwju tautas garu un zenteeneem. Winſch to ir darijis, kà mehs to ar pateeſu gandarijumu waram leezinat, pehz labakàs apſinas. Jau tuwakâ nahkotnê winam, iſpildot ſawaſ waldibas wehleſchanoſ, buhs japahrzelaſ uſ muhſu ſabeedrotàs Igaunijaſ galwas pilſehtu pahrſtahwet ſawaſ ſemes un tautaſ intereſeſ. Gribetos tizet, ka ſchis darbs winam tur buhs tikpat patihkams un ſekmigs, kà muhſu ſemê, jo, kà Latwijaſ, tà Igaunijas ahrpolitiſkàs linijas un mehrki wiſummâ ir tatſchu loti weenadi un naw ſweſchi ari Somijai.

Peeweenojotees teem apſweikumeem un wiſas ſomu preſes Paawo Hinninena kunga nopelneem bagatàs darbibas zildinajumeem ſchodeen, nowehlam ari no ſawaſ puſes winam wiſlabakàs ſekmeſ tahlakâ darbâ ſawas tehwijas labâ.

Ķen. Nr 287, 1219. 2015

Lk. 413 25

228

Augsti godājamais

direktora kungs,

6 oktobrī 1934.

2. N4254.

Pagodinos te klāt nosūtīt Jūsu, augsti godājamais direktora kungs, tālākai rīcībai Somijas pilsoņiem piešķirto ordeņu diplomus:

Nr.157 - Somijas ārkārtējam sūtnim un pilnvarotam ministrim Latvijā Paavo Juho H y n n i n e n, Nr.1234 - Somijas armijas generālštāba majoram Bror August K r a e m e r, Nr.1235 - tāpat kapteinim Mauno Ilmari von S c h r o w e un Somijas sūtniecības Latvijā atašejam Rafael R. S e p p ä l ä.

Ar patiesu cieņu

sti godājamam

.T e p f e r a kungam,

Ārlietu ministrijas
protokolsefam.

V.P. s e k r e t ā r s.

229

Valsts Prezidenta sekretariata
saņemts 193 2 g. 8. novembrī
Ien. № 5276 akt. № 413

TRIJU ZVAIGŽŅU ORDEŅA DOMEI

No Ārlietu ministra

193 2 g. novembrī

Nr. A.093.

Ordeņa domes lēmums:

1932 g. 9. februārī prot. № 18.

Apbalvot ar ordeņa

I un III šķirām, kā otrā pusē proponēts.

Darbvedis O. Lapiņš

0.165, 44/2

Valsts tipografija Forma 185. 10. 30.

Vārds, uzvārds un amats vai nodarbošanās	Dzīves apraksts (Valsts amatpersonai pieliekams dienesta saraksts)	Vispusīgs nopelnu apraksts, par kādiem lūdz apbalvot un ordeņa šķira	Kādi vēl atzīmēti nopelni	Iesniedzēja slēdziens
1. S t e n r o t h, Otto bij.senators,Somijas Baltās Rozes ordeņa domes priekssēdētājs		O.Stenroth's ir Somijas Baltās Rozes ordeņa domes prezidents, kadēļ arī caur viņa rokām gājušas visas,tādā kārtā arī Latvijas pilsoņu,apbalvošanas. Ieņem ļoti redzamu vietu Somijas sabiedrībā un savu iespaidu vienmēr izlietojis mums labvēlīgā virzienā. Tā kā vairākas valstis,sakarā ar viņu valsts galvu apbalvošanu ar Somijas Baltās Rozes ordeni,jau piešķīrušī viņam savu valstu augstākas goda zīmes, lieku priekšā O.Stenroth kungu apbalvot ar Triju Zvaigžņu ordeņa I.šķiru.		Lūdzu apbalvot ar Triju Zvaigžņu ordeņa I.šķiru.
2. I v a l o, Dr.phil.Santeri "Helsingin Sanomat" redaktors, Somu-latviešu biedrības Helsinkos viceprieksšēdētājs		Dr.phil.Santeri Ivalo viens no visvecākiem pārliecinātiem Latvijas draugiem. Savu draudzību vins izpauz ne tikai savā laikrakstā "Helsingin Sanomat" ,bet arī somulatyju biedrībā,kuŗas viceprieksšēdētājs vins ir, un viscaur sabiedrībā. Izdarījis lielus pakalpojumus Somijas sūtniecības Rīgā aizstāvesanas lietā,kad pacēlas jautājums par sūtniecības likvidesanu, un latviesu mākslas rūpniecības izstādes sarīkošanā. Lūdzu apbalvot ar Triju Zvaigžņu ordeņa III.šķiru.		Lūdzu apbalvot ar Triju Zvaigžņu ordeņa III.šķiru.

Ierosinātāja paraksts

Arlietu ministrs.

Paraksts

Arlietu ministrs.

231

LATVIJAS
ĀRLIETU MINISTRS.
MINISTRE DES AFFAIRES ETRANGÈRES
DE LETTONIE.
RIGA.

1932.g.11.novembrī.

Valsts Prezidenta sekretariāts
saņemts 1932 12 nov
Ien. Nr. 5921 Akt. Nr. 413

No.A.093/ 23005.

Augsti godājamais Valsts Prezidenta kungs,

Papildinot manus iepriekšejos iesniegumus, pagodinos nosūtīt šeklāt ierosinājumu par Ungarijas pilsoņa, Somijas ārzemju korespondentu biedrības priekšsēdētāja Dr.B. L a s z l ó apbalvošanu uz mūsu valsts svētkiem ar Triju Zvaigžņu ordeni.

Lai gan šis ierosinājums stipri nokavējies, aiz tā iemesla, ka tikai tagad ministrijas preses nodaļa saņēma attiecīgus datus, lūdzu Jūs, augsti godājamais Valsts Prezidenta kungs, ja vēl iespējams, šo ierosinājumu labvēlīgi izlemt un arī pie šī gadījuma pieņemt manas visaugstākās cieņas apliecinājumus.

1 pielikums.

Augsti godājamam

Valsts Prezidenta kungam,

P i l ī.

2321

TRIJU ZVAIGŽŅU ORDEŅA DOMEI

No ārlietu ministŗa

193 2 g. 10. novembrī

Nr. A. 093.

Ordeņa domes lēmums:

1932. g. 16. novembrī prot. Nr. 21.

Apbalvots ar ordeņa

IV šķiru.

Darbvedis O. Kapiņš

0. 1372.

Valsts tipografija Forma 185. 10. 30.

Vārds, uzvārds un amats vai nodarbošanās	Dzīves apraksts (Valsts amatpersonai pieliekams dienesta saraksts)	Vispusīgs nopelnu apraksts, par kādiem lūdz apbalvot un ordeņa šķira	Kādi vēl atzīmēti nopelni	Iesniedzēja slēdziens
L a s z l ó , Dr.Berthold Somijas ārzemju korespondentu biedrības priekšsēdētājs		Dr.B.Laszló,kopš savas darbības sākuma Helsinkos, vienmēr izrādījis lielu interesi par Latviju un lietderīgi izmantojis informācijas materialus,kurus viņš saņēmis no Ārlietu ministrijas preses nodaļas. Sevišķi vērtīgus pakalpojumus Latvijai Laszló jaungs izdarījis pag.gada vasarā, apceļodams Čehoslovakiju,Ungariju,Rumāniju un Balkanu valstis,kur visur noturējis daudz priekšlasijumus par Latviju,ilustrēdams tos ar jaunākām no preses nodaļas saņemtām propagandas filmām. Visus ar to saistītus izdevumus Dr.Laszló sedza no saviem personīgiem līdzekļiem, neprasot nekādus pabalstus. Ņemot vērā Dr.B.Laszló nopelnus, lūdzu viņu apbalvot ar Triju Zvaigžņu ordeņa IV.šķiru. Arlietu ministrs. Ierosinātraksts		Lieku priekšā apbalvošanai ar ordeņa IV.šķiru. Arlietu ministrs. Paraksts

Jeu. №№ 5276, 5921.

Ln. 41325

234

Augsti godājamais

direktora kungs.

Pagodinos te klāt nosūtīt Jūsu, augsti godāja-
30 novembrī 24/mais direktora kungs, tālākai rīcībai Somijas Baltās
5640. Rozes ordeņa domes priekšsēdētājam, bij. senatoram
Otto S t e n r o t h pieškirtā I šķiras, Somu-lat-
vju biedrības Helsinkos vicepriekšsēdētājam, "Helsin-
gin Sanomat" redaktoram Dr phil. Santeri I v a l o -
III šķiras un Somijas ārzemju korespondentu biedrī-
bas priekšsēdētājam Dr Berthold L ā s z l ó - IV šķi-
ras ordeņa insignijas kopā ar statūtiem.

ājamam

f e r a kungam,

u min. protokolšefam.

Ar patiesu cieņu

V.P. s e k r e t ā r s.

Valsts Prezidenta sekretariātam.

RIGA
-7 X 32
LATVIJA

Finanču ministrija
VALSTS SAIMNIECĪBAS
DEPARTAMENTS
VALSTS BUDŽETA NODAĻA
№ 29.XII
Rīgā, Noliktavas ielā 1

Sēr A.

235

LATVIJAS
ĀRLIETU MINISTRIJA.
MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
DE LETTONIE.

Rīgā, 1932.g.15.decembrī.

Valsts Prezidenta sekretariata
saņemts 1932 g. 16. dec
Ien. № 7178 akt. № 413/25

Nō.A.093/ 25892

Augsti godātais direktora kungs,

Klātpieliktā norakstā pagodinos piesūtīt mūsu sūtņa Somijā paziņojumu par Triju Zvaigžņu ordeņa izsniegšanu š.g.18.novembrī apbalvotiem Somijas pilsoņiem.

Laipni lūdzu ar raksta saturu eventueli iepazīstināt Valsts Prezidenta kungu.

1 pielikums.

Ar augstu cieņu

J.Tepfers/
Administratīvās un protokola
nodaļas vadītājs.

Augstī godātam
J. G r a n d a u kungam,
Valsts Prezidenta kanclejas
direktoram,
RĪgā.

Valstspapīru spiestuve. 54431. 4000. 1932. 3/V

Noraksts.

Latvijas sūtniecība

No.2/1502. 1932.g.9.decembrī.

Augsti godātais nodaļas vadītāja kungs,

Atbildot uz Jūsu š.g.29.novembra rakstu No.093/24462 pagodinos ziņot, ka esmu saņēmis Triju Zvaigžņu ordeņa I.šķiru, ar kuŗu mūsu Ordeņa Dome apbalvojusi Somijas Baltās Rozes Ordeņa Domes priekšsēdētāju bij.senatoru Otto S t e n r o t h'u, tā paša Ordeņa III.šķiru, kurš piešķirts "Helsingin Sanomat" redaktoram Dr.phil.Santeri I v a l o kungam, un tā paša ordeņa IV.pakāpi, ar kuŗu apbalvots Dr.Berthold Laszlo.

Piektdien, 9.decembrī, uzlūdzu pie sevis senatoru S t e n r o t h 'u un Dr.S. I v a l o, un sūtniecības sekretāra un dažu citu tuvāk pazīstamu personu klātbūtnē izsniedzu Ordeņa nozīmes, apsveicot S t e n r o t h kungu mūsu Valsts Prezidenta kunga vārdā.

Apbalvotie kungi no savas puses izteica dziļu pateicību mūsu Valsts Prezidenta kungam un Triju Zvaigžņu Ordeņa Domei par pasniegto balvu un parādīto uzmanību.

Dr.B.Laszlo pēc sava ordeņa jau bija ieradies 7.decembrī manā biroja. Arī viņš izsaka savu sirsnīgāko pateicību.

Ar patiesu cieņu

/A.Balodis/
Sūtnis Somijā.

Augsti godātam

J.Tepfera kungam,

Administratīvās un protokola
nodaļas vadītājam,

Rīgā.

Par noraksta pareizību:

Nr. 413 21.

237

Augsti godājamais

direktora kungs,

1933.g. 27. aprīlī.

N 1905.

Pagodinos te klāt nosūtīt Jums, augsti godājamais direktora kungs, ar laipnu lūgumu norīkot tālāk, Somijas Baltās Rozes ordeņa domes priekšsēdētājam, bij. senātoram Otto S t e n r o t h, Somu-latvju biedrības Helsinkos viceprieksšsēdētājam, redaktoram Dr phil. Santeri I v a l o un Somijas ārzemju korespondentu biedrības priekšsēdētājam Dr Berthold L a s z l ó piešķirto ordeņu diplomus.

Ar patiesu cieņu

V.P. s e k r e t ā r s.

Augsti godājamam

J.T e p f e r a kungam,

Ārlietu min. protokolšefam.

LATVIJAS
ĀRLIETU MINISTRS.
MINISTRE DES AFFAIRES ETRANGÈRES
DE LETTONIE.
RIGA.

1933.g.14. martā.

Valsts Prezidenta sekretariata
saņemts 1933 g. 16 III
Ien. Nr. 1379 akt. Nr. 413

No.A.093/ 5601

Augsti godājamais Valsts Prezidenta kungs,

Pagodinos nosūtīt šeklāt ierosinājumu par bijušā Somijas sūtniecības atašeja K.H. K a h e l i n apbalvošanu ar Triju Zvaigžņu ordeņa V.šķiru.

Lūdzu Jūs, augsti godājamais Valsts Prezidenta kungs, šo ierosinājumu labvēlīgi izlemt un arī pie šī gadījuma pieņemt manas visaugstākās cieņas apliecinājumus.

Pielikumā:

1 ierosinājums.

ti godājamam

Valsts Prezidenta kungam,

P i l ī.

239

TRIJU ZVAIGŽŅU ORDEŅA DOMEI

No ārlietu ministra

193³ g. 11.martā

Nr. A.093/

Ordeņa domes lēmums:

ord. V šķ.

A 2974

Valsts tipografija Forma 185. 10. 30.

Vārds, uzvārds un amats vai nodarbošanās	Dzīves apraksts (Valsts amatpersonai pieliekams dienesta saraksts)	Īspusīgs nopelnu apraksts, par kādiem lūdz apbalvot un ordeņa šķira	Kādi vēl atzīmēti nopelni	Iesniedzēja slēdziens
K a h e l i n , Karl Henrik Somijas sūtniecības atašejs		K.H.Kahelin's nodarbojies kā Somijas ūtniecības atašejs no 1932.g.14.marta. a šo laiku vairākkārt atvietojis sūtni iņa prombūtnes laikā kā Chargé d'Affaires .i.;vienmēr bijis ļoti izpalīdzīgs un retimnākoš̆s. Sakarā ar viņa pārcelšanu z dienestu Somijas ārlietu ministrijā - ūdzu K.H.Kahelin'u apbalvot ar Triju vaigžņu ordeņa V.šķiru.		Lieku priekšā apbalvošanai ar Triju Zvaigžņu or- deņa V.šķiru. Ārlietu ministrs. Paraksts

Ierosinātāksts

Ārlietu ministrs.

241

LATVIJAS
ĀRLIETU MINISTRS.
MINISTRE DES AFFAIRES ETRANGÈRES
DE LETTONIE.
RIGA.

Rīgā, 1933.g.25.aprilī.

No.A.093/ 8980

Valsts Prezidenta sekretariata
saņemts 1933.g. 26.4
Ien. № 2348 akt. № 413

Augsti godājamais Valsts Prezidenta kungs,

Sakarā ar 1.maija tuvošanos, pagodinos Jums piesūtīt ierosinājumu par divu Somijas pilsoņu apbalvošanu ar Triju Zvaigžņu ordeni.

Lūdzu Jūs, augsti godājamais Valsts Prezidenta kungs, šo ierosinājumu labvēlīgi izlemt un arī pie šī gadījuma pieņemt manas visaugstākās cieņas apliecinājumus.

Pielikumā:

1 ierosinājums.

gsti godājamam

Valsts Prezidenta kungam,

P i l ī.

TRIJU ZVAIGŽŅU ORDEŅA DOMEI

No ārlietu ministra

193 3 g. 24.aprilī.

Nr. A.093.

Ordeņa domes lēmums:

ord. V šķ.

2975, 2976.

Valsts tipografija Forma 185. 10. 30.

Vārds, uzvārds un amats vai nodarbošanās	Dzīves apraksts (Valsts amatpersonai pieliekams dienesta saraksts)	Vispusīgs nopelnu apraksts, par kādiem lūdz apbalvot un ordeņa šķira	Kādi vēl atzīmēti nopelni	Iesniedzēja slēdziens
F A V É N , Esko Somijas ārlietu ministrijas kurjers		Jau kopš gadiem mūsu diplomātisko pastu no sūtniecības Maskavā uz konsulātu Ļeņingradā un otrādi,pārvadajot arī paketes,ko konsulāts Ļeningradā adresē ārlietu ministrijai, regulāri ved Somijas ārlietu ministrijas kurjeri, bez kautkādas atlīdzības. To ievērojot, būtu ļoti vēlams,siem kurjeriem izteikt atzinību par viņu lieliem pakalpojumiem.E.Favén kungs jau 10 gadus kā vada diplomātisko pastu,kamdēļ lūdzu viņu apbalvot ar Triju Zvaigžņu ordeņa V.šķiru.		Lieku priekšā apbalvošanai ar Triju Zvaigžņu ordeņa V.šķiru.
S O N P I O, Teodor Somijas ārlietu ministrijas palīgkurjers		Viss augšejais attiecās arī uz T.Sonpio kungu,kamdēļ lūdzu viņu apbalvot ar Triju Zvaigžņu ordeņa V.šķiru.		Lieku priekšā apbalvošanai ar Triju Zvaigžņu ordeņa V.šķiru.

Arlietu ministrs.

Arlietu ministrs.
Paraksts

Ierosinātāraksts

Lm. mr 1379, 2348
Ax. 4/13 25

244

Augsti godājamais
direktora kungs,

1933.g. 28. aprīlī.
N 2061.

Te klāt pagodinos nosūtīt Jūsu tālākai rīcībai 3 Triju zvaigžņu V šķiras ordeņus kopā ar statūtiem, kas piešķirti Somijas sūtniecības Latvijā bij.sekretāram K.H.Kahelin un Somijas ārlietu ministrijas dipl.kurjeriem E.Favén un T.Sonpio.

Uz Nr.A.093/5604 un 8980.

Ar patiesu cieņu

V.P. sekretārs.

Augsti godājamam
J.TEPFERA kungam,
Ārlietu ministrijas
protokolšefam.

244 op

Konfidenciāls.

Augsti godātam

J.G r a n d a v a kungam,

Valsts Prezidenta sekretāram.

V.Pr. pilī,

R ī g ā .

№ 26/531.

245

LATVIJAS
ĀRLIETU MINISTRIJA.
MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
DE LETTONIE.

1933.g.19.maijā.

No.A.093/ 11105

Valsts Prezidenta sekretariata
saņemts 1933 g. 20/V 25
Ien. № 292 akt. № 413

Izlabot 20.5.

Augsti godātais direktora kungs,

Sakarā ar Somijas ārlietu ministrijas kurjeru Esko Favén un Theodor Sompio apbalvošanu uz š.g.1.maiju ar Triju Zvaigžņu ordeņa V.šķiru, pagodinos paziņot, ka mūsu sūtnis Somijā nupat mūs informē, ka T.Sompio kunga vārds un uzvārds bija nepareizi rakstīti;nevis Teodor Sonpio,kā to mums bija paziņojis mūsu sūtnis Maskavā Dr.Bīlmaņa kungs, bet T h e o d o r S o m p i o .

Laipni lūdzu to aizrādīt kaligrafam pie diplomu izrakstīšanas, kā arī atvainot par notikušo kļūdu.

Ar augstu cieņu

J.Ieppers
Administratīvās un protokola
nodaļas vadītājs..

Augsti godātam

J. G r a n d a u kungam,

Valsts Prezidenta kanclejas Direktoram,

P i l ī.

Valstspapīru spiestuve. 54-431. 4000. 1932. 3./V.

245 op

Augsti godājamais

direktora kungs,

1933. 22. maijā.
N 2912

Pagodinos paziņot, ka Jūsu 19.maija rakstā NR.A.093/11195 paziņotais pārlabojums attiecībā uz Somijas ārlietu ministrijas darbinieka Theodor Sampio apbalvošanu nokārtots ar publicējumu šīs dienas "Valdības Vēstnesī" Nr.113.

Ar patiesu cieņu

V.P. sekretārs.

Augsti godājamam

J.Tepfera kungam,

Ārlietu ministrijas
protokolšefam.

Ies. A 2927.

Ak. 413.25

246

"Valdības Vēstneša" redakcijai.

Laipni lūdzu ievietot sekošu pārlabojumu:

33. 20. maijā. Pārlabojums ar Triju zvaigžņu ordeni apbalvoto 14.sarakstā (s.g. "Vald.Vēstn." Nr.95).

A 2908. V šķirā Nr.2976 - jābūt Somijas ārlietu ministrijas darbinieks Theodor S a m p i o, bet ne Teodor Senpio.

Valsts Prezidenta sekretārs.

Atk. 4/13 25

247

Augsti godājamais

direktora kungs,

Pagodinos te klāt nosūtīt Jums, augsti godāja-

33. 8. decembrī mais direktora kungs, ar laipnu lūgumu norīkot tālāk

V 7320. Somijas pilsoņiem Karl Henrik K a h e l i n, Esko

F a v é n un Theodor S o m p i o piešķirto Tri-

ju zvaigžņu ordeņa diplomus.

Ar patiesu cieņu

ti godājamam

T e p f e r a kungam,

Ārlietu min. protokolšefam.

V.P. s e k r e t ā r s.

LATVIJAS
ĀRLIETU MINISTRIJA.
MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
DE LETTONIE.

248

Rīgā, 1933.g.3.novembrī.

No.A.093/ 21974

Valsts Prezidenta sekretariāta
saņemts 1933.g. 3 nov. 25
Ien. № 6165 akt. № 413

Zod
3.11.

Augsti godātais direktora kungs,

Pagodinos nosūtīt šeklāt Kaŗa ministra ierosinājumu par Somijas armijas komandiera generālmajora Hugo Viktor Ö s t e r m a n apbalvošanu ar Triju Zvaigžņu ordeņa I.šķiru, kādam ierosinājumam ārlietu ministra kungs savu piekrišanu devis.

Pielikumā:

Ar augstu cieņu

Kaŗa ministra š.g.
2.nov.raksts No.1530/inf.

/J.Tepfers/
Administratīvās un protokola
nodaļas vadītājs.

Augsti godātam

J. G r a n d a u kungam,

Valsts Prezidenta kanclejas

direktoram.

Pilī.

Valstspapīru spiestuve. 54.840. 5000. 1933. 17./II.

L. V.

KARA MINISTRS.

1933 g. „2." novembrī.
1530/kanc

Rīga, Valdemāra ielā № 10/12.

TRIJU ZVAIGŽŅU ORDEŅA DOMEI.

(Caur Ārlietu ministriju)

Ārlietu ministrs.
2/XI-133.

Š.g. 26. oktobrī pie mums ieradās Somijas armijas komandieris generālmajors ÖSTERMAN, Hugo Viktor ar viziti pie mūsu Armijas komandiera tuvāku attiecību nodibināšanai ar mūsu armijas augstāko vadību.

Lūdzu ordeņa domi apbalvot Somijas armijas komandieri generālmajoru ÖSTERMAN, Hugo Viktor ar Triju Zvaigžņu I šķiras ordeni.

Ordeņa domes lēmums:
1933. g. 16. novembrī prot. № 28.
Apbalvots ar ordeņa
I šķiru.
Darbvedis O. Lapiņš

Ģenerālis J. Balodis

Armijas komandieris,
Ģenerālis Penijs

0. 177.

Jeu. № 6165

Ak. 4/13 25

250

Augsti godājamais

direktora kungam.

By. 18. decembrī
7986.

Pagodinos te klāt nosūtīt Jūsu, augsti godājamais direktora kungs, tālākai rīcībai Somijas armijas komandierim ģenerālmajoram Hugo Viktor Ö s t e r m a n pieškirtā I škiras Triju zvaigžņu ordeņa insignijas kopā ar statūtiem.

Ar patiesu cieņu

V.P. sekretārs.

i godājamam

EPFERA kungam.

rlietu min.protokolšefam.

250 op

VALSTS PREZIDENTA LĒMUMS

1933.g. „13" novembrī.

Skatījis cauri apžēlošanas lūgumu , iesniegtu no Edvarda Jēkab un Lavīzes d. Siļķes,

kas ar Tukuma iecirkņa miertiesneša 1932.g.14.jūnija spriedumu, apstiprinātu Jelgavas apgabaltiesā š.g. 24.aprīlī,

sodīts ar ieslodzījumu cietumā uz 4 mēnešiem

par noziedzīgu nodarījumu , paredzētu 1903.g.Sodu lik. 607.p.2.pkt.,

un iepazinies ar attiecīgo tiesas akts materiālu kopā ar savāktām šinī lietā ziņām, —

uz 1920. g. 14. septembra likuma (L. R. S. 45. p.) pamata, kā arī ņemot vērā zaudejumu atlidzinašanu un piemerojoties 1922.g.12.janvara not.par sodu nosacitu atlaišanu,

Atz. 4/1325

251

Augsti godājamais

direktora kungs,

Pagodinos te klāt nosūtīt Jums, augsti godājamais direktora kungs, ar laipnu lūgumu norīkot tālāk Somijas armijas komandierim generālmajoram Hugo Viktor Ö s t e r m a n piešķirtā Triju zvaigžņu ordeņa diplomu.

Ar patiesu cieņu

V.P. s e k r e t ā r s.

Ārl. 31. maijā N 3017.

Augsti godājamam

J.T e p f e r a kungam,

Ārlietu min. protokolšefam.

252

LATVIJAS
ĀRLIETU MINISTRIJA.
MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
DE LETTONIE.

No.A.093/ 02005

RĪgā, 1934.g.30-janvarī.

Valsts Prezidenta sekretariāts
saņemts 1934 g. 1. febr 15
Ien. № 422 akt. № 413

Augsti godātais direktora kungs,

Klātpieliktā norakstā pagodinos Jums piesūtīt mūsu sūtņa Somijā š.g.12.janvara ziņojumu par Triju Zvaigžņu ordeņa izsniegšanu Somijas armijas komandieram generālim Östermanim.

1 pielikums.

Ar augstu cieņu

/J.Tepfers/
Administratīvās un protokola
nodaļas vadītājs.

Augsti godātam

J. G r a n d a u kungam,

Valsts Prezidenta kancelejas

direktoram,

Pilī.

Valstspapīru spiestuve. 50.257. 5000. 1933. 18./XII.

Noraksts.

Latvijas sūtniecība.

Helsinki,1934.gl2 janvarī.

No.2/64.

Augsti godāts J.Tepfera kungs,

Atgriežoties pie Jūsu 19.decembra raksta No.29333, kas saņemts sūtniecībā līdz ar pielikumiem 9.janvarī,pagodinos Jums paziņot, ka šodien,12.janvarī,pasniedzu Somijas armijas komandieram viņam piešķirto I.šķiras Triju Zvaigžņu ordeni.

Generālis Österman likās ļoti priecīgs par ordeni un lūdza mani, nodot viņa dziļi izjustu pateicību Latvijas Valsts Prezidentam un valdībai.

Ar augstu cieņu

V.Šūmans.

Augsti godātam

J. T e p f e r a kungam,

Arlietu ministrijas administratīvās

un protokola nodaļas vadītājam,

RIgā.

LATVIJAS SŪTNIECĪBA
LÉGATION DE LETTONIE
TÉLÉPHONE: 32026
TÉLÉGRAMMES:
LATVIJA HELSINKI

N:o 67/5~~17~~ 95.

TEHTAANKATU (FABRIKSGATAN) 4
HELSINKI
FINLANDE

253

Helsinki, 1934. gada 7. aprīlī.

Valsts Prezidenta sekretariāts
saņemts 1934 g 10. aprilī
Nr. ND. 2000. 413

Augsti godātais sekretāra kungs,

Somijas armijas komandiers ģenerālis Österman un abi Valsts Prezidenta adjutanti ir griezušies pie manis ar lūgumu apgādāt viņiem Triju Zvaigžņu ordeņa 5 cm. platu lentīti, ko militārie nēsā spraudītes veidā, ordeņa insigniju vietā. Es labprat gribētu izpildīt viņu lūgumu un būtu Jums ļoti pateicīgs, ja Jūs uzdotu man atsūtīt minēto lentīti ½ - 1 metra garumā, paziņojot tai pašā laikā lentītes cenu, ko tūlīt atmaksāšu.

Ar augstu cieņu

Sūtnis Somijā.

Augsti godātam

V. G r a n d a u kungam,

Valsts Prezidenta
sekretāram,

R ī g ā .
---

253 op

1934.g. 11. aprīlī.

Augsti godājamais

ministra kungs,

Uz Jūsu 7.aprīļa rakstu Nr.67/595 paziņoju, ka mums nav pieņemts nēsāt 5 cm platu lenti, no kuŗas varētu nosūtīt Jums kādu gabalu, bet ir tikai jau pilnīgi gatavas tādas piespraudītes, ko parasti nēsā militāras personas pie formas tērpa, kad neuzliek pašu ordeni.

Te klāt Jums nosūtu vienu I šķiras un divi III šķiras šādas piespraudītes, pieņemot, ka abi Valsts Prezidenta adjutanti, kuŗus vārdā neesat saukuši, ir apbalvoti ar mūsu Triju zvaigžņu ordeņa III šķiru. Tādas piespraudītes var dabūt pirkt par Ls 0,50 gabalā.

Ar patiesu cieņu

S e k r e t ā r s.

Augsti godājamam

V. Š ū m a ņ a kungam,

Latvijas ārkārtējam sūtnim un pilnvarotam ministram Somijā.

Nr. 1859.

254

LATVIJAS
ĀRLIETU MINISTRS.
MINISTRE DES AFFAIRES ETRANGÈRES
DE LETTONIE.
RIGA.

1933.g.28.decembrī.

Valsts Prezidenta sekretariāts
saņemts 1933.g. 29. dec
Ien. Nr. 9284 Lpt. Nr. 413

No.A.093/ 29985

Augsti godājamais Valsts Prezidenta kungs,

Pagodinos nosūtīt sekļāt ierosinājumu par četru Somijas pilsoņu apbalvošanu ar Triju Zvaigžņu ordeņa attiecīgām pakāpēm.

Lūdzu Jūs, augsti godājamais Valsts Prezidenta kungs, šo ierosinājumu labvēlīgi izlemt, un arī pie šī gadījuma pieņemt manas visaugstākās cieņas apliecinājumus.

Pielikums.

Augsti godājamam

Valsts Prezidenta kungam,

P i l ī.

254 op.

Augsti godājamais

ministra kungs,

1134. 13. janvārī.

N 305.

Nupat iepriekšējās pārrunās par četru somu (3 kungi, 1 dāma) apbalvošanu sakarā ar mūsu etnografisko izstādi Helsinkos pacēlās jautājums, vai būs pareizi Ellinor IVALO kundzei, kā liek priekšā ministrija, dot III šķiras ordeni, jo 1)ziemeļzemēs, sākot ar Zviedriju, vispāri nav pieņemts dāmas dekorēt ar ordeņiem, bet gan ar medaļām (atmiņā nāk Zviedrijas Ķēniņa viesošanās gadījums Latvijā), 2)protams, izņēmumi pielaižami, bet tikai ļoti retos gadījumos, un līdz šim apbalvoto somu sarakstā arī nav nevienas dāmas, un 3)piem.kā izņēmumu ar lielu "kaulēšanos" mēs varējām ar mūsu III šķiru pagodināt tādu gara zvaigzni, kā Zelma Lagerlöf, Zviedrijā.

To ievērojot, laipni lūdzu Jūs, augsti godājamais ministra kungs, vai atzīmētajā apbalvošanas priekšlikumā nav kāds pārpratums, vai labākā gadījumā nepietiktu ar IV[x] šķiru jeb tomēr Jūs varētu izcelt kādus ārkārtējus nopelnus par labu III šķirai.

Augsti godājamam

V. Šūmaņa kungam,

Latvijas ārkārtējam sūtnim
un pilnvarotam ministram
Somijā.

Ar patiesu cieņu

V.P. sekretārs.

x)(ja ne par V?)

TRIJU ZVAIGŽŅU ORDEŅA DOMEI

No ă r l i e t u ministŗa

193 3 g. 28. decembrī

Nr. A. 093.

Ordeņa domes lēmums:

192 4. g. 15. februārī prot. № 4

Apbalvoti ar ordeņa

šķiru, kō atlīdz pavēlētājmēt
izņemot žurnālistu H. Judovicu.

Darbvedis O. Lapiņš

III šk. № 833

IV. № 1551, 1552.

alsts tipografija Forma 185. 10. 30.

Vārds, uzvārds un amats vai nodarbošanās	Dzīves apraksts (Valsts amatpersonai pieliekams dienesta saraksts)	Īspusīgs nopelnu apraksts, par kādiem lūdz apbalvot un ordeņa šķira	Kādi vēl atzīmēti nopelni	Iesniedzēja slēdziens
1. KUOPPAMÄKI, L. Somijas mājrūpniecības inspektors		Kā Somijas mājrūpniecības inspektors, pniecības padomnieks un Somijas mākslas pniecības biedrības prezidija loceklis, dams tanī pašā laikā arī Helsinku mākslas pniecības muzeja direktors, K.Kuoppamäki bijis ļoti izpalīdzīgs Latvijas etnogrāfiskās izstādes Helsinkos sarīkošanā. Ar oppamäki kunga laipno gādību mākslas rūpecības muzeja telpas tika nodotas izstādes cībā uz 2 nedeļām bez atlīdzības,caur ko spēri bija iespējams izstādi sarīkot bez elākas piemaksas no Latvijas puses. Jau balvots ar vairākiem ārvalstu III.šķiras deņiem. Lūdzu L.Kuoppamäki apbalvot ar Triju Zvaigu ordeņa III.šķiru.		Lieku priekšā apbalvošanai ar Triju Zvaigžņu ordeņa III.šķiru.
2. BRUMMER-KORVENKONTIO,K.A. Somijas mākslas rūpniecības muzeja intendants; mākslas un architekturas periodiskā izdevuma "Domus" redaktors		Arī Brummer-Korvenkontio kungs ir lielā rā nācis pretīm Latvijas etnografiskās izādes sarīkošanai un kā muzeja intendants z atlīdzības no mūsu puses piemērojis muja telpas minētās izstādes vajadzībām. Lūdzu viņu apbalvot ar Triju Zvaigžņu deņa IV.šķiru.		Lieku priekšā apbalvošanai ar Triju Zvaigžņu ordeņa IV.šķiru.
3. IVALO, Ellinor Somu-latviešu biedrības Helsinkos prezidija loceklis		E.Ivalo kundze ļoti populāra persona Somis mākslas un mājrūpniecības pasaulē. Viņai enākas pateikties par izstādes labu noorizešanu un propagandesanu. Kā somu-latvie biedrības Helsinkos prezidija loceklis, alo kundze katrā gadījumā ir izrādījusi elu aktivitāti un simpatijas Latvijai.Vii jau piešķirti igauņu,poļu un somu ordeņi. Lūdzu Ivalo kundzi apbalvot ar Triju aigžņu ordeņa III.šķiru.		Lieku priekšā apbalvošanai ar Triju Zvaigžņu ordeņa III.šķiru.
4. JUKONEN,Hannes Žurnalists		.Jukonen sarakstījis daudz artiķelu par tviju Somijas presē; etnografiskās izstās laikā ar viņa gadību lielākā Helsinku izē "Helsingin Sanomat" izdeva Latvijai tītu,bagati ilustrētu specialpielikumu. konen kungs līdz sim strādājis Latvijas bā bez kādiem materialiem aprēķiniem.Tura ekslasijumus par Latviju ar miglas bildēm. viņa gadību janvāra mēnesī iznāks Somijas litārā ilustretā zurnala specials numurs, ltīts Latvijas militārai dzīvei. dzu viņu apbalvot ar Triju Zvaigžņu ordeņa V.šķiru.		Liekų priekšā apbalvosanai ar Triju Zvaigžņu ordeņa V.šķiru.

Ierosinājums

Arlietu ministrs.

Arlietu ministrs.

LATVIJAS SŪTNIECĪBA
LÉGATION DE LETTONIE
TÉLÉPHONE: 32026
TÉLÉGRAMMES:
LATVIJA HELSINKI

TEHTAANKATU (FABRIKSGATAN) 4
HELSINKI
FINLANDE

257

ED.

N:o 67/118.

Valsts Prezidenta sekretariata
saņemts 1934 g. 27 I
Ien. № 636 akt. № 413

Helsinki, 1934. gada 22. janvārī.

Augsti godāts Sekretāra kungs,

Jūsu 13. janvāra rakstu esmu saņēmis un steidzos uz to atbildēt.

Ivalo kundzei, kā to esmu minējis manā priekšlikumā Ārlietu ministra kungam, ir agrāk piešķirti vairāki ārzemju ordeņi, starp tiem arī Vāzas ordeņa trešā šķira. Tākā šim ordenim ir tikai četras šķiras, tad Ivalo kundzei šī ordeņa trešo šķiru pielīdzina arī to ordeņu trešai šķirai, kuŗiem pavisam ir piecas šķiras. Tādā kārtā Ivalo kundze pretendē arī uz Triju Zvaigžņu trešo šķiru. Ja būtu kādas grūtības piešķirt minētai dāmai mūsu ordeņa trešo šķiru, man liekās viņa ar prieku un pateicību ņemtu pretīm arī mūsu ordeņa ceturto šķiru.

Manā priekšlikumā Ārlietu ministra kungam ir minēts Hannes Jukonen vārds. Pēdējā laikā minētai personai ir izteikti somu presē daži sabiedriska rakstura pārmetumi, kādēļ laipni lūdzu pie apbalvošanas pagaidām ņemt vērā tikai trīs personas: L. K u o p p a m ä k i, K.A. B r u m m e r-K o r v e n k o n t i o kungus un Ellinor I v a l o kundzi.

Augsti godātam
V. G r a n d a u kungam,
Valsts Prezidenta sekretāram,
R Ī g ā , pilī.

Sūtnis Somijā.

257 op.

Augsti godājamais

ministra kungs,

434. 10. aprīlī.
N1844.

Atsaucoties uz Jūsu š.g.22.ja
vāŗa vēstuli Nr.67/118, pagodinos paziņot LA
LĖ
ka Triju zvaigžņu ordeņa dome jau 15.febr
āŗa sēdē apbalvoja trīs nominētās persona
par nopelniem sakarā ar mūsu izstādi Hels
kos, bet žurnālistu H.Jukonen nē, pie kam
Ellinor IVALO kundzei noteica IV šķiru. O
deņa insigniju pagatavošana aizkavējās, u
tikai šodien radās man iespēja šos un tāp
ārlietu ministram A.V.HACKZELL un citiem
šķirtos ordeņus nodot protokolšefam tālāk
norīkošanai.

Ordeņa diplomu pagatavošanai
laipni lūdzu Jūs, augsti godājamais minis
kungs, pēc iespējas līdz 25.aprīlim pazin
apbalvoto mājrūpniecības inspektora L.Kuo
mäki un muzeja intendanta,redaktora K.A.B
mer-Korvenkontio pilnus priekšvārdus.

Augsti godājamam

V. Š ū m a ņ a kungam,

Latvijas ārkārtējam sūtnim un
pilnvarotam ministram Somijā.

Ar patiesu cieņu

V.P. s e k r e t ā r s.

LATVIJAS SŪTNIECĪBA
LÉGATION DE LETTONIE
TÉLÉPHONE: 32026
TÉLÉGRAMMES:
LATVIJA HELSINKI

TEHTAANKATU (FABRIKSGATAN) 4
HELSINKI
FINLANDE

258

N:o 67/676.

Helsinki, 1934. gada 18. aprīlī.

Valsts Prezidenta sekretariāts
saņemts 1934 g. 20. aprīlī.
Ien. № 2318 akt. № 413

20.4.

Augsti godātais sekretāra kungs,

Atbildot uz Jūsu 10.aprīļa rakstu № 1844, pagodinos Jums ziņot, ka apbalvoto mājrūpniecības inspektoru sauc LAURI K u o p p a m ä k i un muzeja intendantu ARTTU BRUMMER-KORVENKONTIO.

Ar augstu cieņu

sūtnis Somijā.

Augsti godātam

V. G r a n d a u kungam,

Valsts Prezidenta sekretāram,

R Ī g ā .

259

LATVIJAS
ĀRLIETU MINISTRS.
MINISTRE DES AFFAIRES ETRANGÈRES
DE LETTONIE.
RIGA.

1934.g.13.februarī.

Valsts Prezidenta sekretariāts
saņemts 1934 g. 14. febr. 25
Ien. № 988 akt. № 413

No.A.093/ 04174

Sēdē
14.2.

Augsti godājamais Valsts Prezidenta kungs,

Pagodinos Jums piesūtīt ierosinājumu par trīs Somijas ārlietu ministrijas amatpersonu apbalvošanu ar Triju Zvaigžņu ordeņa attiecīgām pakāpēm.

Lūdzu Jūs, augsti godājamais Valsts Prezidenta kungs, šo ierosinājumu labvēlīgi izlemt un arī pie šī gadījuma pieņemt manas visaugstākās cieņas apliecinājumus.

Pielikumā:

Ierosinājums.

Augsti godājamam

Valsts Prezidenta kungam,

P i l ī.

TRIJU ZVAIGŽŅU ORDEŅA DOMEI

No ārlietu ministŗa

193 4 g. 13. februarī

Nr. A. 093.

Ordeņa domes lēmums:

1924. g. 15. februārī prot. № 4

Apbalvot ar ordeņa

..... šķiru, kā atrā pusē pareizēb

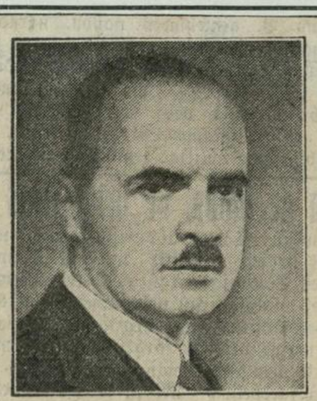
Darbvedis O. Dapšs

I šķ. № 178

III " № 834 ord. atjaunot

IV " № 1553

Valsts tipografija Forma 185. 10. 30.

Vārds, uzvārds un amats vai nodarbošanās	Dzīves apraksts (Valsts amatpersonai pieliekams dienesta saraksts)	Īspusīgs nopelnu apraksts, par kādiem lūdz apbalvot un ordeņa šķira	Kādi vēl atzīmēti nopelni	Iesniedzēja slēdziens
1. H a c k z e l l, Anders Verner Somijas ārlietu ministrs	 **Somijas ahrleetministris Hakzels, kas 8. un 9. dezembri weesofees Rigā.** Dsimis San-Michelā, Somijā, 1881. g. 20. septembri. 1903. g. winsch nolika filologijas kandidata pahrbaudijumu, bet 1906. gadā — teesneescha ehsamenu. 1907. gadā H. studeja tirdsneezibas un prozeja teesibas Minchenes universitatē. No 1909.—1910. g. bijis teesnesis, bet no 1910.—1918. g. darbojees Peterpilī kà jurists un komersants. Pehz tam diwus gadus bijis Wiborgas gubernators. Diplomatiskā deenestā Hakzels atradàs ilgakus gadus, jo winsch bija Somijas suhtnis Maskavā no 1922.—1927. gadam. Pehz tam pahris gadus zekojis pa ahrsemem. Tad winsch eestahjàs Somijas dawba deweju zentralā saweenibā kà schis organisazijas wezdirektors, bet kopsch 1932. g. dezembra ir Somijas ahrleetu wadītajs.	Sakarā ar Somijas ārlietu ministra .V.Hackzell viesošanos Rīgā pag.gada bei- ās un manu pretviziti Somijā, Somijas val- Iba izdarījusi dažas ārlietu resora darbi- ieku apbalvošanas.Šīs abu tautu ārlietu esoru pārstāvju satikšanas lielā mērā vei- inājusas latvju un somu tautu tūvinašanos, ādēļ mums arī no savas puses to vajadzētu tzīmēt un piešķirt mūsu ordeņus attiecīgām omijas amata personām. Ievērojot augsā teikto,lūdzu apbal- ot Somijas ārlietu ministri A.V.Hackzell r Triju Zvaigžņu ordeņa I.šķiru.		Lieku priekšā apbalvošanai ar Triju Zvaigžņu ordeņa I.šķiru.
2. P a j u l a, Paavo Päivö Somijas ārlietu ministrijas politiskās nodaļas direktors		Tāpat. Lūdzu apbalvot ar Triju Zvaigžņu rdeņa III.šķiru.		Lieku priekšā apbalvosanai ar Triju Zvaigžņu ordeņa III.šķiru.
3. S o r a v u o, Ernst Ossian Somijas ārlietu ministrijas biroja sekretārs		Tāpat. Lūdzu apbalvot ar Triju Zvaigžņu rdeņa IV.šķiru.		Lieku priekšā apbalvošanai ar Triju Zvaigžņu ordeņa IV.šķiru.

Ārlietu ministrs.
Paraksts

Ārlietu ministrs.

Ierosinājums

Lm. nr 988
Arc. 4/13 25

262

Augsti godājamais
direktora kungs,

1934. 10. aprīlī.
Nr 1847.

Skatot cauri ārlietu ministra kunga ierosinājumus Nr.Nr.A.093/29985 un 04474, pie tam ņemot vērā arī to informāciju, kuŗu mums sniedza uz pieprasījumu sūtnis Šūmaņa kungs, Triju zvaigžņu ordeņa dome š.g.15.februāŗa sēdē nolēma apbalvot sekojošus somus ar mūsu ordeni :

ārlietu ministru Anders Verner HACKZELL ar I šķ
direktoru Paavo Päivö PAJULA ar III šķiru,
ministrijas sekretāru Ernst Ossian SORAVUO ar V
mājrūpniecības inspektoru L.KUOPPAMÄKI ar III šk
muzeja intendantu K.A.BRUMMER-KORVENKONTIO ar IV
sabiedrisku darbinieci Ellinor IVALO ar IV šķiru

Šo 6 ordeņu insignijas kopā ar statūtiem te klāt nosūtot Jums, augsti godājamais direktora kungs, laipni lūdzu par to ziņot ministra kgm tālākai rīcībai.

Ar patiesu cieņu

V.P. sekretārs.

sti godājamam
J. T e p f e r a kungam,
Ārlietu ministrijas
protokolšefam.

Albert MESSEIN, Éditeur

Successeur de Léon VANIER

19, Quai Saint-Michel, PARIS-Ve

R. C. Seine 70.747

C. Ch. Postaux : Paris 408-41

Les Editions Messein ont eu la bonne fortune de se réserver la publication d'une œuvre exceptionnelle :

L'ABIME

roman, par **FLORIAN-PARMENTIER,** l'auteur désormais célèbre de **L'Ouragan** (65e mille, traduit en 5 langues) et de **La Mort Casquée** (10e mille), deux ouvrages parus chez ***Fasquelle,*** et que la Critique française et étrangère a salués avec enthousiasme.

L'Abîme n'est pas un roman parmi tant d'autres. C'est un livre d'une tragique actualité, d'une force romanesque extraordinaire, où sont traités les grands problèmes qui passionnent et inquiètent, à l'heure présente, l'opinion mondiale.

De quoi demain sera-t-il fait ? On le saura en lisant L'ABIME.

Nous vous conseillons de retenir dès à présent un exemplaire de cet authentique chef-d'œuvre, de préférence chez votre libraire, ou à notre service de vente. ***(Un beau et fort volume : 12 francs. Sur papier d'Arches : 50 francs. — Sur Japon : 150 francs).***

N. B. — Les amis de l'auteur qui désireraient une dédicace peuvent s'adresser à M. Florian-Parmentier, 72, boulevard Mortier, Paris-20e.

Quelques Appréciations générales sur l'auteur de "L'ABIME" :

L'œuvre de Florian-Parmentier a atteint un tel degré de maîtrise qu'elle vivra dans le souvenir des générations futures. — **Stefan ZWEIG.**

Une œuvre sublime. — **I. HOLMGREN**, de l'*Académie Suédoise.*

Un jaillissement qui m'étonne, une ardeur qui m'a frappé. — **Émile VERHAEREN.**

La plus profonde intelligence, le plus vif talent, une rare clairvoyance. On lui rendra justice. — **J.-H. ROSNY aîné**, Président de l'*Académie Goncourt.*

Son talent est fait de rares qualités, plus rarement associées. La matière déborde les forces humaines. — **Romain ROLLAND.**

Voici un écrivain de race, sensitif et visionnaire, — illustre désormais. — **Victor MARGUERITTE.**

Un livre étonnant, pathétique, riche de substance, d'humanité, de vie et d'amère vérité. — **Georges DUHAMEL.**

Je voudrais dire à quel point j'ai été séduit par cette œuvre, que j'ai lue avec émotion. — **Pierre BENOIT**, de l'*Académie Française.*

Une fougueuse et tendre éloquence, les plus profondes et puissantes séductions de la pensée. — **Georges LECOMTE**, de l'*Académie Française.*

Richesse de technique et richesse d'âme ! — **Henri DUVERNOIS.**

Une œuvre semée d'éclairs illuminants, un homme dont les créations sont dues au flux bondissant de la sensibilité. — **Léon FRAPIÉ.**

Quel puissant tempérament ! Et si rare ! Florian-Parmentier a une sorte de souffle prophétique, une admirable puissance créatrice qui le classe parmi les grands écrivains, précurseurs d'une époque, et assurés de la durée. — **Charles GÉNIAUX.**

Une œuvre maîtresse, qui le place au premier rang de l'intellectualité française. — **Jules BOIS.**

L'Abîme, c'est la pureté dans la grandeur. — **Jean PAULHAN.**

Puissance où s'agite tout un monde, l'auteur a fait preuve de génie. — **Han RYNER.**

Devant ses travaux, s'évoque la silhouette de Michel-Ange. — **Georges POLTI.**

Etc., etc., etc...

Chez le même Editeur : Les Œuvres complètes de VERLAINE (en 5 vol. et 3 vol. posthumes) ; Les Manuscrits des Maîtres ; Les Poésies de Laurent TAILHADE, Germain NOUVEAU ; René GHIL, Edouard DUBUS, Paul GÉRALDY, etc. Les *Souvenirs sur Verlaine et Rimbaud*, d'Ernest DELAHAYE ; Les Œuvres de Han RYNER (Vient de paraître un extraordinaire *Bouche d'Or*, à 12 fr.) ; Les Essais de critique contemporaine de Léon BOCQUET, Edmond PILON, etc. ; Les Œuvres d'AUREL et Alfred MORTIER, etc., etc. Consulter le catalogue.

Imp. Alençonnaise, 11, rue des Marchéries. Tél. 1-49 30.393

Sec. 4/13 25

263

Augsti godājamais

direktora kungs,

2/aprīlī.1934
N 2035.

Papildu 10.aprīļa rakstam Nr.1847,pie kuŗa aiz kļūdas nosūtīts Jums V šķiras ordenis priekš Somijas ārlietu ministrijas sekretāra E.O.SORAVUO, kuŗš apbalvots ar IV šķiru, steidzos te klāt nosūtīt apmaiņai vienu IV šķiras ordeni Jūsu,direktora kungs,tālākai rīcībai.

Ar patiesu cieņu

V.P. s e k r e t ā r s.

godājamam
TEPFERA kungam,
Ārlietu ministrijas
protokolšefam.

Brīvības pieminekļa komitejai.

FINANČU MINISTRIJA
ALSTS SAIMNIECĪBAS
DEPARTAMENTS
APDROŠINĀŠANAS NODAĻA

№ - A - -

Rīgā, L. Smilšu ielā 1/3

Šeit.

LATVIJAS
ĀRLIETU MINISTRIJA.
MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
DE LETTONIE.

264

Rīgā, 1934.g.14.februarī.

No.A.093/ 01537

Valsts Prezidenta sekretariāts.
saņemts 1934 g. 14. febr.
Ien. № 991 atl. № 413

Augsti godātais direktora kungs,

Pagodinos nosūtīt šeklāt Iekšlietu ministra ierosinājumu par Somijas aizsargu korpusa virspavēlnieka v.i.pulkveža I.A.E. M a r t o l a apbalvošanu ar Triju Zvaigžņu ordeņa III.šķiru, kādam ierosinājumam ārlietu ministra kungs savu piekrišanu devis.

Pielikumā:

Ierosinājums.

Ar augstu cieņu

J.Tepfers
Administratīvās un protokola
nodaļas vadītājs.

Augsti godātam

J. G r a n d a u kungam,

Valsts Prezidenta kanclejas

direktoram,

Pilī.

Valstspapīru spiestuve. 50.257. 5000. 1933. 18./XII.

264 op.

Iekšlietu ministra kungam.

1934. 15. februārī.
№ 914.

Ievērojot ārlietu ministra atbalstītu Jūsu 14.februāŗa priekšlikumu Nr.30489, Triju zvaigžņu ordeņa dome vakardienas sēdē nolēma Somijas aizsargu korpusa priekšnieku pulkvedi I.A.E. M a r t o l u apbalvot ar III šķiras ordeni un tā insignijas kopā ar statūtiem te klāt nosūtam Jūsu, ministra kungs, tālākai rīcībai.

V.P. s ek r e t ā r s.
A. Bērziņa-
Dārbvēža V.

265

TRIJU ZVAIGŽŅU ORDEŅA DOMEI

No Iekšlietu ministra

193 4 g. "14" februārī
Nr. 304/89

Ordeņa domes lēmums:

1934. g. 15. februārī prot. № 4

Apbalvots ar ordeņa

III šķiru.

Darbvedis O. Lapiņš

O. 835

Valsts tipografija Forma 185 10 33

Vārds, uzvārds un amats vai nodarbošanās	Dzīves apraksts (Valsts amatpersonai pieliekams dienesta saraksts)	Vispusīgs nopelnu apraksts, par kādiem lūdz apbalvot un ordeņa šķira	Kādi vēl atzīmēti nopelni	Iesniedzēja slēdziens
Somijas Aizsargu korpusa virspavēlnieka v.i.pulkvedis Ilmari Armas Eino M a r t o l a.	Dzimis 1896.gadā,pirms iestāšanās militārā dienestā beidzis juridisko fakultāti.Beidzi Francijas kaŗa akademiju Parizē,pēc kuŗas b šanas vairākus gadus bija Somijas militārai attache Francijā.Vēlāk vadijis Somijas armij galvenā štaba ārzemju nodaļu.un beidzot nozīmēts par aizsargu galv.štaba priekšnieku. Kopš 1933.g.oktobra mēneša izpilda Somijas aizsargu korpusa virspavēlnieka vietu.	Pulkvedis Martola uz savu personīgu inici-ativi ir ieradies Latvijā,lai vēl tālāk izveidotu un nostiprinātu pastāvošās drau-dzīgās saites un attiecības starp Somijas aizsargu korpusu un Latvijas aizsargu or-ganizāciju.Tādā veidā jo ievērojami veicinot arī draudzīgo attiecību padziļināšanu starp Latvijas un Somijas valstīm.Būdams personīgi pazīstams ar daudziem Latvijas armijas augstākiem virsniekiem,Martola ir lenoliedzami Latvijas īsts draugs un arvie-nu ir veicinājis saprašanos un draudzības ideju abu valšķu starpā. Par izcilus nopelniem Latvijas-Somi-jas valšķu un tautu draudzīgo saišķu sti-rināšanu un izveidošanu,stādu priekšā pulkvedi Martola apbalvošanai ar Triju vaigžņu ordeni III.šķ.		

Somijas aizsargu vadība Rīgā.

Vakar Rīgā ieradās Somijas aizsargu korpusa komandiera vietas izpildītājs un aizsargu štāba priekšnieks pulkv. Martola un apgabala priekšnieks pulkv.-ltn. Kvists, lai iepazītos ar mūsu aizsargu dzīvi un nodibinātu tuvākas attiecības.

Kā zināms, līdzšinējais Somijas aizsargu priekšnieks ģenerālis Malmbergs ir saņēmis viena gada atvaļinājumu uz ārzemēm militāru zināšanu papildināšanai. Malmberga vietu kopš p. g. oktōbŗa izpilda pulkv. Martola, kas arī joprojām paliek aizsargu štāba priekšnieka amatā. Pulkv. Martola ir viens no Somijas izglītotākiem un arī spējīgākiem jaunās paaudzes virsniekiem. Pirms iestāšanās militārā dienestā, viņš beidzis juridisko fakultāti. Kā jauns virsnieks viņš komandēts uz Francijas kaŗa akadēmiju Parīzē, pēc kuŗas beigšanas vairākus gadus bija Somijas kaŗa priekšstāvis Parīzē. Pirms nozīmēšanas par aizsargu galvenā štāba priekšnieku, pulkv. Martola ir vadījis Somijas armijas galvenā štāba ārzemju nodaļu. No Parīzes laikiem viņš pazīst vairākus latvju virsniekus, starp tiem ģenerāli Hartmani. Pēc ģenerāļa Malmberga varbūtējās aiziešanas, pulkv. Martolam ir vislielākās izredzes tikt ieceltam par Somijas aizsargu galveno komandieri.

Nodoms apmeklēt un iepazīties ar Latvijas aizsargu vadošām personām, mūsu aizsargu organizāciju un darbību ir radies jau janvāŗa vidū. Tā kā patlaban starp Helsinkiem un Tallinu ir kuģu satiksme tikai vienu reizi nedēļā, tad pulkv. Martola ir spiests palikt Latvijā ilgāk par agrāk nodomāto laiku. Viņš cer, ka pateicoties Latvijas aizsargu laipnībai, viņam izdosies pamatīgi iepazīties ar Latvijas aizsargiem 4—5 dienās, ko viņš pavadīs Latvijā. Šai laikā viņš ir arī paredzējis atjaunot agrāko pazīšanos ar Latvijas armijas virsniekiem. Plkv. Martola ved sev līdz Baltās Rozes ordeņa komandiera zīmes, ko Somijas valsts prezidents piešķīris Latvijas aizsargu priekšniekam. R.

Iekšlietu ministris

Ierosinājumu atbalstu:

Paraksts

Arlietu ministrs.

1934.g.14.februarī.

Ierosinātājs

LATVIJAS
ĀRLIETU MINISTRIJA.
MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
DE LETTONIE.

Rīgā, 1934.g.2.maijā.

267

Valsts Prezidenta sekretariāta
saņemts 1934 g. 4. maijā
Ien. № 2675 akt. № 413

No.A.093/

11836

Augsti godātais direktora kungs,

Atsaucoties uz Jūsu š.g.10.un 20.aprīļa rakstiem No.1847 un 2033,pagodinos paziņot, ka mūsu sūtnis Helsinkos izsniedzis Somijas pilsoņiem viņiem piešķirtos ordeņus. Somijas ārlietu ministrs Hackzell lūdzis izteikt Valsts Prezidenta kungam un Latvijas valdībai viņa sirsnīgo pateicību par augsto goda zīmi, tāpat arī citas apbalvotas personas lūdz nodot Latvijas valdībai viņu dziļi izjustu pateicību .

Līdz ar šo nosūtu ^ums atpakaļ Somijas ārlietu ministrijas sekretāram Soravuo aiz pārskatīšanas piesūtīto ordeņa V.šķiru.

Pielikumā:

V.šķiras ordeņa insignijas.

Ar augstu cieņu

/J.Tepfers/
Administratīvās un protokola nodaļas vadītājs.

gsti godātam

J. G r a n d a u kungam,

Valsts Prezidenta kanclejas

direktoram,

Rīgā.

Valstspapīru spiestuve. 50.257. 5000. 1933. 18./XII.

Ien. NN 636, 2318, 2675.

Atr. 4/13 25

268

Augsti godājamais
direktora kungs,

Rīg. 11. jūlijā
N 3778.

Pagodinos te klāt nosūtīt Jūsu, augsti godājamais direktora kungs, tālākai rīcībai Somijas pilsoņiem piešķirto Triju zvaigžņu ordeņu diplomus:

Nr.178 - ārlietu ministram A.V.H a c k z e l l,
Nr.833 - inspektoram L. K u o p p a m ä k i,
Nr.834 - direktoram P.P. P a j u l a,
Nr.835 - pulkvedim I.A.E.M a r t o l a,
Nr.1551 - redaktoram A.Brummer-Korvenkontio,
Nr.1552 - sabiedriskai darbiniecei E.I v a l o,
Nr.1553 - Ārlietu ministrijas biroja sekretāram E.O.S o r a v u o.

Ar patiesu cieņu

V.P. S e k r e t ā r s.

Augsti godājamam
J.T e p f e r a kungam,
Ārlietu ministrijas
protokolšefam.

Lv. nr 2615
Ax. 4/13 25

269
3/13

Zemkopības ministra kungam.

7. marta 1925
N 2524.

Te klāt pielikto Somijas ģeodaizijas institūta direktora Ilmari BONSDORFF apbalvošanas priekšlikumu atpakaļ sūtot, Sekretariāts paziņo, ka ārzemnieku apbalvošanas iesniegumi visi virzami tikai caur Ārlietu ministriju, bez kuŗas atsauksmes ordeņa domc tos nemaz nevar pieņemt caurskatīšanā.

V.P. sekretārs.
Darbvedis.

V a l s t s P r e z i d e n t a sekretariātam.



-.R.ī.g.ā.-.-

334.
Pabāztu pagasta
iecirkņa policijas kārtībnieks

LATVIJAS SŪTNIECĪBA
LÉGATION DE LETTONIE
TÉLÉPHONE: 32026
TÉLÉGRAMMES:
LATVIJA HELSINKI

TEHTAANKATU (FABRIKSGATAN) 4
HELSINKI
FINLANDE

270

344

E.D.

N:O 67/809.

Valsts Prezidenta sekretariata
saņemts 1934 g. 14. maijā Nr.
Ien. № 961 nod. № 413

Helsinki, 1934.gada 11.maijā.

Rēķins

Augsti godātais sekretāra kungs,

Atgriežoties pie Jūsu 11.aprīļa raksta, pagodinos Jūs lūgt uzdot atsūtīt man vēl 3 pirmās šķiras un 6 trešās šķiras Triju Zvaigžņu ordeņa piespraudītes militārām personām, kā arī tai pašā laikā man paziņot vai savu parādu varu nokārtot ar čeku.

Armijas komandiers un divi Valsts Prezidenta adjutanti man ir apgalvojuši, ka manā agrākā rakstā minētās lentītes, pastāvot pie visiem ordeņiem un man tika rādīti šādu lentīšu gatavi paraugi, arī no Triju Zvaigžņu ordeņa, kuŗu rezerve tagad esot izbeigusies.

Zem atsevišķas bandroles nosūtu Jums 3 eksemplārus no visizplatītākā Somijas illustrētā žurnāla "Kuvalehti", kuŗā starp citu ir ievietoti daži skati un paskaidrojumi par Latvijas Brīvības pieminekli.

Augsti godātam

V. G r a n d a u kungam,

Valsts Prezidenta sekretāram,

R ī g ā .

Ar augstu cieņu

sūtnis Somijā.

270 pr.

1934.g. 19. maijā.

Augsti godājamais

ministra kungs,

Izpildot Jūsu 11.maija rakstā Nr.67/809 izteikto vēlēšanos, te klāt nosūtu vēl pieprasītās 3 pirmās un 6 trešās šķiras militārās piespraudītes. Maksa Ls 0,50 gabalā, un to var nokārtot arī ar čeku, kā vērtības atmaksu valsts ienākumos.

Jā, šauras lentītes eksistē pie dažiem ordeņiem, arī es esmu tādas redzējis. Tomēr tās nav nekāds oficiāls piederums, bet drīzāk privāts izdomājums; vismaz nevienos citu valšķu ordeņu statutos neesmu sastapis attiecīgu norādījumu. Mēs katrā ziņā esam brīvi no tām, jo Rīgā vispāri nevienu ordeņa lenti neaužˇ, bet visu pasūtam Parīzē. Gan jāsaka, ka arī dažus mūsu pilsoņus esmu manījis nesājam miniātūro ordenī šaurā lentītē; vēl vairāk, man pašam tādu uzdāvināja nesen mūsu ordeņkalis. Tagad apvaicājoties uzzināju, ka viņš zinamu daudzumu pasūtījis ārzemēs un dod tiem,kas pie viņa pasūta miniātūrordeņus. Izkaulēju tagad no viņa 1m. par Ls 4,50, ko te klāt pielieku. Zīmīgi, ka kaut ko līdzīgu mums piedāvāja arī kāda zviedru firma no Stokholmas.

Augsti godājamam
V. ŠŪMAŅA kungam,
Latvijas ārkārtējam sūtnim un
pilnvarotam ministram Somijā.

Ar patiesu cieņu

Sekretārs.

Nr. 2864.

№ 3288 271

GRAVIERU, EMALJĒŠANAS UN KALŠANAS IESTĀDE

Izgatavo vismodernākos ordeņus, žetonus, kareivju un biedrību nozīmes no zelta, sudraba un cita metala.

V. F. MÜLLER

RĪGĀ, Vaļņu ielā 4/6. Tālr. 2-1-6-8-2.



19 maijā 1934 g.

Rēķins

Jr. Triju Zvaigžņu Ordeņa Kanc.

Dāt.	Gabali		Ls	Snt.
	1.	metāl Triju Zv. Ord. lenta Ls (cetri Ls 50 gab.)	4.	50.
		Kopā samaksāts Wilh. Müller		

VM.

LATVIJAS SŪTNIECĪBA
LÉGATION DE LETTONIE
TÉLÉPHONE: 32026
TÉLÉGRAMMES:
LATVIJA HELSINKI

N:o 67/946.

TEHTAANKATU (FABRIKSGATAN) 4
HELSINKI
FINLANDE

3/16 272

1934.gada 26.maijā.

Valsts Prezidenta sekretariāta
saņemts 193.4 g. 29 V
Ien. № 2981 akt. № 413

Zaud 27.5. Grandau

Izrakstīta!

Augsti godātais sekretāra kungs,

Atbildot uz Jūsu š.g.19.maija rakstu № 2864 pagodinos klāt pieliekot nosūtīt Jums Latvijas bankas tek.rēķina № 2519 čekā № A-616237

Ls.10,50

kā atmaksu par 12 mīlitārām piespraudītēm (Ls.0,50 x 12 = Ls.6.-) un 1 metru šauras ordeņa lentītes (Ls.4:50).

Izsaku Jums sirsnīgu pateicību par laipno izpalīdzību un palieku

ar augstu cieņu

Klāt: 1 čeks par Ls.10,50.

sūtnis Somijā.

Augsti godātam
V.Grandau kungam,
Valsts Prezidenta sekretāram,
RĪgā.

272 op.

Augsti godājamais

ministra kungs,

1934. g. 30. maijā.

№ 2989.

Apstiprinu ar Jūsu 26.maija rakstu Nr.67/946 atsūtītā čeka par Ls 10,50 saņemšanu un ar to pienācīgā rēķina par ordeņa piederumiem nokārtošanu. Priecājos, ka šinī gadījumā varēju Jums pakalpot.

Ar patiesu cieņu

V.P. sekretārs.

Augsti godājamam

V. ŠŪMANA kungam,

Latvijas ārkārtējam sūtnim un pilnvarotam ministram Somijā.

Latvijas Valsts vēstures arhīvs

1303 .f. 2 . apr. 94 . **LIETAS NOSLĒGUMA LAPA**

Lietā ienumurētas 272 (divi simti septiņdesmit divas)
(cipariem un vārdiem)

1 lapas no Nr. 272 līdz Nr.

tai skaitā: galvenās lapas

izlaistie numuri

iekšējā apraksta lapas

vecie lietvedības vāki

Lietu fiziskā stāvokļa un formēšanas īpatnības	Lapu numuri
autogrāfi	
zīmogi	
drukāti materiāli	6 op, 8 op, 15, 27, 69 op, 88, 208, 220, 225, 227, 261, 266
attēli	
grafiskie materiāli	
aploksnes ar markām	
aploksnes bez markām	
pasta atklātnes	
ielikumi aploksnēs	
tīrās lapas	
saplēstas lapas (to daļu skaits)	
citas īpatnības	

03.10.2022. (datums) g.f.g. (ieņemamais amats) Freimane (paraksts) (uzvārds)